

Inhalt der CD-ROM

Editorische Notiz

Quellen zu den Ekstatischen Konfessionen

Indien:

Aus dem Gespräch des Fürsten Dara Shekoh mit dem Asketen Bâba Lâl
Aus dem Leben Râmâkrishnas

Die Sufis und ihre Nachfolge:

Von Râbia
Von Bâjezîd Bestâmi
Von Husain al Hallâdsch
Farîd-ed-dîn Attâr
Dschalâl-ed-dîn Rumî
Aus der Erzählung des Tewekkul-Beg, Schülers des Mollâ-Shâh über sein Mystisches Noviziat

Die Neoplatoniker:

Plotinos

Gnosis und urchristliches Ketzertum:

Valentinos
Worte Montans und der Montanistinnen

Das griechische Mönchtum:

Symeon der neue Theologe

Das zwölfte Jahrhundert:

Hildegard von Bingen
Alpais von Cudot

Die Franziskaner:

Von Aegidius von Assisi

Das dreizehnte Jahrhundert in Deutschland:

Mechthild von Magdeburg
Mechthild von Hackeborn
Gertrud von Helfta
Heinrich Seuse

Das vierzehnte Jahrhundert in Deutschland:

Christina Ebner
Margarethe Ebner
Adelheid Langmann
Der Sang von Blossheit

Aus deutschen Schwesternbüchern:

Aus dem Kloster Adelhausen in Freiburg
Aus dem Kloster Töss bei Winterthur

Das vierzehnte Jahrhundert im Norden:

Birgitta von Schweden
Juliana von Norwich

Die niederländische Mystik:

Gerlach Peters

Die italienischen Frauen:

Angela von Foligno
Von Katharina von Siena

Inhalt der CD-ROM

Von Katharina von Genua
Maria Maddalena de'Pazzi

Die spanischen Frauen:

Teresa von Jesu
Anna Garcias (Anna a San Bartolomeo)

Das siebzehnte Jahrhundert in Frankreich:

Armelle Nicolas
Antoinette Bourignon
Jeanne-Marie Bouvieres de la Mothe Guyon
Aus einer Aussage des Camisardenführers Elie Marion

Das siebzehnte Jahrhundert in Deutschland und den Niederlanden:

Jakob Böhme
Ein Edelknabe
Hans Engelbrecht
Anna Vetter
Hemme Hayen
Hemme Hayen im niederländischen Original

Das neunzehnte Jahrhundert:

Anna Katharina Emmerich

Quellen zum Anhang der Ekstatischen Konfessionen

Das alte Indien:

Aus dem Mahâbhâratam

Die chinesische Mystik:

Worte Lao-Tses und seiner Schüler

Die jüdische Mystik:

Von den Chassidim

Kirchliche und unkirchliche Mystik des frühchristlichen Zeitalters:

Aus den Schriften Makarios des Aegyptiers
Aus den Dionysios dem Areopagiten zugeschriebenen Schriften

Aus dem Traktat »Schwester Katrei«

Nach Birlinger
Nach Pfeiffer

Quellen zu den unveröffentlichten Archivmaterialien

Druckfahnen zu Farîd-ed-dîn Attâr

Druckfahnen zu Schwester Katrei

Nach Birlinger
Nach Pfeiffer

Manuskripte und Typoskripte

Henri-Frédéric Amiel
Johannes vom Kreuze
Marina von Escobar
Mitteilung eines Indianers über seine Pubertätsweihe
Mitteilung einer indianischen Zauberin (Katharina Wabose) über ihre Pubertätsweihe

Fundorte der Quellen

Editorische Notiz

Als Ergänzung zum Kommentarteil dieses Bandes, der bereits die genauen bibliographischen Angaben zu den von Buber benutzten Quellen bietet, enthält diese CD-ROM alle Originaltexte in der von Buber benutzten Fassung. Außerdem sind auch die Originaltexte zu den weiteren Texten Bubers, die der Autor für dieses Buch zunächst vorgesehen hatte, die er aber schließlich in die endgültige Druckfassung nicht aufgenommen hat, verzeichnet.

Im Falle der Auszüge des Traktates »Schwester Katrei« werden jeweils beide Originaltexte, Birlingers Fassung wie auch diejenige Pfeiffers, wiedergegeben. Zu »Hemme Hayen« bietet die CD-ROM zusätzlich zu der deutschen Wiedergabe nach Reitz auch das niederländische Original.

Aufgenommen sind ausschließlich die von Buber übersetzten Stücke. Die Anordnung dieser Originaltexte erfolgt in der Reihenfolge von Bubers Übersetzung, die Gliederung der Textstücke in Absätze folgt jedoch der Struktur des Originaltextes. Die Zeichen »[...]« weisen dabei auf Auslassungen hin. Am Anfang bzw. Ende eines Abschnittes des Originaltextes machen sie deutlich, dass Buber nicht am Anfang eines Absatzes zu übersetzen beginnt bzw. vor dem Ende des Absatzes abbricht. Zur Orientierung ist mit Seiten- und Zeilennummern angegeben, welcher Stelle in MBW Band 2.2 die Originaltexte jeweils zuzuordnen sind.

Wo im Originaldruck das lange »s« (»f«) erscheint, wurde es beibehalten, auch wenn es sich um einen Schriftsatz in Fraktur handelt. Offensichtliche Fehler im Originaltext wurden korrigiert.

Die Aufstellung der Fundorte der Quellen am Ende der CD-ROM bietet dem Forscher Hinweise, wie er selbst auf die Quellen zugreifen kann, soweit möglich auch Hyperlinks.

Quellen zu den Ekstatischen Konfessionen

Aus dem Gespräch des Fürsten Dara Shekoh mit dem Asketen Bâba Lâl in den Gärten des Dschaffer Khan Saduh, im Jahre 1649

MBW 2.2, S. 61.

Horace Hayman Wilson, *Sketch of the religious sects of the Hindus*, Calcutta 1846.

61,5-32

How do the *Paramátmá* (supreme soul) and *Jivátmá* (living soul) differ? – They do not differ, and pleasure and pain ascribable to the latter, arises from its imprisonment in the body – the water of the Ganges is the same whether it run in the river's bed or be shut up in a decanter.

What difference should that occasion? – Great – a drop of wine added to the water in the decanter will impart its flavor to the whole, but it would be lost in the river. The *Paramátmá*, therefore, is beyond accident, but the *Jivátmá* is afflicted by sense and passion. Water cast loosely on a fire will extinguish the fire; put that water over the fire in a boiler, and the fire will evaporise the water, so the body being the confining caldron, and passion the fire, the soul, which is compared to the water, is dispersed abroad; – the one great supreme soul is incapable of these properties, and happiness is therefore only obtained in reunion with it, when the dispersed and individualized portions combine again with it, as the drops of water with the parent stream; hence, although God needs not the service of his slave, yet the slave should remember that he is separated from God by the body alone, and may exclaim perpetually, Blessed be the moment when I shall lift the veil from off that face. The veil of the face of my beloved is the dust of my body.

What are the feelings of the perfect *Fakir*? – They have not been, they are not to be, described, as it is said – a person asked me what are the sensations of a lover? I replied, when you are a lover, you will know. (Wilson, S. 225f.)

Aus dem Leben Râmakrishnas (1833–1886)

MBW 2.2, S. 62-65.

F. Max Müller, *Râmakrishna. His Life and Sayings*, London u. Bombay 1898.

Swami Vivekananda, *Speeches and writings*, Madras 1905.

62,3-10

[...] He now began to look upon the image of the goddess Kâlî as his mother and the mother of the universe. He believed it to be living and breathing and taking food out of his hand. After the regular forms of worship he would sit there for hours and hours, singing hymns and talking and praying to her as a child to his mother, till he lost all consciousness of the outward world. Sometimes he would weep for hours, and he would not be comforted, because he could not see his mother as perfectly as he wished. [...] (Müller, *Râmakrishna*, S. 36.)

62,10-16

His whole soul, as it were, melted into one flood of tears, and he appealed to the goddess to have mercy on him and reveal herself to him. [...] Crowds assembled round him and tried to console him, when the blowing of the conch-shells proclaimed the death of another day, and he gave vent to his sorrow, saying, ›Mother, oh my mother, another day has gone, and still I have not found thee.‹ (Ebd., S. 38f.)

62,17-21

[...] One day as he was feeling his separation from Devî very keenly, and thinking of putting an end to himself, as he could not bear his loneliness any longer, he lost all outward sensation, and saw his mother (Kâlî) in a vision. These visions came to him again and again, and then he became calmer. (Ebd., S. 39.)

62,22-32

These visions grew more and more, and his trances became longer and longer in duration, till every one saw it was no longer possible for him to perform his daily course of duties. For instance, it is prescribed in the Sâstras that a man should put a flower over his own head and think of himself as the very god or goddess he is going to worship, and Râmakrishna, as he put the flower, and thought himself as identified with his mother, would get entranced, and would remain in that state for hours. Then again, from time to time, he would entirely lose his own identity, so much so as to appropriate to himself the offerings brought for the goddess. Sometimes forgetting to adorn the image, he would adorn himself with the flowers. [...] (Ebd., S. 40.)

62,33-63,24

The ardent soul of Râmakrishna could not remain quiet with these frequent visions, but ran eagerly to attain perfection and realisation of God in all His different aspects. He thus began the twelve years of unheard-of tapasya, or ascetic exercises. Looking back to these years of self-torture in his later days, he said, ›that a great religious tornado, as it were, raged within him during these years and made everything topsy-turvy.‹ He had no idea then that it lasted for so long a time. He never had a wink of sound sleep during these years, could not even doze, but his eyes would remain always open and fixed. He thought sometimes that he was seriously ill, and holding a looking-glass before him, he put his finger within the sockets of the eye, that the lids might close, but they would not. In his despair he cried out, ›Mother, oh! my mother, is this the result of calling upon thee and believing in thee?‹ And anon a sweet voice would come, and a sweeter smiling face, and said, ›My son! how could you hope to realise the highest truth, if you don't give up the love of your body and of your little self?‹ ›A torrent of spiritual light,‹ he said, ›would come then, delug-

ing my mind and urging me forward. I used to tell my mother, »Mother! I could never learn from these erring men; but I will learn from thee, and thee alone,« and the same voice would say, »Yea, my son!« »I did not once,« he continued, »look to the preservation of my body. My hair grew till it became matted, and I had no idea of it. My nephew, Hridaya, used to bring me some food daily, and some days succeeded and some days did not succeed in forcing a few mouthfuls down my throat, though I had no idea of it. Sometimes I used to go to the closet of the servants and sweepers and clean it with my own hands, and prayed, »Mother! destroy in me all idea that I am great, and that I am a Brâhman, and that they are low and pariahs, for who are they but Thou in so many forms?« (Ebd., S. 41f.)

63,25-33

[...] He could never understand, however, Râmakrishna's love for his Mother (the goddess Kâlî). He would talk of it as mere superstition, and ridicule it, when Râmakrishna made him understand that in the Absolute there is no thou, nor I, nor God, nay, that it is beyond all speech or thought. As long, however, as there is the least grain of relativity left, the Absolute is within thought and speech and within the limits of the mind, which mind is subservient to the universal mind and consciousness; and this omniscient, universal consciousness was to him his mother and God. (Ebd., S. 48.)

63,34-64,8

[...] He began to practise and realise the Vaishnava ideal of love for God. This love, according to the Vaishnavas, becomes manifested practically in any one of the following relations – the relation of a servant to his master, of a friend to his friend, of a child to his parents, or vice versa, and a wife to her husband. The highest point of love is reached when the human soul can love his God as a wife loves her husband. The shepherdess of Braja had this sort of love towards the divine Krishna, and there was no thought of any carnal relationship. No man, they say, can understand this love of Srî Râdhâ and Srî Krishna until he is perfectly free from all carnal desires. They even prohibit ordinary men to read the books which treat of this love of Râdhâ and Krishna, because they are still under the sway of passion. Râmakrishna, in order to realise this love, dressed himself in women's attire for several days, thought of himself as a woman, and at last succeeded in gaining his ideal. He saw the beautiful form of Srî Krishna in a trance, and was satisfied. [...] (Ebd., S. 50.)

64,9-14

In his later days he was thinking of practising the tenets of Christianity. He had seen Jesus in a vision, and for three days he could think of nothing and speak of nothing but Jesus and His love. There was this peculiarity in all his visions – that he always saw them outside himself, but when they vanished they seemed to have entered into him. [...] (Ebd., S. 51.)

64,15-35

He was a wonderful mixture of God and man. In his ordinary state he would talk of himself as servant of all men and women. He looked upon them all as God. He himself would never be addressed as Guru, or teacher. Never would he claim for himself any high position. He would touch the ground reverently where his disciples had trodden. But every now and then strange fits of God-consciousness came upon him. He then became changed into a different being altogether. He then spoke of himself as being able to do and know everything. He spoke as if he had the power of giving anything to anybody. He would speak of himself as the same soul that had been born before as Râma, as Krishna, as Jesus, or as Buddha, born again as Râmakrishna. He told Mathurânâtha, long before anybody knew him, that he had many disciples who would come to him shortly, and he knew all of them. He said that he was free from all eternity, and the practices and struggles after religion which he went through were only meant to show the people the way to salvation. He had done all of them alone. He would say he was a Nitya-mukta, or eternally free, and an incarnation of God Himself. »The fruit of the pumpkin,« he said, »comes out first, and then

the flowers; so it is with the Nitya-muktas, or those who are free from all eternity, but come down for the good of others.< (Ebd., S. 58 f.)

64,37-65,2

Many are the names of God, and infinite the forms that lead us to know Him. In whatsoever name or form you desire to call Him, in that very form and name you will see Him. (Ebd., S. 99.)

65,3-12

As many have merely heard of snow but not seen it, so many are the religious preachers who have read only in books about the attributes of God, but have not realised them in their lives. And as many may have seen but not tasted it, so many are the religious teachers who have got only a glimpse of Divine Glory, but have not understood its real essence. He who has tasted the snow can say what it is like. He who has enjoyed the society of God in different aspects, now as a servant, now as a friend, now as a lover, or as being absorbed in Him, &c., he alone can tell what are the attributes of God. (Ebd., S. 102f.)

65,13-15

At a certain stage of his path of devotion, the devotee finds satisfaction in God with form; at another stage, in God without form. (Ebd., S. 105.)

65,16-18

So long as a man calls aloud, ›Allah Ho! Allah Ho!‹ (O God! O God!), be sure that he has not found God, for he who has found him becomes still. (Ebd., S. 116.)

65,19-22

A logician once asked *Srî Râmakrishna*, ›What are knowledge, knower, and the object known?‹ To which he replied, ›Good man, I do not know all these niceties of scholastic learning. I know only my Mother Divine, and that I am Her son.‹ (Ebd., S. 120.)

65,23-27

The Knowledge of God may be likened to a man, while the Love of God is like a woman. Knowledge has entry only up to the outer rooms of God, but no one can enter into the inner mysteries of God save a lover, for a woman has access even into the harem of the Almighty. (Ebd., S. 138.)

65,28-29

God is in all men, but all men are not in God: that is the reason why they suffer. (Ebd., S.146.)

65,30-32

[...] I myself have seen this man standing before those women whom society would not touch, and falling at their feet bathed in tears, saying: »Mother, in one form Thou art in the street, and in another form Thou art the universe. I salute Thee. Mother, I salute Thee.« (Vivekananda, S. 23.)

Von Râbia (8. Jahrhundert)

MBW 2.2, S. 66.

Friedrich August Deofidus Tholuck, *Ssufismus sive Theosophia Persarum Pantheistica*, Berlin 1821.

Ibn Khallikan, *Kitab Wafayat al-ayan – Ibn Khallikan's Biographical Dictionary*, übers. von Mac Guckin de Slane, Bd. I, Paris 1842.

66,2-6

Narrat de Rabia Ibn Chalican historicus diligentissimus nocte eam intempestiva tecti culmina ascendere, ibique vociferari fuisse solitam: O mi Deus! Tacet nunc strepitus diei, tacent voces, et in secessu amasio gaudet puella, ego vero solitaria gaudeo consuetudine tua, te enim certo verum meum amasium profiteor!« [...] (Tholuck, *Ssufismus*, S. 52.)

66,7-11

[...] »Rursus Meccam Rabia petiit, at vero Caabam cujus venerandae causa venerat conspicata, Domino, inquit, Caabae mihi opus est, quid mihi Caaba? Equidem enim tam prope accessi (puta: ad numen divinum) ut effatum illud: – Qui spithamam mihi appropinquat, ei Ego ulnam appropinquabo – de me valeat, quid ergo ad me, Caaba?« (Ebd., S. 53.)

66,12-20

»Rabia, monita aliquando ab amicis ut conjugium iniret, conjugii, inquit, vinculis jamdudum persona mea constricta est, ideoque existentiam meam in me extinctam dictito, sed in Illo (Deo) recreatam, atque inde ab illo tempore in imperii Ejus umbra degens, tota Ille sum. Proinde expectat me, qui suam me sponsam vult, non a me sed ab Illo. Tum interrogata, quo demum modo ad hunc gradum adscendisset, – Eo, inquit, quod omnia quae inveni perdidi in Eo (sc. Deo). Verum Hassano Bassriense iterum quaerente: Qua vero ratione Eum nosti? – O Hassane! respondit, tu nosti ratione et modo quodam, ego vero sine modo.« (Ebd., S. 53f.)

66,21-23

[...] Interna pectoris mei plaga conficior quae nisi conjunctione cum amico meo curari nequit. Semper languescam donec teneam die novissimo metam meam! (Ebd., S. 54.)

66,24-27

I reserve my heart for thy converse (*O Lord!*) and leave my body to keep company with those who desire my society. My body is thus the companion of the visitor, but my dearly beloved is the companion of my heart. (Khallikan, Bd. I, S. 516.)

Von *Bâjezîd Bestâmi* (9. Jahrhundert)

MBW 2.2, S. 67-69.

Farîd-ed-dîn Attâr, Tezkereh-i-Evliâ. Le mémorial des saints, traduit sur le manuscrit ouïgour de la bibliothèque nationale par Abel Pavet de Courteille, Paris 1889.

67,2-8

On raconte que Bayezid disait: »Douze années de suite je fus le forgeron de ma personne, que je plaçai dans le foyer de l'ascétisme, pour la faire rougir au feu de l'épreuve, la poser sur l'enclume de la crainte et la battre avec le marteau de la réprimande. Je fis ainsi d'elle un miroir qui me servit à m'examiner moi-même pendant cinq années, où je ne cessais d'enlever la rouille de ce miroir à l'aide des actes de piété et d'adoration. [...]« (de Courteille, S. 116f.)

67,9-11

Il disait encore: »Pendant trente ans je marchai à la recherche de Dieu et, lorsque j'ai ouvert les yeux au bout de ce temps, j'ai découvert que c'était lui qui me cherchait. [...]« (Ebd., S. 119.)

67,12-27

Yahya, désireux de voir Bayezid, se mit en route pour aller le trouver; mais il ne le rencontra pas chez lui, parce qu'il était alors au milieu des tombeaux, occupé à des actes de dévotion. C'était l'heure de la prière du coucher. Yahya se mit à la recherche de Bayezid, qu'il découvrit bientôt. Il se dit: »Actuellement il est nuit; mais demain matin je pourrai le saluer.« Jusqu'aux premiers rayons de l'aurore il vit Bayezid, debout sur ses pieds, murmurant des paroles; et il en resta frappé de stupeur. Lorsque l'aurore fut levée Yahya alla saluer Bayezid. »Que faisiez-vous donc cette nuit? lui demanda-t-il. – Cette nuit, répondit Bayezid, on nous a montré vingt degrés (*meqâm*) que nous n'avons pas acceptés, parce qu'ils étaient tous comme des portières qui m'empêchaient d'aller de l'avant.« Ensuite Yahya dit: »Ô Bayezid! donne-moi un conseil. – Eh bien, dit Bayezid, quand même on t'offrirait le degré qu'ont atteint tous les prophètes, ne consens pas à l'accepter. Demande à aller encore plus loin, élève tes prétentions; parce que si tu acceptes un degré, il deviendra pour toi une portière qui arrêtera ta marche.« (Ebd., S. 121.)

67,28-31

[...] Alors Bayezid s'adressa à Ahmed Khizreviyeh: »Jusques à quand traverseras-tu ainsi le monde dans tous les sens? – Quand l'eau reste stagnante quelque part, répondit Ahmed, elle se corrompt. – Alors sois comme la mer, reprit Bayezid, et tu ne te corrompras pas.« [...] (Ebd., S. 122.)

67,32-68,9

Bayezid disait encore: »Lorsque je fus parvenu à la station de la *Proximité*, je m'entendis interpeller: Ô Bayezid! demande tout ce que tu as à demander. – Mon Dieu, répondis-je, c'est toi que je demande. – Ô Bayezid! s'il reste en toi un atome de désir mondain, et tant que tu ne te seras pas réduit à rien dans la station de l'*Anéantissement*, tu ne seras pas capable de nous trouver. – Mon Dieu, repris-je, je ne reviendrai pas de ta cour les mains vides; je veux te demander quelque chose. – Eh bien, demande. – Accorde-moi la grâce de tous les hommes et fais-leur miséricorde. Une voix se fit entendre: Ô Bayezid! lève les yeux. Je levai les yeux et je vis que le Seigneur très haut était encore plus porté que moi même à l'indulgence pour ses serviteurs. — Mon Dieu, m'écriai-je alors, fais miséricorde à Cheïtân! — Ô Bayezid! me répondit la voix, Cheïtân est de feu, et au feu il faut le feu. [...]« (Ebd., S. 127f.)

68,10-13

Comme on l'interrogeait sur son âge, il répondit qu'il avait quatre ans. »Comment cela, cheïkh? — Durant soixante-dix ans j'ai été enveloppé dans les voiles de ce bas monde, et il n'y a que quatre ans que j'en suis débarrassé et que je vois Dieu.« (Ebd., S. 130.)

68,14-18

»Une nuit je vis en songe le Seigneur, qui me dit: Que désires-tu, Bayezid? — Ce que tu désires toi-même, ô mon Dieu! — Ô Bayezid! c'est toi que je désire, de même que toi tu me désires. — Mais, repris-je, quelle est la route qui mène à toi? — Ô Bayezid! quiconque renonce à lui-même arrive à moi.« (Ebd., S. 131.)

68,19-20

Bayezid disait encore: »[...] Je ressemble à une mer dont on n'aperçoit ni le commencement, ni la fin, ni le fond.« (Ebd., S. 131.)

68,21-25

On demandait à Bayezid ce que c'était que l'*arch*. »C'est moi, répondit-il. — Et le *kursi* (le trône qui repose sur l'*arch*)? — C'est encore moi.« Comme on lui demandait s'il existait un serviteur du Seigneur très haut comparable à Ibrahim le prophète, à Mouça, à 'Içà, à Mohammed: »Oui, il y a moi, dit-il. — Mais, qui est comme Djebraïl, comme Esrafil? — Moi, je le suis, attendu que quiconque est parvenu jusqu'à Dieu et s'est uni à lui, tout ce qu'il dit est essentiellement vrai.« (Ebd., S. 131.)

68,26-69,4

Bayezid dit: »Lorsque le Seigneur très haut, dans sa munificence et sa générosité, m'eut fait grand entre tous et m'eut élevé aux rangs supérieurs, il éclaira de ses rayons tout mon être extérieur et intérieur, me dévoila tous ses mystères et manifesta dans ma personne toute sa grandeur. [...]«

»Quand le Seigneur très haut, anéantissant mon être périssable, m'eut fait participer à sa durée impérissable, la perspicacité (la clarté) de mon œil infaillible se trouva accrue. Considérant Dieu avec l'œil de Dieu, c'est par Dieu que je vis Dieu; et, me cantonnant dans la vérité, je demeurai calme et paisible. Je bouchai l'orifice (l'oreille) de mon oreille, je rentrai ma langue dans ma bouche impuissante et je laissai là la science d'acquit que j'avais apprise des créatures. Grâce à l'assistance du Seigneur très haut, j'éloignai de moi ma personne sensuelle, coutumière de frivolité, et le Seigneur, par une nouvelle faveur, me fit don de la science qui n'a pas eu de commencement. Par sa générosité il a placé dans ma bouche une langue capable de parler et il m'a donné un œil émanant de sa lumière. [...]« (Ebd., S. 131f.)

69,5-20

Bayezid dit: »Jusques à quand y aura-t-il entre toi et moi le *moi* et le *toi*? Supprime entre nous mon *moi*; fais qu'il devienne tout entier ton *toi* et ne soit plus mon *moi*. Mon Dieu, ajouta-t-il, si je suis avec toi, je vaud mieux que tous, et si je suis avec moi-même, je vaud moins que tous. Mon Dieu, l'exercice de la sainte pauvreté (*faqirliq*) et la pratique des austérités m'ont fait parvenir jusqu'à toi; dans ta générosité tu n'as pas voulu que mes peines fussent perdues. Mon Dieu, ce n'est pas l'ascétisme, la connaissance par cœur du Qoran et la science qu'il me faut; mais donne-moi une part dans tes secrets. Mon Dieu, que cherche mon refuge en toi et c'est par toi que j'arrive à toi. Mon Dieu, si je t'aime, rien de moins étonnant, puisque je suis ton serviteur, faible, impuissant, nécessaire; ce qui est étrange, c'est que tu m'aimes, toi, qui es le Roi des rois! Mon Dieu, actuellement je te crains, et cependant je t'aime si passionnément! Comment donc ne t'aimerais-je pas lorsque j'aurai reçu ma part de ta miséricorde et que mon cœur sera libre de toute crainte?« (Ebd., S. 134.)

Von Husain al Hallâdsch (starb 309 H = 921 n.Chr.)

MBW 2.2, S. 70-71.

August Tholuck, *Blüthensammlung aus der morgenländischen Mystik nebst einer Einleitung über Myfrik überhaupt und Morgenländische insbesondere*, Berlin 1825.

70,2-9

[...] Bei dem Felt am Berge Arfat sprach er: O du Wegweiser der Stumpffinnigen! Und da er sah, daß alle Menschen beteten, ging er auf einen Hügel und schaute zu, und da alle zurückkamen schlug er sich selbst und rief dabei: »Du erhabner Herr, ich weiß du bist rein, und ich sage du bist rein von allem Lobe der Lobenden und allem Preise der Preisenden und allen Gedanken der Denkenden. Mein Gott! Du weißest, daß ich die Pflichten des Dich Lobens nicht zu erfüllen vermag. Lobe du an meiner statt dich selbst, das ist das wahre Lob!« [...] (Tholuck, *Blüthensammlung*, S. 317.)

70,10-17

[...] Man fragte ihn, ob ein Beschaulicher Zeit für sich übrig habe? Nein, sagte er, Zeit drückt den Zustand dessen aus, der Erleuchtungs=Zeiten bedarf; wer nun mit diesem seinem Zustande sich nicht begnügen kann, ist ein Erkennender, das heißt, man muß mit Muhammed sagen können: Ich habe Zeiten bei Gott, wo kein Engel, ja kein Cherub mich faßt. – Man fragte ihn: Welches ist der Weg zu Gott? Er antwortete: Ziehe die zwei Füße zurück, und du bist bei ihm, den einen von diesem, den andern von dem andern Leben. (Ebd., S. 317f.)

70,18-24

[...] Desgleichen sagte er: Erkenntniß bedeutet die Dinge zu sehen, aber auch wie sie alle untergehen im Abfoluten. – Er sagte: Wenn der Knecht zur Staffel der Erkenntniß gelangt ist, schickt Gott ihm eine Eingebung, seine Freude wird stumpf und nichts ist mehr nach seinem Geschmack, als der Genuß Gottes. – Ferner sprach er: Das sind große Leute, auf die die Schmach der Welt nicht mehr wirkt, nachdem sie Gott erkannt. [...] (Ebd., S. 318.)

70,25-27

[...] Ferner: Die Zunge ist das Verderben stiller Herzen: das Geschwätz ist mit Urfachen verbunden, und Handlungen mit Unglauben, das Wahre aber ist ein Leben, das von alle dem frei ist. [...] (Ebd., S. 318.)

70,28-71,7

[...] Er sprach ferner: Die Blicke der Sehenden, die Kenntnisse der Erkennenden, das Licht der geistigen Weisen, und der Weg der schnell Vorschreitenden, und die Ewigkeit *a parte ante* und die Ewigkeit *a parte post* und alles, was in der Mitte liegt, ist – Zeitlichkeit. Wodurch erkennt man das? Hussein antwortet (ein arabischer Spruch): Wer da ein Herz hat, der werfe das Auge weg (im Text: das Ohr), dann wird er sehen. [...]

[...] – Desgleichen: Der Gott suchet, sitzt im Schatten seiner eignen Buße, der von Gott Gefuchte im Schatten seiner Unschuld. – Desgleichen: Der Gott sucht, dessen Laufen rennt seinen Offenbarungen voran, den Gott sucht, dessen Offenbarungen überholen sein Laufen. – Desgleichen: Göttliche Erleuchtungsfunden sind Muscheln, die im Meere unfrer Brust liegen, der Auferhebungsmorgen wirft diese an das Ufer und sie zerpringen. [...] (Ebd., S. 318f.)

71,11-18

Da nun die Leute über ihn in Staunen geriethen, so kamen Lügner ohne Urtheil und auch unzählige Anhänger zum Vorschein. Man sah wunderbare Dinge von ihm. Man spitzte die Zunge zur Afterrede und brachte seine Ausprüche vor den Chalifen. Die Imame von Bagdad gaben auch ihr Urtheil für seinen Tod, weil er gesagt hatte: Ich bin Gott (*arabische Schriftzeichen*)! Man verlangte, er sollte sagen: Er ist Gott! Er erwiderte: Ja wohl, Alles ist Er! Ihr saget: Er ist untergegangen (nämlich: in den Wefen), aber Hussein ist untergegangen, das Weltmeer geht nicht unter und vernichtet auch nicht. [...] (Ebd., S. 320.)

71,19-29

[...] Dann, als er zur Richtstätte zog, tanzte er auf dem Wege, die Hände schleudernd, gleich einem übermüthigen Hengste, obwohl mit sechzehn Ketten beladen. Man sprach: Was ist das für ein Gehen? Er antwortete: Gehe ich nicht zu meiner Opferstätte? Drauf schrie er laut und sang diese Verse (Arabisch):

Nimmer wollt' ich, daß mein Freund der
Graufamkeit beschuldigt werde,
Er reichte mir, was er selbst trinkt, wie
der Gastwirth dem Gaste thut.

Da aber die Becher kreiften, rief er nach
dem Richtblock und dem Schwerte,
So gehts dem, der Wein trinkt mit dem
Drachen in des Sommers Gluth. (Ebd., S. 323f.)

Farîd-ed-dîn Attâr (geboren um 1120)

MBW 2.2, S. 72-77.

Mantic Uttair, ou le langage des oiseaux, poëm de philosophie religieuse, traduit du Persan de Farid Uddin Attar, par M. Garcin de Tassy, Paris 1863.

72,3-9

La première vallée qui se présente est celle de la recherche (*talab*); celle qui vient ensuite est celle de l'amour (*'ischc*), laquelle est sans limite; la troisième est celle de la connaissance (*ma'rifat*), la quatrième celle de l'indépendance (*istignâ*), la cinquième celle de la pure unité (*tauhîd*), la sixième celle de la terrible stupéfaction (*hairat*), la septième enfin celle de la pauvreté (*facr*) et de l'anéantissement (*fanâ*), vallée au delà de laquelle on ne peut avancer. Là tu seras attiré et cependant tu ne pourras continuer ta route; une seule goutte d'eau sera pour toi comme un océan. (de Tassy, S. 178.)

72,11-73,2

Aussitôt que tu seras entré dans la première vallée, celle de la recherche (*talab*), cent choses pénibles t'assailliront sans cesse. A chaque instant tu auras à éprouver en ce lieu cent épreuves; le perroquet du ciel n'est là qu'une mouche. Il te faudra passer plusieurs années dans cette vallée à faire de pénibles efforts et y changer d'état. Il te faudra abandonner en effet tes richesses et te jouer de tout ce que tu possèdes. Il te faudra entrer dans une mare de sang en renonçant à tout; et quand tu auras la certitude que tu ne possèdes plus rien, il te restera encore à détacher ton cœur de tout ce qui existe. Lorsque ton cœur sera ainsi sauvé de la perte, tu verras briller la pure lumière de la majesté divine, et, lorsqu'elle se manifesterà à ton esprit, tes désirs se multiplieront à l'infini. Y aurait-il alors du feu sur la route du voyageur spirituel et mille nouvelles vallées plus pénibles à traverser les unes que les autres, que, mû par son amour, il s'engagerait comme un fou dans ces vallées et se précipiterait comme le papillon au milieu de la flamme. Poussé par son délire, il se livrera à la recherche figurée par cette vallée; il en demandera à son échanson une gorgée. Lorsqu'il aura bu quelques gouttes de ce vin, il oubliera les deux mondes. Submergé dans l'océan de l'immensité, il aura cependant les lèvres sèches, et il ne pourra demander qu'à son propre cœur le secret de l'éternelle beauté. Dans son désir de connaître ce secret, il ne craindra pas les dragons qui cherchent à le dévorer. Si, en ce moment, la foi et l'infidélité se présentaient ensemble à lui, il les recevrait également volontiers, pourvu qu'elles lui ouvrirent la porte qui devrait le faire parvenir à son but. En effet, quand cette porte lui est ouverte, qu'est alors la foi ou l'infidélité, puisque de l'autre côté de cette porte il n'y a ni l'une ni l'autre chose? (Ebd., S. 178f.)

73,3-7

[...] Accroupi comme l'enfant dans le sein de sa mère, recueille-toi ainsi en toi-même, plongé dans le sang. Ne quitte pas ton intérieur pour te produire à l'extérieur. S'il te faut de la nourriture, sustente-toi de sang, c'est le sang seul qui nourrit l'enfant dans le sein de sa mère; et ce n'est que de la chaleur de l'intérieur qu'il provient. [...] (Ebd., S. 182.)

73,9-24

[...] Pour y entrer il faut se plonger tout à fait dans le feu; que dis-je? on doit être soi-même du feu, car autrement on ne pourrait y vivre. L'amant véritable doit être en effet pareil au feu; il faut qu'il ait le visage enflammé; qu'il soit brûlant et impétueux comme le feu. Pour aimer, il ne faut pas avoir d'arrière-pensée; il faut être disposé à jeter volontiers dans le feu cent mondes; il ne faut connaître ni la foi ni l'infidélité, n'avoir ni doute ni certitude. Dans ce chemin, il n'y a pas de différence entre le bien et le mal; avec l'amour, ni le bien ni le mal n'existent plus. [...]

Dans cette vallée, l'amour est représenté par le feu, et sa fumée c'est la raison. Lorsque l'amour vient, la raison fuit au plus vite. La raison ne peut cohabiter avec la folie de l'amour; l'amour n'a

rien à faire avec la raison humaine. Si tu acquérais du monde invisible une vue réellement droite, tu pourrais alors seulement connaître la source de l'amour mystérieux que je t'annonce. L'existence de l'amour est peu à peu complètement détruite par l'ivresse même de l'amour. [...] (Ebd., S. 185f.)

73,26-74,4

Lorsque le soleil de la connaissance brille à la voûte de ce chemin, qu'on ne saurait décrire convenablement, chacun est éclairé selon son mérite, et il trouve le rang qui lui est assigné dans la connaissance de la vérité. Quand le mystère de l'essence des êtres se montrera clairement à lui, la fournaise du monde deviendra un jardin de fleurs. L'adepte verra l'amande bien qu'entourée de sa pellicule. Il ne se verra plus lui-même, il n'apercevra que son ami; dans tout ce qu'il verra, il verra sa face; dans chaque atome il verra le tout; il contempera sous le voile des millions de secrets aussi brillants que le soleil. [...]

Le monde visible et le monde invisible ne sont rien pour l'âme; le corps n'est pas caché à l'âme, ni l'âme au corps. Lorsque tu es sorti du monde visible qui n'est rien, c'est là que se trouve le lieu propre à l'homme. [...] (Ebd., S. 194f.)

74,6-10

Vient ensuite (continue la huppe) la vallée où il n'y a ni prétention à avoir ni sens spirituel à découvrir. De cette disposition de l'âme à l'indépendance il s'élève un vent froid dont la violence ravage en un instant un espace immense. Les sept océans ne sont plus alors qu'un simple mare d'eau; les sept planètes, qu'une étincelle; les sept cieux, qu'un cadavre; les sept enfers, de la glace brisée. [...] (Ebd., S. 199.)

74,11-13

Si tu voyais un monde entier brûlé jusqu'au cœur par le feu, tu n'aurais encore qu'un songe *au prix de la réalité*. Des milliers d'âmes qui tombent sans cesse auprès de cet océan sans limite ne sont là qu'une légère et imperceptible rosée. [...] (Ebd., S. 200.)

74,14-27

Cette vallée n'est pas aussi facile à franchir que tu peux le croire dans ta simplicité. Quand même le sang de ton cœur remplirait cet océan, tu ne pourrais franchir que la première station. Quand même tu parcourrais toutes les routes possibles du monde, tu te trouverais toujours, si tu y faisais bien attention, au premier pas. En effet aucun voyageur (spirituel) n'a vu le terme de son voyage et n'a trouvé le remède à son amour. Si tu t'arrêtes, tu es pétrifié, ou bien tu meurs et tu deviens un cadavre. Si tu continues à marcher et que tu avances toujours dans ta course, tu entendras jusqu'à l'éternité ce cri: »Avance encore.« Il ne t'est permis ni d'aller en avant ni de t'arrêter; il ne t'est avantageux ni de vivre ni de mourir. Quel profit as-tu tiré des choses difficiles qui te sont survenues? quel avantage as-tu trouvé dans les choses pénibles que tu as dû supporter? Peu importe que tu te frapes la tête ou que tu ne la frapes pas, ô toi qui m'entends! Reste silencieux, laisse tout cela et agis activement. (Ebd., S. 202.)

74,28-32

[...] Aie en vue d'être indépendant et de te suffire à toi-même; et tantôt réjouis-toi, tantôt lamente-toi. Dans cette quatrième vallée, l'éclair de la vertu, qui consiste à se suffire à soi-même, brille tellement que sa chaleur consume des centaines de mondes. Puisque des centaines de mondes sont là réduits en poudre, serait-il extraordinaire que le monde que nous habitons disparût aussi? (Ebd., S. 203.)

74,32-75,2

Dans cette vallée, continua la huppe, personne ne doit rester dans l'inaction, et l'on ne doit y entrer qu'après être arrivé à l'état d'adulte spirituel. Il est temps d'agir au lieu de vivre dans l'incertitude et de passer son temps dans l'insouciance: lève-toi donc et franchis cette vallée difficile après avoir renoncé à ton esprit et à ton cœur; car si tu ne renonces pas à l'un et à l'autre, tu es polythéiste et le plus insouciant des polythéistes. Sacrifie donc ton âme et ton cœur dans cette voie, sans cela tu dois renoncer à savoir te suffire (*istignâ*). (Ebd., S. 205.)

75,4-13

Tu auras ensuite à traverser, continua la huppe, la vallée de l'unité, lieu du dépouillement de toutes choses et de leur unification. Tous ceux qui lèvent la tête dans ce désert la tirent d'un même collet. Quoique tu voies beaucoup d'individus, il n'y en a en réalité qu'un petit nombre; que dis-je? il n'y en a qu'un seul. Comme cette quantité de personnes n'en fait vraiment qu'une, celle-ci est complète dans son unité. Ce qui se présente à toi comme une unité n'est pas différent de ce qui se compte. Puisque l'être que j'annonce est hors de l'unité et du compte, cesse de songer à l'éternité *a priori* et *a posteriori*; et puis donc que ces deux éternités se sont évanouies, n'en fais plus mention. [...] (Ebd., S. 206f.)

75,14-23

Lorsque le voyageur *spirituel* est entré dans cette vallée, il disparaît ainsi que la terre même qu'il foule aux pieds. Il sera perdu, parce que l'Être unique sera manifeste; il restera muet, parce que cet être parlera. La partie deviendra le tout, ou plutôt elle ne sera ni partie ni tout. Ce sera une figure sans corps ni âme. De chaque quatre choses, quatre choses sortiront, et de cent mille, cent mille. Dans l'école de ce merveilleux secret, tu verras des milliers d'intelligences les lèvres desséchées par le mutisme. Qu'est ici l'intelligence? elle est restée au seuil de la porte, comme un enfant aveugle-né. Celui qui a trouvé quelque chose de ce secret détourne la tête du royaume des deux mondes; mais un tel individu ne se trouve pas dans le monde, et y trouve-t-on l'odeur de ce secret? L'être que j'annonce n'existe pas *isolément*; tout le monde est cet être; existence ou néant, c'est toujours cet être. (Ebd., S. 208f.)

75,25-76,6

Après la vallée de l'unité vient celle de l'étonnement, où l'on est en proie à la tristesse et aux gémissements. Là les soupirs sont comme des épées, et chaque souffle est une amère plainte. Ce ne sont que lamentations, que douleurs, qu'ardeur brûlante; c'est à la fois le jour et la nuit, et ce n'est ni le jour ni la nuit. Là, de l'extrémité de chaque cheveu, sans qu'il soit même coupé, on voit dégoutter du sang. Là il y a du feu, et l'homme en est abattu, brûlé et consumé. Comment, dans son étonnement, l'homme pourra-t-il avancer jusqu'en cet endroit? Il restera stupéfait et se perdra dans ce chemin. Mais celui qui a l'unité gravée dans le cœur oublie tout et s'oublie lui-même. Si on lui dit: »Es-tu ou n'es-tu pas; as-tu ou n'as-tu pas le sentiment de l'existence; es-tu au milieu ou n'y es-tu pas, ou es-tu sur le bord; es-tu visible ou caché; es-tu périssable ou immortel; es-tu l'un et l'autre ou ni l'un ni l'autre; existes-tu enfin ou n'existes-tu pas?« il répondra positivement: »Je n'en sais rien, je l'ignore et je m'ignore moi-même. Je suis amoureux, mais je ne sais de qui; je ne suis ni fidèle ni infidèle. Que suis-je donc? J'ignore même mon amour; j'ai à la fois le cœur plein et vide d'amour.« (Ebd., S. 212f.)

76,7-11

Celui qui *entre* dans la vallée de l'étonnement *entre* à chaque instant dans une douleur telle qu'elle suffirait à affliger cent mondes. Mais jusques à quand supporterai-je l'affliction et le trouble d'esprit? Puisque je me suis égaré, où porterai-je mes pas? Je l'ignore, mais plût à Dieu que je le susse! [...] (Ebd., S. 218.)

76,13-27

Après la sixième vallée, vient celle du dénûment et de la mort, vallée dont il est impossible de faire l'exacte description. Ce qu'on peut considérer comme l'essence de cette vallée, c'est l'oubli, le mutisme, la surdité et l'évanouissement. Là tu vois disparaître, par un seul rayon du soleil *spirituel*, les milliers d'ombres éternelles qui t'entouraient.

Lorsque l'océan de l'immensité vient à agiter ses vagues, comment les figures qui sont tracées sur sa surface pourraient-elles y subsister? Or les figures qu'on voit sur cet océan ne sont autre chose que le monde présent et le monde futur, et quiconque déclare qu'ils n'existent pas acquiert par là un grand mérite. Celui dont le cœur s'est perdu dans cet océan y est perdu pour toujours, et y demeure en repos. [...] Un objet immonde a beau tomber dans un océan d'eau de rose, il restera dans l'ավիսսեմենտ à cause de ses qualités propres. Mais si une chose pure tombe dans cet océan, elle perdra son existence particulière, elle participera à l'agitation des flots de cet océan; en cessant d'exister isolément, elle sera belle désormais. Elle existe et n'existe pas. Comment cela peut-il avoir lieu? Il est impossible à l'esprit de le concevoir. (Ebd., 220f.)

76,28-77,3

Celui qui a quitté le monde pour suivre cette voie trouve la mort, et après la mort, l'immortalité. [...] Revêts-toi du manteau du néant et bois à la coupe de l'annihilation, puis couvre ta poitrine de l'amour du rapetissement et mets sur ta tête le *burnous* de la non-existence. Place le pied dans l'étrier du renoncement absolu, et pousse décidément ton coursier inutile vers le lieu où il n'y a rien. Au milieu et hors du milieu, dessus, dessous, dans l'unité, serre tes reins avec la ceinture du néant. Ouvre tes yeux et regarde, mets à tes yeux du collyre bleu. Si tu veux être perdu, tu le seras en un moment, puis tu le seras d'une seconde manière; mais marche néanmoins tranquillement jusqu'à ce que tu parviennes au royaume de l'anéantissement. Si tu possèdes le bout d'un cheveu de ce monde-ci, tu n'auras aucune nouvelle de ce monde-là. S'il te reste le moindre égoïsme, les sept océans seront pour toi pleins de malheurs. (Ebd., 221f.)

77,4-10

[...] Jette au feu tout ce que tu as, jusqu'à ta chaussure. Lorsque tu n'auras plus rien, ne pense pas même au linceul, et jette-toi tout nu dans le feu. [...] Lorsque ton intérieur (*darûn*) sera recueilli dans le renoncement, tu seras alors en dehors (*birûn*) du bien et du mal. [...] Lorsqu'il n'y aura plus pour toi ni bien ni mal, tu aimeras *véritablement*, et enfin tu seras digne de l'anéantissement, résultat de l'amour. (Ebd., S. 223f.)

77,11-22

[...] Quant à moi, qui ne suis resté ni moi ni un autre que moi, ce qu'il y a de bien et de mal en moi vaut mieux que ma raison. Je me suis entièrement égaré loin de moi; je ne trouve à mon état d'autre remède que le désespoir. Lorsque le soleil de la pauvreté spirituelle a brillé sur moi, il a brûlé les deux mondes plus facilement qu'un grain de millet. Lorsque j'ai vu les rayons de ce soleil, je ne suis pas resté isolé; mais la goutte d'eau est retournée à l'Océan. Quoique dans mon jeu j'aie quelquefois gagné et quelquefois perdu, cependant j'ai fini par tout jeter dans l'eau noire. J'ai été effacé, j'ai disparu; il n'est rien resté de moi-même; je n'ai plus été qu'une ombre, il n'est pas resté de moi le moindre atome. J'étais une goutte perdue dans l'océan du mystère, et actuellement je ne retrouve pas même cette goutte. [...] (Ebd., 228.)

Dschalâl-ed-dîn Rumî (1207–1273)

MBW 2.2, S. 78f.

Masnawi i Ma'navi. The Spiritual Couplets of Maulána Jalálu-'D-Dín Muhammad i Rúmí, übers. von E. H. Whinfield, London 1887.

Selected Poems from the Dīvāni Shamsi Tabrīz, hrsg. u. übers. von Reynold A. Nicholson, Cambridge 1898.

78,3-22

»At times my state resembles a dream,
My dreaming seems to them infidelity.
Know my eyes sleep, but my heart is awake;
My body, though torpid, is instinct with energy.
The Prophet said, ›Mine eyes sleep,
But my heart is awake with the Lord of mankind.‹
Your eyes are awake and your heart fast asleep,
My eyes are closed, and my heart at the ›open door.‹
My heart has other five senses of its own;
These senses of my heart view the two worlds.
Let not a weakling like you censure me,
What seems night to you is broad day to me;
What seems a prison to you is a garden to me,
Busiest occupation is rest to me.
Your feet are in the mire, to me mire is rose,
What to you is funeral wailing is marriage drum to me.
While I seem on earth, abiding with you in the house,
I ascend like Saturn to the seventh heaven.
'Tis not I who companion with you, 'tis my shadow;
My exaltation transcends your thoughts,
Because I have transcended thought,
Yea, I have sped beyond reach of thought.
I am lord of thought, not overlorded by thought,
As the builder is lord of the building.
All creatures are enslaved to thought;
For this cause are they sad at heart and sorrowful.
I send myself on an embassy to thought,
And, at will, spring back again from thought.
I am as the bird of heaven and thought as the fly,
How can the fly lend a helping hand to me? [...]« (Whinfield, S. 105f.)

78,24-79,8

What is to be done, O Moslems? for I do not recognise myself.
I am neither Christian, nor Jew, nor Gabr, nor Moslem.
I am not of the East, nor of the West, nor of the land, nor of the sea;
I am not of Nature's mint, nor of the circling heavens.
I am not of earth, nor of water, nor of air, nor of fire;
I am not of the empyrean, nor of the dust, nor of existence, nor of entity.
[...]
I am not of this world, nor of the next, nor of Paradise, nor of Hell;
I am not of Adam, nor of Eve, nor of Eden and Rizwān.

My place is the Placeless, my trace is the Traceless;
'Tis neither body nor soul, for I belong to the soul of the Beloved.

[...]

I have put duality away, I have seen that the two worlds are one;
One I seek, One I know, One I see, One I call.

He is the first, He is the last, He is the outward, He is the inward;

I know none other except ›Yā Hū‹ and ›Yā man Hū.‹

I am intoxicated with Love's cup, the two worlds have passed out of my ken;

I have no business save carouse and revelry.

If once in my life I spent a moment without thee,

From that time and from that hour I repent of my life.

If once in this world I win a moment with thee,

I will trample on both worlds, I will dance in triumph for ever.

[...]

(Nicholson, S. 125 u. 127.)

Aus der Erzählung des *Tewekkul-Beg*, Schülers des *Mollâ-Shâh* (M. starb 1071 H = 1660/61 n.Chr.) über sein Mystisches Noviziat

MBW 2.2, S. 80f.

Alfred de Kremer, *Mollâ-Shâh et le spiritualisme oriental*, in: *Journal Asiatique*, VIème série, Tome 13, Paris 1869.

80,3-81,26

[...] Durant cette nuit entière, il concentra sur moi son esprit, tandis que moi je dirigeais ma réflexion sur mon propre cœur ; mais le nœud de mon cœur ne s'ouvrit pas. Ainsi se passèrent trois nuits, pendant lesquelles il me fit l'objet de son attention spirituelle, sans qu'aucun effet se fit sentir. La quatrième nuit, Mollâ Shâh dit: »Cette nuit, Mollâ Senghin et Sâlih Bêg, qui tous deux sont très-accessibles aux émotions extatiques, dirigeront tout leur esprit sur le néophyte.« Ils obéirent à cet ordre, tandis que je restais assis la nuit entière, le visage tourné vers la Mecque, en concentrant en même temps toutes mes facultés mentales sur mon propre cœur. Vers l'aube, quelque peu de lumière et de clarté se montra dans mon cœur, mais je ne pouvais distinguer ni couleur ni forme. Après la prière du matin je me rendis, avec les deux personnes que je viens de nommer, auprès du maître, qui me salua et leur demanda ce qu'ils avaient fait de moi. Ils lui répondirent: »Demandez-le à lui-même.« S'étant alors adressé à moi, il m'engagea à lui faire le récit de mes impressions. Je lui dis que j'avais aperçu une clarté dans mon cœur, sur quoi le Cheikh s'anima et me dit: »Ton cœur renferme une infinité de couleurs, mais il est devenu si ténébreux, que les regards de ces deux crocodiles de l'océan infini (de la science mystique) n'ont pu lui rendre ni l'éclat ni la transparence; le moment est venu où moi-même je montrerai comment on l'éclaircit.« Sur ces paroles, il me fit asseoir en face de lui, tandis que mes sens étaient comme enivrés, et il m'ordonna de reproduire dans mon intérieur sa propre image; et, après avoir bandé mes yeux, il m'invita à concentrer toutes mes facultés mentales sur mon cœur. J'obéis, et en un instant, par la faveur divine et l'assistance spirituelle du Cheikh, mon cœur s'ouvrit. Je vis alors que, dans mon intérieur, se trouvait quelque chose de semblable à une coupe renversée; cet objet ayant été redressé, une sensation de félicité illimitée remplit mon être. Je disais au maître: »Cette cellule où je suis assis devant vous, j'en vois la reproduction fidèle dans mon intérieur, et cela me paraît comme si un autre Téwekkul-Bêg était assis devant un autre Mollâ-Shâh.« Il répondit: »C'est bien ; la première apparition qui s'offre à ton regard, c'est l'image du maître; tes compagnons (les autres novices) en ont été empêchés par d'autres pratiques mystiques; mais, en ce qui me regarde, ce n'est pas la première fois que ce cas se présente à moi.«

»Il m'ordonna ensuite de découvrir mes yeux, ce que je fis, et je le vis alors par l'organe matériel de la vision, assis devant moi; il me les fit ensuite bander de nouveau, et je l'aperçus par ma vue spirituelle, assis de même devant moi. Plein d'étonnement, je m'écriai: »Ô maître, si je regarde par mes organes matériels ou par ma vue spirituelle, toujours c'est vous que je vois!« [...]

»Je me conformai strictement aux prescriptions de mon maître, et de jour en jour le monde spirituel se dévoila davantage devant moi; le jour suivant je vis les figures du Prophète et de ses principaux compagnons, et des légions d'anges et de saints passèrent devant ma vue interne. Trois mois s'écoulèrent de cette manière, après quoi la sphère où toute couleur s'efface s'ouvrit devant moi, et alors toutes les images disparurent. Durant tout ce temps, le maître ne cessa de m'expliquer la doctrine de l'union à Dieu et de l'intuition mystique; mais cependant la réalité absolue ne voulut pas se montrer à moi. Ce ne fut qu'après un an que la science de la réalité absolue, par rapport à la conception de ma propre existence, m'arriva. Les vers suivants se révélèrent en ce moment à mon cœur, d'où ils passèrent sur mes lèvres pour ainsi dire à mon insu:

J'ignorais que ce cadavre (périssable) fût autre chose que de l'eau et de l'argile;

Je ne connaissais les facultés ni du cœur, ni de l'âme, ni du corps:

Quel malheur que sans toi ce temps de ma vie se soit écoulé!

Tu étais moi et je ne le savais pas. (Kremer, S. 113-116.)

82,2-12

1. Πολλάκις ἐγειρόμενος εἰς ἑμαυτὸν ἐκ τοῦ σώματος καὶ γινόμενος τῶν μὲν ἄλλων ἕξω, ἑμαυτοῦ δὲ εἴσω, θαυμαστὸν ἠλίκον ὄρων κάλλος καὶ τῆς κρείττονος μοίρας πιστεύσας τότε μάλιστα εἶναι ζωὴν τε ἀρίστην ἐνεργήσας καὶ τῷ θεῷ εἰς ταῦτον γεγενημένος καὶ ἐν αὐτῷ ἰδρυθεὶς εἰς ἐνέργειαν ἐλθὼν ἐκείνην ὑπὲρ πᾶν τε ἄλλο νοητὸν ἑμαυτὸν ἰδρύσας, μετὰ ταύτην τὴν ἐν τῷ θεῷ στάσιν εἰς λογισμὸν ἐκ νοῦ καταβάς ἀπορῶ, πῶς ποτε καὶ νῦν καταβαίνω καὶ ὅπως ποτέ μοι ἔνδον ἢ ψυχῇ γεγένηται τοῦ σώματος τοῦτο οὐσα, οἷον ἐφάνη καθ' ἑαυτήν, καίπερ οὐσα ἐν σώματι. (Mueller, Bd. II, S. 123 (Z. 29)-124 (Z. 9), IV. Enn. VIII, 1)

82,13-83,35

[...] ὅστις δὲ εἶδεν, οἶδεν ὃ λέγω, ὡς ἡ ψυχὴ ζωὴν ἄλλην ἴσχει τότε προσιοῦσα καὶ ἤδη προσελθοῦσα καὶ μετασχοῦσα αὐτοῦ, ὥστε γινώσκει διατεθεῖσάν ὅτι πάρεστιν ὁ χορηγὸς ἀληθινῆς ζωῆς καὶ δεῖ οὐδενὸς ἔτι· τοῖναντίον δὲ ἀποθέσθαι τὰ ἄλλα δεῖ καὶ ἐν μόνῳ στήναι τούτῳ καὶ τοῦτο γενέσθαι μόνον περικόψαντα τὰ λοιπὰ ὅσα περικείμεθα· ὥστε ἐξελεῖν σπεύδειν ἐντεῦθεν καὶ ἀγανακτεῖν ἐπὶ θάτερα δεδεμένους, ἵνα τῷ ὄλῳ αὐτῶν περιπτυσώμεθα καὶ μηδὲν μέρος ἔχωμεν, ᾧ μὴ ἐφαπτόμεθα θεοῦ. ὁρᾶν δὴ ἔστιν ἐνταῦθα κάκεινον καὶ ἑαυτὸν ὡς ὁρᾶν θέμις· ἑαυτὸν μὲν ἠγλαισμένον, φωτὸς πλήρη νοητοῦ, μᾶλλον δὲ φῶς αὐτὸ καθαρὸν, ἀβαρῆ, κοῦφον, θεὸν γινόμενον, μᾶλλον δὲ ὄντα, ἀναφθέντα μὲν τότε, εἰ δὲ πάλιν βαρύνοιτο, ὥσπερ μαραινόμενον.

10. πῶς οὖν οὐ μένει ἐκεῖ; ἢ ὅτι μήπω ἐξελήλυθεν ὄλως. ἔσται δὲ ὅτε καὶ τὸ συνεχὲς ἔσται τῆς θέας οὐκέτι ἐνοχλουμένῳ οὐδεμίαν ἐνόχλησιν τοῦ σώματος. ἔστι δὲ τὸ ἑωρακὸς οὐ τὸ ἐνοχλούμενον, ἀλλὰ τὸ ἄλλο, ὅτε τὸ ἑωρακὸς ἀργεῖ τὴν θέαν οὐκ ἀργοῦν τὴν ἐπιστήμην τὴν ἐν ἀποδείξει καὶ πίστεσι καὶ τῷ τῆς ψυχῆς διαλογισμῷ· τὸ δὲ ἰδεῖν καὶ τὸ ἑωρακὸς ἔστιν οὐκέτι λόγος, ἀλλὰ μείζον λόγου καὶ πρὸ λόγου καὶ ἐπὶ τῷ λόγῳ, ὥσπερ καὶ τὸ ὁρώμενον. ἑαυτὸν μὲν οὖν ἰδὼν τότε, ὅτε ὁρᾷ, τοιοῦτον ὄψεται, μᾶλλον δὲ αὐτῷ τοιοῦτῳ συνέσται καὶ τοιοῦτον αἰσθήσεται ἀπλοῦν γινόμενον. τάχα δὲ οὐδὲ ὄψεται λεκτέον. τὸ δὲ ὀφθέν, εἴπερ δεῖ δύο ταῦτα λέγειν, τὸ τε ὁρᾶν καὶ τὸ ὁρώμενον, ἀλλὰ μὴ ἐν ἄμφω – τολμηρὸς μὲν ὁ λόγος – τότε μὲν οὖν οὔτε ὁρᾷ οὔτε διακρίνει ὁ ὁρᾶν οὐδὲ φαντάζεται δύο, ἀλλ' οἷον ἄλλος γινόμενος καὶ οὐκ αὐτὸς οὐδ' αὐτοῦ συντελεῖ ἐκεῖ, κάκεινου γινόμενος ἔν ἐστιν ὥσπερ κέντρῳ κέντρον συνάψας· καὶ γὰρ ἐνταῦθα συνελθόντα ἔν ἐστι τὸ τε δύο, ὅταν χωρὶς. οὕτω καὶ ἡμεῖς νῦν λέγομεν ἕτερον. διὸ καὶ δύσφραστον τὸ θέαμα. πῶς γὰρ ἂν ἀπαγγείλειέ τις ὡς ἕτερον οὐκ ἰδὼν ἐκεῖνο ὅτε ἐθεᾶτο ἕτερον, ἀλλὰ ἔν πρὸς ἑαυτόν;

11. τοῦτο δὴ ἐθέλον δηλοῦν τὸ τῶν μυστηρίων τῶνδε ἐπίταγμα, τὸ μὴ ἐκφέρειν εἰς μὴ μεμνημένους, ὡς οὐκ ἔκφορον ἐκεῖνο ὃν ἀπέιπε δηλοῦν πρὸς ἄλλον τὸ θεῖον, ὅτω μὴ καὶ αὐτῷ ἰδεῖν εὐτύχηται. ἐπεὶ τοίνυν δύο οὐκ ἦν, ἀλλ' ἐν ἦν αὐτὸς ὁ ἰδὼν πρὸς τὸ ἑωραμένον, ὡς ἂν μὴ ἑωραμένον, ἀλλ' ἠνωμένον, ὃς ἐγένετο ὅτε ἐκείνῳ ἐμίγνυτο εἰ μεμνῶτο, ἔχοι ἂν παρ' ἑαυτῷ ἐκείνου εἰκόνα. ἦν δὲ ἐν καὶ αὐτὸς διαφορὰν ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν πρὸς ἑαυτὸν ἔχων οὔτε κατὰ ἄλλα· οὐ γὰρ τι ἐκινεῖτο παρ' αὐτῷ, οὐ θυμὸς, οὐκ ἐπιθυμία ἄλλου παρῆν αὐτῷ ἀναβεβηκότι, ἀλλ' οὐδὲ λόγος οὐδέ τις νόησις οὐδ' ὄλως αὐτὸς, εἰ δεῖ καὶ τοῦτο λέγειν· ἀλλ' ὥσπερ ἀρπασθεὶς ἢ ἐνθουσιάσας ἡσυχῇ ἐν ἐρήμῳ καὶ καταστάσει γεγένηται ἀτρεμῆ, τῇ αὐτοῦ οὐσίᾳ οὐδαμοῦ ἀποκλίνων οὐδὲ περὶ αὐτὸν στρεφόμενος, ἐστὼς πάντη καὶ οἷον στάσις γινόμενος· οὐδὲ τῶν καλῶν, ἀλλὰ καὶ τὸ καλὸν ἤδη ὑπερθέων, ὑπερβάς ἤδη καὶ τὸν τῶν ἀρετῶν χορὸν, ὥσπερ τις εἰς τὸ εἴσω τοῦ ἀδύτου εἰσδύς εἰς τοῦπίσω καταλιπὼν τὰ ἐν τῷ ναῷ ἀγάλματα, ἃ ἐξελθόντι τοῦ ἀδύτου πάλιν γίνεται πρῶτα μετὰ τὸ ἔνδον θέαμα καὶ τὴν ἐκεῖ συνουσίαν πρὸς οὐκ ἄγαλμα οὐδ' εἰκόνα, ἀλλ' αὐτό· ἃ δὴ γίνεται δευτέρα θεάματα. τὸ δὲ ἴσως ἦν οὐ θέαμα, ἀλλὰ ἄλλος τρόπος τοῦ

Plotinos

ιδεῖν, ἔκστασις καὶ ἄπλωσις καὶ ἐπίδοσις αὐτοῦ καὶ ἔφεισις πρὸς ἀφήν καὶ στάσις καὶ περινώησις πρὸς ἐφαρμογήν, εἶπερ τις τὸ ἐν τῷ ἀδύτῳ θεάσεται. (Ebd., S. 453 [Z. 25]-455 [Z. 19], VI. Enn. IX, 9-11.)

Valentinus (2. Jahrhundert)

MBW 2.2, S. 84.

Heinrich Weinel, *Die Wirkungen des Geistes und der Geister im nachapostolischen Zeitalter bis auf Irenäus*, Freiburg i. B., Leipzig u. Tübingen 1899.

Origenis Philosophumena sive Omnium haeresium refutatio, e codice Parisino nunc primum edidit Emmanuel Miller, Oxford 1851.

84,2-4

[...] »Denn auch Valentin sagt, er habe ein kleines, eben gebornes Kind gesehen, von dem er durch Fragen erforscht, wer es sei. Das aber antwortete und sagte, es sei der Logos. Dann setzt er »einen tragischen Mythos« hinzu [...]«. (Weinel, S. 104.)

Dies verweist auf das folgende Original:

[...] Καὶ γὰρ Οὐαλεντίνος φάσκει ἑαυτὸν ἑωρακέσθαι παῖδα νήπιον ἀρτιγέννητον, οὗ πυθόμενος ἐπιζητεῖ τίς ἂν εἴη. Ὁ δὲ ἀπεκρίνατο λέγων, ἑαυτὸν εἶναι τὸν λόγον· ἔπειτα προσθεὶς τραγικὸν τινα μῦθον, ἐκ τούτου συνιστᾶν βούλεται τὴν ἐπικεχειρημένην αὐτῷ αἵρεσιν. [...] (Miller, S. 203.)

84,6-12

Der Anfang des Mythos lautet im Original:

[...] »Θέρος πάντα κρεμάμενα πνεύματι βλέπω. Πάντα δ' ὀχούμενα πνεύματι νοῶ, σάρκα μὲν ἐκ ψυχῆς κρεμαμένην, ψυχὴν δὲ ἀέρος ἐξοχουμένην, ἀέρα δὲ ἐξ αἴθρης κρεμάμενον, ἐκ δὲ βυθοῦ καρποὺς φερόμενους, ἐκ μήτρας δὲ βρέφος φερόμενον.« [...] (Ebd., VI, 37, S. 198.)

Worte Montans und der Montanistinnen (2. Jahrhundert)

MBW 2.2, S. 85.

G. Nathanael Bonwetsch, *Die Geschichte des Montanismus*, Erlangen 1881.

85,3-6

Εὐθὺς γὰρ ὁ Μοντανός φησιν, »ἰδοὺ, ὁ ἄνθρωπος ὡς εἰ λύρα, καὶ γὰρ ἐφίπταμαι ὡς εἰ πληκτρον. ὁ ἄνθρωπος κοιμᾶται, καὶ γὰρ γρηγορῶ. ἰδοὺ κύριός ἐστιν ὁ ἐξιστάνων καρδίας ἀνθρώπων καὶ διδοὺς καρδίαν ἀνθρώποις.« (Bonwetsch, S. 197.)

85,8-9

[...] Purificantia enim concordat, ait, et visiones vident, et ponentes faciem deorsum etiam voces audiunt manifestas, tam salutare, quam et occultas. (Ebd., S. 198.)

85,11-12

Καὶ μὴ λεγέτω ἐν τῷ αὐτῷ λόγῳ, τῷ κατὰ Ἄστέριον Οὐρβανὸν, τὸ διὰ Μαξιμίλλης πνεῦμα »διώκομαι ὡς λύκος ἐκ προβάτων· οὐκ εἰμὶ λύκος· ῥῆμά εἰμι καὶ πνεῦμα καὶ δύναμις«. (Ebd.)

Symeon der neue Theologe (etwa 970–1040)

MBW 2.2, S. 86-91.

Patrologiae Graecae Tomus CXX. Joannes Xiphilinus. Symeon Junior. Alii bene multi, hrsg. von Jaques-Paul Migne, Paris 1864.

86,3-39

[...] Veni, sole, ad solum; sum enim solus, uti vides. Veni, qui me separasti, et solum esse in terra fecisti. Veni, qui factus es desiderium meum, fecistisque ut desiderarem te, ad quem aspirare nullus potest. Veni, halitus et vita mea. Veni, despicibilis animæ meæ consolatio. Veni, gaudium, et gloria, et deliciæ meæ assiduæ. Gratias ago tibi, quando unus mecum spiritus citra confusionem, immutationem et conversionem factus es, qui cum sis Deus super omnia, mihi omnia factus es in omnibus. Alimonia inexplicabilis, quæ absumi neutiquam potes, quæque labris animæ meæ jugter affunderis, et in fonte cordis mei ubertim scaturis. Indumentum fulgurans, et dæmonas adurens. Lustratio, per continuas et sanctas lacrymas, quas præsentia tua iis ad quos venis largitur, eluens me. Gratias ago tibi, quoniam dies sine vespera mihi factus es, et sol citra occasum: qui non habes ubi te abscondas, quique gloria tua implet universa. Nunquam tu ab ullo te abscondisti, verum nos semper nosmet a te abscondimus, dum ad te venire nolumus. Ubi enim te absconderes, cui requiescendi locus nusquam est? Aut cur te absconderes, qui ex omnibus aversaris neminem, revereris neminem? Nunc igitur, pie Domine, tabernaculum in me tibi fige, et habita in me, et usque ad obitum meum ne divellaris, nec separeris a me serve tuo, ut et ego in exitu meo, et post exitum in te inveniar, et regnem tecum, qui regnas, Deus, super omnia. Mane, Domine, et ne me solum relinque, ut cum venerint inimici mei, qui continenter quærunt devorare animam meam, teque intra me manentem repererint, penitus penitusque refugiant, nec prævaleant mihi, cum te fortiorem omnibus intus in domicilio humilis animæ meæ residentem conspexerint. Sane, ut memor fuisti mei, Domine, cum in mundo essem, et me inscio ipse elegisti me, et a mundo removisti, atque ante faciem gloriæ tuæ constituisti: sic etiam modo intus me constitutum, semper immobilem, propter tuam in me habitationem custodi, ut quotidie intuens te ego mortuus, vivam, possidens te ego pauper, semper dives sim. Sic ero quibusvis regibus opulentior: et manducans, ac bibens te, et in horas singulas induens te fruar bonorum deliciis inenarrabilibus. [...] (Migne, Caput I, Sp. 509.)

87,1-20

[...] Interim et lingua mea ingenti verborum egestate laborat, et quæ in me aguntur, mens mea videt illa quidem, sed exponere non valet. Aspicit, et eloqui vult, sed quo sermone id faciat, non invenit. Intuetur quippe inaspectabilia, et omnis figuræ undequaque expertia, simplicia prorsus, non composita, et magnitudine infinita. Nec enim principium ullum, nec finem perspicit, et medium plane ignorat, nec scit, quinam efferat, quod videt. Totum quoddam in summa, ut arbitror, et neutiquam ipsa essentia sua, sed participatione videtur. Etenim ex igne ignem accendis, et totum quod est ignis accipis: ipsa tamen natura ignis non deficit, et indivisa, ut ante, permanet. Verumtamen, quod communicatur, a primo separatur: et quia corporatum quiddam est, in lampadus complures dispertitur. Illud autem spirituale est, divisionemque, sectionem, separationem prorsus nullam admittit. Non enim quoniam communicatur, idcirco in multa secernitur, sed indivisum perseverat, et in me est, et in me intus in misero corde meo tanquam sol, aut discus solis hujus, rotundus, luci similis (nam et lux est) exoritur. Nescio, ut aiebam, quid de eo dicam. Et volebam tacere, quod utinam possem: sed miraculum venerationis plenum sollicitat animum, et reserat impurum os meum: quique nunc in corde meo tenebroso ortem protulit, ad loquendum, scribendumque vel invitum me compellit. (Ebd., Caput II, Sp. 510f.)

87,21-38

Quæ es ista, Salvator mi, immensa misericordia tua? Quomodo me impurum, me perditum, me fornicarium, fieri membrum tuum voluisti? Quomodo me stola lucidissima, splendore immortalitatis coruscante, et omnia membra mea lucida reddente vestivisti? Etenim corpus tuum immaculatum, divinumque, non commistum, et commistum ineffabiliter, totum igne divinitatis fulgurat. Et hoc quoque donasti mihi, Deus meus. Deus namque huic sordido, et interitui obnoxio tabernaculo meo unitur corpus tuum incontaminatissimum, et sanguis meus permiscetur sanguini tuo, sat scio, unitus sum etiam divinitati tuæ, et effectus sum corpus tuum mundissimum, membrum fulgidum, membrum vere sanctum, membrum longe rutilans, pellucidum, et splendens. Video pulchritudinem, video splendorem, in speculo gratiæ tuæ lumen intueor, et inexplicabilem fulgorem obstupesco, et mente excedo, dum animadverto, qualis fuerim, qualis factus sim mirabiliter: et timeo, et revereor meipsum, et tanquam te revereor ac metuo, et perplexus sum, et omnino vereor ubi sedeam, cui appropinquem, et ubi membra tua reclinem, ad quæ opera, ad quas actiones tam venerabilibus divinisque membris tandem uti debeam. [...] (Ebd., Caput III, Sp. 514.)

87,39-88,14

[...] Et diligit me, qui in hoc mundo non est. Et ego in medio cellæ meæ video illum, qui extra mundum est. Super lectulo meo sedeo, et extra mundum versor. eum autem qui semper est, et tamen genitus est video, qui cum et loquor audeoque dicere, Amo, quoniam ille me amat. Sola ejus contemplatio præclaræ mihi dapes et nutrimenta sunt; illique unitus supra cælos scando. Et hoc verum ac certum esse scio. Ubi autem hoc corpus tum sit, nescio. Scio descendere, qui est immobilis. Scio a me videri, qui natura est inaspectabilis. Scio, qui ab omni creatura longe distat, ab eo accipi, et inter ulnas ejus abscondi, et tunc extra totum mundum me inveniri. Vicissim ego mortalis, et in hoc mundo parvus atque exiguus, intra me creatorem mundi totum aspicio: et dum intra vitam sum, totamque vitam intra me vigentem et florentem complector, me non moriturum scio. In corde meo est, et in cælo non deest: hic et ibi a me cernitur æqualiter coruscans. [...] (Ebd., Caput XIII, Sp. 526.)

88,15-29

Membra Christi sumus, et membra nostra Christus. Et manus mea miseri, et pes meus Christus. Et manus Christi et spes Christi ego minimus. Moveo manum? etiam Chrisus, omnino enim manus mea est: individuum enim Deitatem intelligas oportet. Moveo pedem? et ecce fulget ut ille. Cave dicas blasphemare me, sed hæc approba, et Christum adora, qui te talem facit. Etenim tu quoque, si volueris, membrum ejus fies. Et ita omnia membra uniuscujusque nostrum membra Christi fient, et Christus nostrum membrum, et is omnia indecora ac deformia formosa, et decora reddet, pulchritudine videlicet et gloria Deitatis suæ illa exornans; et fiemus simul dii, cum Deo familiariter conjuncti, nullam in corpore nostro maculam aspicientes, sed toti totius corporis Christi similitudinem consecuti, quisque totum Christum membrum nostrum habebimus. Unus enim multa factus, unus manet individuus; pars autem unaquæque totus Christus est. (Ebd., Caput XV, Sp. 532)

88,30-89,3

[...] ipse intra me adest, et in misero corde meo coruscat, undique me immortalis splendore convestiens, et cuncta membra mea irradians, totum me complectens, osculum totum impertit, et totum se mihi indigno dat, et ejus charitate pulchritudineque satior, divinitatisque voluptate et dulcedine compleor. Particeps luminis, particeps fio gloriæ, et resplendet facies mea quemadmodum ejus, qui est desiderium meum, et omnia membra mea clarescunt, speciosisque speciosior tunc fio, divitibus divitior, potentibus omnibus potentior, et regibus major sum, et honorabilior longe quibuscunque visibilibus, non terra modo et eorum quæ in terris, sed cælo quoque et omnium quæ in cælis sunt, omnium Opificem mecum habens, quem decet gloria, et honos nunc et in sæcula. Amen. (Ebd., Caput XVI, Sp. 533f.)

89,4-28

[...] Sed ipse cum cœlesti me gaudio implevisset, avolavit, secumque mentem meam, et sensum, et omnem rerum mundanarum cupiditatem abstulit. Et insequens mea mens comprehendere visum splendorem desiderabat: verum non inveniebat eum creaturam, nec illi jucundum accidebat, e creaturis prorsus excedere, ut splendorem illum increati, et incomprehensi comprehenderet. Nihilominus circumibat omnia, et illum videre conabatur. Scrutabatur aerem, cœlum obibat, abyssos perambulabat, et extrema mundi, ut videbatur, pervestigabat, excutiebatque; sed nihil in his omnibus inveniebat, creata enim omnia. Et lamentabar, et lugebam, et medullitus ardebam, et veluti mente alienatus sic vivebam. Venit igitur postquam voluit, et in speciem lucidæ nebulae irruens, totum caput meum insidere videbatur, ut obstupefactus exclamarem. At ille rursus avolans solum me reliquit; quem cum operose quærerem, iterum repente in me inventum didici, et in medio cordis mei ut lumen instar rotundi solis visus est. Cum sic apparuisset, cognovissemque, et suscipissem, globum dæmonum in fugam vertit, timiditatem imbellem repulit, fortitudinem indidit, mentem meam sensu mundano exuit, et vicissim sensu intellectuali me induit. Ab his quæ videntur me seclusit, et cum his quæ non videntur colligavit; donavit mihi increatum videre, et lætari quod a creatis, et visibilibus, et brevi pereuntibus separatus essem, et conjunctus cum increato, cum immortalis, et qui caret principio, et a nemine videri potest. Ista enim charitas est. (Ebd., Caput XVII, Sp. 537f.)

89,29-90,12

Sinite me solum, cellæ meæ inclusum; dimittite me cum Deo, qui solus est benignus; absistite, longius vos removete; sinite me solum mori coram Deo, qui finxit me. Nemo ostium pulset; nemo vocem mittat; nemo cognatorum amicorumque me visat, nemo mentem meam a contemplatione boni ac speciosi Domini abstrahat; nemo mihi cibum porrigat; nemo potum afferat: sufficiet enim mihi emori in conspectu Dei mei, Dei misericordis, Dei benigni, qui in terras descendit, ut peccatores vocaret, et secum eos in vitam cœlestem perduceret. Nolo lucem mundi hujus, nec ispum solem, nec quæ in mundo sunt, videre amplius. Video namque Domimum meum, video regem, video verum lumen, et cujusque luminis creatorem. Video fontem omnis boni. Video auctorem, et causam rerum omnium. Video principium principii expers, a quo producta sunt universa, et per quem vivunt alimentoque implentur omnia; et cujus voluntate deficiunt ac desinunt omnia. [...] Quare ego quoque eum videns, a sensibus abii. Ergo vos quibus sensus imperant, me missum facite, ac sinite me non solum cellam ocludere, et intus sedere; sed si vel effossa humo me abscondero, et ibi vitam extra mundum totum vixero, aspiciensque immortalem Conditozem ac Dominum, ejus amore mori voluero, sciens me utique non moriturum. [...] (Ebd., Caput XIX, Sp. 545f.)

90,13-39

[...] Qui ab universitate capi non potes, vere parvus quodammodo fis in manibus meis, et labiis meis ut uber lucidum, et dulcedo versaris et coruscas, o novum mysterium, ita et nunc da te mihi, ut te satier, ut osculer, et amplectar tuam gloriam inenarrabilem, lumen vultus tui, et implear, et aliis omnibus communicem, et obita morte totus glorificatus ad te veniam. Ex lumine tuo et ego lumen factus tibi assistam, et tunc curis multorum malorum expeditus, etiam timore liberabor, ne rursus immuter. Etiam, Domine, da mihi hoc; etiam largire mihi hoc, qui indigno mihi omnia cætera gratis dedisti. Hoc enim maxime opus est, et in hoc sunt omnia. Nam etsi nunc a me vederis, etsi nunc quoque misereris, etsi nunc illuminas me, et mystice doces, et potenti manu tua protegis et custodis, et ades, et dæmonas in fugam vertis, et omnia mihi subjcis, et omnia mihi suppeditas, et imples me bonis omnibus, Deus meus, tamen nihil ex omnibus his proficio, nisi mihi citra pudorem dederis præterire portas mortis: nisi princeps tenebrarum veniens gloriam tuam mihi adesse viderit, et erubuerit, adustus lumine tuo inaccesso, et omnes adversariæ potestates, visa nota sigilli tui, cum ipso in fugam convertentur, et ego gratia tua confisus transibo intrepidus, tibi que appropinquabo, et ante te procumbam, quem referam fructum ex his quæ nunc in me fiunt? Revera nullum, sed ignem in me amplius accendent. [...] (Ebd., Caput XIX, Sp. 548.)

91,1-17

[...] Vidi rursus hunc totum intra domum meam, et intra hoc vas repente exstitisse, meque sibi ineffabiliter univisse, inenarrabiliter copulasse, et citra misionem mihi, ut ignem ferro, ut lucem vitro missum esse. Et reddidit me igni, reddidit vitro similem, evasique illud, quod antea videbam, et procul aspiciebam, et quo pacto admirabilem illum modum tibi explanem, verba non reperio; nec enim potui cognoscere, nec nunc prorsus cognosco, quomodo in me ingressus, quomodo mecum unitus sit. Unitus porro cum eo, quomodo explicabo tibi, quis ille, qui mihi, et cui vicissim ego unitus sim? Horreo, et metuo, ne forte, si dixero, tu non credas, et ex ignorantia lapsus in blasphemiam, frater mi, animam tuam perdas. Verum quem me cum illo unitum vocabo? Deum, natura geminum, hypostasi unum, duplicem enim me fecit, et, ut cernis, etiam geminum mihi nomen indidit. En distinctionem, homo sum natura, Deus gratia. [...] (Ebd., Caput XXI, Sp. 556.)

91,18-31

Rursum fulget mihi lux. Rursus lucem clare aspicio. Rursum aperit cœlum, et noctem fugat. Rursum reteggit, et ostendit omnia. Rursum cernitur sola. Rursum me ad omnibus visibilibus abducit, similiterque ad omnibus ad sensum pertinentibus, papæ, me disjungit. Rursum qui est super omnes cœlos, quem hominum nemo vidit unquam, non reserans cœlum, non dividens noctem, non dirimens aerem, non rumpens domus tectum, nulla penitus re penetrata mecum misero intra cellam meam, intra mentem meam versatur, et in medium cor meum (o venerandum mysterium) omnibus ut sunt manentibus, illabitur mihi lumen, et attollit me super omnia; quique in medio sum omnium, fio extra omnia, haud scio, num etiam extra corpus. Nunc ibi totus sum revera, ubi lumen est solum, et simplex; quod intuens, simplex evado innocentia. [...] (Ebd., Caput XXVII, Sp. 565.)

Hildegard von Bingen (1100–1178)

MBW 2.2, 92f.

Analecta Sacra Spicilegio Solesmensi Parata, ed. Joannes Baptista Card. Pitra, Paris 1882, Tom. VIII., *Nova Sanctae Hildegardis Opera*.

92,3-93,35

O serve fidelis, ego paupercula feminea forma, in vera visione haec verba iterum dico tibi. Si Deo placeret, ut corpus meum sicut et animam in hac visione levaret, timor tamen ex mente et ex corde meo non recederet, quia me hominem esso scio, quamvis ab infantia mea inclusa sim. Multi autem sapientes miraculis ita confusi sunt, ut plurima secreta aperirent: sed propter vanam gloriam, illa sibimetipsis ascripserunt, et ideo ceciderunt. Sed qui in ascensione animae sapientiam a Deo haurerunt, et se pro nihilo computabant, hi columnae coeli facti sunt. [...]

Et unde hoc esset, si ego paupercula me non cognoscerem? Deus ubi vult, ad gloriam nominis sui, et non terreni hominis, operatur. Ego quidem semper trementem timorem habeo; quoniam nullam securitatem ullius possibilitatis in me scio; sed manus meas ad Deum porrigo, quatenus velut penna, quae omni gravedine virium caret, et quae per ventum volat, ab ipso sustinear: nec ea quae video, perfecte scire possum, quandiu in corporali officio sum et in anima invisibili, quoniam in his duobus homini defectus est.

Ab infantia autem mea, ossibus et nervis et venis meis nondum confortata, visionem hanc in anima mea usque ad praesens tempus semper video, cum jam plus quam septuaginta annorum sim, et anima mea, prout Deus voluerit, in hac visione, sursum in altitudinem firmamenti, et in vicissitudinem diversi aeris ascendit, atque inter diversos populos se dilatat, quamvis in longinquis regionibus et locis a me remoti sint. Et quoniam haec tali modo in anima mea video, idcirco etiam secundum vicissitudinem nubium et aliarum creaturarum ea conspicio. Ista autem nec exterioribus auribus audio, nec cogitationibus cordis mei, nec ulla collatione quinque sensuum meorum percipio; sed tantum in anima mea, apertis exterioribus oculis, ita ut nunquam in eis defectum extasis passa sim, sed vigilanter die ac nocte illa video. Et assidue infirmitatibus constringor, et gravibus doloribus multociens ita implicata sum, ut mihi mortem inferre minentur; sed Deus usque adhuc me suscitavit.

Lumen igitur quod video, locale non est, sed multo et multo nube quae solem portat, lucidior est; nec altitudinem, nec longitudinem, nec latitudinem in eo considerare valeo, et illud *Umbra viventis lucis* mihi nominatur. Et ut sol, luna et stellae in aquis apparent, ita scripturae, sermones, virtutes, et quaedam opera hominum formata mihi in illo resplendent.

Quicquid autem in hac visione videro seu didicero, hujus memoriam per longum tempus habeo; ita quod quando illud viderim et audierim, recordor, et simul video, audio, scio, et quasi in momento hoc quod scio, disco; quod autem non video, illud nescio, quia indocta sum; sed tantum litteras in simplicitate legere instructa sum. Et ea quae scribo in visione, video et audio; nec alia verba pono, quam illa quae audio et latinis verbis non limatis ea profero, quemadmodum illa in visione audio: quoniam sicut philosophi scribunt, scribere in hac visione non doceor; et verba in visione ista non sunt, sicut verba quae ab ore hominis sonant, sed sicut flamma coruscans, et ut nubes in aere puro mota.

Huius quoque luminis formam nullo modo cognoscere valeo, sicut nec sphaeram solis perfecte intueri possum. In eodem lumine aliam lucem, quae *Lux vivens* mihi nominata est, interdum et non frequenter video; et quando, et quomodo illam videam, proferre non valeo; atque interim dum illam video, omnis tristitia et omnis angustia a me aufertur, ita ut tunc velut mores simplicis puellae et non vetulae mulieris habeam.

Sed et prae assidua infirmitate, quam patior aliquando, taedium habeo verba et visiones quae mihi ibi ostenduntur proferre: sed tamen cum anima mea gustando illa videt, in alios mores ita convertor, quod, ut supra dixi, omnem dolorem et tribulationem oblivioni trado. Et quae tunc in eadem visione video, et audio, haec anima mea quasi ex fonte haurit; sed illa tamen plena et inexhausta manet. Anima autem mea nulla hora caret praefato lumine, quod umbra viventis lumi-

nis vocatur, et illud video, velut in lucida nube firmamentum absque stellis inspiciam, et in ipso video quae frequenter loquor, et quae interrogantibus de fulgore praedictae viventis lucis respondeo. (Pitra, S. 332f.)

Alpais von Cudot (1150–1211)

MBW 2.2, S. 94-96.

Vie de la Bienheureuse Alpais, Vierge, de Cudot, au diocèse de Sens, 1150 à 1211, publiée pour la première fois en latin d'après un Manuscrit Chartrain du XIII. siècle [...] par l'abbé P. Blanchon, Marly-le-Roy 1893.

94,2-95,11

Requisita a quodam religioso viro utrum in corpore vel extra corpus videat ejusmodi visiones, et utrum rapta fuerit unquam in spiritu vel non, respondit: »Me raptam esse vel fuisse nec audeo dicere, nec praesumo, sicut nec affirmare audeo de visionibus illis, quas vobis me moleste cogentibus refero, ut in rei veritate res ita gestae sint aut gerantur, sicut in requie mea mihi fieri demonstrantur: sed tutius hoc relinquo iudicio divino, cui nihil opertum est quod non reveletur. Visiones quidem, quae vobis refero, sicut mihi videtur, sic in requie mea fieri video, sicut eas refero. Sed quid praetendant aut quid significant, vel quid sibi velint plures earum, et utrum eo modo, vel ordine fiant aut administrantur, quo modo vel ordine mihi fieri vel administrari videntur non satis agnosco. Quomodocunque autem rei veritas se habeat, hoc unum scio, quia nec fallor, nec fallo, quin ea quae vobis dico, sic videam sicut et dico, et sic dicam sicut et video. De his autem quae mihi Dominus in beneplacito suo, prout libet, ostendit, quando requiescit in me, sive in eo spiritus meus, utrum in corpore aut extra corpus ea videam ego nescio, ille scit, qui novit omnia solus, qui et me illa nunc vigilantem, nunc dormientem, sive potius requiescentem, videre facit. Semel tamen mihi visum est, si fas sit dicere, quamvis illud pro certo asserere non audeam, me extra corpus meum fuisse. Sed quomodo vel quando de corpore suo exivit, vel qualiter illud exivit anima mea, penitus ignoro. Tam leviter enim et tam subito, sicut mihi visum est, in ictu oculi tunica carnis suae exuta fuit anima mea, tanquam si quis indutus tunicam desuper inconsutam per viam festinus currat et dum currit tunica subito delapsa ab humeris currentis, et soli labori itineris et cursus intenti, eo nesciente penitus et ignorante decidat in terram, quam tunc sibi primum cecidisse cognoscit, quando se nudum videns, tunicam suam in terra jacentem post tergum suum respicit. Sic nimirum, me nesciente penitus et ignorante, egressa est, ut mihi videtur, anima mea subito de corpore meo. Quod tunc primum comperi, quando ipsa anima, carne exuta, coepit respicere corpus suum examine, quod in lectulo suo jacebat immobile. Aspiciebat autem corpus suum, et in ejus contemplatione satis gaudebat, et delectabatur anima mea, quia valde pulchrum erat ei visu, aspectuque delectabile, et attrahabat illud, et sublevabat; et grave valde erat et onerosum animae meae pondus oneris ejus, et tam miro affectu diligebat et amplexabatur illud. Dumque sic esset anima mea extra corpus suum et aspiceret illud, circumspiciens undique vidit subito infinitas hominum turbas discurrentes huc illucque more ferarum, tanquam amentes et sine sensu fugere cupientes et fugae viam non invenientes. Ad quorum strepitum tremefacta et territa anima mea, dicto citius, intravit iterum in corpus suum, me nesciente penitus et ignorante, quomodo vel quando redierit in illud. Nam sicut ego nescivi, nec sensi, nec comperi, quando vel quomodo de corpore exivit, et carnem exuit, ita nec sensi nec comperi quando vel qualiter iterum intravit in illud. Quemadmodum si quis in navi dormiat, quae per aquas fluminis leviter natando currens jam ad portum advenerit, nescit nec intelligit quando vel qualiter applicuerit ad littus. [...] (Blanchon, IV. Buch, XVII, S. 201-204.)

95,12-96,17

Interrogata autem cujusmodi res erat anima, et utrum seipsam videret anima, quando corpus suum, a quo egressa fuerat, videre poterat, et quos aut quales haberet oculos ad se vel ad corpus suum intuentum, respondit se nullatenus hoc ad liquidum posse demonstrare, quia nullum in toto mundo poterat exemplar invenire, juxta cujus imaginem posset animae similitudinem, aut naturam ostendere. »Anima enim, inquit, ipsa cum sit simplex et invisibilis et incorporea, non est divisa per partes, sicut corpus, nec per membra: non enim habet manus aut pedes, quibus ambulet aut tangat, non oculos aut aures quibus videat aut audiat. Nam in cunctis actibus aut motibus suis tota

simul adest. Unde etiam quicquid ipsa tangit, tota simul tangit, et mollia vel dura tota simul approbat vel improbat. Calida quoque et frigida tantum summo digito tota discernit. Quicquid odorat, tota odorat et tota odores recolit; quicquid sentit, tota sentit et tota sapes discernit; quicquid audit, tota audit et tota sonorum reminiscitur; quicquid videt, tota videt et tota visorum meminit et ut brevius dicatur, anima tota tangit, tota odorat, tota sentit, tota audit; tota reminiscitur, tota videt, et etiam se videt, cum carne soluta est. Nam quamdiu est in carne non potest se totam videre, quia non potest se totam in seipsam olligere, cut se solam inspiciat occurrentibus sibi similitudinibus, et imaginationibus rerum corporalium quas per sensus corporis exterius capit, quibus impedita non potest totam semetipsam cernere. Nullo loco continetur anima, quia localis non est; nullo spatio finitur, quia quantitate caret; nullis membris circumscribitur, quia incorporea est. Non enim per loci spatium ita sistitur aut moretur, ut majore sui parte majorem locum occupet, et brevior brevior, minorque sit in parte, quam in toto. Nam per omnes corporis sui particulas tota simul adest. Unde in quocunque loco percutiatur aut pungatur pars corporis quamvis modica vel extrema, tota simul dolet. Nec minor est in minoribus corporis sui membris, et major in majoribus, sed alicui intensius viget, alicui remissius, et in minimis tota, et in maximis tota, et in omnibus tota et in singulis tota. Sicut enim ubique Deus est, Deus in toto mundo suo, et in omni creatura sua, omnia vivificans, movens et gubernans, sicut ait apostolus; quod in eo vivimus, movemur et sumus, sic anima in toto corpore suo ubique tota viget, tamquam in suo quodam mundo vivificans illud, movens et gubernans, intensius tamen in corde et in cerebro, quemadmodum Deus tamen praecipue dicitur esse in coelo, et sicut ipse est in mundo suo interius et exterius, superius et inferius, sic anima in corpore suo, regendo illud est superior, portando inferior, replendo interior, circumdando exterior. Sic est intus ut extra sit, sic circumdat ut penetret, sic praesidet ut portet, sic portat ut praesideat, et sicut Deus nec crescentibus creaturis crescit, nec decrescentibus decrescit: sic anima nec minutis membris minuitur, nec adauctis augetur.« (Ebd., IV. Buch, XVII, S. 205f.)

Von Aegidius von Assisi

MBW 2.2, S. 97f.

Analecta Franciscana sive Chronica Aliaque varia documenta ad historiam fratrum minorum spectantia edita a patribus Collegii S. Bonaventurae, Tomus III, Ad Claras Aquas (Quarrachi), Propre Florentiam, Ex Typographia Collegii S. Bonaventurae, 1897.

Actus beati Francisci et sociorum ejus, editit Paul Sabatier, Paris 1902.

97,3-15

[...] Sexto enim anno a sua conversione in cremitorio Fabrionis, quod est in planitie Perusii, moram trahens quadam nocte *facta est manus Domini super eum*. Cum enim ferventer oraret, tanta fuit divina consolatione repletus, quod videbatur sibi, quod Dominus vellet animam suam educere extra corpus, ita ut lucide de suis secretis videret. Et coepit sentire, qualiter moriebatur corpus, primo a pedibus et sic consequenter, donec anima exivit. Et stans extra corpus, ut sibi videbatur, sicut illi placuit, qui ipsam corpori univit; prae nimia pulcritudine, qua decoraverat eam Spiritus sanctus, delectabatur respicere semetipsam. Erat enim subtilissima et lucidissima supra aestimationem, sicut ipse retulit prope mortem. Tunc rapta est illa sanctissima anima ad secreta coelestia contemplandum, quae nunquam voluit revelare. [...] (*Analecta Franciscana*, Bd. III, S. 95f.)

97,16-17

Alibi autem dixit: »Scio, hominem tam clare Deum vidisse, quod perdidit omnem fidem«. [...] (Ebd., S. 97.)

97,18-98,8

Alia vice dixit sibi frater Andreas: »Tu dicis, quod in quadam visione in loco de Setone, in qua tibi Christus apparuit, Deus abstulit tibi fidem; dic mihi, si placet, si tu spem habes«. Qui respondit: »Qui non habet fidem, quomodo habet spem?« Dixit ei frater Andreas: »Nonne speras, te habiturum vitam aeternam?« Respondit: »Non credis tu, quod Deus possit dare arrham vitae aeternae, cui sibi placet?« [...]

Dixit etiam semel frater Aegidius, se quater fuisse natum. »Primo, inquit, natus fui de genitrice mea carnali; secundo, in Sacramento baptismi; tertio, quando istam sanctam Religionem intravi; quarto, quando Dominus fecit mecum misericordiam apparitionis suae«. Et ait illi frater Andreas: »Si irem ad partes remotas et quaereretur a me, utrum noscerem te et quomodo esset tibi, possem sic respondere: ›Triginta duo anni sunt, quod frater Aegidius fuit natus et ante quam nasceretur, habebat fidem, postquam fuit natus, amisit fidem«. Respondit frater Aegidius: »Sicut dixisti, ita est. Verumtamen non habebam fidem antea ita bene, sicut habere debuissim, tamen Deus abstulit eam mihi. Et quicumque haberet eam ita perfecte, sicut habenda est, Deus auferret eam sibi. Tum talia opera post hoc habui, quod merui, quod funis ligaretur mihi in collo et traheret vituperabiliter per omnes vicos istius civitatis«. Dixit iterum frater Andreas: »Si non habes fidem, quid faceres tu, si esses sacerdos et velles dicere Missam solemnem? Quomodo diceres tu: ›Credo in unum Deum? Oporteret, ut videtur, quod tu diceres: ›Cognosco unum Deum«. Respondens frater Aegidius laeta valde facie et cantans alta voce dixit: »Cognosco unum Deum, Patrem omnipotentem«. (Ebd., S. 100.)

98,9-41

1. Quum sanctus Ludovicus rex Franciæ decrevisset per sanctuaria peregrinari septennio, audissetque famam sanctitatis sancti fratris Ægidii, posuit in corde suo ipsum omnino visitare. 2. Unde in ipsa sua peregrinatione divertens Perusium, ubi audierat ipsum commorari, veniens ad portam fratrum, sicut peregrinus pauperculus et ignotus paucis comitibus sociatus, quæsivit instanter sanctum fratrem Ægidium. 3. Portarius vero ivit et dixit fratri Ægidio quod quidam peregrinus

ipsum requirebat ad portam. Statim vero per spiritum recognovit quis esset. 4. Et quasi ebrius de cella egrediens, cursu velocissimo ad portam accedens, ruerunt ambo in amplexus mirabiles et oscula devotissima, genuflexi ac si amicitia antiquissima se antea cognovissent. 5. Et signis caritativi amoris ostensis, nullum verbum alter ad alterum proferens, sed omni modo silentium servantes ab invicem discesserunt.

6. Quum vero sanctus Ludovicus recederet, unus de sociis ejus perquisitus a fratribus quis ille esset qui cum fratre Ægidio ruisset in tam caritativos amplexus, respondit quod erat Ludovicus rex Franciæ, qui in peregrinatione pergendo voluit videre sanctum fratrem Ægidium. 7. Fratres autem fratri Ægidio conquerendo dixerunt: »O frater Ægidi, quare tanto regi, qui venit de Francia videre te et audire aliquid bonum verbum, et nihil dicere ei voluisti?« – 8. Respondit frater Ægidius: »Carissimi fratres, non miremini si nec ipse mihi, nec ego illi, aliquid valuimus dicere; quia, statim quando amplexati nos fuimus, lux divinæ sapientiæ revelavit mihi cor suum et sibi meum. 9. Et in speculo æterno constituti, quidquid ille cogitaverat mihi dicere, vel ego sibi, absque strepitu labiorum vel linguæ, cum plana consolatione audivimus, melius quam si labiis essemus locuti. 10. Et si voluissemus ea quæ intus sentiebamus vocalis soni ministerio explicare, potius ad desolationem quam ad consolationem fuisset ipsa locutio. Unde sciatis quod recessit mirabiliter consolatus.« (Sabatier, S. 143-145.)

Mechthild von Magdeburg (1212–1277)

MBW 2.2, S. 99-108.

Offenbarungen der Schwester Mechthild von Magdeburg, oder das fliessende Licht der Gottheit, aus der einzigen Handschrift des Stiftes Einsiedeln, hrsg. von P. Gall Morel, Regensburg 1869.

99,2-14

IV. Von der hoverreise der sele an der sich got wiset.

Sweñe die arme sele kumet zu hove, so ist si wise und wolgezogen; so siht si iren got vrölichen an. Eya, wie lieplich wirt si da empfangen. So swiget si und gert vnmessecklich sines lobes. So wiset er ir mit grosser gerunge sin götlich herze. Das ist gelich dem roten golde das da briñet in eime grossen kolefüre. So tût er si in sin glügendes herze alse sich der hohe fürste und die kleine dirne alsust behalsent und vereinet sint als wasser und win. So wird si ze nihte und kumet von ir selben, alse si nût mere mögi, so ist er miñesiech nach ir, als er je was, wañ im gat (weder) zu noch abe. So spricht si: herre, du bist min trost, min gerunge, min vliessender bruñe, min suñe, und ich bin din spiegel. – Dis ist ein hoverreise der miñenden selen, die ane got nût wesen mag. (Morel, S. 7.)

99,15-19

XIV. Wie die sele got empfaht und lobet.

Eja fröliche anschowunge! Eya liepliche grûs! Eja miñekliche vmbehalsunge! Herre din wunder hat mich verwundet, din gnade hat mich verdruket. O du hoher stein, du bist so wol durgraben, in dir mag nieman nisten deñe tuben vnd nahtegal. (Ebd., S. 9.)

99,20-22

XV. Wie got die sele empfaht.

Siest wilkomen liebú tube, du hast so sere geflogen in dem ertriche, das dine vedern sint gewahsen in dem himelriche. (Ebd., S. 10.)

99,23-25

XVI. Got gelichet die sele vier dingen.

Du smekest als ein wintrúbel, du ruchest als ein balsam, du lúhtest als dú suñe, du bist ein zünemunge minder hõchsten mine. (Ebd., S. 10.)

100,1-5

XVII. Die sele lobet got an fúnf dingen.

O du giessender got an diner gabe!
O du vliessender got an diner miñe!
O du breñender got an diner gerunge!
O du smelzender got an der einunge mit dinem liebe!
O du rúwender got an minen brusten, ane die ich nût wesen mag! (Ebd., S. 10.)

100,6-9

XIX. Got liebkoset mit der sele an sehs dingen.

Du bist min legerkússin, min miñckliches bette, min heimichestú rúwe, min tiefeste gerunge, min hõhste ere. Du bist ein lust miner gotheit, ein trost miner mõnscheit, ein bach miner hitze. (Ebd., S. 10.)

100,10-13

XX. Die sele widerlobet got an sehs dingen.

Du bist min spiegelberg, ein ögenweide, ein verlust min selbes, ein sturm mines hertzen, ein val und ein verzihunge miner gewalt, min höhste sicherheit. (Ebd., S. 10.)

100,14-17

XXI. Von der bekantnisse und von der gebrüchunge.

Miñe ane bekantnisse
Dunket die wissen sele ein vinsternisse.
Bekantnisse ane gebruchunge
Dunket si ein helle pin.
Gebruchunge ane mort kan si nit verklagen. (Ebd., S. 10.)

100,18-101,23

*XXII. Von Sante Marien botschaft und wie ein tugent der andern volget,
und wie die sele ein iubilus der drivaltekeit wart gemacht
und wie sante Maria alle heligen gesóget unde noch sóget.*

Der süsse töwe der vnbeginlicher drivaltekeit hat sich gesprenget vs dem bruñen der ewigen gotheit in den blümen der vserwelten maget, und des blümen fruht ist ein vntötlich got, und ein tötlich mensche und ein lebende trost des ewigen liebes, und vnser lösunge ist brútegöm worden. Die brut ist trunken worden von der angesichte des edeln antlútes. In der grósten sterki kunt si von ir selber, und in der grósten blintheit sihet si allerklarost. In der grósten klarheit ist sie beide tot und lebende. Je si lenger tot ist, je si vrólicher lebt. Je si vrólicher lebt, je sie mer ervert. Je si miner wirt, je ir me zúflúset. Je si sich mere vórhтет Je si richer wirt je si armer ist. Je si tiefer wonet, je si breiter ist. Je si gebietiger ist, je ir wunden tieffer werdent. Je si mer stúrmet, je got miñenklicher gegen ir ist. Je si hoher swebet, je sie schöner lúhtet von dem gegenblik der gotheit, je si im naher kunt. Je si mer arbeitet, je si sanfter rúwet. Je si mer begriffet, je si stiller swiget. Je si luter rúffet, je si grosser wunder wirket mit siner kraft nah ir macht. Je sin lust me wahset, je ir brutloft grosser wirt, je das miñebet enger wirt. Je die vmbehalsunge naher gat, je das muntkússen sússer smekket. Je si sich miñeclicher ansehent, je si sich nóter scheident. Je mer er ir gibet, je mer si verzert, je me si hat. Je si demúteklicher vrlop niñt, je e si wider kunt. Je si heisser blibet, je si e entfunket. Je si mere brennet, je si schöner lúhtet. Je gottes lob mer gebreitet wirt, je ir girheit grösser blibet.

Eya war vart vnser loser brútgöm in dem iubilus der heligen drivaltekeit. Do got nit me mohte in sich selben, do mahte er die selen und gab sich ir ze eigen von grosser liebi. Wovon bist du gemacht, sele, das du so hohe stigest úber alle creaturen, und mengest dich in die heligen drivaltekeit vnde belibest doch gantz in dir selber? Du hast gesprochen von minem aneenge, nu sage ich dir werlich: Ich bin in derselben stat gemacht von der miñe, darvmbe mag mich enkein creature nach miner edelen nature getrósten noch entgiñen deñe allein die miñe. [...] (Ebd., S. 11f.)

101,24-34

*XXIII. Du solt beten, dc dich got miñe sere dikke unde lange
so wirst du reine, schöne und lange.*

Eya herre, miñe mich sere und miñe mich dike und lange; wande je du mich dikker miñest, je ich reiner werde; je du mich serer miñest, je ich schöner werde; je du mich langer miñest, je ich heliger werde hie in ertrich.

XXIV. *Wie got antwurtet der sele.*

Das ich dich miñe dikke, das han ich von nature, wan ich selbe die miñe bin. Das ich dich sere miñe, das han ich von miner gerunge, wañ ich gere das man mich sere miñe. Das ich dich lange miñe, das ist von miner ewekeit, wan ich ane ende bin. (Ebd., S. 13.)

102,1-3

XXXIX. *Got vraget die sele was sî bringe.*

Du jagest sere in der miñe.
Sage mir, was bringest du mir, min kúnigiñe. (Ebd., S. 18.)

102,4-7

XL. *Des antwurt sî im dc besser ist deñe vier ding.*

Herre, ich bringe dir mine kleinöter:
Das ist grösser deñe die berge, es ist breiter deñe die welt, tieffer deñe das mer, höher deñe die wolken, schöner deñe die soñe, manigvaltiger deñe die sterne; es wiget me deñe alles ertrich. (Ebd., S. 18.)

102,8-9

XLI. *Got vraget mit einem lobe, wie das cleinöter heisse.*

Dein bilde miner gotheit, gehert mit miner menschheit, gezieret mit minem heligen geiste, wie heissent dinú kleinöter? (Ebd., S. 18.)

102,10-12

XLII. *Das cleinöter heisset des herzen lust.*

Herre, es heisset mins herzen lust, den han ich der welte entzogen, mir selben erhalten und allen creaturen versaget; nu mag ich sin nüt fürbas getragen. Herre, war sol ich in legen? (Ebd., S. 18.)

102,13-15

XLIII. *Dinen lust leg in die drivaltekeit.*

Dines herzen lust solt du nienar legen deñe in min götlich herze und an min menschlich bruste. Da alleine wirst du getrost und mit minem geiste gekússet. (Ebd., S. 18.)

102,16-105,26

XLIII. *Von der miñe weg an siben dingen, von drin kleiden der brúte und vom tanze.*

Got spricht: Eja minendú sele, wilt du wissen wielich din weg si?

Dú sele: Ja lieber heliger geist, lere mich es. Also du kumest über die not des rúwen und über die pine der bihte, und über die arbeit der bússe, und über die liebe der welte, und über die beko-
runge dez túvels, und über die überflússekeit des vleisches und über den verwassenen eigenen willen, der manig sele zeruggen zúhet so sere, dc si niemer zú rechter liebín kunt, und so du alle dine meisten viende hast niedergeschlagen, – so bist du also müde, dc du deñ sprichest: Schöner jungeling, mich lustet din; wa sol ich dich vinden? So sprichet der jungeling:

Ich höre eine stiñe,
Die lutet ein teil von miñen.
Ich han sie gefriet manigen tag,
Dc mir die stiñe nie geschach.
Nu bin ich bewegt,
Ich múß ir engegen.

Sú ist diejene, die kunber und miñe mitenander treit.
Des morgens in dem towe, dc ist die beschlossn iñekeit,
Die erst in die sele gât.
So sprechent ir kamerere, dc sint die fúnf sinne:

Die siñe: Vrowe ir söllent vch kleiden.

Die seele: Liebe, wa sol ich hin?

Siñe: Wir han das runen wol vernoñen,
Der fürste wil vch gegen koñen
In dem tōwe und in dem schönen vogelsange.
Eja frowe, so sument nit lange.

So zúhet si an ein hemedē der sanften demútikeit, und also demütig, dc si vnder ir nit mag geliden. Darvber ein wisses kleit der luterer kúschekeit, und also reine, dc si an gedenken, an worten, noch an berúrungē nüt me mag geliden, dc si bevlecken móge. So nimet si vmbe einen mantel des heligen geruchtes, den sie vergolten hat mit allen tugenden.

So gat si in den walt der geselleschaft heiliger lúten. Da singent die allersússeste nahtegale der getemperten einunge mit gotte tages und nahtes, und manig sússe stiñe hōrt si da von den vogeln der heligen bekantnússe. Noch kam der jungeling nüt. Nu sendet si botten vs, wan si wil tanzen, und sant vmb den gelōben abrahe, und vmb die gerunge der propheten und vmb die kúsche die-mútekeit vnser vrōwen Sante Marien, und vmb alle die helige tugende Jesu christi, und vmb alle die frúmekeit siner vserwelten. So wirt da eine schöne loptantzen.

So kunt der jungeling und spricht ir zu: Junkfrowe, alsust fromeklich sont ir nachtantzen, als úch mine vserwelten vorgetantzet hant. So spricht si:

Ich mag nit tanzen, herre, du enleitest mich.
Wilt du das ich sere springe,
So müst du selber voran singen.
So springe ich in die miñe.
Von der miñe in bekantnisse,
Von bekantnisse in gebruchunge,
Von gebruchunge úber alle mōnschliche siñe.
Da wil ich bliben und will doch vúrbas crisen.

(Wie die brut singet) Unde mûs der jungeling singen alsus dur mich in dich und dur dich von mir gerne mit dir, von dir nōte. – So spríchet der jungeling: Juncfrōwe, dirre lobetantz ist vch wol ergangen. Ir súllent mit der megde sun vñern willen han, wan ir sint nu iñenkliche múde, kument ze mittem tage zu dem bruñen schatten in das bette der miñe, da sōnt ir úch mit im erkúlen. So spricht die jungfrōwe:

O herre, das ist vbergros,
Dc dú ist diner miñe genos,
Dú nit miñe an ir selber hat,
Si werde e von dir bewegt.

So sprich die sele zu den siñen, die ire kammerere sint: Nu bin ich ein wile tanzens múde. Wichent mir, ich mûs gan, do ich mich erkúle. So sprechent die siñe zú der sele: Vrowe, wellent ir vch kúlen in den miñe trehnen Sante Maria Magdalene, da mag vch wol benügen. Die sele:

Swigent, ir herren; ir wissent nit alle was ich meine.
Lant mich ungehindert sin;
Ich wil ein wenig trinken den vngemengeten win.

Siñe: Vrōwe, in der megde kúschikeit
Ist die grosse miñe bereit.

Seele: Das mag wol sin, das enist das hōhste nit an mir.

Siñe: In der marterer blûte mögent ir vch sere kûlen.

Seele: Ich bin gemartert so manigen tag,
Dc ich dar nu nit komen mag.

Siñe: In dem rate der bihteren wonent reine lûte gerne.

Seele: Mit rate wil ich jemer stan,
Beide tûn und lan,
Doch mag ich nu dar nût gan.

Siñe: In der aposteln wisheit
Vindent ir grosse sicherheit.

Seele: Ich han die wisheit bi mir hie,
Damit wil ich je zem besten kiesen.

Siñe: Vröwe, die engel sint klar
Und schöne miñevar;
Went ir vch kûlen, so hebent vch dar.

Seele: Der engelen wuñe tût mir miñen we,
Sweñe ich iren herren und minen brútgöme nit anseh.

Siñe: So kûlent vch in dem heligen herten leben,
Dc got johañi baptisten hat gegeben.

Seele: Zû der pine bin ich bereit,
Jedoch gat der miñe kraft vber alle arbeit.

Siñe: Frowe, went ir vch miñekliche kûlen,
So neigent vch in der jungfröwen schos
Ze dem kleinen kint, und sehent und smekent,
Wie der engel fröde von der ewigen maget
Die unnatürlichen milch sög.

Seele: Dc ist ein kintlich liebi,
Das man kint söge und wiege;
Ich bin ein vollewachsen brût,
Ich wil gan nach minem trût.

Siñe: O Frowe, komest du dar,
So müssen wir erblinden gar,
Wan dú gotheit ist so fûrig heis,
Als du selb wol weist,
Das alles fûr und alle die glût
Das den hiñel und alle heligen lúhten tût,
Und brennen, das ist alles geflossen
Usser sinem götlichem ateme,
Und von sinem menschlichen munde
Von dem rate des heligen geistes;
Wie macht da beliben ioch eine stunde?

Seele: Der visch mag in dem wasser nit ertrinken,
Der vogel in dem luften nit versinken.
Das gold mag in dem fûre nit verderben,
Wan es enpfât da sin klarheit und sin lúhtende varwe.
Got hat allen creature das gegeben,
Das si ir nature pflegen;
Wie möhte ich den miner nature widerstan?
Ich müste von allen dingen in got gan,
Der min vatter ist von nature,

Min brüder von siner mōnscheit,
Min brútegōm von miñe
Und ich sîn ane aneenge.
Went ir, das ich nit enpfinde ire wol?
Er kan beide, kreftiglichen breñen und trostlichen kûlen.
Nu betrúbent vch nit ze sere.
Ir sōllent mich noch leren.
Sweñe ich widerkere,
So bedarf ich vwer lere wol,
Wan das ertrich ist maniger strikke vol.

So gat die allerliebste zû dem allerschōnesten in die verholnen kañern der vnschuldigen gotheit; da vindet si der miñe bette und miñe gelas, und gotte und menschliche bereit. So spricht unser herre: Stant, vrowe sele. – Was gebútest du herre? – Ir sōnt vs sin. – Herre, wie sol mir deñe geschehen? – Frow sele, ir sint so sere genaturt in mich, dc zwischent vch und mir nihtes nit mag sin. Es enwart nie engel so her, dem das ein stunde wurde gelihen, das vch eweklich ist gegeben. Darumbe sont ir von vch legen beide, vorhte und schame und alle uswendig tugent. Mer alleine die ir binen vch tragent von nature, den sont ir eweklich enpfinden wellen. Das ist vwer edele begerunge und vwer grundelose girheit, die wil ich eweklich erfüllen mit miner endelosen miltekeit.

Herre, nu bin ich ein nakent sele,
Und du in dir selben ein wolgezietet got.
Unser zweiger gemeinschaft
Ist das ewige liep ane tot.
So geschihet da ein selig stille
Nach ir beider wille.
Er gibet sich ir und si git sich ime.
Was ir nu geschehe dc weis si
Und des getrōste ich mich.
Nu dis mag nit lange stan.
Wo zwōi geliebe verholnen zesañen koment,
Sie müssent dikke vngescheiden von einander gan.
Lieber Gottesfründ, disen miñe weg han ich dir geschriben;
Got müsse in an din herze geben. Amen. (Ebd., S. 18-22.)

105,27-35

V. Ein sang der Selen zû gotte an fünf dingen und wie got ein kleit ist der selen und die sele gottes.

Du lúhtest in die sele min
Als die suñe gegen dem golde.
Sweñe ich mûs rûwen in dir herre,
So ist min wuñe manigvalt.
Du kleidest dich mit der sele min
Und du bist ðch ir nehstes kleit,
Das da ein scheiden mûs geschehen,
Joch ervant ich nie grōsser herzeleit.
Wōltist du mich serer miñen,
so keme ich sicher von hiñan,
Da ich dich ane vnderlas
Nach wunsche mōhte miñen.
Nu han ich dir gesungen,
Noch ist mir nit gelungen;
Woltest du mir singen,
So müste mir gelingen. (Ebd., S. 34.)

106,1-13

VI. Ein widersang gottes in der sele an fünf dingen.

Sweñe ich schine so müst du lúhten,
Sweñe ich vlússe, so müst du wúthen,
Swen du súfzest, so zúhehst du min götlich herze in dich.
Sweñe du weinest na mir, so nim ich dich an den aren min;
Sweñe du aber miñest, so werde wir zwõi ein,
Und weñe wir zwõi alsust eines sind, so mag da niemer geschehen scheiden,
Mere ein wonenklich beiten wonet zwúschent vns beiden.
Herre, so beite ich deñe mit hunger und mit durste,
Mit jagen und mit luste,
Vnz an die spilenden stunde
Dc vs dinem götlichen munde
Vliessen die erwelten wort,
Die von nieman sin gehort,
Mere von der sele alleine,
Die sich von der erde enkleidet
Und leit ir ore fúr dinen munt; –
Ja die begriffet der miñe funt. (Ebd., S. 34.)

106,14-108,23

*XXV. Von der klage der miñenden sele, wie ir got schonet und enziehet sine gabe,
von wisheit, wie dú sele vraget got wer er sí und wie er sí. Von dem böngarten,
von den blúmen und von dem sange der megde.*

O du unzalhafter schatz an diner rícheit! O du vnbegriffenliches wunder an diner manigvalte-
keit! O du endelose ere in diner herschaft diner edelkeit! Wie we mir deñe na dir sie, als du wilt
schonen min,

Dc möhten dir alle creaturen nit volle sagen,
Ob si müsten vúr mîch clagen,
Wan ich lide vnmenschliche not,
Mir tete vil sanfter ein menschlich tot.
Ich súche dich mit gedenken,
Als ein junkfröwe verholn ir lieb;
Des müs ich sere kranken,
Wan ich mit dir gebunden bin.
Dc bant ist sterker deñe ich si,
Des mag ich nit werden von miñen vrî.
Ich rúffe dich mit grosser ger
In ellendiger stiñe.
Ich beiten din mit herzen swer,
Ich mag nit rúwen, ich briñe
Vnverlösch in diner heissen miñe.
Ich jage dich mit almaht.
Hette ich eines risen kraft,
Dú were schiere von mir verlorn,
Keme ich reht von dir vf das spor.
Eya lieber, nu löfe mit ir nit ze lange vor
Und rúwe ein wenig miñeklich,
Uf dc ich dich begriffe.

Eia herre, als du mir hast alles enzogen dc ich von dir han, so la mir doch von gnade dieselben gabe, die du von nature einem hunde hast gegeben, dc ist, dc ich dir getrüwe si in miner not ane allerleie widertrutz: Des gere ich sicherlich serer deñe dins himelriches.

Liebú tube, nu hõre mich:
Min götlichú wisheit ist so sere úber dich,
De ich alle min gabe an dir also ordene,
Als du si an dinem armen libe maht getragen.
din heimliches súchen mûs mich vinden,
Dines herzen iamer mag mich twingen,
Din süsses jagen machet mich so müde,
De ich begere, dc ich mich kúle
In der reinen sele din,
Da ich ín gebunden bin.
Din ser herze súfzende biben
Hat min gerehtekeit von dir vertriben,
Des ist vil rehte dir und mir.
Ich mag nit eine von dir sin.
Wie wite wir geteilet sin,
Wir mögen doch nit gescheiden sin.
Ich kann dich nit so kleine beriben,
Ich tú dir vnmassen we an dinem libe.
Sóllte ich mich dir ze allen ziten geben nach diner ger,
So müste ich meiner süssen herbergen
In dem ertrich an dir enbern;
Wan tusedt lichamen móchten nit
Einer miñenden sele irre ger volle wern.
Darumbe je hoher miñe, je heliger marterer.
O herre, du schonest alzesere mines pfúligen kerkers,
Da ich iñe trinke der welte wasser
Und isse mit grosser jamerkeit
Den eschekúchen miner bródekeit,
Und ich bin gewundet vf den tot
Mit diner fúrigen miñe strale.
Nu lastu mich herre ligen
Ungesalbet in grosser qwale.
Liebe herze min kúnegiñe,
Wie lange wiltu also vngedultig sin?
Weñe ich dich allerserost wunden,
So salben ich dich allerminéklichost in derselben stunden.
Di grössi mines richtúmes ist alleine din,
Und úber mich selber solt du gewaltig sin.
Ich bin dir minéklichen holt;
hast du dc gelóte, ich habe dc golt.
Alles das du hast dur mich getan, gelassen und gelitten,
De wil ich dir alles widerwegen
Und wil dir mich selben eweklich vergeben
Nach allem dinem willen geben.
Herre, ich wil dich zweier dinge vragē;
Der berihte mich nach dinen gnaden:
Weñe min ógen trurent ellendekliche
Und min mund swiget einvaltekliche
Und min zunge ist mit jamer gebunden
Und min siñe mich vragent von stunde ze stunden
Was mir sie, so ist es mir

Herre alles nach dir,
Und min vleisch mir entvallet, min blût vertrukent,
Min gebein kелlet, min adern krempfent
Und min herze smilzet nach diner miñe,
Und min sele breñet mit eines hungerigen löwen stiñe.
Wie mir deñe si, wa du deñe bist,
Vil lieber das sage mir.

Dir ist als einer núwen brut,
Der sclafende ist engangen ir einig trut,
Zu dem si sich mit allen trúwen hat geneiget,
Und mag des nit erliden, dc er ein stunde von ir scheidet.
Also si den erwachet, so mag si sin nit me haben,
Deñe also vil als si in iren siñen mag getragen,
Davon hebet sich alle ir clagen.
Diewile dc der jungeling siner brut ist nit heim gegeben,
So mús si dikke ein von im wesen.
Ich kum zú dir nach miner lust, weñe ich wil;
Siest du gezogen und still
Und verbirg dinen kumber wa du maht,
So meret an dir der miñe kraft.
Nu sage ich dir wa ich deñe si.
Ich bin an mir selben an allen stetten und in allen dingen,
Als ich je was sunder begiñen
Und ich warten din in dem bömgarten der miñe
Und briche dir die blúme der süssen einunge
Und machen dir da ein bette
Von dem lustlichen grase der heligen bekantheit
Und die lichte suñe miner ewigen gotheit
Beschinet dich mit dem verborgenen wunder miner lustlichkeit,
Des du ein wenig heimlich hast erzóget.
Und da neigen ich dir den hohsten böñ miner heligen drivaltigkeit,
So brichest du dene die grünen, wissen, roten öpfel miner sanftigen menscheit,
Und so beschirmet dich der schatte mines heligen geistes
Vor aller irdenscher trurekeit,
So kanst du nit gedenken an din herzeleit.
So du den böñ vmuahest, so lere ich dich der megde sang,
Die wise, die worte, den süssen klang,
Den die eine an inen selben nút mógen verstan,
Die mit der vnkúscheit sint durgangen,
Si sóllent doch süssen wandel han.
Liebú nu sing an und la hören wie du es kanst.

O we, min vil lieber, ich bin heiser in der kelen miner kúscheit,
Mere das zukker diner süssen miltekeit
Hat min kelen erschellet das ich nu singen mag,
Alsust, herre: Din blût und min ist ein vnbewollen,
Din miñe und minú ist ein vngeteilet,
Din kleit und min ist ein unbevleket,
Din munt und miner ist ein vnkúst etc.

Dis sint dú wort des sanges der miñe stiñe,
Und der süsse herzklang müsse bliben,
Wan dc mag kein irdenschú hant geschriben. (Ebd., S. 49-52.)

Mechthild von Hackeborn (1242–1299)

MBW 2.2, S. 109-111.

Revelationes Gertrudianæ ac Mechtildianæ, Bd. II, Paris 1877.

109,2-110,2

CAPUT XXVI.

DE MULTIPLICI EJUS PŒNA.

[...] Sed cum in hac desolatione plus quam septem dies mansisset, benignissimus Dominus, qui semper juxta est his qui tribulato sunt corde, tam affluentem consolationem et dulcedinem ipsam perferdit, ut sæpe a Matutinis usque ad Primam, et a Prima usque ad Nonam, clausis oculis velut mortua, in Dei fruitione jaceret. In quo spatio piissimus Dominus mira secretorum suorum illi revelabat, ac dulcedinem suæ præsentiae in tantum lætificabat, ut velut ebria ultra se continere non valens, internam illam gratiam quam ante tot annos celaverat, etiam hospitibus et alienis effunderet; unde plurimi legationem suam ipsi ad Deum committebant; quibus singulis, prout Dominus sibi dignabatur ostendere, desideria cordis eorum intimabat, ac per hoc plurimum lætificati Deo gratias retulerunt.

[...] Sed cum adhuc conquereretur, quod ex dolore capitis somnum amisisset, homines eam ex infirmitate errare dicebant, quia putabant eam nil aliud agere quam dormire. Familiaris autem sua cum eam interrogaret, quid tunc ageret cum sic clausis oculis immobilis jaceret, illa respondit: »Anima mea in divina fruitione deliciatur, natans in divinitate sicut piscis in aqua aut avis in aere; nullaque differentia est inter illam, qua Sancti jam Deo fruuntur et animæ meæ unionem, excepto quod illi in gaudio, ego vero in pœnis.«

His diebus igitur infirmitatis suæ cum tempus Quadragesimæ advenisset, et illa cum Domino in deserto manere spiritualiter decrevisset, nocte quadam, cum sibi videretur se cum Domino esse in deserto, interrogabat eum ubi nocte prima vellet manere. Cui Dominus ostendens arborem miræ pulchritudinis, sed cavam, quæ dicebatur arbor humilitatis, dixit: »Hic pernoctabo.« His dictis, Dominus convacuum arboris intravit. Tunc illa dixit: »Et ego ubi manebo?« Cui Dominus: »Nescis advolare ad sinum meum, et ibi requiescere, uti altilia facere solent?« Et statim vidit seipsam in specie aviculæ in sinum Domini advolantis, et ibi quietissime requievit. Dixitque ad Dominum: »Clementissime Domine, impone digitum capiti meo, ut vel sic obdormiam.« Et Dominus: »Nescis quod aviculæ dum volunt somnum capere, caput pennæ supponunt.« Et illa: »Domine, quid sunt pennæ meæ?« Respondit: »Desiderium tuum est penna rubea, quia semper ardet; amor tuus est penna viridis, quia semper viget et crescit. Spes vero tua est penna flava, quia incessanter ad me anhelas.« (*Revelationes*, Bd. II, S. 169f.)

110,3-24

CAPUT XXXI.

DE POTENTIA AMORIS.

Alia deinde vice, cum in gratiarum actione recogitaret potentiam amoris divini, qui Christum de sinu Patris deposuit in utero Matris, dixit ad eam Dominus: »Ecce me in potestatem animæ tuæ do, ut sim captivus tuus, ut imperes de me omne quodcumque volueris: egoque sicut captivus qui nil prævalet, quam quod dominus suus jusserit, ad omnem voluntatem tuam ero paratus.« At illa mira gratitudine dignationis tantæ verba suscipiens, cogitabat intra se quid a Domini potissimum expeteret pietate. Sed inveniens in corde suo quod nil sanitati præoptaret; eo quod jam Paschalis instaret solemnitas, et ipsa ab Adventu Domini usque ad tempus illud, excepto Vigilia et die Nativitatis Christi, propter continuam infirmitatem suam, chorum non intraverat, tamen in se reversa cogente eam fidelitate quam semper ad Deum habebat, ait ad Dominum: »O dulcissime et amantissime animæ meæ, etiamsi nunc omnem fortitudinem et sanitatem quam unquam habui recupe-

rare possem, nequaquam vellem; sed hoc solum a te volo, ut nunquam a tua discordem voluntate, sed omne quod tu vis et in me peragis, sive prosperum sive adversum, hoc ego semper tecum velim.« Statimque videbatur sibi quod Dominus eam sinistra aplexaretur, et caput ejus supra pectus suum reclinaret, dicens ei: »Ex quo tu vis omne quod ego volo, sic anima tua semper erit in amplexu meo, omnemque dolorem capitis tui mihi intrahens in meipso, cum passionibus meis sanctificabo.« (Ebd., S. 176f.)

110,25-33

CAPUT XXXII.

DE AMPLEXU DOMINI ET DE CORE DOMINI.

Altera vice cum Deo in infirmitate querularetur, quod chorum intrare et alia bona opera facere non posset, visum est sibi quasi Dominus in lectum juxta eam reclinaret, sinistro eam brachio amplectens, ita ut vulnus Cordis ejus dulcissimi suo Cordi jungeretur. Tunc ait illi: »Cum infirmaris, sinistra te circumcomplexor, et cum sanata es, dextera te amplector; sed hoc scias quod cum sinistra mea amplecteris, multo vicinius tibi Cor meum sociatur.« (Ebd., S. 177.)

111,1-13

CAPUT XXXIV.

QUALITER DEUS ANIMÆ SENSUS SUOS DONAT UT EIS UTATUR.

Orabat aliquando Dominum ut sibi aliquid donaret, quod sui memoriam in ea jugiter incitaret; ad quod tale a Domino responsum accepit: »Ecce do tibi oculos meos, ut cum ipsis omnia videas, et aures meas, ut per eas omnia quæ audis intelligas; os etiam meum tibi do, ut omnia quæ loquendo, orando, sive cantando proferre debes, per illud facias. Doque tibi Cor meum, ut per illud omnia cogites, et meipsum et omnia propter me diligas.« In hoc verbo Deus animam illam sibi totaliter intravit et secum ita univit, ut videretur sibi quod Dei oculis videret, et auribus ejus audiret, et ore ejus loqueretur, nullumque aliud cor quam Dei Cor se habere sentiret. Quod et sæpius postmodum illi datum est sentire. (Ebd., S. 179.)

Gertrud von Helfta (1256–1302)

MBW 2.2, S. 112f.

Revelationes Gertrudianæ ac Mechtildianæ, Bd. I, Paris 1875.

112,2-29

DE AMENITATE INHABITATIONIS DOMINI.

Sic mecum agens, et sic animum meum provocans, die quodam infra Resurrectionem et Ascensionem, cum ante Primam curiam intrassem, et prope piscinam sedens intenderem amœnitatem loci illius, qui mihi placebat ex aquæ præterfluentis limpидitate, circumstantium arborum viriditate, circumvolantium avium et specialiter columbarum libertate, sed præcipue ex absconsæ sessionis secreta quiete; animo revolvere cœpi quid his adaptare vellem quod sessionis illius delectatio mihi videretur esse perfecta: hoc requisivi ut scilicet adesset familiaris, amans, habilis et sociabilis amicus qui solitudinem meam solaretur. Et hinc tu, inæstimabilium effector voluptatum, Deus meus, qui, ut spero, initium præveniēdo direxeras, etiam finam meditationis hujus tibi taliter attraxisti, inspirans quod si influentia gratiarum tuarum in te jugi et debita gratitudine refunderem in modum aquæ, et ad hoc in studio virtutum crescens in modum arborum, bonorum operum viriditate florerem; insuper terrena despiciendo coelestia libero volatu in modum columbæ appeterem, et cum his sensibus corporalibus a tumultu exteriorum alienata, tota tibi mente vacarem, omni amœnitate præjudanda tibi cor meum præberet inhabitationem.

Cumque his die illo memoriam gererem occupatam, ad vesperum cum dormitura flexis genibus orationi me inclinasset, subito venit in memoriam locus ille evangelicus: «*Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diligit eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus.*» (Joan. XIV. 23.) Intusque luteum cor meum sensit te sibi præsentialiter adventatum. [...] (*Revelationes Gertrudianæ ac Mechtildianæ*, Bd. I, Liber II. Cap. III, S. 62f.)

112,30-113,39

DE INFLUXIONE DIVINA

Hæc scripta cum tam incongruum judicarem scribere, quod nullatenus conscientia meæ in hoc consentire possem, et ideo usque ad Exaltationem sanctæ Crucis distulisset, et ipso de inter Missam aliis intendere decrevissem, Dominus intellectum meum reduxit ad hæc verba: »Certe scias te nunquam de carcere carnis exituram, donec et illum quem adhuc retines persolves quadrantem«. Et cum amimo revolverem quod omnia nominata præscripta, etsi non per scripta, tamen per dicta ad utilitatem proximorum reposuissem, Dominus objecit verbum illud quod ipsa nocte ad Matutinas audieram lectum: »Si Dominus doctrinam suam præsentibus tantum dixisset, dicta tantum essent non scripta; sed nunc etiam scripta sunt propter plurimorum salutem«. Et addidit Dominus: »Absque contradictione certum divinæ pietatis meæ testimonium volo habere in scriptis tuis, his novissimis temporibus, in quibus dispono benefacere multis.

Unde gravata in memetipsa pertractare cœpi quam difficile vel etiam impossibile mihi foret talem invenire sensum sive verba, quibus sine scandalo ad humanum intellectum sæpe dicta produci possent. Tali pusillanimitati prævalenter Dominus consulens copiosissimum quemdam imbrem super animam meam effundere videbatur, ex cujus impetuoso descensu ego vilis homuncio, tam novella et tenera plantatio depressa succumbens nihil mihi imbibere potui ad profectum, exceptis quibusdam valde ponderosis verbis ad quæ nequaquam sensuum intellectu pertingere prævalebam. Unde magis gravata requisivi quid ex talibus posset provenire. Quod gravamen benigna pietas tua, Deus meus assueta tibi blanditate allevians his verbis animam meam refecit: »Ex quo inutilis tibi videtur fluctuum illorum inundatio, ecce nunc divino Cordi meo te applicabo, ut in te leniter suaviterque tibi alternatis vicibus influam pro modulo tuæ capacitatis.« Quod verissimum promissum tuum ex certissima persolutione tua fateor, Domine Deus meus; cum singulis diebus mane in convenientissima hora per quatuor dies semper mihi partem præfati

sermonis tam luculenter tamque suaviter influxisti, ut absque omni labore, velut quod multo tempore memoriter retinuissem, impræcogitata scribere potuissem; ea tamen moderatione, ut cum partem congruentem descripsissem, omnium sensuum meorum exercitio, ultra unam dictionem investigare non valerem illorum quæ sequenti die mihi tam affluenter absque omni difficultate præsto erant: instruens et refrænans quodammodo per hoc impetuositatem meam, sicut scriptura docet: »Nullum adeo actioni debere inhærere, quod contemplationi non curet studium adhibere.« Sic ubique zelans salutem meam, dum indulgens moram qua Rachelis amplexibus jucundis valeam gaudere, nec tamen Liæ gloriosa fœcunditate carere; quod utrumque tibi placite perficere tribuat sapiens amor tuus. (Ebd., Liber II. Cap. X, S. 78-80.)

Heinrich Seuse (etwa 1295–1366)

MBW 2.2, S. 114-117.

Heinrich Seuse, *Deutsche Schriften*, hrsg. von Karl Bihlmeyer, Stuttgart 1907.

114,2-37

In sinem anvang do geschah eins males, daz er kom in den kor gende an sant Agnesen tag, do der convent hat enbissen ze mitem tag. Er waz da alleine und stünd in dem nidren gestüle dez rehten chores. Dez selben zites hat er sunderlich gedreng von swerem liden, daz im ob lag. Und so er also stat trostlos und nieman bi im noh umb in waz, do ward sin sel verzuket in dem libe neiss uss dem libe. Da sah er und horte, daz allen zungen unsprechlich ist: es waz formlos und wiselos und hate doch aller formen und wisen frödenrichen lust in ime. Das herz waz girig und doch gesatet, der müt lustig und wol gefüret; im waz wúnshen gelegen und begeren engangen. Er tet núwen ein stern in den glanzenrichen wilderglast, in dem er gewan sin selbs und aller dingen ein vergessen. Waz ez tag oder naht, dez enwust er nit. Es waz dez ewigen lebens ein usbrechendú sússekeit nach gegenwürtiger, stillestender, rúwigen enpfintlicheit. Er sprach dur na: »ist dis nit himelrich, so enweis ich nit, waz himelrich ist; wan alles daz liden, daz man kan gewörten, enmag die fröde nit von billich verdienen, der si eweklich sol besizzen.« Dise úberswenke zug werte wol ein stunde neiss ein halbe; ob dú sel in dem lip belibi oder von dem lip gescheiden weri, des enwúst er nit. Do er wider zú im selb kom, do waz im in aller wise als einem menschen, der von einer andren welt ist komen. Dem lip geschah als we von dem kurzen ogenblik, daz er nit wande, daz keinem menschen ane den tod in so kurzer frist so we móht geschehen. Er kom wider neiswi mit einem grundlosem súfzen, und der lip seig nider gen der erde wider sinen dank als ein mensch, dem von unmaht wil gebresten. Er erschrei inrlich und ersúfzet ingruntlich in im selb und sprach: »owe got, wa waz ich, wa bin ich nu?« und sprach: »ach herzkliches gút, disú stunde enmag von minem herzen niemer me komen.« Er gie da mit dem liebe und ensah noch enmarkte uswendig nieman nút an ime; aber sin sele und müt waren inwendig vol himelschels wunders; die himelschen blike giengen und widergien in siner innigosten inrkeit, und waz im neiswi als ob er in dem lufte swebti. Die kreft siner sele waren erfüllet dez sússen himelsmakes, als so man ein gút latwergen usser einer búhsen schutet und dú búhs dennoch dur na den gúten smak behaltet. Diser himelscher smak bleib im dur na vil zites und gab im ein himelsch senung nah got. (Seuse, *Deutsche Schriften*, Erste Abteilung: Seuses Exemplar, Erstes Buch: Seuses Leben, Erster Teil, II. Kapitel, S. 10f.)

114,38-116,20

Eins tages las man in ze tische von der wisheit, da von sin herz ingruntlich bewegt ward. Si sprach also: »sam der schöne rosbom blúget und als der hohe liban unverschniten smaket und als der unvermischet balsam rúchet, also bin ich ein blúndes, wolriechendes, unvermischtes lieb an urdruzz und ane bitterkeit in grundloser minneklicher súzzekeit. Aber alle ander minnerin hein sússú wort und bitern lon, ire herzen sint dez todes seginan, ire hend sint isenhalten, ire red gesústú gift, ire kurzwile erenrob.« Er gedahte: »wafen, wie ist dis so war!« und sprach frilich in im selb: »gewerlich, ez mûs recht sin, si mûs reht min lieb sin, ich wil ir diener sin.« Und gedahte: »ach got, wan móhti ich die lieben núwan einest gesehen, wan móhti ich núwan einest zú ir red komen! Ach wie ist das lieb gestalt, daz so vil lustlicher dingen in im hat verborgen? Weder ist es got ald mensch, frow oder man, kunst ald list, oder waz mag ez sin?« Und als verr er si in den usgeleitén bischaften der schrift mit den inren ogen gesehen mohte, do zogte si ich ime also: si swepte hoh ob ime in einem gewúlkten throne, si luhte als der morgensterne und schein als dú spilndú sunne; irú krone waz ewikeit, ire wat waz selikeit, irú wort súzzekeit, ire umbfang alles lustes gnuhsamkeit. Si waz verr und nahe, hoh und nider, si waz gegenwürtig und doch verborgen; sie liess mit ir umb gan, und moht si doch nieman begriffen. Si reichete úber daz obrest dez hohsten himels und rúrte daz tiefst des abgrundes; si zerspreite sich von ende ze ende gewalteklich und richte ellú ding us sússkeklich. So er iez wande haben ein schön jungfrowen, geswind vand er einen stolzen

jungherren. Si gebaret etwen als ein wisú meisterin, etwen hielt si sich als ein vil weidenlichú minnerin. Sie bot sich zú im minneklich und grúzte in vil lechelich und sprach zú ime gütlich: »Prebe, fili, cor tuum mihi! Gib mir din herz, kind mins!« Er neig ir uf die fússe und danket ire herzeklich uss einem demütigen grunde. Dis ward ime do, und nit me moht im do werden.

Dar na gewonlich, so er also gie verdahte nah der aller lieplichosten, do tet er ein inrllich frage und frage sin minnesúchendes herze also: »ach herz mins, lüg, wannen flúset minne und ellú lútselikeit? Wannen kumt ellú zartheit, schonheit, herzlust und lieplichí? Kunt ez nit alles von dem usquellenden ursprung der blossen gotheit? Wol uf dar, herz und sin und müt, dar in daz grundlos abgrúnd aller lieplichen dingen! Wer wil mir nu werren? Ach, ich umbvach dich hüt nach mins brinnenden herzen begirde!« Und denne so trukte sich in sin sele neiswi der ursprunglich usfluss alles gútes, in dem er bevand geischlich allez, daz schön, lieplich und begirlich waz; daz waz alles da in unsprechlicher wise.

Hie mite kom er in ein gewonheit, wenn er loblieder horte <singen oder súzzú seitenspil erklingen oder von zitlichem lieb hort> sagen ald singen, so wart im sin herz und müt gewintlich in gefürt mit einem abgescheiden inblik in sin lieplichostes lieb, von dem alles liep flúset. Wie dik daz minneklich liep mit minneweinenden ogen, mit uszerspreitem grundlosen herzen sie umbvangen und in daz minnenrich herz lieplich gedruket, daz weri unsaglich. Im geschach hie von dik reht, als so ein müter ir sugendez kindli hat under den armen uf der schosse stende: als daz mit sinem hobte und bewegte sines liblis gen der zartenden müter enbor vert und sins herzen fróde mit den lechlichen geberden erzóget, also für sin herz dik in sinem libe gen der ewigen wisheit lustrichen gegenwürtikeit in einer enpfintlichen durflossenheit. So gedaht er denne: »owe herr, weri mir nu ein kúnegin gemehelt, dez gasti sich min sele; owe, nu bist du mins herzen keistrin und aller gnaden geberin! In dir han ich richtums gnúg, gewaltes als vil ich wil. Alles des, daz ertrich hat, wólt ich nit me haben!« Und alsus betrachtende do ward sin antlút so fröhlich, sinú ogen so gütlich, sin herz ward jublierende und alle sin inren sinne diz singende: »Super salutem etc., ob allem glúkd, ob aller schonheit, du mins herzen glúk und schonheit; wan gelúkt hat mir mit dir gevolget und alles gút han ich in dir und mit dir besessen.« (Ebd., III. Kapitel, S. 13-15.)

116,21-117,3

So er nah siner gewonheit nach der mettin in sin kapell kom und dur eins rúwelis willen in sinen stúl gesass – dis sizzen waz kurz und weret nit länger, denn unz daz der wahter kunte den ufgenden tag, – und denne giengen im och uf sinú ogen, und viel geswind of sinú knú und grúzte den ufbrechenden liechten morgensternen, die zarten kúngin von himelrich, und meinde: als dú kleinú vógelú in dem sumer den liechten tag grúzent und in fröhlich enphahent, also in der fröhlichen begirde grúzt er die liehtbringerin des ewigen tages, und sprach denn dú wort nit einvalteklich, er sprach sú mit einem süssen stillen gedóne in siner sele.

Eins males sass er also der selben zit in siner rúwe, do hort er neiswaz in siner innewendekeit als herzklich erklingen, daz alles sin herz bewegt wart, und dú stimme sang mit einer luter süsser hellung, under dannen do der morgenstern uf gie, und sang disú wort: »Stella Maria maris hodie processit ad ortum, der merstern Maria ist hüt her für gezogen.« Dis gesang erhal als úbernátúrlích wol in ime, daz im alles sin gemút verflóget ward, und sang mit ime fröhlich. Do sú es mit einander húglich us gesungen, do ward im ein unsaglicher umbvang, und in dem ward zú ime gesprochen also: »so du mich ie minneklicher umbvahest und ie unmaterilicher kússest, so du in miner ewigen klarheit ie minneklicher und ie lieplicher wirst umbvangen.« Also giengen im die ogen uf, die trehen waletan im daz antlút abe, und grúzte den ufgenden morgensternen nah siner gewonheit. (Ebd., V. Kapitel, S. 17f.)

117,4-36

[...] Er hate im selv ernúwret etlichú band, und do ward an der engel naht, do waz im vor in der gesiht, wie er horti engelschliches gesang und súzzes himelsches gedóne. Da von ward im als wol, daz er alles sines lidens vergass. Also sprach ire eine zú ime: »sih, als du gern hórest von uns daz gesang der ewikeit, also hören wir von dir gern daz gesang von der ewigen wisheit.« Und sprach aber dur na also: »dis ist des gesanges, daz die userwelten heiligen werdent fröhlich singende an dem jungsten tage, so sú an schowent, daz sú in iemer werender fróde der ewikeit sint bestetet.«

Er hate dur na einest an ire hohzit vil stunden in semlicher schowung ir fröden verzeret, und do es nahete dem tage, do kom ein jungling, der gebarete dem glich, als ob er were ein himelscher spilman von got zû im gesendet. Mit dem kamen neiswi menger stolzer jungling in glicher wise und geberde als der vorder, denne so vil daz der erst etwaz wirdekeit hate vor den andren, als ob er weri ein fürstengel. Der selb jungling kom als recht wol gemüteklich zû ime und meinde, sù werin dar umb her ab von got zû im gesendet, daz sù im sôltin in sinem liden himelsch frôd machen, und sprach, er sôlti sinú liden uz den sinnen werfen und inen gesellschaft leisten, und er müsti mit in och himelschlich tanzen. Sù zugen den diener bi der hand an den tanz, und der jungling vie an ein frôlichez gesengeli von dem kindlin Jesus, daz sprichet also: In dulci júbilo etc. Do der diener horte den geminten namen Jesus also süssecklich erklingen, do ward sin herz und sinne also recht wol gemüt, daz ime verswand, ob er ie liden hat gehabt. Nu lûget er mit fröden, daz sù taten die aller hõhsten und die aller friesten sprünge. Der vorsenger der kond es als gar wol rûren, und der sang vor und sù na, und sungen und tanzeten mit jubilierendem herzen. Der vorsenger machete die repetitio wol drivalt: Ergo merito etc. Dis tanzen waz nit geschafen in der wise, als man in diser welt tanzet; ez waz neiswi ein himelscher uswal und ein widerinwal in daz wild abgründ der götlichen togenheit. Dis und derley himelsches trostes ward ime unzallich vil in den selben jaren, und aller meist zû den ziten, so er mit grossem liden waz umbgeben, und dú wurden im denne dest lichter ze lidene. (Ebd., S. 20-22.)

Christina Ebner (1277–1355)

MBW 2.2, S. 118-120.

Georg W. K. Lochner, *Leben und Gesichte der Christina Ebnerin, Klosterfrau zu Engelthal*, Nürnberg 1872.

Philipp Strauch, *Margaretha Ebner und Heinrich von Nördlingen*, Freiburg i. B. u. Tübingen 1882.

118,2-17

»Zu einer Zeit da sie gesund war von 24 Jahr (a°. 1301), da träumt ihr, dass sie unsers Herrn schwanger wär worden, und war so voll Gnaden, dass kein Glied an ihrem Leib war, es empfindet sondere Gnaden davon, und kam in eine solche Zartheit gegen das Kindlein, dass er sein selbst also hütet, dass sie das dünket, und sie war auf ein klein Höhlein getreten und fürchtet, es hätt dem Kindlein weh gethan. Und da es in der Süssigkeit war ohne allen Verdruss, dass sie kein Kümmermiss noch Traurigkeit berühret, und etwan eine Zeit war vergangen, da träumt ihr, wie sie ihn gebären sollt ohn allen Schmerzen, und empfing so gar überschwengliche Freud von seinem Angesicht, und da sie etliche weil mit diesen Freuden umging, da mochte sie es nimmer verhelen und nahm das Kindlein an ihre Arm und trug es unter die Versammlung in dem Refectorio und sprach: Freuet euch mit mir allesamt, ich mag euch mein Freud nit länger verhelen, ich empfang Jesum und hab ihn nun geboren, und zeiget ihnen das Kindlein, und da sie also gross war in den Freuden und mit umging, da erwachet sie.« (Lochner, S. 15.)

118,18-30

[...] Er sprach: ich will dich ansehen mit meinen barmherzigen Augen, ich will dich reichen (bereichern) mit meinem Reichthum; ich will dich höhen mit meiner Höhe. Er sprach: Was soll ich dir mehr thun? ich hab so grosse Wunder mit dir gethan, dass es dem Herzen unglücklich ist. Ich hab den Schatz meiner Süssigkeit in dich gossen. Du bist der Menschen eines, dem ich von Anfang der Welt allergütlichst hab geben. Meine Güte spielt mit all denen, denen ich gut bin. Eines andern Tages sprach er zu ihr: die hiernach deine Schrift lesen, die wunderlichen Ding, die ich dir gethan hab, die sollen sich sein nit wundern. Du hast sein um mich nit verdient. Mich hat sein gelüstet. Ich hab es von meiner spielenden Gottheit, dass ich thue, was mich lüstet. Hätt ich tausend Welten, dann hätt ich jedem Menschen wohlzuthun, das ich dem andern nicht thäte«. [...] (Ebd., S. 27.)

118,31-119,17

[...] »An einem Freitag sprach er: ›ich bin von Minne dein Gefangner und komm williglich zu dir, ich will dich krönen mit meiner Barmherzigkeit, ich bin ein Ueberwinder deiner Sinne. [...] Am Samstag sprach er zu ihr: Du kommst schier an ein Statt, da alles dein Elend ein End hat. Der göttliche Fluss, der da fleusst von mir in die Heiligen und in die Leut, der fleusst in dich und fleusst wieder aus dir [...] An dem Sonntag da sprach er: ich komm zu dir als einer der von Minne todt ist, ich komm zu dir mit Begierde als ein Gemahel zu seinem Brautbett, ich komm zu dir als einer, der gross Gab gibt. [...] Am Montag sprach er zu ihr: ich bin ein Ueberwinder deiner Sinne. Es ward auch oft zu ihr gesprochen: Sieh den an, den die Engel ansehen. [...] An sant Niclastag (6. Dec.) da sprach er: ich mach dich edel von meiner ›Edel‹, ich mach dich würdig von meinem Adel. Ich hab dich bethauet mit meinem göttlichen Thau. Am Freitag sprach er: mein Geminnte, lass mich bei dir ruhen, dass ich meiner Feinde ergötzt werde. Ich will dein Tugend reichen (reich machen). [...] An sant Lucietag (13. Dec.) sprach er: ich hab dir all gemahelich Treu erzeigt [...]. Er sprach: es spielt mir in meiner Gottheit, dass ich dir zu Gut thue. Es ist mir ein Wonn, das ich dir zu gut thue. [...]

Er sprach: meine Geminnte, nimm meine Rede minniglich ein, ich rede jetztund mit Niemand so viel als mit dir. An sant Johans Tag (29. Dec.) sprach er: ich will dir alles das thun, das einer

Creatur möglich zu thun. Er sprach: ich erfülle dich mit meiner göttlichen Süßigkeit, aber die gegenwärtig da sind, die will ich ansehen mit meinen barmherzigen Augen. Ist das nit ein Wunder an mir, das ich dir mehr Gnaden thu denn den in den Wälden und in den Ronen (?), und die hartes Leben haben, und ich dir mehr Gnaden thu?« (Ebd., S. 36-38.)

119,18-23

»Am Pfingsttag (wahrscheinlich also 31. Mai 1352) sprach er: dieses Tags muss innen werden Himmelreich und Erdreich, ich will dich theilhaftig machen an aller Gutet, und meint die besondere Gnade, die er seinen Freunden thäte. Da fragt sie ihn, wovon er ihr so grossen Einfluss gebe der Süßigkeit, da sprach er: da ist die Welt emsiglich in Unruh, wo ich dann ein ruhiges Herz finde, da ist mir wohl mit. [...] (Ebd., S. 39.)

119,24-33

[...] do froget si in: ›liber herre, host du ez (*die Wunder, die er mit ihr gewirkt*) ie keim menschen mer kunt geton als mir?‹ do sprach er: ›als genzlichen hon ich ez nie keim menschen mer kunt geton als dir. ich hon dir mer süezzikeit geben den anderr menschen tausent. ich hon dich gezogen in ein gotlich leben auz dir selber, ich hon dich an gesehen als ein pild‹. daz verstunt si nit, wie er daz gemeint het. do antwurt er ir: ›do ich dein sel formet in meiner gotheit, do tet si ein widerplike und sah elle die ding an, di ich mit dir tuen wolt. ich hon dich gesetzt an den wecke meiner taugen. do hot dich mein minnecliche hant zu gezogen. ich, ein herre der barmhertzikeit, ich hon ein wunder der wunder an dir geton‹ [...] (Philipp Strauch, *Margaretha Ebner und Heinrich von Nördlingen*, S. 307.)

119,34-120,3

[...] eines tages do het si unsern herren gnomen. do sprach er: ›mein adil hot dich hoh gemacht, mein höh hat dich groz gemacht. mein gunst di spilt mit dir. du bist der menschen eines dem ich itzunt uf ertrich aller peste tuen. ich pin ein armer pilgrein. di heiden di kennent mein nit. di juden di wollent mein nit. so ist so grozzer werr in den cristenlichen landen, daz si mein kein war nement. swo ich den ein gefellig hertz vind, do spilt ich innen alz di sunn in ir selber tuet‹. (Ebd., S. 309f.)

120,4-8

an dem heiligen osterabent – sich mert di gnade gotes in irem herzen in unsprechenlicher reicheit also daz sich die gnade übergoz uz der sel in den leip und in alle ire glider, daz si von gnaden besezzen und beswert was als ein swangere frau eins Kindes. (Ebd., S. 312.)

Siehe auch den Kommentar zur Stelle MBW 2.2, S. 305.

120,9-10

Siehe den Kommentar zur Stelle MBW 2.2, S. 305.

Margarethe Ebner (1291–1351)

MBW 2.2, S. 121f.

Philipp Strauch, *Margaretha Ebner und Heinrich von Nördlingen*, Freiburg i. B. u. Tübingen 1882.

121,2-18

Do man nun ze der zit alleluia het gelet, so vieng ich an mit der grösten fräud ze swigen und sunderlich die vaznaht was ich in grozzen gnauden. nun geschach daz an dem aftermentag ze der vaznaht, do was ich allain nach metin in dem cor und kniet vor dem alter, und kom mir ain groz-
ziu vorht, und do in der vorht wart ich umbgeben mit ainer so unmesigen gnaud. ich beschütze die red mit der lutern warhait Jhesu Cristi. mir geschach ain grif von ainer inderm götlichen kraft gottes, daz mir min menschlich hertz benomen wart, daz ich in der warhait sprich – diu min herre Jhesus Cristus ist –, daz ich sin sider nie enphant. mir wart da geben ummessigiu süezkait, daz mich duht, ez möht min sel von minem lib geschaiden sin. und der aller süezest nam Jhesus Cristus wart mir da geben mit ainer so grozzen minne siner lieb, daz sich nihtz gebetten moht wan emsigiu red, diu mir inwendig geben wart von der götlichen craft gottes und der ich niht widerstaun moht, der ich niht geschriben kan, wan daz der nam Jhesus Cristus emseclich dar inne was. [...] (Strauch, S. 27.)

121,19-34

Nu han ich ain bilde der kinthait unsers herren in ainer wiegen. so ich denne von minem herren so creftiklichen gezwungen wurde mit so grosser süesseket und mit lust und begirden und auch von siner güetigen bet und daz mir auch von minem herren zuo gesprochen wirt: ›saugest du mich nit, so wil ich dir mich underziehen, so du mich aller gernost hast‹, so nim ich daz bilde uzze der wiegen und leg ez an min blozzes herze mit grossem lust und süessiket und enphinde denne der aller creftigosten genade mit der gegenwertkeit gotz, daz ich da nach wunderun, wie unser liebiu frowe die emssigen gegenwertket goez ie erliden meht: so wirt mir geantwurt mit den warhaften worten des engeles Gabrieles ›Spiritus sanctus supervenit in te‹. aber min begirde und min lust ist in dem säugen, daz ich uz siner lutern menschet gerainiget werde und mit siner inbrünstiger minne uz im enzündet werde und ich mit siner gegenwertket und mit siner süezzen genade durchgossen werde, daz ich da mit gezogen werde in daz war niezzen sines götlichen wesens mit allen minnedem seln, die in der warhet gelebt hant. (Ebd., S. 87.)

121,35-122,8

An sant Stephans tag gab mir min herre ain minneklich gaube minen begirden, daz mir wart gesendet von Wiene ain minneklichez bilde, daz was ain Jhesus in ainer wiegen, und dem dienten vier guldin engel. und von dem kinde wart mir aines nahtez geben, daz ich ez sach in der wiegen spilen mit fröden und fuor vast mit im selber. do sprach ich zuo ime: ›war umb bist du nit zühtig und last mich nit schlaffen? nu han ich dich doch wol gelet‹. do sprach daz kint: ›ich wil dich nit lan schlaffen, du muost mich zuo dir nemen‹. azo nam ich ez mit begirden und mit fröden uz der wiegen und stalte ez uf min schosse. do was ez ain liplich kint. do sprach ich: ›küsse mich, so wil ich lazzen varn, daz du mich geunruowet hast‹. do fiel ez umb mich mit sinen armen und hiels mich und küsset mich. [...] (Ebd., S. 90f.)

122,9-24

[...] und wenn ich her nach an die gesiht gedaht, so enphant ich niwer süezzeket, und huob sich da in mir an ain niwiu wise ze reden mit beschlossem munde und mit innern worten, die nieman verstuonde noch markt denn ich. und diu selben wort machten mir ain süezze ungeformet stime in dem munde. nota: ›ego vox clamantis in deserto‹ etc. iterum ›fac me audire vocem tuam, vox tua dulcis‹ etc. und daz geschach mir dich dar nach in dem jar. und denn wirt mir der munt mit gewalt beschlossen, daz ich ain wort nit gesprechen mag, sölt ich sterben. und diu selbe inner rede, von der ich vil gescriben han, din engaut mir mit ainer frölichen gerinket in dem herzen, als siu sich da an fahet, in gelicher wise as man ain süezzez saitenspil von ainem maisterlichen spildon in ainem süez vordon an fahet und in ainem süezzen nachdon endet. und ist mir diu wile as übernatürlichen süezze: wer kain ander himelrich, mich diuht, ich het immer genuog, und alle creatur möhten mich die selben gotez nit irren umb ain har. [...] (Ebd., S. 130f.)

Adelheid Langmann (st. 1375)

MBW 2.2, S. 123f.

Die Offenbarungen der Adelheid Langmann, Klosterfrau zu Engelthal, hrsg. von Philipp Strauch, in: *Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker*, hrsg. von Bernhard Ten Brink, Wilhelm Scherer u. Elias Steinmeyer, Nr. XXVI Strassburg 1878.

123,2-124,18

[...] also zwaz zimlich, leutselig, götlich oder geistlich was, daz hilt daz kint und was doch frölich pei den leuten on alle verlazzenheit. swenn ez gie mit seiner mueter zu predige, swaz ez do horte, daz sloz ez in seins hertzen schrein. so ez denn heim kom und swo ez ein was, da betracht ez swaz ez gehort het an der predige und uzgenommenlich von unsers herren marter, die betracht ez gar gerne als ferre ez des stat het daz wurden di leut merken, die pei dem kint woren und sein pflogen. die sprachen dike zu seiner mueter: ›daz kint fūeget nit wann in ein closter.‹

Daz stuent untz daz ditz kint gewuehse hintz dreizehen jaren. do globten si ir freund eim jungling. der wart totsiech. und do man die hohzeit haben solt und si den preutelstuel sazz, do lag er allen den tag zu pette. also socht er immer mere untz in daz ander jar daz er starb.

Do noch wolten si ir freund aber hin geben. do sprach unser herre hintz eim menschen: ›und gebe man si dreizigen, si müesten alle sterben, si müest mir werden.‹ do pat si guet leut, daz si got für si peten daz er in zerkennen gebe, waz sein libster wille wer. ein guet mensch was an seiner andaht, daz pat unsern herren für si, ob ez sein wille were daz sie in ein closter solt. do sprach unser herre: ›ja ez ist mein wille. ich wil si haben swo si ist, da si ein ist mit mir.‹ do sprach der mensch: ›herre, wo ist si ein mit dir?‹ do sprach unser herre: ›da si niman ist.‹

Dor noch an dem zwelfpoten tag Pfilippi und Jacobi do pat dirr mensche die heiligen zwelfpoten für sie und sprach: ›vil liben heiligen, ich beger des hintz eu, daz ir begert hintz unserm herren üm disen menschen, ob ez sein wille si, daz si in ein closter kom. do sprachen di heiligen: ›ja ez ist sein wille, daz si uns nach volge, den heiligen, und daz si irn eigen willen laz als wir.‹ do sprach der mensche hintz unserm herren: ›herre, waz wildu ir dar um geben?‹ do sprach unser herre: ›da wil ich ir um ein iegliche tot daz himmelrich geben.‹

Nu het diseu junge witwe di gwonheit an ir, si alle tage nam siben scharf discipline swenne si moht vor ehaftiger not oder ummuez. nu kom ez ze einen weihennahten, daz si an dem cristage unsern herren enpfink und do si unsern herren in dem munde het, do leget sich unser herre ir an den gummen also creftliclichen, daz si in niht verzern moht. si trank, daz half si niht. do gedaht sie ir: ›vil liber herre, waz han ich wider dein hulde getan?‹ do sprach unser herre in irem munde hintz ir: ›du hast nit wider mich getan. du scholt mir globen, daz du komest in daz closter ze Engeltal, so enpfehstu mich.‹ do sprach si: ›herre, des tuen ich niht. ich pin ze krank, ich mag niht ubel geleben.‹ do sprach unser herre: ›so enpfehstu mich niht.‹ si gedaht ir, si wolt ez dem pfarrer sagen, daz er ir hulfe. do antwurt ir unser herre irn gedanken und sprach: ›weder pfaffe noch alle die in dirre kirchen sint, die mugent dir des niht gehelfen, daz du mich immer enpfahst, du globest mirz denne.‹ si gedaht ir, si wolt imz geloben und wolt ir daz glubde den pfarrer piten abnemen, do von daz si ez mit willen nit tet. do antwurt ir unser herre aber irn gedanken und sprach: ›also wil ich niht. ich wil daz du mirz also globest, ob du halt sterben scholtest, du tust ez.‹ si gedaht ir: ›here, so glob ich dirz, ob ich halt sterben scholt.‹ uf der stat do enpfink si in. si sprach: ›herre, ich han dir meinen willen und meinen jungen leip heut geben. scholt ich iht selik in dem closter werden?‹ er sprach: ›ja, wan ich wil dich nimmer verlazzen und wil dir selber helfen auzz allem leiden, da du immer ein kumst und wil dir reht gutlich tuen als minen libsten und wil mich von dir nimmer geschaiden.‹ an der selben stat do bnam ir unser herre elleu zergenklicheu dink und ward ir ein rechteu freude da si in daz closter scholt. [...] (Strauch, *Offenbarungen*, S. 1-3.)

Der Sang von Blossheit

MBW 2.2, S. 125f.

Des erleuchten D. Johannis Tauleri / von eym waren Euangelischen leben / Götliche Predig / Leren / Epistolen / Cantilenen / Prophetien / Alles eyn kostpar Seelen Schatz / in alten geschryben Büchern fünden / vnd nû erstmals ins liecht kommen, Köln 1543.

125,3-126,9

Ich wil von bloßheit fingen neuwen fanck / Wan rechte lauterheit ist onn gedanck. Gedancken mögenn da nit seyn. So ich verlorē hab das mein / Ich bin entworden / Der zūmal entgeiftet ist der mah nit forgē / Mich irret nummer mer meynn vngelich / Ich byn so gernn arm vnd reich / Mit bielden mag ich nis vmmegeen / Meins selbst muß ich ledig steen / Ich byn entworde / Wilt jr wissen wie ich von den bielden kam / do ich rechte einicheyt in mir vernam. Das ist rechte eynicheitt / So mich entsetzt noch lieb noch leit / Ich bin entworden / der zūmal entgeiftet ist der mag nit forgē / Wilt yr wissen wie ich von dem geiste kam / Da ich weder diß noch das in mir vernam / dā bloffe gotheit vngegrüdet / Do moge ich langer schwygen nit. Ich mößter kum den / Ich bin entwordenn / der zūmal entgeystet ist der mag nit forgen. Synt ich alfus verloren byn in den abgrunde / do mocht ich langer reden nit / Ich was ein stumme. Alfus hat mich de gotheit klar in sich verchlunden / Ich byn entsetzet / des hat mich dz finsternisse wol ergetzet / sint ich alfus durchkomē bin / Vor dē vrspūg da mag ich länger aldē nit / ich muß da jungē. Alfus sint alle die krefte mein. Zūmal verchwūden / vñ fein gestorben. Wer alfus entgeiftet ist / & mag nitt forgē / So wer nu also verchwūden ist. Vñ hat befondē ein finsternis / Ist so rich on allen kümer. Alfus hat mich das lieben feür / Zū mal verbrūne / Vn bin erstorbē. Wer alfus entgeiftet wirt / & mag nit forgen. [...] (*Des erleuchten D. Johannis Tauleri von eym waren Euangelischen leben, Caput LXII, S. 331b.*)

Aus dem Kloster Adelhausen in Freiburg (13. und 14. Jahrhundert)

MBW 2.2, S. 127-130.

Joseph König, *Die Chronik der Anna von Munzingen*, in: Freiburger Diöcesan-Archiv Bd. XIII, Freiburg i. B. 1880.

Else von Núwenstatt

127,3-128,9

Es was ein swester, die hies swester Else von der Núwenstatt, vnd was wol LXX jar in dem closter gesin, vnd ettwie lang vor irem tode wart si ein geligring, vnd wart also lam dz si einen trit nüt möhte gan. Do müste si in einem sundern gaden sin, vnd wart da also vereinet, das si wenig züganges hatte von den lúten, wann als verre also si zú der rechten notdurfft bedorffte. Vnd das Gott ein minne ist aller elenden lúte, vnd die abgescheiden sint von allem liplichen troste, das hett er sölleklich an dirre swester erzöiget, also das si verjach einre swester, die dicke zú ir gie. Die swester fraget si vnder wilent, ob si noch an kein dinge gedechte, das in dirre welte were. Da sprach si: ›Ich han aller ding vergessen, ich kan aber gar wol nach Gotte gedencken. Ich bin ouch verlassen von aller der welte, alleine Gott hett mich nüt gelassen, der tût mir allwegen gütlich vnd getrúwlich. Vnd sunderlich so ich also siech vnd vnmúgende bin worden an dem libe, so vbet er sundre gnad an mir.‹

Da fraget si di swester, ob si vtzit verdrússe wann ir lip in söllich pine vnd bande was, vnd also gar vereinet von den lúten? Do sprach si: ›Mir ist also wol als einem menschen vff ertrich gesin mag, Gott hett mich ergetzet mines armen ellenden lebennes vnd iemer me tûn wil. Wie möchte den verdriessen, der Gott sichtet? Er machet mir das zit kurtz vnd lútselig.‹ Da fraget si die swester, ob si vnsern Herren seche mit vswendigem gesicht oder mit innwendigem? Do sprach si: ›Ich sich in beide, vswendig vnd inwendig.‹ Do fraget si aber die swester: ›Weder die uswendig gesicht besser were oder die inwendig vnd wie die inwendig were?‹ Do sprach si: ›Die vswendig gesicht ist nützit wider die inwendig, wann die inwendig gesicht ist ein völle vnd gar ein stoltz ding.‹ Vnd sprach aber: ›Da es ist ein göttliche gesichte von der nieman gesagen kan, wann der es sichtet, vnd noch denne die es sechent, die können nüt wol davon gesagen.‹ Da fraget si die swester, ob si denne jemans möhte gedencken. Do sprach si: ›Ich kann min selbes denne nüt wol gedencken, war sinne oder hertze komme, denne alleine in in, des enweis ich nüt, min sele leit sich denne in Gott vnd weis alle ding in ime, vnd denne sich ich die luterkeit miner sele, vnd das si ist on alle flecke.‹ [...] Do fraget aber die swester, wie er were, so si in seche mit vswendigem gesichte. Do sprach si: ›Er erscheinet als ein schöner minneklicher júngling vnd wird dis gaden alles vol engel vnd heiligen. Er sitzt fúr mich vnd sichtet mich gar gütlich an. Aber die engle stant alle vor ime, er kunt nie me alleine, die engel kument alwegent mit ime. Vnd spricht zú mir: Ich wil aber vnd aber komen vnd wil dich schier zú mir nämme vnd wil mich ewiglich von dir nieme scheiden. Vnd vnbevachet mich mit einem inwendigen vmbefangen.‹ Do fraget si die swester, was gewandes er an hette, vnd nante ir ettwie manger hande varwe vor. Do konde si es enkeine varwe glichen, wann das si sprach, an ime erscheinet alles, das er wil. [...] (König, S. 177f.)

128,10-33

Si hatte iren willen also gar gegeben in sinen willen, das si weder leben noch sterben wolte, wann als er wolte, vnd sprach ouch ettwenne: ›Wie es Gott liep vnd geveile ime, so wolte ich in dirre pine sin vnz an den jungsten tag.‹ Vnd wenne si in sunderlichen gnaden was, so wz si also frölich vnd rette gar lieplich wort von Gotte, vnd sunderlich so sprach si dise wort gar dicke: ›Gott ist in mir vnd ich in ime, er ist min vnd ich bin sin, er ist mir vnd bin ich ime, min sele die ist húbsche vnd stoltz vnd hochgemút, wann Gott hett mir vffgetan sin gnade vnd bin geminnet von ime. Das hett er mir kunt getan in sinre herrlicheit.‹ Da fraget si si, wie sin rede were, so er mit ir redte? Do sprach si: ›Sin rede ist also gar minneclich, das da von nieman kan sagen. Er kan reden, das durch die sele gat vnd durch des hertzen grunde.‹

Si sprach ouch gar dicke: ›Gott ist in minem hertzen vnd in miner sele vnd komet selten jemer von mir, ettwenne so flúhet er, dz kan er ouch gar wol, so jage ich ime nach mit mime gemúte vnd wirde denne also fro. Vnd sprich: Herz liep, trut mins,‹ – vil sölich worte, die gar lieplich vnd minneklich waren, die sprach si von Gotte. Si fraget si ouch, wa bi si befúnde, so Gott in ir sele were ? Do sprach si: ‚Ich befunde es by aller fröyde vnd selikeit, die er mit ime bringet, er erfrowet vnd witet min hertze, vnd tút vff vnd entschlúset mir mine sele mit sinen göttlichen gnaden.‹ Da fraget si si, wie man möhte zú sölicher heimliche komen ze Gotte? Do sprach si: ›Wenne man in mit gantzen trúwen minnet vnd alle súnde abkomet, vnd alles wirt ein lop Gottes, so ist es zú gegangen.‹ (Ebd., S. 179f.)

128,34-129,11

Do si vor alter vnd vor siechtagen wenig me möchte leben, da sprach die swester zú ir: ›Ach, was lebet in úch?‹ Do sprach si: ›Gott lebet in mir vnd ich in ime.‘ Vnd do si schiere wolte sterben, da fraget si die swester, wie ir were? Do zeigte si ir, als si denne möhte, dz ir gar we were an dem libe, vnd an dem hertzen gar wol ze múte were. Da fraget si, wes si sich fröwte. Do sprach si: ›Ich fröwe mich Gottes, das er min ist vnd ich sin. Er hett mir geseit, er welle mich zú ime nemen, vnd alle die forchte vnd der schrecke, den ich gegen dem tode hatte vnd gen der wisse, das ist gentlich von minem hertzen.‹ Die swester sprach ouch zú ir: ›Wie söllent wir vns gehaben ewre sundern frúnde, so ir sterbet ?‹ Do sprach si: ›Ir söllent lachen vnd frölich sin, wann der himel ist mir vffgetan.‹ Dar nach tet si die ougen zú vnd lag als ob si in eime slaffe lege. Vnd rúffte ir die swester vnd fraget si, ob si slieffe. Do sprach si: ›Ich enslaffe nút, min rúwe ist in Gotte.‹ Also begunde si gar vbel tún vnd dem tode vaste nachen. Da manet si aber, das si sich nút liesse verdriessen der arbeit, Gott wolte schier ein ende machen. Do zöigt si ir wider, es verdrusse si nút, wie lange Gotte ir arbeit wolte vffziehen, das wolte si gerne liden. Also verschiet si heilichlich vnd seliklich vnd in gantzer zuversicht, das si schiere ze Gotte solte komen. [...] (Ebd., S. 182f.)

Anna von Selden

129,13-17

Die selbe swester, Anna von Selden, die priorin, die hatte die gewonheit, wes si begerte an Gotte, des gesties si im nieme abe, vntz er si gewerte. Vnd zú einem male, do kam si in söliche einberunge mit Gotte an irme gebette, das ir Gotte als luterlich erschein, das si darnach wz fúnff wuchen, was si sach, das wand si, es were Gott. [...] (Ebd., S. 154.)

Berchte von Oberriet, die Ältere

129,19-26

[...] Vnd da die sterben wolte, da lag si an iren gebetten vnd vöbte nach ihr gewonheit mit loben vnseres Herren marter. Vnd wz ir wie si vff ein velt gefüret were, da wolte man Gotte marteren, vnd wart ein grosser rúff, den horte si: ›Wil sich jeman für Gott lassen hencken vnd marteren?‹ Do rúffte si: ›Ja ich gerne,‹ vnd in demselben stiess si der tod an vnd bleib ir die andacht, vntz ir die sele vs gie. Do treib si dz wort: ›Herre ich hangen an dime ruggen, du múst mich von dir schúten, ich kum niemer von dir!‹ Vnd in der andacht verschied si. [...] (Ebd., S. 159.)

Ita von Nellenburg

129,28-29

[...] Vnd sprach: ›Alles das an mir ist, das ist Gott, vnd ist zwúschet mir vnd Gott nút wan der lip [...].‹ (Ebd., S. 160.)

Metze (Mechthild) Tüschel

130,2-8

[...] Die selbe swester stünd ouch einest vor dem altar vnd begerte von hertzen, das si vnd Gott ein ding wurden. Vnd nach vil begirde, die si hatte, da sprach si: ›Herre nu hastu mich darzû geschaffen, das du billicher soltest wonen in minre sele denne in der búchssen.‹ Do sprach ein styme zû ir: ›Wenne du also ital vnd also lere wirst aller zergenlichen ding, also dise búchsse ist aller dinge, wann min alleine, so wil ich in dir wonen als eigentlich als in dirre búchssen.‹ [...] (Ebd., S. 161.)

Berchte von Oberriet, die Jüngere

130,10-25

[...] Die hat gar ein selig leben. Vnd zû einem male da wz si in einre grossen begirde, das ir Gott ettliche sundere gnade tete, vnd in dirre begirde wart si also vaste erfüllet von vberflüssig gnade, das si da von nût gesprechen künde, wan dz si dunckte, das ir sele witer were denne alle dise welt. Vnd da die gnade als vnmessig in ir wz, da begerte si an vnseren Herren, das er si liesse sechen mit liplichen ougen das wunder, das in ir sele wz. Do duchte si, wie ir bescheche rechte als do man eime vollen vasse den boden vßschlecht, ze glichen wise also wz ir wie die gnade mit einander zû irme munde vsgienge. Vnd dise gnade wart das wunnecklicheste kint, das menschen ouge je gesach. Vnd si hatte ein lange wile gar groß fröide mit dem kinde. Aber die gnade vnd die fröide, die si mit ime hatte, die wz me den den tusetsten teil also groß, also do si in ir wz. Vnd si begerte an vnseren Herren, das er ir wider gebe die gnade, die si vor hatt gehept, die so gar groß wz, da si in ir wz. Da entzoch ir vnser Herre die gnaden beide, das si das kint núme sach vnd wart ir ouch die erre gnade nût wider. (Ebd., S. 171f.)

Reinlind von Villingen

130,27-30

[...] Si hatte ouch einest girde, do si gern hette gewisset, wie ir sele Got gefallen were; vnd do si zû eime male in ir andacht was, do sach si ir sele luter als ein cristalle. Vnd sach Gotte in ir sele vereinbert was als ein luterer liechter. [...] (Ebd., S. 174.)

Aus dem Kloster Töss bei Winterthur (13. und 14. Jahrhundert)

MBW 2.2, S. 131-139.

Elsbet Stigel, *Das Leben der Schwestern zu Töß*, hrsg. von Ferdinand Vetter, Berlin 1906.

Sofia von Klingnau

131,4-133,27

Do sy das jar mit als großer bitterkait vertriben hat, was trostes sy do von Got enpfieſg, da von sait sy entlich niemen nüt, e sy an dem tod lag und schier sterben wolt. Do kam ain schwester zů ir, der sy lang sunderlich haimlich und hold was gesin, und die och dik an ir befunden hat das sy von Got getröstet was, und bat sy fliseklich das sy ir durch Gott saite wie der trost wer den sy von Got enpfangen hat. Und des antwurt sy ir und sprach: ›Wiste ich das es Gottes will wer, so saite ich dir wol etwas. Nun enwaiss ich des nit: da von mag ich dir ietz nüt gesagen. Kum nun schier her wider; was denn Gottes will ist, das sag ich dir.‹ Also gieng die schwester von ir und baitet untz das man complet gesang und recht nacht wart, und kam aber do zů ir und fraget sy wes sy sich mit Got beraten hetti. Do sprach sy: ›Richte mich uff und gib mir wasser in den mund, das ich reden mug: so sag ich dir das du gern hörest.‹ Do das geschach, do hůb sy an ze sagen und sprach: ›In dem andren jar nach dem do ich gehorsami geton hat, ze dem hohzit der hailgen wñachten, do verainet ich aines tages nach der meti in dem kor, und gieng hinder den altar, und lait mich do an ain veni, und wolt sprechen min gebett nach miner gewonhait. Und in dem gebett do kam mir ze sinn min altes leben, wie fil und wie lang zit ich in der welt uppiklich vertriben hat. Und sunderlich do begund ich betrachten und wegen die untrůw die ich Got da mit erzaiget hat das ich des edlen und des wirdigen schatzes miner edlen sel, durch die er sin hailges blůt vergos an dem crůtz und die er mir in so grossen trůwen befolchen hat, das ich der so ungütlich gepflegen hat, und das ich sy mit so meniger sünd und untugent entrainet und vermasget hat, also das sy ungefellelich und widerzem müste sin sinen götlichen ogen, die im e so wol gefiel. Und von disen gedenken kam ich in als grosse rűw das min hertz foll ward bitters und ungewonliches seres, und wůchs das ser als fast an mir das mich duncht das ich aines liplichen seres und schmerzen befunde, recht als min hertz ain lipliche wunden hetti. In diesem schmerzen rűft ich mit klagenden súnftzen minen Got an und sprach: ›We mir, we mir, das ich dich ie erzurnt, min Got! Můchte ich das erwenden, darum wůlte ich mir erwellen das ain grůb hie vor minen ogen were, die gieng untz an das abgrůnd, und darin geschlagen were ain pfal, der uff gienge untz an den himel, das ich mich an den pfal iemer sůlte winden untz an den jungsten tag: die arbeit wůlte ich gern liden, darum das ich dich, minen Got, nie erzurnet het!‹ Do ich in disem willen und in diser begird was gegen Got, do begund das ser und der schmerz der mir ze hertzen was, als fast wachsen das mich des wolt dunken das ich mit nůte das liden můcht, won das min hertz enzway müste brechen. Do gedacht ich: Stand uff und sich was Got mit dir tůn well. Und do ich uff gestůnd, do was der schmerz als gross und die úberkraft des seres also das mir alle lipliche kraft und aller sinn engieng, und fiel mines ungewaltes nider und kam in unmacht, das ich weder sach noch enhort noch sprechen mocht. Und do ich als lang gelag als Got wolt, do kam ich wider und stund uff; aber zehand do ich uf gestund, do gebrast mir und fiel aber in unmacht, und also geschach mir aber zů dem driten mal. Und do ich do zů mir seber kam, do begund ich sorgen, ob ich an der stat dekain wil belib, das die schwestren úber mich kement und inen wurdint wie mir geschen was. Und darum begert ich von unserm heren das er mir so fil kraft gáb das ich můchte komen etwa an ain haimliche stat, da min niement innen wurdí, wie es mir joch ergieng. Und also stůnd ich uff, und mit grossen arbeiten kam ich fůr den altar und gestund do und sprach zů únsrem heren: ›O her min Got, nun bete ich dich gern gnaden: nun erkenn ich mich selber gantzlichen unwirdig aller der gnaden so du dekainer creatur uff ertrich tůst, und achten mich selber unwirdiger und schmácher vor dinen ogen denn ainen wurm, der uff dem ertrich schlichet, won der erzurnt dich nie: so han ich dich erzurnet úber alle mass; davon getar ich nit gebitten, won das ich mich gantzlich ergib an din götlich erbármnd.‹ Und do ich das geschach, do naig ich und gieng fůr mich in

den tormitar für min bet; do dunkt mich das ich aller haimlichest wer. Und do ich für das bet kam, do was ich als gar krank das ich gedacht: dir gebirstet aber; du solt ain wil rüwen. Und also machet ich ain crütz vor mir und wolt mich legen rüwen und las den vers: In manus tuas. Und do ich den gelas, do sach ich das ain liecht kam von himelrich, das was unmass schön und wunneklich, und umbgab mich das und durchlucht und durchglast mich allensament, und ward min hertz rech geches verwanlet und erfület mit ainer unsaglicher und ungewonlicher fröd, also das ich gar und gantzlich vergass alles des wider müttes und seres das ich da vor ie gewan. Und in dem liecht und in den fröden do sach ich und empfand das min gaist uf genomen ward von dem herten, und ward gefürt ze dem mund hoch in den luft, und ward mir da gegeben das ich min sel litterlich und aigenlicher sach mit gaistlicher gesicht denn ich mit liplichen ogen ie kain ding gesehe, und ward mir alle ir gestalt und ir gezierd und ir schonhait folleklich erzaigt. Und was wunders ich an ir säch und erkante, das kúndind alle menschen nit zu worten bringen.«

Und do manet sy die schwester aller trúwen, und bat sy mit allem ernst das sy ir saity wie die sel geschaffen wer. Do antwurt sy und sprach: »Die sel ist ain als gar gaistlich ding das man sy ze enkainen liplichen dingen aigenlich gelichen mag. Doch won du sin als ser begerest, so gib ich dir ain gelichnus, by der du ain wenig verston macht wie ir form und ir gestalt was. Sy was ain sinwel schönes und durchlúchrendes liecht, gelich der sunnen, und was ainer goltfarwen rōti, und was das selb liecht so gar un mas schön und wunnenklich das ich es zú nūti gelichen kan. Won werint alle sternen die an dem himel stond, als gross und als schön als die sunn, und glastind die alle in ain: der glantz aller möchte sich nit gelichen der schonhait die an miner sel was, und dunkt mich das ain glantz von mir gieng der alle die welt erluchte, und ain wunnenklicher tag wurde úber alles ertrich, und in disem liecht, das min sel was, sach ich Got wunneklich lúchten, als ain schönes liecht lúchtet usser ainer schöne lúchtenden lucernen, und sach das er sich als mineklich und als gütlich zú miner sel fúgt das er recht geainbart ward mit ir und sy mit im. Und in diser minenklichen ainbarung ward min sel gesichret von Got das mir alle min sünd vergeben werind litterlich, und das ich als rain und als litter wer und als gar un all masen als sy was do ich uss dem toff kam. Und hie von ward min sel als hoches müttes und als gar frödenrich das sy dunkt das sy alle wunn und alle fröd besessen het, und ob sy wunnsches gewalt hetti, das sy doch nit me möcht noch kúnd noch wólte me wúnschen. [...] (Stagel, S. 55-58.)

133,28-134,21

[...] Und do ich ietz in der besten und obresten fröd was, do begund sich min sel wider nider lassen, als Got wolt, und kam úber den lib, da er vor dem bet lag als ain toder lichnam, und ward ir frist gegeben das sy nit zehand wider in den lib kam, won das sy ob dem lib schwebet ain gúte wil, untz das sy sin ungestalt und ungetoni wol gesach. Und do sy in recht wol geschowet, wie tōdlich und wie jemerlich er was und wie im hobt und hend und alle gelider lagend als ainem toden: do gefiel er ir gar úbel und dunkt sy gar ungehúr und schmäch. Und kert ir gesicht bald von im wider an sich selber. Und do sy aber do sich selber an sach und sich als schön und als edel und als wirdig fand weder den lib: do für sy ob im spilend mit söllicher fröd und wolnust, die alle herten nit erdenken kúndint. Und do ir ietz aller best was und sich mit der obresten wolnust niettet ir selbs und Gotes, den sy mit ir geainbart sach: do kam sy wider in den lib, sy enwist wie. Und do sy wider zú dem lib kam, do ward sy diser frólichen beschōwd nit berobet, won das sy noch do in dem lib wonend sich seber und Got in ir als litterlich und aigenlich schowet als do sy von dem lib verzuckt was. Und die gnad weret VIII tag an mir, und do ich zum ersten wider kam, und ich innen ward das ain lebender gaist in mir was, do stúnd ich uff und was der frödenrichest mensch, des mich dunkt, der ie ward uff ertrich. Won ich achtet alle die fröd die alle menschen ie gewunnend ald iemer mugend gewinnen untz an den jungsten tag, als klain gegen miner fröd, als aines klainen múglis klewli ist gegen aller der welt. Und von der úberflússi der unmassigen fröd do was min lib als licht und als schnell worden und als gar und allen bresten das ich die acht tag nie befand ob ich ainen lib hat, also das ich ie kainer liplichen krankhait innen wurd klain ald gross, also das mich nie gehungret noch geturst noch schlafes begert, und gieng doch ze tisch und ze bett und ze kor, und gelichet mich do den andren, durch das min gnad verborgen wer, das ir niemen innen wurd. Und do ich die viii tag als wunneklich vertraib, do ward mir die gnad gezuket, das ich

der gesicht miner sel und Gottes in miner sel nit me hat, und do befand ich erst das ich ainen lib hat. [...] (Ebd., S. 58f.)

Jützi Schultheiss

134,23-136,11

[...] Und do verhangt Got ain grosse anfechtung über sy, das sy dunkt und es aigenlich da für hat das sy Got niemer solte beschowen. Und da von kam sy in als grose verschmächt ir selbes das sy den himel nit getorst ansechen, und das sy sich unwirdig dunkt das sy das ertrich trüg. Und dis weret an ir tag und nacht also das ir niemer underlibung ward, won als lang das sy zû ir rechten notdurft ain wenig ass und schlieff. Und in diser grossen not und arbeit do geliess sy nie ab an disem genamten gebett und an ir andacht und ir ernst, den sy zû Got hat, und nam als fil me zû an götlicher min das sy folliklich den willen gewan: solte sy untz an den jungsten tag leben, das sy doch ir übung und iren ernst niemer wölte ablon gegen Got, wie sy do enkain zûversicht hat das es Got genem wer von ir, und doch von der miltikait Gotes so kam ir alles das ze güt das ir begenet. Also was sy sach ald hort, da von wüchs ir min zû Got, und lobt in in irem hertzen iemer. So sy ainen menschen sach frölich gebaren, so gedacht sy: ›Gesach dich Got! Es ist billich das du frölich sigist, won Got hat dich darzû geschaffen und geordnet das du niessen solt die ewigen fröd und Gotes angesicht, des ich armer mensch unwirdig bin!‹ Dise pinn laid sy von dem das man Alleluia lait, untz an den grossen donstag vor meti: do was ir als gar we, won sy was ain núwer ritt ankumen zû dem siechtagen den sy ê hat, und was als gar krank das sy das gebet nit hat geton in dem tag, als ir gewonhait was, won sy hat den siten das sy es gern tett in dem kor, dik so sy als krank was das man ir kum in den kor gehalf, won ir gewonhait was das sy es nienen anderschwa folbracht, und das hat sy des tages ab gelon von unmässiger krankhait.

Und do in der nacht ward vor metti, do richt sy sich uff an dem bett und wolt aber dies gebet tûn: do gebrast ir, das sy nit me mocht, und doch wolt sy nit ablon und fieng es wider an, und do hort sy ain stim, die sprach gar minenklich zû ir: ›Du solt rûwen, und solt mich dich lon wisen wes du bitten solt.‹ Und do erschrak sy und forcht das es ain trugnus wer. Do sprach aber die stim die selben wort, und do schwaig sy und loset, und do sprach aber die stim: ›Du solt bitten umb din vergessen súnd und umb din ungesaiten súnd und umb din unerkantten súnd und umb die súnd die du nit zu worten bringen kanst, und solt denn bitten das du mit im ain ding werddest, als er und der vatter ain ding was ê das er mench wurd, und solt bitten das niemer kain mittel zwiscent dir und dem vatter werd, und solt bitten: als er hût ain zûkunft ist worden und ain ewige spis aller der kristenhait, das er also din zûkunft werd und ain ewige spiss, und solt bitten das er selber zû dinem end kum und dies alles fol bring und ewigklich bestât.‹ Hie von enpfieng sy grosse und unmässige fröd und gewan kraft an hertzen und lib; doch do dunkt sy sich selber unwirdig der gnaden und des trostes, das sy nit gantz sicher mocht sin ob es von Got wer. Und do die mety für kam, das sy aber alain an ir rûw belaib, und do sy in dieser sorg was, do hort sy ain stim ob irem hobt, sie sang als unmässeckliche süsse túsche wort das baide stim und wort sich kainen liplichen dingen gelichen möchtent. Und do richt sy sich uff, und wolt lossen ob sy der wort icht gemerken kúnd, und do begund ir die stim feren, das sy kain wort mocht begriffen, und war sy sich hin kert nach der stim, da dunkt sy das es anderschwa wer. Und do gedacht sy: Her Got, ich kan nit erdenken was dis mug sin, won din ewige gúty, das du mich wilt sichren das ich enkainen zwifel hier an haben sol. Und do hort sy nit me der stim, und do ward ir die anfechtung gantzlich benomen. Und hie nach gieng alle tag núwe wunder und núwe erkantnus Gottes in ir uff, das sy lutterlich erkant und sunderlich alle die wunder die Got ie gewurkt in himelrich und uff ertrich.

Sy was och als wis in der stim das sy erkant und kund alle kunst, es wer in der geschrift oder von usserlichen werken: das kund sy bas denn alle die maister die ie da von gelernetend von ieklichem sunderlich. Sy erkant och lutterlich wie das ewig wort ze flaisch was worden in der magt lib. [...] Und schowet aigenlich wie wir sine gelider worden sind und zû im gefüget und geheftet als die est an den bom. [...] (Ebd., S. 71f.)

136,11-23

Sy erkant och [...] wie wir alle ain andren gelich sind und recht ain ding sind, und wie der mensch schuldig ist dem andren alles güttes als im selber.

Und die erkantnus die sy hat an allen den dingen die Got ie getett und noch tûn wil, das was ir sunderlich an ieklichem als offen als den engel im himelrich, und schowet es als lutterlich als sy es nach disem leben in der ewigkait schowen solt. Und wenn dise erkennung fûr kam von ieklicher, so gieng sy fûr bas, das ir hertz nie dar gestund, noch das sy nie enkainen trost dar an gewan, won als es nie geschehen wer.

Sy erkant och sunderlich wie Got in allen dingen ist und in allen creaturen [...].

Sie erkant och wie Gott ist in ainem ieklichen gressli und in ainem ieklichen blümli und löber, und wie er allenthalben umb úns unnd in úns ist. [...] (Ebd., S. 73.)

136,24-41

Zû ainem mal do sass sy an irem bett in grosser krankhait, und kam in so grosse min und gnad, und kam Got so nach, und begert so grosser ding von Got, die úberschwenklich gross warent, und do sy in der begird was, do hort sy ain stim, die sprach: ›Was waist du ob dich Got darzû erwelt hat?‹ Do sy die stim erhört, do erschrak sy so gar ser das sy in so gar grosse verschmácht kam ir selbes das sy recht zenúte ward, und erkant das sy schmecher was denn ie kain wurm wurd, und das sy von ir selber nit hat won súnd. Und in diser grossen verschmácht ir selbs do erkant sy doch was Got was, und fand enkain stat in ir selber noch in hell noch in himelrich, der sy dunkte das sy wurdig wer, won allain in dem grund der hell. [...] In dem ding belaib sy untz morment in der mess; do hort sy aber ain stim inwendig, die sprach und gab ir lutterlich zu erkennen das vor gesprochen wort, das ir in dem gebett ward, das er und der vatter ain ding was ê das er ie den menschen geschúff ald selb ie mensch wurd: das das nit anders ist won das er ain will und ain min ist, das och sy also mit im ain will und ain min solt werden. Und do kam sy in ain stet beliben und veraint ieren willen mit im. (Ebd., S. 73.)

137,1-9

Sy schowet och luterlich was das ist: Got sechen von ogen zû ogen. Hie von kund sy nit me gesprechen. Sy schowet och lutterlich und erkant wie der sun geboren wirt ewiglich von dem vatter, das alle die fród und die wunn die da ist, die litt an der ewigen geburt. Wie sy fúrer kam in das ewig wessen Gottes, da von kund sy nit me gesagen noch enwist sin och nit, won sy verlor sich selber da so gar das sy nit enwist ob sy ain mensch wer. Darnach kam sy aber wider zû ir selber, und was ain mensch als ain ander mensch, und múst do geloben und alle ding tûn als ain ander mensch. [...] (Ebd., S. 74f.)

137,10-138,2

[...] In den siben jaren do Got dise wunder mit ir wurkt, do was sy v jar das sy nie in kain stuben kam noch nie kain wil by den lúttē belaib, da sy sich es behúttē mocht. Und zû ainem mal was es gar kalt, das die schwester die ir pflag, die bat sy mit ernst des sy ir in die stuben liess helfen, die wil die schwestren zû vesper werint. Und won sy so gar krank was, so folget sy ir, das sy sy in die stuben fûrt zû dem offen. Und sy sprach do zû ir pflegerin: ›Nun gang du zû vesper und las mich hie, das Got etwas lobes da von beschech‹, won es was ain hailiger tag. Und do sy also alain belaib, do sach sy das únser her ingieng, und was in den jaren alß er uff ertricht gieng und bredget, und gieng mit im Sant Johannes und Sant Jacob der grösser, und sy erkant sy sament und doch by sunder ir iekliches antlút. Und sy fúrtent in als ainen heren, des sy sorgetend, wer in begegneti, und hattend in umbschlagen mit den armen und ainen arm hinden, den andren fornen. Und do sy also inkoment, do liessent sy in uss den armen, und er gieng fûr sy ston und sprach: ›Nun schow, wie min leben uff erdtrich was!‹ Do schowet sy lutterlich das er so jámerlich was: sin ogen warent in gefallen, und sine wangen warent so jemerlich von úberschwenklicher grosser arbeit die er laid, und do sass er nider und kert ir den rugen, und do er nider wolt sitzen, do erkant sy das er als gar múd was von grosser arbeit das sin rug und all sine gelider erkrachettend, und recht in im selber grissgrament. Und do er nider gesass, so sass Sant Johans und Sant Jacob zû im. Und nach dem

do sach sy, als es sin solt, das die schwestren uss und in giengent und doch nie kaine gesprach: ›Got grüss úch‹ ald ›Was wend ir?‹ Und das stund so gar verschmächlich und also gar ellendklich das es alle hertzen nit kúndent betrachten. Und so die schwestren also uss und in giengent, so stúndent die junger uff; aber únser her sass stil. Sy sach och das únser heren klaid und Sant Jakobs klaid gelich was, und warent innen rot; aber Sant Johannes klaid was nit innen rot; es was aber ussnen als ire klaiden. Die junger warent gar wol mugent an dem lib. Und do sy in dieser beschôw was, do kam ain schwester und ret mit ir und bracht sy wider, und do sach sy nit me. (Ebd., S. 75f.)

Ita von Sulz

138,4-10

Man hat sy ze ainem mal ze kelerin gesetzt, und da von ward sy gar betrúbet, won sy vorcht das sy von der unmúss ir andacht geirret wurd. Und do gieng sy in den kor und klaget es únserm heren. Do trost er sy gar lieplich und sprach zú ir: ›Man vindet mich an allen steten und in allen dingen.‹ Und hie von ward sy gar wol getröstet und enpfieng das ampt gütlich, und únser her was ir als haimlich und tett ir als gütlich als er ie getett. [...] (Ebd., S. 21.)

Mezzi Sidwibrin

138,12-17

Wie süss als ir leben was, das kann man nit ze worten bringen. Won als vil das ir mund úberflos von süssen worten, ir ogen gussend uss recht emssklich die süssen mintrehen, und mit worten und mit wandel tett sy recht als niement wer denn sy und Got. Etwenn sprach sy von grosser min: ›Herr, werist du Mezze Sidwibrin und wer ich Got, so wólt ich dich doch Got lassen sin und wólt ich Mezzi Sidwibrin sin.‹ (Ebd., S. 29.)

Anna von Klingnau

138,19-25

[...] Sy hatt och als grossen andacht zú gemainen werken das sy fil nach alwegen an dem bett span, und hatt denn vor ir an der kuncklen geschriben disy wort:

Ie sicher du bist, ie lieber du mir bist.
Ie verschmächter du bist, ie necher du mir bist.
Ie ermer du bist, ie gelicher du mir bist.

Dise wort sprach sy dik begirlich, und sy sait das Got ze ainem menschen dis sprech. Aber wir gelobent aigentlich das sy der mensch was. (Ebd., S. 37.)

Adelheid von Lindau

138,27-139,10

Wir hatend och ain gar sãlige laigenschwester, hies schwester Adelhait von Lindow, und was wol hundert jar alt, do sy starb, und was recht gantzlich erblindet, und lag wol iii jar vor irem tod zũ bett in sũllicher gedultikait das ir pflegerin das von ir sait das sy sy zũ ainem ainigen mal nie ungedultig gesach, und bettet als gar emsklich das sy ir pflegerin fil nach alwegent betend fand baidi tag und nacht, und was als frũlich das sy dik hũbschi liedli sang von unserm heren wol gemũtlich. Etwenn rett sy och als gar mineklich mit Got recht als er vor ir sesse in gegenwũrtikait. Etwenn sprach sy:

›Ach lieber her, du bist min vatter und min mũtter
und min schwester und min bruder;
ach her, du bist mir alles das ich wil,
und din mũtter ist min gespil.‹

(Ebd., S. 85f.)

Birgitta von Schweden (um 1302–1373)

MBW 2.2, S. 140-142.

Revelationes caelestes seraphicae matris S. Birgittae suecae, München 1680.

140,2-141,41

Videbantur à Sponfa in divino iudicio stare quasi duo dæmones, confimiles in omnibus membris. Quorum ora erant aperta quasi luporum. Oculi quasi vitrum intus ardens flammantes, aures dependentes quasi canum, venter tumidus, & nimiùm protensus, manus quasi gryphi. Crura sine juncturis, pedes erant quasi mutilati, & quasi ad medium abscissi. Tunc unus eorum ait ad Judicem. Iudex judica hanc animam mihi confimilem istius militis mihi in conjugem ad meam conjunctionem, Respondit Iudex. Dic qualem iustitiam, & rationem habes ad eam? Respondit dæmon. Ego quæro à te primò, quia iustus es, nonne ubi animal aliquod simile invenitur alij, solet dici, hoc animal leonini generis est, vellupini, velaliquod hujusmodi? Nunc ergò quæro, cujus generis sit anima ista, aut cui similis, angelis, aut dæmonibus? Cui ait Iudex. Non est similis angelis, sed tibi, & tuis confimilibus, sicut satis patet. Tunc quasi deridendo ait dæmon. Cùm hæc anima de ardore unctionis, id est charitatis tuæ creata fuit, similis erat tibi. Nunc autem contempta tua dulcedine, facta est mea triplici jure. Primò, quia est similis mihi in dispositione. Secundò, quia similem gustum habemus. Tertio, quia unam habemus ambo voluntatem. Respondit Iudex. Licèt ego omnia scio, tamen propter istam Sponsam meam, quæ astat, dic quomodo est similis tibi dicta anima in dispositione? Et dæmon ait. Sicut conformia habemus membra, sic etiam conformes habemus actus. Nos enim habemus apertos oculos, nihil tamen videmus. Ego quippe nihil volo videre, quod ad te, & tuam dilectionem pertineat, sic nec ipsa videre voluit, cùm potuit, quod ad te, & salutem animæ pertineret, sed sola delectabilia, & temporalia attendebat. Nos etiam habemus aures, sed non audimus ad profectum nostrum, sic & ista nihil, quod ad honorem tuum pertinuit, audire voluit, & mihi similiter omnia tua amara sunt, ideo vox dulcedinis, & bonitatis tuæ nunquam intrabit in aures nostras, ad consolationem nostram, & profectum. Nos habemus opera aperta, quia sicut ipsa os suum apertum habuit ad omnia suavia mundi, & clausum ad te, & honorem tuum. Sic & ego habeo os meum apertum ad offensionem tuam, & turbationem, & nunquam continerem illud à malo tuo, si possibile esset te turbari, vel à gloria immutari. Manus istius sunt quasi gryphi, quia quid de temporalibus obtinere potuit, usque ad mortem tenuit, & tenuisset diutiùs, si permisisses sibi vivere ulterius. Sic & ego omnes qui in manus potestatis meæ veniunt, tam firmiter tenerem, quòd nunquam relinquerem, nisi ex iustitia tua auferentur à me invito. Venter ejus tumidus est, quia cupiditas ejus prætendebatur absque mensura, implebatur enim, & non satiabatur, tanta quippe fuit ejus cupiditas, quòd si sola totum mundum obtinere potuisset, libenter laborasset, & adhuc supra in cælis regnare voluisset. Confimilem etiam cupiditatem habeo ego. Nam si omnes animas in cælo, & in terra, & in purgatorio solus obtinere possem, libenter raperem. Et si superesset una sola anima, hanc propter cupiditatem meam non dimitterem liberam à tormento. Pectus quoque eius frigidissimum est sicut & meum, quia nullam charitatem habuit ad te, & nunquam sapiebant ei monita tua. Sic & ego nulla charitate afficior circa te, immò ex invidia, quam habeo ad te, libenter me amarissima morte semper occidi permitterem, & semper ad idem renovari supplicium, ad hoc, ut tu occidereris, si possibile esset, te occidi. Crura etiam nostra sunt sine juncturis, quia voluntas nostra una est. Nam à principio creationis meæ voluntas mea statim movebatur contra te, & nunquam volui, quod tu. Sic voluntas ejus fuit semper tuis præceptis contraria. Pedes nostri quasi mutilati sunt, quia sicut cum pedibus proceditur ad corporis utilitatem, sic cum affectu, & opere bono proceditur ad Deum. Sic anima ista nunquam voluit procedere ad te cum affectu, nec opere. Sicut nec ego. Ideo in omnibus fumus confimiles in dispositione membrorum. Habemus etiam similem gustum, quia licèt sciamus te summè bonum, non tamen gustamus, quàm dulcis, & bonus es. Ergò sicut similis fumus in omnibus, sic judica nos ad conjunctionem.[...] Numquid non in lege tua scriptum est, quòd ubi una voluntas, & unus consensus matrimonialis fuerit, ibi conjunctio legalis fieri potest? Sic inter nos est, sua enim voluntas est mea, & mea est sua. Cur ergò à conjunctione mutua defraudamur? Respondit Iudex. Aperiat anima voluntatem suam, qualiter sibi de conjunctione tua videtur. Quæ ref-

pondit Judici. * Magis volo esse in pæna inferni, quàm venire in gaudium cæli, ne tu Deus habeas de me consolationem, tantùm enim mihi odiosus es, quòd minùs curo de cruciatu meo, si tu non consoles. Tunc dæmon ait ad Judicem. Talem voluntatem habeo etiam ego. Mallem quippe in perpetuum cruciari, quàm venire in gloriam, ad hoc ut tu haberes inde consolationem. Tunc Judex ait ad animam. Voluntas tua est Judex tuus, & secundùm hanc judicium sustinebis. [...] (*Revelationes*, Buch VI, Cap. 31, S. 476f.)

142,1-28

Nocte Natalis Domini, tam mirabilis, & magna advenit Sponsæ Christi exultatio cordis, ut vix se præ lætitia tenere posset, & in eodem momento sensit in corde motum sensibilem, & admirabilem, quasi si in corde esset puer vivus volvens se, & revolvens. Cùmque motus iste duraret, ostendit parti spiritali suo, & aliquibus amicis suis spiritalibus, ne fortè esset illusio. Qui visu, & tactu probantes veritatem admirabantur. Itaque iterum eodem die in summa missa apparuit Mater Dei & Dixit Sponsæ: Filia miraris de motu, quem sentis in corde tuo, scias, quòd non est illusio, sed ostensio quædam similitudinis dulcedinis meæ, & misericordiæ mihi factæ. Nam sicut tu ignoras, quomodo tam subito tibi cordis exultatio, & motus advenit. Sic adventus Filij mei in me mirabilis fuit, & festinus. Nam quando ego consensî Angelo nuncianti mihi conceptionem Filij Dei, statim sensi in me mirabile quoddam, & vividum. Et cùm nasceretur ex me, indicibili exultatione, & mirabili festinantia, clauso meo virginali utero prodibat. Ideo filia non timeas illusionem, sed gratulare, quia motus iste, quem tu sentis, signum adventus Filij mei est in cor tuum. Ideo sicut Filius meus imposuit tibi nomen novæ Sponsæ suæ, sic ego voco te nunc nurum Filij mei. Nam sicut pater, & mater senescentes imponunt nuriui on & dicunt ei ea, quæ sunt facienda in domo. Sic Deus, & ego in cordibus hominum senes, & frigidi à charitate eorum, indicare volumus amicis nostris, & mundo per te voluntatem nostram. Motus verò iste cordis tui perfeverabit tecum, & augebitur juxta capacitatem cordis tui. (Ebd., Buch VI, Cap. 88, S. 554f.)

Juliana von Norwich (Datum der Revelationen: 1373)

MBW 2.2, S. 143f.

XVI Revelations of divine love shewed to Mother Juliana of Norwich, hrsg. von George Tyrrell, London 1902.

143,2-16

[...] And with this our good Lord said well blessedfully, ›*Loe, how I love thee*; as if he had said, ›*My darling, behold and see thy Lord thy God that is thy maker, and thy endless joy. See thine own brother, thy Saviour, my child, behold and see what liking and bliss I have in thy salvation: And for my love enjoy with me.*‹ And also to more understanding, this blessed word was said: ›*Loe, how I love thee*;‹ as if he had said, ›*Behold and see that I loved thee so much, or [ere] that I died for thee, that I would die for thee. And now I have died for thee, and suffered willingly that I may: and now is all my bitter pain, and all my hard travel turned to everlasting joy and bliss to me and to thee. How should it now be that thou shouldest any thing pray me that liked me, but if [that] I should full gladly grant it thee; for my liking is thy holiness, and the endless joy and bliss with me.*‹ [...] (Tyrrell, Ch. 24, S. 63f.)

143,17-28

AND for the great endless love that God hath to all mankind, he maketh no departing in love between the blessed soul of Christ, and the least soul that shall be saved: [...]. Highly owe we to enjoy that God dwelleth in our soul; and more highly we owe to enjoy, that our soul dwelleth in God. Our soul is made to be Gods dwelling place; and the dwelling of our soul is God, which is unmade. A high understanding it is inwardly to see and to know that God which is our maker, dwelleth in our soul. And a higher understanding it is, and more inwardly, to see and to know our soul that is made dwelleth in God in substance: of which substance by God we be that we be. And I saw no difference between God and our substance, but as it were all God. [...] (Ebd., Ch. 54, S. 145f.)

143,29-144,6

AND thus I saw full surely that it is ready to us, and more easie, to come to the knowing of God, than to know our own soul. For our soul is so deep grounded in God, and so endlessly treasured, that we may not come to the knowing thereof, till we have first knowing of God; which is the Maker to whom it is oned. But notwithstanding, I saw that we have kindly of fulhead to desire wisely and truly to know our own soul, whereby we be learned to seek it there it is, and that is into God. And thus by the gracious leading of the Holy Ghost we shall know them both in one. Whether we be stirred to know God or our soul, it is both good and true. God is more nearer to us than our own soul; for he is ground in whom our soul standeth, and he is mean that keepeth the substance and the sensuality together, so that it shall never depart: for our soul sitteth in God in very rest, and our soul standeth in God in sure strength: and our soul is kindly rooted in God in endless love. And therefore if we will have knowing of our soul, and commoning, and daliance therewith, it behooveth to seek into our Lord God, in whom it is inclosed. [...] (Ebd., Ch. 56, S. 150f.)

144,7-9

AND then our good Lord opened my ghostly eye, and shewed me my soul in the midst of my heart: I saw the soul so large as it were an endless world, and also as it were a blessed kingdom. [...] (Ebd., Ch. 68, S. 182.)

Gerlach Peters (1378–1411)

MBW 2.2, S. 145f.

GERLACI PETRI / *Daventrienfis, Canonici Regular. alterius THOMÆ à KEMPIS / dicti, ejusque Coetanei, SOLILOQUIA DIVINA, Ad exemplar Parisiense anni 1659. recusa, Cum APPROBATIONIBUS, in: SACRA ORATIONIS / THEOLOGIA / Duobus Libellis, AMSTELÆDAMI 1711.*

145,2-24

1. GRATIAS tibi, Lumen meum, Lumen æternum, Lumen indeficiens, summm & incommutabile Bonum, ante cujus CONSPECTUM ego pauper & humilis servulus tuus sto.

Gratias tibi! Ecce video; video lumen in tenebris lucens!

2. Et quid vides in ipso lumine?

Video quoniam tu vehementer diligis me; & si mansero in te, quod tam impossibile sit ut non sis sollicitus in omni tempore, loco & calibus pro me, quàm impossibile sit ut non sis sollicitus pro te. Et tu præbes teipsum totum mihi, ut totus & indivisus meus, si saltem ego totus & indivisus tuus fuero.

Et cum sic totus tuus fuero, sicut ab æterno dilexisti te, sic ab æterno dilexisti me: quia hoc nihil aliud est quàm quòd tu teipso fruaris in me, & ego ex gratia tua fruar te in me, & me in te.

Et ibi cum me amavero, nihil aliud quàm te amo, quia tu es in me & ego in te ut unum & idipsum conglutinatum, quod sic pro tunc in æternum dividi non valet. Et cum amamus singuli bonum & virtutes in alterutrum, hoc nihil aliud est quàm quòd tu amas teipsum.

3. Sed si mansero integrè & ex toto in te, quàm impossibile est perire te, tam impossibile est perire me. (Kempis, Caput XIV, S. 201f.)

145,25-146,33

1. QUIDAM verè *pauper spiritu* à Domino confortatus, de superiori parte sui spiritûs loquens, sic ait: Ecce, dives sum & abundo; quoniam jam totum habeo quod de hoc mundo concupisco; & hoc ipsum quod habeo, tanquam non habens habeo; quia non cum amore possideo, quo etiam carere possum absque aliquo meipsum detrimento.

Ipsa summa, nuda, informis & incommutabilis Veritas tener se in suprema parte spiritûs mei, & ostendit mihi ineffabiles suas divitias, quæ nulli rei comparari poterunt; unum simplex Verbum, in quo omnia continentur, ultra quod nihil aliud requiro.

2. Ibi ostenditur mihi meum *nihil & non esse* meipsum, in quam tum meipsum; & omnia vitia, quæ in quamlibet partem animum inclinare possent; & etiam ostenditur mihi *verum esse* omnium rerum.

Nec aspicio ab infra inferiora *accidentia* & casus secundum mutabilitatem sensualitatis; sed deorsum cuncta aspicio, & Veritas clamat pro me voce terribili ad omnia aliena quæ non sunt unum cum ipsa: *Ne appropinquetis huc; locus enim in quo stat, sanctus est.*

3. Et sic crebrius ostendit mihi FACIEM suam in choro, in toro, in mensa, in cella, in tumultibus exterioribus, in laboribus, & variis occupationibus: & docet me semper simpliciter intus omnia quæ ab extra sunt, & illa mutare in unum interiorem & corroboratum ASPECTUM.

Quæ FACIES tam fortis est, quod validè exsuperat cor & corpus, ut non solum fundamenta, sed etiam subliminaria cordium Templi Domini commoveantur ad correspondendum & concordandum illi, ad sequendum expedite quocumque ierit, ad prosequendum totis viribus lumen ostensum, & ad offerendum sine intermissione totum quod est & esse poterit, cum omni creato, in tempore & in æternitate.

4. Et tunc esset mihi magna consolatio & levamen cordis si etiam corpore possem subtus omnia creata me inclinare, deprimere, humiliare, & abjicere.

Et penè me (in quantum ad meipsum, quoad vitia) redigit in nihilum [eadem Facies], hoc est, ostendit quoniam omnia quæ non uniuntur in ea, nihil sunt.

Et postquam ego sic defeci, assumit voluntarium aspectum meum, & imprimi, & unit immediate suo Aspectui, ita ut meus & ejus sint UNUS clarus ASPECTUS, non undecumque reflexus; ut ego in ea, & cum ea, omnia quæ sunt vel fieri possunt modo meo inspiciam, sicut ipsa FACIES.

Ex ipso efficior incurius de meipso, & consolatus de omni quod super me venire potest. Et quidquid habet licentiam veniendi super me ab incommutabili veritate & æterna dispositione Domini mei, (cui resignavi vitam meam, & mortem, & totum quod sum & esse possum in tempore & in æternitate, nihil temerè præsumens, nec ad commodum eligens,) illi & ego do licentiam [veniendi super me] [.]. (Ebd., Caput XXIII, S. 230-234.)

Angela von Foligno (zweite Hälfte des 13. Jahrhunderts)

MBW 2.2, S. 147-153.

Beata Angelæ / Fulginatis / vita, et opuscula / cum duplici prologo V.F. Arnaldi, Foligno 1714.

147,2-20

Quadam vice in Quadragesima videbatur, quòd effem multum sicca, & sine devotione. Et orabam Deum, quòd ipse daret mihi de se, pro eo quòd eram sicca de omni bono: & tunc fuerunt aperti oculi animæ & videbam amorem, qui veniebat versus me, & videbam principium, sed non videbam finem, nisi solum continuationem ejus. Et nescio dicere aliquam similitudinem coloris. Et statim quando pervenit amor ad me, videbam oculis animæ apertè hæc omnia plusquam cum oculis corporis aliquid possit videri, & factus est amor versus me, sicut unius falcis similitudo. Nec est intelligendum, quòd fuerit aliqua similitudo quantitativa mensurabilis, sed erat sicut similitudo falcis, quia in principio, quando amor se præsentavit, post retraxit se, non conferens se, quantum se fecit intelligi. Et tunc statim repleta fui amore, & satietate inæstimabili, quæ quamvis me satiret, tamen generabat in me maximam famem tantum inæstimabilem, quòd omnia membra tunc disjungebantur; ita quòd anima languebat, & desiderabat pervenire ad residuum. Et nolebam, nec videre, nec audire, nec sentire aliquam creaturam, & ego non loquebar. Sed anima mea loquebatur intus clamans, quod amor non faceret eam tanto amore languere, quia vitam existimabam mortem. [...]
(*Beata Angelæ Fulginatis vita et opuscula, Cap. VI, S. 63f.*)

147,21-148,17

Et dum ex appropinquatione me totam crederem esse amorem, quem sentiebam, dicebam: *Multi sunt, qui credunt stare in amore, & stant in odio; Et multi e converso, qui credunt stare in odio, & sunt in amore; Anima autem mea quærebat hoc videre certissimè, & Deus dedit hoc mihi sentire manifestè, sic quòd ego remanē tunc tota contenta. Repleta autem sum illo amore sic, quòd non credo, quod non possum carere illo amore de cetero, & non possum credere alicui creaturæ aliud dicenti; Et si Angelus aliud diceret mihi, ego non crederem, sed responderem: Tu es ille, qui cecidisti de Cælo.*

Et videbam in me duas partes, sicut si facta fuisset in me una strata; & ex una parte videbam amorem, & omne bonum, quod erat a Deo, & non a me, & in alia parte videbam me siccam, & quòd a me non erat aliquod bonum; Et per hoc videbam, quòd non eram ego, quæ amabam, quantumcumque viderem me in amore; Sed illud erat solummodo a Deo, & post istud se readunavit amor, & tunc majorem contulit amorem, & magis ardentem, quam prius, & erat mihi desiderium eundi ad istum amorem. Et inter prædictum amorem, qui est ita magnus, quòd non potui tunc scire, quod major amor possit esse, nisi tunc quando supervenit ille alius mortalis amor. Unde inter purum amorem, & alium mortalem, & maximum ardorem est quoddam medium, de quo nihil possum narrare: quia est tantæ profunditatis, & tantæ letitie, tantique gaudii, quòd narrari non potest. Et tunc nollem aliquid aliud audire de passione, nec etiam vellem, quòd nominaretur mihi Deus; quia tunc quando nominatur mihi, sentio eum cum tanta delectatione, quòd languore crucior præ amore; & omne aliud, quod minus est illo, est mihi impedimentum. Et nihil videtur mihi quòd dicatur de Evangelio, nec de vita Christi, nec de aliqua locutione Dei, quia majora, & incomparabilia video in Deo; Et postquam remaneo ab illo amore, remaneo *tota contenta, tota Angelica*, quòd diligo bottas, & buffones, & etiam Demones. Et quando sum in illo statu, si comederet me canis, non curarem, & etiam non videretur mihi, quòd paterer aliquem dolorem, nec tunc est, nec esse potest recordatio, nec memoria dolorosa de passione Christi, nec sunt in isto statu lacrymæ. (Ebd., Cap. VI, S. 64f.)

148,18-149,27

Quadam vice fuit elevata anima mea, & videbam Deum in tanta claritate, quòd nunquam ipsum videram in tanta, nec illo modo plenissimo; & non videbam ibi amorem, & ego perdiidi illum amorem, quem prius portabam, & facta sum non amor. Et post istud vidi eum in una tenebra, & ideo in tenebra, quia est majus bonum, quod nec possit cogitari, nec intelligi, & omne quod potest cogitari, vel intelligi non attingit ad illud. Et tunc data fuit animæ fides certissima, una spes secura, & firmissima, una securitas de Deo continua ita quòd abstulit omnem timorem. Et in illo bono, quod videtur ita in tenebra, recollegi me totam, & effecta sum ita secura de Deo, quòd nunquam possum dubitare de eo, quin habeam Deum certissimè: Et in illo bono efficacissimo, quod videtur in tenebra, est modo spes mea tota recollecta, & secura. Frequenter igitur video Deum illo modo, & in illo bono, quòd nurrari exterius non potest, nec etiam cogitari corde. In illo, inquam, bono certissimo, & incluso, quod intelligo cum tanta tenebra habeo totam spem meam, & in videndo quidquid volo habere, totum habeo; quidquid volo scire, totum scio, & video ibi omne bonum. Nec anima in videndo potest cogitare de discessu illius boni, vel discessu ab illo bono, nec quod debeat de cetero discedere, sed delectatur ineffabiliter in illo omni bono; & nihil omnino videt anima, quod narrari possit ore, nec etiam concipi corde, & nihil videt, & videt omnino omnia: Et quia illud bonum est cum tenebra, ideo magis certissimum, & magis superans omnia, quantò magis videtur in tenebra, & est secretissimum; Et postea video cum tenebra, quòd superat omne bonum, & omnia, & omne aliud est tenebra, & omne quod cogitari potest est minus illo bono.

Et etiam illud, quando anima videt divinam potentiam, & quando videt divinam sapientiam, & etiam id quando videt divinam voluntatem, quæ mirabiliter, & inenarrabiliter aliàs vidi, est minus illo bono certissimo. Illud enim bonum, quod video est totum, illa vero alia omnia sunt pars, & quando videntur illa alia, quamvis sint inenarrabilia, apportant tamen magnam lætitiā redundantem in corpus; Sed isto modo quando videtur Deus in tenebra non apportat rifum in ore, nec fervorem, nec devotionem in corde, nec ferventem amorem; Quia corpus non tremit, nec movetur, nec sic alteratur, sicut confuevit fieri in aliis; Corpus enim nihil videt, sed anima videt, & corpus quiescit, & dormit, & lingua truncatur, quia tunc nihil potest loqui.

Et omnes amicitias, quas Deus ostendit mihi multas, & inenarrabiles, & omnia verba dulcia ab eo mihi data, & omnia alia data, & facta. in tantum sunt minus illo bono, quod video cum tanta tenebra, quòd non pono spem meam in illis: imò si possibile esset, quòd essent omnia non vera, nullo tamen modo minuerent spem meam [...]. (Ebd, Cap. VII., S. 66-68.)

149,28-150,27

[...] Et quidquid dico de hoc, videtur mihi, quòd nihil dicam; Imò videtur mihi, quòd aliquid dicendo, maledicam, & meum dicere videtur mihi blasphemare: tantum excedit illud bonum omnia verba mea. Cum etiam videam illud bonum non recordor tunc quando sum in illo, de Christi humanitate, nec de Deo homine, nec de aliqua re, quæ formam habeat, & tamen omnia tunc video, & nihil video.

In separatione verò ab illo bono jam dicto, video Deum hominem, & trahit animam cum tanta mansuetudine, ut dicat aliquando: *Tu es ego, & ego sum tu*. Et video illos oculos, & illa faciem tam placabilem, ut amplexetur, & attrahat animam meam cum immensa arcitudine. Et illud, quod resultat de illis oculis, & de illa facie, est illud bonum, quod dixi, quod ego video in illa tenebra, quod emanat, & venit de intus, & illud est, quod tantum me delectat in tantum quòd narrari non potest. Et in isto Deo homine stando anima est viva, & in isto Deo homine sto multum, plusquam in illo cum tenebra. Illud autem bonum de tenebra trahit animam multò plusquam illud de Deo homine sine comparatione; Sed in isto de Deo homine sto quasi continuè, & sic continuè, quòd quadam vice fuit mihi data securitas de Deo, quòd nihil erat medium inter me, & ipsum: & ex tunc non fuit dies, nec nox, in qua non habuerim continuè hanc lætitiā de humanitate; Et habeo desiderium cantandi, & laudandi Deum, & dico ista: *Laudo te Deum dilectum in tua Cruce lectum meum habeo factum*, & pro capitali, vel pro plumario inveni paupertatem, & in alia parte lecti ad paufandum inveni dolorem cum despectione; in predicto enim lecto ipse fuit natus, conversatus, & mortuus; Et istum amorem istius societatis, scilicet paupertatis doloris, & despectus Deus Pater tantum amavit, quòd Deus eam Filio suo dedit, & Filius in isto lecto continuè voluit jacere, & semper amavit, & concordavit cum Patre. Et in isto lecto ego requievi, & quiesco; Est enim lectus

meus, & in isto lecto spero mori, & per istum lectum credo salvari. Et lætitia, quam expecto de illis manibus, & pedibus, non potest narrari; quando enim ipsum video, nunquam vellem discedere, sed amplius accedere, ideo meum vivere est mori. Et quando de eo recordor non possum loqui, truncatur enim lingua; & quando discedo ab isto, Mundus, & illa quæ invenio compellunt prædicta desiderare magis. Et ideo desiderium meum propter languorem expectationis est mihi pena mortalis. [...] (Ebd., Cap. VII, S. 68-70.)

150,28-152,35

Consequenter postea elevata sum in spiritu, & inveni me totam intus in Deo modo alio quàm nunquam confueverim. Et videbatur mihi quod eram in medio Trinitatis altiori, & majori modo quam confueverim, eo quòd recipiebam majora bona solito, & quia eram in ipsis bonis continuè, & plena deliciis, & delectamentis maximis, & inenarrabilibus, quæ omnino sunt supra omnia, que unquam experta fui. Fiebam autem in anima operationes divinæ tantùm ineffabiles, quòd nullus Sanctus, nec Angelus posset narrare vel explicare: & intelligo quòd illas operationes divinas, & illam profundissimam abyssum nullus Angelus, nec alia creatura est ita capax, quòd possit eam comprehendere. Et videtur mihi quòd illud, quod dico fit maledicere, vel blasphemare. Et sum extracta de omnibus, quæ prius habueram, in quibus confueveram delectari, scilicet de vita, de humanitate Christi, & de illa consideratione illius profundissimæ societatis, quam tantùm Deus dilexit ab æterno, quam dedit etiam Filio suo, in quibus etiam ego confueveram delectari, videlicet in paupertate, in dolore, in despectu Filii Dei vivi confuevit esse repaustio mea, & lectus meus. Et sum extra de omni illo modo videndi Deum in tenebra, quæ me tantùm confuevit delectare; Et sum extracta de omni illo statu priori cum tanta unctione, & dormitione, quòd nullo modo percipere potui, nisi quòd modò recordor, quòd non habeo illa.

Et in illis bonis ineffabilibus, & in operationibus divinis prædictis, quæ fiunt in anima mea, Deus se prius præsentat in anima faciens operationes divinas ineffabiles; Et postea consequenter se manifestat, aperiendo se animæ, & donando adhuc ei majora dona cum majori ad huc certitudine, & claritate ineffabili. Et præsentat se prius animæ duobus modis; Uno modo præsentatur intime in anima mea, & tunc intelligo eum præsentem, & intelligo quomodo est præfens in omni natura, vel in omni re habente Esse, in Dæmone, in Angelo bono, in Inferno, in Paradiso, in adulterio, in homicidio, & in omni bono opere, & in omni re habente aliquo modo esse, tam in pulchra, quàm in turpi. Unde quando sum in ista veritate, non minus delector de Deo videndo, vel intelligendo unum Angelum bonum, vel unum bonum opus, quàm unum malum; & isto modo præsentatur multum assiduè in anima mea; & hoc præsentare, vel hæc præsentatio est illuminatio cum magna veritate, & cum divina gratia; Ita quod quando anima istud videt, non potest offendere in aliquo [...].

Alio modo præsentatur magis specialiter, & valde diverso modo a prædicto, & dat aliam lætitiā a prædicta, & recolligit totam animam in se, & facit in anima multas operationes divinas cum valde majori gratia, & cum inenarrabili abyssu delectationum, & illustrationum, ita quòd solum illud præsentare Dei sine aliis donis, est illud bonum, quod Sancti habent in vita eterna.[...] Quæ dona quamvis non valeam dicere, imò meum dicere plùs est devastare, & blasphemare, quàm aliquid dicere; dico tamen quod in eis sunt dilatationes animæ, quibus anima fit magis capax ad capiendum, & habendum de Deo Et statim, cum Deus se præsentat animæ, consequenter manifestat se, aperiendo se animæ, & dilatat animam, & donat ei dona, & dulcedines, quas nunquam fuit experta cum valde majori profunditate, quàm prædictum fit. Et est extracta tunc anima de omni tenebra, & fit animæ major cognitio Dei, quàm intelligam posse fieri; & fit cum tanta claritate, & cum tante dulcedine, & certitudine, & cum tanta abyssu, quòd non est cor, quod ad id possit attingere. Unde nec cor meum potest post redire ad intelligendum aliquid de illo, nec etiam ad cogitandum aliquid de illo; nisi solummodò, quod a Deo donatur animæ, quòd levatur in id, quod nunquam cor potest se de cetero extendere in aliquo ad illud. Et ideò non potest aliquid dicere omnino de illo, nec aliquod Verbum reperiri potest, quod illud dicat, vel fonet, nec etiam cogitatio, nec intellectus aliquis potest se extendere ad illa: tantum superant omnia, sic & aliter, quòd Deus per aliquid, quod dicatur, nec cogitetur, commendari non potest. [...]

Et quamvis ego possim recipere tristitias, & lætitiās exterius aliquāliter, & parum, intus tamen in anima mea est camera, in qua non ingreditur aliqua lætitia, vel tristitia, nec delectatio alicujus omnino virtutis, vel alicujus rei, que nominari possit; Sed intrat in illam illud omne bonum. Et in illo

manifestare Dei, [quamvis ego blasphemem sic Christum nominando, quia non possum ipsum aliquo verbo perfectè nominare] est tota veritas: Et in eo intelligo, & habeo totam veritatem, quæ est in Coelo, & in terra, & in Inferno, & in omni creatura cum tanta veritate, & cum tanta certitudine, quòd nullo modo (si totus mundus diceret oppositum) possem aliud credere, imò facerem truffas. Video enim qui est Esse; & quomodò est Esse omnium creatorum. Et video quomodo fecit me capacem ad intelligendum prædicta meliori modo, quàm fuerim hactenus, quando videbam in illa tenebra, quæ me tantum consuevit delectare. Et video me solam cum Deo, totam mundam, totam sanctificatam, totam veram, totam rectam, totam certificatam, totam cælestem in eo, & quando sum in isto statu, non recordor alicujus alterius rei. Et aliquando, quando fui in isto statu, dixit mihi Deus: *Filia divinæ sapiestix, Templum dilecti, Dælicium dilecti, & Filia pacis, in te quiescit tota Trinitas, tota veritas, ita quòd tu tenes me, & ego teneo te.* [...] (Ebd., Cap. VIII, S. 70-75.)

152,36-153,8

Ad prædictum verò statum non sum ego profecta, sed sum ducta à Deo, & levata, ita quòd ego nescivi istum statum velle, nec desiderare nec petere, & sum nunc in isto statu continuè. Et sæpissime levatur anima mea à Deo, & non requiritur meus consensus; quia dum ego nec spero, nec cogito aliquid de eo, subito anima levatur à Deo, & Domino; & comprehendo totum mundum, & non videtur mihi, quòd sim in terra, sed stem in Coelo, in Deo. Et iste excellentissimus status, in quo modò sum, est super alios status, quos adhuc habui; quia est tantæ impletionis, & tantæ claritatis, & certitudinis, & nobilitationis, & dilatationis, quòd nullum alium statum sentio appropinquare ei. Et istud manifestare Dei habui plusquam MILLE VICIBUS; semper noviter alio modo, & diverso ab alia vice. (Ebd., Cap. VIII, S. 75f.)

Von Katharina von Siena (1347–1380)

MBW 2.2, S. 154f.

Vita di Santa Caterina da Siena, serafica sposa di Gesù Cristo, tradotta dalla leggenda latina del Beato Raimondo, Bd. 1, Mailand 1842.

154,3-22

[...] essendo ella una volta da molti languori oppressa, giacendo nel suo letticiuolo e desiderando conferir meco alcune cose, rivelate a lei dal Signore, fecemi segretamente chiamare, ed essendo io da lei venuto stava accanto al suo letto, ed essa, benchè febricitante, cominciò al suo solito a ragionare di Dio e raccontar quelle cose, che in quel giorno l'erano state rivelate. Ma in udendo io così gran cose, ed insolite agli altri, non ricordevole, ed ingrato alla prima grazia già ricevuta, pensando tra me diceva: »Pensi tu, che siano vere tutte le cose che dice?« E mentre io così pensava, ed in faccia di lei che parlava mi rivolgeva, in un istante la faccia di lei si trasformò nella faccia d'un uomo barbato, il quale guardandomi con occhi fissi, mi diede un gran terrore; ed era la sua faccia bislunga, di mezzana età, la quale avea la barba non lunga del color del grano, e mostrava tal maestà nell'aspetto, che per essa dava manifestamente a divedere essere il Salvatore, nè altra faccia io per allora vi potea discernere fuori di quella. Ed avvegnachè spaventato ed atterrito alzate le mani verso le spalle, io esclamassi: »E chi è colui che mi guarda?« Rispose la vergine: »Colui che è«. Ciò detto, subito quella faccia disparve, e vidi chiaramente il volto della vergine, che prima non potei discernere. [...] (Raimondo, Bd. 1, Teil 1, Kapitel 6, Abschnitt 7, S. 89f.)

154,23-155,13

Di più, mentre ella una volta orava con più fervore, dicendo col profeta: *Cor mundum crea in me Deus, et Spiritum rectum innova in visceribus meis*, pregando singolarmente che il Signore togliessele il proprio cuore e la propria volontà, egli stesso con tal visione la consolidò. Parevale che l'eterno Sposo venisse secondo il solito da lei, ed aprendole il lato sinistro, ne cavasse il cuore e si partisse, e così ella senza cuore affatto restasse. La qual visione fu veracemente tanto efficace e sì concordevole al sentimento della carne, che quando ella confessa vasi, diceva al suo confessore di non aver più cuore nel petto; ed allorchè quegli un tal detto scherniva, e schernendo in certo modo riprendeva, ella ripetendo ciò ch'avea dello confermavalo dicendo: »In verità, o padre, per quanto io posso conoscere, secondo il sentimento corporeo, parmi esser affatto priva di cuore, perciocchè il Signore apparvemi, ed aprendomi il lato sinistro ne tolse il cuore e partissi«: e conciossiachè quegli replicasse essere impossibile ch'ella potesse vivere senza cuore, la vergine del Signore affermava qualsivoglia cosa non essere impossibile appresso Dio e sè fermamente credere d'esser priva di cuore; e così per molti giorni la stessa cosa ripetendo, dicea di vivere senza cuore. Quindi trovandosi ella un giorno nella cappella della chiesa de' Frati Predicatori di Siena, dove sogliono ragunarsi le sopradette suore della penitenza di s. Domenico, ed essendo dopo tutte le altre rimasa orando, svegliata finalmente dal sonno della sua solita astrazione, alzandosi per tornare a casa, risplendè subito intorno a lei una luce del cielo, e nella luce apparvele il Signore che nelle sagre sue mani avea un certo cuore umano, rubicondo e lucido, ed attesochè alla venuta dell'autor della luce ella tremante cadesse in terra, vicinandosi il Signore aprille di nuovo il sinistro lato e ponendovi dentro quel cuore stesso che nelle mani portava; »Ecco, disse, carissima figliuola, che siccome l'altro giorno io ti tolsi il tuo cuore, così ora ti do il mio cuore, con cui sempre tu viva«; [...] (Ebd., Teil 2, Kapitel 6, Abschnitt 2, S. 184f.)

Von Katharina von Genua (1447–1510)

MBW 2.2, S. 156-158.

Vita mirabile, e dottrina celeste di santa Caterina fiesca adorna da Genova; scritta già da CATTANEO MARABOTTO, Confessore della suddetta, e da ETTORE VERNAZZA, spirituale di lei Figliuolo: insieme col TRATTATO DEL PURGATORIO e col DIALOGO della Santa, Padova 1743.

156,2-37

[...] Ma l'amor puro e netto non può dire voler da Dio alcuna cosa (per buona che esser possa) la quale abbia nome di partecipazione; perchè vuole esso Dio, tutto, puro, netto, e grande, siccome è: e quando gliene mancasse un minimo puntino, non si potrebbe contentare, anzi gli parria esser nell' inferno. E perciò dico ch' io non voglio amor creato, cioè amore che gustar si possa, nè intendere, nè dilettere: non voglio, dico, amore che passi per mezzo dell' intelletto, della memoria, o volontà; perchè l'amor puro passa tutte queste cose, e le trascende, dicendo: Io non mi quieterò fino a tanto che io sia ferrato e rinchiuso in quel divino petto, dove si perdono tutte le forme create, e così perdute restano poi divine: nè altramente si può quietare il puro, vero, e netto amore.

2. Onde ho deliberato, mentre ch'io viverò dir sempre al Mondo: Di fuori fa di me tutto quello che vuoi; ma nell' intrinfeco lasciarmi stare: perchè non posso, nè voglio, nè vorrei poter volere occuparlo se non in esso Dio, il quale se l' ha preso, e ferratofegli dentro talmente, che non vuole aprire ad alcuno. Sappi ch' è tanto forte, quanta è la sua possanza, ed altro non fa se non consumare questa umanità, sua creatura, di dentro e di fuori: quando poi ella farà in tutto consumata, usciranno tutti e due di questo corpo, ed uniti così ascenderanno in patria. Però nell'intrinfeco non mi posso vedere altro che lui, conciossiachè egli non ci lascia entrar altro, e me stessa men che gli altri, perchè gli son più nemica.

3. E se pur accade, e mi bisogna nominar questo *me*, per il vivere del mondo, che non fa d'altro parlare, quando mi nomino, ovvero che per altri son nominata, dico dentro da me: Il mio *mi* è Dio, nè altro *mi* conosco se non esso Dio mio. Il simile dico quando parlo dell' essere. Ogni cosa la quale ha l'essere, lo ha dalla somma essenza di Dio per sua partecipazione: ma l'amor puro e netto non può star a vedere essa partecipazione esser partita da Dio, e che sia in se come creatura, in quel modo che è nelle altre creature, le quali chi più e chi manco partecipano con esso Dio. Non può esso amore sopportare tal similitudine, anzi con grand' impeto amoroso dice: Il mio essere è Dio, non per sola partecipazione, ma per vera trasformazione, ed annichilazione dell' esser proprio. [...] (*Vita mirabile*, Cap. XIV, S. 53-55.)

156,38-157,7

5. Sicchè in Dio è l'esser mio, il mio *mi*, la mia forza, la mia beatitudine, il mio diletto. Ma questo *mio*, che tanto ora nomino, il fo perchè altrimenti non posso parlare: ma non fo però cosa più sia nè *mi*, nè *mio*, nè diletto, nè bene, nè ancora beatitudine: non posso più voltar l'occhio in alcuna cosa che sia nè in cielo, nè in terra: e se pur dico alcune parole che abbiano in se forma d'umiltà, o di spirituale, dentro dall'intrinfeco non ne fo, nè sento niente; anzi mi confondo in dir tante parole così difformi dal vero, e da quello ch'io ne sento. (Ebd., S. 55f.)

157,8-12

[...] Io non voglio amor che sia per Dio, nè in Dio: non posso vedere quella parola *per*, nè quello *in*; perchè mi dinotano alcuna cosa che possa esser di mezzo tra Dio e me; la qual' esso amor puro, e netto non può sopportare: e questa purità, e nettezza è tanta, quanto è esso Dio, per essere il suo proprio. [...] (Ebd., Cap. XVIII, S. 74.)

157,13-158,2

[...] Io mi truovo, per la Dio grazia, un contento senza nutrimento, un amor senza timore, cioè di mai mancare: la fede mi par in tutto perduta, la speranza morta; perchè mi pare aver e tener certo quello che altre volte io credeva e sperava. Non vedo più unione; perchè non so nè posso più veder salvo lui solo senza me: non so dove mi sia, nè il cerco, nè il vorria sapere, nè averne nuova. Son così posata e sommersa nella fonte del suo immenso amore, come s' io fossi nel mare tutta sott' acqua, e da niuna parte potessi toccare, vedere, nè sentire altra cosa se non l'acqua: così son sommersa in questo dolce fuoco d'amore, che altro più non posso comprendere, che tutto amore, il qual mi liquefa tutte le midolle dell' anima e del corpo: ed alcuna volta mi sento in modo come se il corpo fosse tutto di pasta: e per l' alienazione in che mi truovo delle cose corporali, non lo posso portare.

2. Per lo che parmi non esser più di questo mondo, non potendo come gli altri far l' opere del mondo: anzi ogni operazione che vedo fare dagli altri, mi dà noia, perchè non opero com' essi, nè com' era usata. Sentomi tutta alienata dalle cose terrene, e massime dalle mie proprie; che sol' in vederle con gli occhi, non le posso più sopportare: e dico a ogni cosa, Lasciatemi stare; perchè non posso più aver cura nè memoria di voi, come se per me non foste. Non posso lavorare, nè andare, nè stare, nè ancor parlare: ma vedomi una cosa inutile, e superflua al mondo. Molti sono che si maravigliano, e per non intender la causa si scandalizzano: e veramente, se non fosse che Dio mi provvede, alcuna volta dal mondo io farei tenuta pazza; e questo è perchè quasi sempre fuor di me stessa vivo. (Ebd., Cap XXII, S. 91f.)

158,3-4

[...] Dio s' è tutto uomo per farmi Dio; però voglio tutta diventar netto Dio per partecipazione. [...] (Ebd., Cap. XXIX., S.115.)

Maria Maddalena de'Pazzi (1566–1607)

MBW 2.2, S. 159f.

Vita, e ratti di santa Maria Maddalena de'Pazzi nobile fiorentina, Bd. 1, Lucca 1716.

Vita, e ratti di santa Maria Maddalena de'Pazzi nobile fiorentina, Bd. 2, Lucca 1716.

159,2-33

[...] Oltre al continuo affetto, che le struggeva il cuore, e che la faceva sempre pensare a Dio, parlare di Dio, e operare per Dio, e che così frequentemente la rapiva da' sensi, e la poneva tutta in Dio; veniva talora in tanto ardore, che non potendo racchiuderlo nel petto, diffondevasi nella faccia, e nell' azioni, e pigliava sfogo nelle parole. Dimodochè essendo essa per suo ordinario, e per le penitenze della vita debole, e sfrutta, pallida, e macilente, soprappresa da queste vampe d' amore, tutta rinvigorivasi, e la sua faccia diveniva piena, e fiammeggiante, gli occhi come due stelle brillanti, e 'l volto sereno, e lieto come d' Angelo beato, nè trovava posa, o fermezza; onde per isfogar quell' ardore, che dentro non potea contenere, era costretta a muoversi, ed agitarli in maniere mirabili. Perciò com' ebra di quest' amore si vedeva in questi eccessi correre velocemente da luogo a luogo strappare ciò, che le dava fra mano, e, quasi parendole scoppiare, si rallentava il busto, e strappava i panni; e come impazzita d' amore andava per il Monastero esclamando a gran voce: Amore, Amore, Amore. Nè potendo soffrire tanto incendio d' amor, diceva: O Signor mio, non più amore, non più amore: [...] Era di tanto gusto alle Sorelle il vederla in questi eccessi d' amore, che molte di loro la seguitavano, sentendosi ancor' esse infiammar dall' amore, che vedevano in lei: onde rivolta a quelle, diceva: Non sapete voi, care Sorelle, che il mio Gesù altro non è, che amore, anzi pazzo d' amore. Pazzo d' amore dico che sei, o Gesù mio, e sempre lo dirò. Tu sei tutto amabile, e giocondo; tu ricreativo, e confortativo; tu nutritivo, e unitivo: sei pena, e refrigerio; fatica, e riposo; morte, e vita insieme. Finalmente, che non è in te? Tu sei saggio, e giocondo, alto, ed immenso, ammirabile, ed indicibile. Altre volte pure negli stessi eccessi ardendo di desiderio, che quest' amoroso Dio fosse conosciuto, e rimirato dagli uomini rivolta al Cielo diceva: O Amore, o Amore! dammi tanta voce, o Signor mio, che chiamando te Amore, sia sentita dall' Oriente fino all' Occidente, e da tutte le parti del Mondo fino all' Inferno; acciò tu sii riconosciuto, e riverito come vero Amore. O Amore, tu penetri, e trapassi, spezzi, e legghi, reggi, e governi tutte le cose: tu sei Cielo, e terra, fuoco, e aria, sangue, e acqua: tu sei Dio, e Uomo. [...] (*Vita, e ratti*, Bd. 1, Capitolo XCV, S. 222-224.)

159,34-37

[...] Un' altra volta entrata in eccesso del medesimo Amore, se n'andò in Coro alla Cappella della Beata Vergine del Presbitero, e aperte le grate dell' Altare con mirabile agilità, e salita, e genuflessa sopra il detto Altare (sopra il qual non si celebra) pose affettuosi preghi alla Madre di Dio, che le concedesse il suo Figliuolo Gesù, che insieme con essa era fatto di rilievo; e dato segno d'averne ottenuta la grazia, prese nelle sue braccia quella divota Immagine, e spogliandola d'alcuni ornamenti, disse: Tu voglio nudo, o Gesù mio, poichè non ti potrei sostenere con le tue infinite virtù, e perfezioni; voglio la tua Umanità nuda, nuda. [...] (*Ebd.*, Capitolo XCVII, S. 231.)

160,2-15

[...] Vedeva, che Gesù si univa all' Anima sua Sposa con istrettissima unione, mettendo il suo capo sopra quello di essa Sposa; così gli occhi suoi sopra quelli della Sposa, la bocca, le mani, i piedi, e finalmente tutti i memmbri, tanto che la Sposa diveniva una cosa medesima con lui, e voleva tutto quello, che voleva lo Sposo, vedeva tutto quello, che vedeva lo Sposo, gustava tutto quello, che gustava lo Sposo: e fuor di lui nulla vuole Dio, che in questo modo l'Anima l'unisca al lui, ed egli unirsi tutto a lei, e avendo l'Anima il capo suo sopra quello di Gesù, non può volere, se non unirsi con Dio, e che Dio s'unisca a lei. Dio vede tutto se stesso in se stesso, e solo da se stesso è capace di se stesso, e vede se stesso in tutte le Creature, anco in quelle, che non hanno sentimento, e in loro per virtù, dando lor l'essere, e facendole operare, e fruttificare; così l'Anima avendo gli occhi sopra quelli di Gesù, vede se stessa in Dio, e Dio in tutte le cose; [...] (*Vita, e ratti*, Bd. 2, Capitolo Primo, Duodercimo Giorno, S. 20.)

160,16-28

Dopo la Santissima Comunione considerava la grand' unione, che fa l'Anima con Dio per mezzo del Santissimo Sacramento, e in un' istante mi trovai tanto unita, e trasformata in Dio, e fuori d'ogni sentimento corporale, che io, se mi avessero posta in una fornace, e abbruciata, non avrei sentito cosa nessuna. Non sapeva, se era morta, o viva, in corpo, o in Anima, in terra, o in Cielo; ma solo vedeva tutto Dio glorioso in se stesso amar se stesso puramente, conoscer se stesso infinitamente, amar tutte le Creature puramente d'amore infinito, esser' una unione in Trinità, una Trinità individua, e un Dio d'Amore infinito, di Bontà sommo, incomprendibile, e inescrutabile: di modo che io per essere in lui non trovava nulla di me; ma solo vedeva me essere in Dio, non vedendo però me, ma solo Dio. [...] (*Ebd.*, Trigesimo Giorno, S. 63.)

Teresa von Jesu (1515–1582)

MBW 2.2, S. 161-166.

Cartas de Santa Teresa de Jesús, Bd. I, Madrid 1778.

Cartas de Santa Teresa de Jesús, Bd. II, Madrid 1778.

161,3-14

1 Son tan dificultosas de decir, y mas de manera que se pueden entender estas cosas interiores, quanto mas con brevedad, que si la obediencia, no lo hace, sería dicha atinar, en especial en cosas tan dificultosas. Poco vá en que desatine; pues vá à manos, que otros mayores havrá entendido de mí. En todo lo que dixere suplico à V. merced entienda, que no es mi intento pensar es acertado, proque yo podré no entenderlo; mas lo que puedo certificar es, que no diré cosa, que no haya experimentado algunas, y muchas veces. Si es bien, ò no V. m. lo verá, y me avisará dello. (*Cartas*, Bd. I, Carta XVIII, S. 110.)

161,15-162,8

3 La primera Oracion, que sentí, à mi parecer sobrenatural [...] es un recogimiento interior, que se siente en el alma, que parece ella tiene otros sentidos, como acá los exteriores, que ella en sí, parece se quiere apartar del bullicio de estos exteriores: y ansi algunas veces los lleva trás sí, que le dá gana de cerrar los ojos, y no oír, ni vér, ni entender, sino aquello en que el alma entonces se ocupa, que es tratar con Dios à solas. Aqui no se pierde ningun sentido, ni potencia, que todo está entero; mas estálo para emplearse en Dios. Y esto à quien lo huviere dado, será facil de entender; y à quien no, no; als menos será menester muchas palabras, y comparaciones.

4 Deste recogimiento viene muchas veces una quietud, y paz interior, que está el alma que no le parece le falta nada; que aun el hablar le cansa, digo el rezar, y meditar; no querria sino amor: dura rato, y aun ratos.

5 De esta Oracion suele proceder un sueño, que llaman de las potencias, que ni están absortas, ni tan suspensas, que se pueda llamar arrobamiento; ni es del todo union.

6 Alguna vez, y muchas veces entiende el alma, que es unida sola la voluntad, y se entiende muy claro (digo claro, à lo que parece) que está toda empleada en Dios, y que vé el alma la falta de poder estar, ni obrar en otra cosa; y las otras dos potencias están libres para negocios, y obras del servicio de Dios. [...]

7 Quando es union de todas las potencias, es muy diferente; porque en ninguna cosa pueden obrar, porque el entendimiento está como espantado. La voluntad a ma mas que entiende; mas ni entiende si ama, ni qué hace, de manera que lo pueda decir. La memoria, à mi parecer, que no hay ninguna, ni pensamiento, ni aun por entonces no son los sentidos despiertos, sino como quien los perdió, para mas emplear el alma en lo que goza, à mi parecer; porque aquel breve rato se pierde, y passa presto. (Ebd., Carta XVIII, S. 110-112.)

162,9-31

9 Arrobamiento, y suspension, à mi parecer, todo es uno, [...]

La diferencia que hace el arrobamiento della, es esta.

10 Que dura mas, y siente mas en esto exterior, que se vá acortando el huelgo, de manera que no se puede hablar, ni los ojos abrir; [...]

11 Quando es grande, como digo, quedan las manos heladas, y algunas veces estendidas como unos palos, y el cuerpo, si le toma en pie, ansi se queda, ò de rodillas: es tanto lo que se emplea en el gozo de lo que el Señor le representa, que parece se olvida de animar al cuerpo, y lo dexa desamparado. Y ansi, si dura, quedan los miembros con sentimiento. (Ebd., Carta XVIII, S. 112)

13 La diferencia que hay de arrobamiento à arrebatamiento es, que el arrobamiento vá poco à poco muriendose à estas cosas exteriores, perdiendo los sentidos, y viviendo à Dios. El arrebatamiento viene con sola una noticia, que su Magestad dá en lo muy intimo del alma, con una velocidad, que parece que le arrebatara lo superior della: à su parecer se le vá del cuerpo; y ansi es menester animo à los principios, para entregarse en los brazos del Señor, que la lleve donde quisiere. Porque hasta que su Magestad la pone en paz à donde quiere llevarla (digo llevarla, que entienda cosas altas) cierto es menester à los principios está bien determinada à morir por él; porque la pobre alma no sabe que ha de ser aquello. (Ebd., Carta XVIII, S. 113.)

162,31-163,12

15 El buelo de espíritu, es un no sé como se llame, que sube de lo mas intimo del alma: [...] Parece que el alma, y el espíritu deben ser una cosa: sino que como un fuego, si es grande, y ha estado dispuesto para arder; ansi el alma de la disposicion que tiene con Dios, como el fuego, ya de que presto arde, echa una llama, y sube à lo alto, aunque este fuego es como lo que está en lo baxo, y no porque esta llama suba dexa de quedar fuego: ansi le acaece al alma, que parece que produce de sí una cosa tan de presto, y tan delicado, que sube à la parte superior: vá à donde el Señor quiere; que no se puede declarar mas que esto. Y verdaderamente parece buelo, que yo no sé otra comparacion mas propia: sé que se entiende muy claro, y que no se puede estorvar.

16 Parece que aquella avecita del espíritu se escapó desta miseria desta carne, y carcel deste cuerpo, y desocupada dél puede mas emplearse en lo que la dá el Señor. Es cosa tan delicada, y sutil, y tan preciosa, à lo que entiende el alma, que no le parece hay en ello ilusion, ni aun en ninguna cosa destas. Quando passa, despues quedan los temores, por ser tan ruín quien lo recibe, que todo le parecia havia razon de temer, aunque en lo interior del alma quedaba certidumbre, y seguridad [...] (Ebd., Carta XVIII, S. 114f.)

163,13-164,2

17 Impetus llamo yo un deseo que dá al alma algunas veces, sin haver precedido antes Oracion, y aun lo mas continuo una memoria, que viene de presto, de que está ausente Dios; ù de alguna palabra que oye, que vaya à esto. Es tan poderosa esta memoria, y dentata fuerza algunas veces, que en un instante parece que desatina: como quando se dá à una persona unas nuevas de presto, que no sabía, muy penosas, ò un gran sobresalto, ò cosa ansi, que parece quita el discurso al pensamiento para consolarse, sino que se queda como absorta. Ansi es acá, salvo que la pena es por tal causa, que queda al alma un conecer, que es bien empleado un morir por ella. Ello es, que parece que todo quanto el alma entiende entonces, es para mas pena, y queno quiere el Señor, que todo su sér le aproveche de otra cosa, ni que pueda tener consuelo, ni aun acordarse que es voluntad suya que viva, sino parecele que está en una tan grande soledad, y desamparo de todo, que no se puede escribir; porque todo el mundo, y las cosas dél le dán pena, y ninguna cosa criada le parece le hará compañía.

18 No quiere el alma sino al Criador; y esto vélo imposible, sino muere: y como ella no se puede matar, muere por morir. De tal manera, que verdaderamente es peligro de muerte: y vese como colgada entre el Cielo, y la tierra, y no sabe qué hacer de sí. Y de poco en poco dále Dios una noticia de sí, para que vea lo que pierde, de una manera tan estraña, que no se puede decir, ni esta pena encarecer; porque ninguna hay en la tierra, al menos de quantas yo he passado, que le iguale. Baste, que de media hora que dure, dexa tan descoyuntado el cuerpo, y tan abiertas las canillas, que aun no quedan las manos para poder escribir [...] (Ebd., Carta XVIII, S. 115.)

164,3-30

19 Desto ninguna cosa siente, hasta que se passa aquel impetu. Harto tiene que hacer en sentirlo interiormente, ni creo sentiria graves tormentos; y está con todos sus sentidos, y puede hablar, y mirar: andar no, que la derrueca el gran golpe del amor. [...] el alma bien entiende que es grade merced del Señor: à ser à menudo, poco duraria la vida. [...]

21 Otra manera harto ordinaria de Oracion es una manera de herida, que parece al alma verdaderamente como si una saeta la metiessen por el corazon, ò por ella mesma. Ansi causa un dolor

grande, que hace quejar, y tan sabroso, que nunca querria le faltasse. Este dolor no es en el sentido, ni tampoco se ha de entender que es llaga material, que no hay memoria desso, sino en lo interior del alma, sin que parezca dolor corporal; sino que como no se puede dar á entender, sino por comparaciones, ponense estas grosserías, que para lo que ello es lo son; mas no sé decirlo de otra suerte. Por esso no son estas cosas para decir, ni escribir; porque es imposible entenderlo, sino quien lo ha experimentado, digo à donde llega esta pena; [...]

22 Otras veces parece que esta herida del amor saca de lo intimo del alma los afectos grandes; y quando el Señor no la dá, no hay remedio, aunque mas se procure: ni tampoco dexarlo de tener, quando él es servido de darlo. Son como unos deseos de Dios tan vivos, y delgados, que no se pueden decir; y como el alma se vé atada para no gozar como querria de Dios, dále un aborrecimiento grande con el cuerpo. Parecele como una gran pared, que la estorva para que no goce su alma de lo que entiende entonces à su parecer que goza en sí, sin embarazo del cuerpo. [...] (Ebd., Carta XVIII, S. 116f.)

164,32-166,5

La manera de proceder en la oracion que ahora tengo, es la presente. Pocas veces son las que estando en oracion, puedo tener discurso de entendimiento; porque luego comienza à recogerse el alma, y esta en quietud, ó arrobamiento, de tal manera, que ninguna cosa puedo usar de los sentidos; tanto, que si no es oír, y eso no para entender otra cosa, no aprovecha.

2 Acaeceme muchas veces, sin querer pensar en cosa de Dios, sino tratando de otras cosas, y pareciendome, que aunque mucho procurase tener oracion, no lo podria hacer, por estar en gran sequedad, ayudando à esto los dolores corporales, darne tan de presto este recogimiento, y levantamiento de espiritu, que no me puedo valer, y en un punto dexarse con los efectos, y aprovechamientos que despues trahe. Y esto sin haber tenido vision, ni entendido cosa, ni sabido dónde estoy, sino que pareciendome si pierde el alma, la veo con ganancias, que aunque en un año quisiera ganarlas yo, me parece no fuera posible, segun quedo con ganancias.

3 Otras veces me dán unos impetus muy grandes, con un deshacimiento por Dios, que no me puedo valer; parece se vá à acabar la vida, y ansi me hace dar voces, y llamar à Dios, y esto con gran furor ma dá. Algunas veces no puedo estar sentada, segun me dán las bascas, y esta pena me viene sin procurarla, y es tal, que el alma nunca querria salir della mientras viviese. Y son las ansias que tengo por no vivir, y parecer que se vive sin poderse remediar; pues el remedio para vér à Dios, es la muerte, y esta no puede tomarla; y con esto parece à mi alma que todos están consoladisimos, sino ella, y que todos hallan remedio para sus trabajos, sino ella; es tanto lo que aprieta esto, que si el Señor no lo remediase con algum arrobamiento (donde todo se aplaca, y el alma queda con gran quietud, y satisfecha: algunas veces vé algo de lo que desea, otras con entender otras cosas) sin nada desto, era imposible salir de aquella pena.

4 Otras veces me vienen unos deseos de servir à Dios, con unos impetus grandes, que no sé encarecer, y con una pena de vér de quán poco provecho soy. Pareceme entonces que ningun trabajo, ni cosa se me pornia delante, ni muerte, ni martirio, que no las pasase con facilidad. Y esto es tambien sin consideracion, sino en un punto, que me rebuelve toda, y no sé de dónde me viene tanto esfuerzo. Pareceme que querria dar voces, y dar à entender à todos lo que les vá en no se contentar con cosas pocas, y qanto bien hay que nos dará Dios en disponernos nosotros. Digo, que son estos deseos de manera, que me deshago entre mí. Pareceme que quiero lo que no puedo. Pareceme que me tienen atada à este cuerpo, por no ser para servir à Dios en nada, y al Estado; porque à no le tener, haria cosas muy señaladas, en lo que mis fuerzas pueden; y ansi de verme sin ningun poder para servir à Dios, siento de manera esta pena, que no lo puedo encarecer; acabo con regalo, y consuelo de Dios. (*Cartas*, Bd. II, Carta XI, S. 76-78.)

Anna Garcias (Anna a San Bartolomeo, 1549–1626)

MBW 2.2, S. 167.

Außerlesene Lebensbeschreibungen Heiliger Seelen, Bd. 2, Franckfurt und Leipzig 1735.

167,2-13

5. Ein andermal lahe ich meine Seele befchaffen wie ein kleines Seiden=Würmlein / welches von denen die es auffziehen / fleißig gespeiset und sorgfältig bewahret wird; wann es aber erwachsen ist / fängt es an mit seinem Schnäblein ein zartes Seiden=Fädemgen zu spinnen / und ihm ein kleines Hütgen zu machen / bey welchem es eine solche Süßigkeit genießet / daß es sein sterben nicht mercket / biß es aller feiner Kräfften beraubet / in feiner Schalen eingeschlossen und todt bleibt. Nun lahe meine Seele etwas dergleichen in ihr / dann eben mit einer solchen Süßigkeit und Stille gabe sie GOTT dem Allmächtigen alles / was sie an sich hatte / welches sie doch alles von Ihm empfangen; und thät sich gleich wie das Seiden=Würmlein einschließen in ihrem Nicht=Wesen, und Erkänntnis ihrer Nichtigkeit / mit einer süßen Liebe / die allezeit spinnet in meinem Hertzen / welches nicht mehr feyn oder leben wil; dann sterben ist das wahre Leben der Seelen. [...] (*Außerlesene Lebensbeschreibungen*, Bd. 2, Kap. IX Abschnitt 5, S. 72f.)

Armelle Nicolas (1606–1671)

MBW 2.2, S. 168-170.

Die Schule der reinen Liebe Gottes / Den Gelehrten und Ungelehrten eröffnet in dem Wunder=Leben Einer armen unwissenden Weibs=Person, die von Geburt eine Bäurin, und dem Stande nach eine Dienst=Magd gewesen, Armelle Nicolas / Insgemein Die gute Armelle genannt / Welche vor weniger Zeit in Klein=Brittanien gestorben, Augspurg 1736.

168,2-169,15

»Ich sahe mich an (sagte sie) wie eine arme Mißethäterin / die in ihres Fürsten Gunst und Freundschaft zu kommen begehret [...] je elender ich mich sahe / je mehr wünschte ich / mit dem / welchen ich mein einziges Gut und mein Alles zu seyn erkannte / mich einig und allein zu vereinigen.«

5. Dergestalt brachte ich die gantze Paßions=Zeit zu; am Charfreytage aber gieng ich in die Predigt; da ich dann noch keine Viertelstunde lang von dem Leiden meines Heylandes reden gehört hatte / wie mein Hertz schon von Schmerzen so gewaltig gerührt und durchbohrt war / daß ich / weil ich nicht mehr bleiben konnte / gezwungen ward / wegzugehen / aus Forcht / es möchte mir in Stücken zerpringen / oder zum wenigsten seine hefftige Bewegung auf ein oder andere Weise an den Tag legen. Ich gieng dann nach Hauße / worinnen damahls kein Mensch war. Da verschloß ich mich darinnen; und lief bald darauf von einem Ort zum andern / und rief / daß mir der Athem entgieng / wie eine rasende / oder wie eine / die gantz auffser sich selber ist: Hernach warff ich mich nieder auf die Erde / und schrie: Gnade / HErr / Gnade! Ich erfuchte die gantze Himmels=Schaar um Beystand / und beschwur alle Heiligen mir zu helffen. Und mich zu GOTT kehrend / sagte ich zu ihm mit flammender Brünstigkeit: O mein HErr / und mein GOTT / siehe / der Tag ist kommen / da ich gantz dein seyn muß. Reinige und wasche mich in deinem theuren Blut. Salbe mein Hertz mit dem Oel deiner Barmhertzigkeit. Durchbohre mich mit den Pfeilen deiner heiligen Liebe. Nimm mich auf in die Zahl deiner Jüngerinnen. Zeige dich mir / und vereinige mich mit dir.

6. »Mitten in solchem Gebet / da ich eben diese eigene Worte sagte / die mir inwendig eingegeben und gleichsam dictirt wurden; (dann ich selber wußte nicht / was ich sagte / verftund auch den Sinn dieser Worte nicht / noch die darinn enthaltene Geheimnisse; Allein ich war gleichsam genöthigt und gezwungen / sie zu sprechen; und solches that ich mit folcher gewaltigen Hefftigkeit / daß mir deuchte / jedes Wort wär ein scharpffer und spitziger Pfeil / um bis in GOTTES Hertz hinein zu dringen:) Wie ich nun / sage ich / mitten in solchem Gebet lag / und mich wohl abgequälet und abgearbeitet hatte / da ward ich in einem Augenblick auf den höchsten Boden des Hauses geführt / und wußte doch nicht wie; sondern ich fand mich dafelbsten / ob ich gleich vorhin daran nicht gedacht hatte.

7. »Allda warff ich mich auf die Erde / weil ich mich nicht mehr halten noch tragen konnte / so sehr war ich in die alleräufferste Angst und Noth gebracht: Und siehe in demselben Augenblick ließ GOTT im Grunde meines Hertzens einen Strahl seines Göttlichen Liechts leuchten / durch welchen er sich mir offenbahrte und klärlich zu erkennen gab / daß derjenige / wornach ich so sehr verlangt hatte / in mich eingieng / und mich in völligen Besitz nahm. Wie mir diese große Gunst=Beweißung widerfuhr / fand ich mich wie mit einem Liecht gantz umkleidet und umgeben / und zwar mit einem Entsetzen / das mich anfangs überfiel / aber nur einen Augenblick währte; dann also fort ward mein Hertz wieder in Sicherheit gesetzt / und dergestalt verändert / daß ich mich selber nicht mehr kannte; und fühlte ich eine solche Erfättigung aller Begierden / daß ich nicht wußte / ob ich im Himmel oder auf Erden war. Ich blieb einige Zeit unbeweglich / wie ein gehauen Bild / so / daß ich mich nicht regen konnte; und von der Zeit an waren alle Kräfte meiner Seelen dergestalt erfüllet und vergnügt / und in allen meinen Sinnen war ein so großer Friede / daß ich keineswegs zweiffeln konnte / GOTT hätte sich nunmehr mit mir aufs innigste vereinigt / und verknüpft / wie ich bißher so brünstiglich gewünschet hatte: Und diese Wahrheit war bey mir so unfehlbar gewiß / als hätte ich sie mit meinen eigenen Augen gesehen; dann das Liecht / wel-

ches mir damahls mitgetheilt ward / übertraf weit alles / was man mit Augen sehen mag.« (*Die Schule der reinen Liebe Gottes*, I. Buch, V. Capitel, Nr. 3-7, S. 154-157.)

169,16-30

»All mein Gut / sprach sie / ist GOTT allein: und weil er nunmehr durch seine große Barmhertzigkeit und Güte ganz mein eigen ist / gleichwie ich ganz sein eigen bin / so hab ich nicht mehr vonnöthen zu arbeiten / etwas von neuem zu erwerben. Ich hab weiter nichts zu thun / als daß ich in seinen Gütern ruhe; wie er in mir ruhet / also ruhe ich auch in ihm, / weil ich ganz in ihm eingeschlossen und vernichtet bin. Allda finde ich nun mich selber nicht mehr; und wann ich sage / ich genieße / ich liebe / ich besitze / so bin ichs nicht mehr / die solches empfängt; sondern seine Liebe / ist meine Liebe; sein Reichthum ist mein Reichthum; sein Friede ist meine Ruhe; seine Wege sind meine Luft und Vergnügung: und also verhält es sich mit allen seinen übrigen Göttlichen Vollkommenheiten. Es ist nunmehr nichts mehr übrig / das ich verlangen könnte; dann ich bin mit Gütern ganz überhäuffet / darff auch nicht mehr fürchten / dieselbe zu verlieren; dann sie gehören einig und allein ihm / meiner Liebe und meinem Alles: Ich aber meines Orts besitze dieselbe nicht mehr mit Eigenheit / so daß ich nicht zu fürchten habe / daß sie mir genommen werden. (Ebd., XVIII. Cap., Nr. 1, S. 288f.)

169,31-36

»Jetzt ist Gott alles / ich aber bin nicht mehr; ich bin durch seine Barmhertzigkeit wieder dahin kommen / woraus ich gegangen war. Er allein / und nicht mehr ich selbst / lebt und regieret in mir: dann ich bin nicht mehr in mir selber / sondern in ihm / allwo ich mich nicht mehr finde / sondern mich selber verlohren habe. Er ist allein / der ihm selber das Leben gibt / dann ich sehe nun nichts mehr / das er nicht selber sey.« [...] (Ebd., XVIII. Cap., Nr. 9, S. 296.)

169,37-170,9

[...] »O Liebe! O unendliche Güte! Ich kan dir nicht mehr entfliehen! Du lauffest mir allenthalben vor / und ich finde dich allenthalben. Ich sehe dich jetzt nicht mehr durch eine Wolcke; ich sehe dich ganz klar und offenbar; ohne Decke oder Fürhang. Nun ist nichts mehr zwischen dir und mir! Was willst du daß ich thun soll? Und wie werde ich künftig hin auf Erden leben können / bey dieser großen Klarheit und so großem Göttlichen Feuer / das mich verzehret? Niemal habe ich mich in solchem Stand gefunden. Die übermäßige Gewalt / die ich fühle / übertrifft alle Übermäßigkeit; und ich weiß nicht mehr / wohin ich mich wenden / noch was ich sagen soll / außer daß die Liebe mich allenthalben aus mir selber hinweg führt / und allenthalben überwindet. (Ebd., XIX Cap., Nr. 15, S. 318.)

170,10-29

»Seit dem Fest meiner H. Mutter hab ich meine Seele von allen Dingen loß und frey gesehen / so rein / so einsam / so abgethien / daß es scheint / als wohne sie nicht mehr in meinem Leibe / welcher / wie mir dünkt / anders nichts thut / als der Seele wie unempfindlich folgen. Ich hab keinen einigen Gedancken / noch irgend etwas mehr / das mich aufhalte oder beschäftige / wie sonst gemeinlich geschiehet. Das Wesen und die Unermeßlichkeit Gottes ist der alleinige Vorwurf / der meine Seele auf eine unbegreifliche Weise durchdringet und verzehret / und durch diese Verzehrung dergestalt aufbreitet / daß ich kein Ziel noch Ende davon sehen kan. Zuvor wollte ich alles thun und alles angreifen: aber jetzt ist ganz anders mit mir / dann es nahet sich nichts mehr zu mir. Ich begreiffe alles / und werde von nichts begriffen. Meine Seele ist einsam / einfältig und rein; und wann ich sie also sehe / so sehe ich ein großes Wunder. Wann solches noch einige Zeit in mir währet / so glaube ich / ich werde drüber sterben müssen. Ich gehe und thue in dem äußern nach meiner Gewohnheit / ohne Verlierung dieses Gesichts; aber mein Gott benimmt mirs zuweilen / und läßt zu / daß mir einige Gedancken ins Gemüth kommen / die mich davon abwenden; sonst wäre ich schon gestorben. Die Liebe / die mich verzehret / kan niemand weder aussprechen / noch begreifen. Sie ist wie unendlich / und wächst dennoch alle Tage mehr und mehr.« (Ebd., XX. Cap., Nr. 20, S. 338f.)

Antoinette Bourignon (1616–1680)

MBW 2.2, S. 171.

La vie de Damlle. Antoinette Bourignon. Ecrite partie par elle-même, partie par une personne de sa connoissance, Amsterdam 1683.

171,3-23

Pour donner satisfaction à la demande par vous tant de fois réitérée; sçavoir, *Comment j'entends & je parle avec Dieu?* je diray simplement ce que je puis dire.

Dieu est esprit: l'ame est esprit: Ils se communiquent en esprit. Ce ne sont point des paroles verbales; mais des intelligences spirituelles, qui sont pourtant plus intelligibles que les plus disertes eloquences du monde.

Dieu se fait entendre à l'ame par des mouvemens interieurs, lesquels l'ame entend & comprend à mesure qu'elle est vuide des idées terrestres: & autant que les facultez de l'ame cessent, d'autant plus intelligibles luy sont les mouvemens de Dieu.

Les intelligences de Dieu sont infallibles lors que l'ame est libre de toute image, & dans l'oubli de toute chose créée: Mais elles sont douteuses lors qu'elle agit par imaginations, & cherche les sensibilitéz, ou autre chose qui n'est nuëment Dieu. Les saints mêmes ont en ce point commis des fadaïses d'esprit par des visions, paroles de voix, extases, ou autres sensibilitéz; à quoy contribue l'imaginative.

Dieu est pur esprit; l'ame épurée se transforme en luy, & n'a besoin de paroles ny de vûe pour l'entendre; non plus que nous n'avons besoin d'oeil ou de langue pour entendre nôtre propre conception. [...] (*La vie de Damlle. Antoinette Bourignon*, S. 133f.)

171,24-27

Je suis un pur neant; mais Dieu est tout en moy, Il m'enfeigne, il agit, il parle en moy, sans que la nature y contribue que le simple organe, comme un pinceau contribue à l'art d'une belle peinture. (Ebd., S. 134f.)

Jeanne Marie Bouvieres de la Mothe Guyon (1648–1717)

MBW 2.2, S. 172f.

La vie de Madame J. M. B. de la Mothe-Guyon, écrite par elle-même qui contient toutes les expériences de la vie intérieure, Nouvelle édition, Tome II, Paris 1791.

172,2-28

Car il faut savoir, qu'une telle ame dont je parle, reçoit tout du fond immédiatement, & que de là il se répand après sur les puissances & sur les sens comme il plait à Dieu: mais il n'en est pas ainsi des autres ames qui reçoivent médiatement: ce qu'elles reçoivent tombe dans les puissances, & se réunit de là dans le centre; au lieu que celles-ci se déchargent du centre sur les puissances & sur les sens. Elles laissent tout passer, sans que rien fasse plus d'impression ni sur leur esprit ni sur leur cœur. De plus, les choses qu'elles connoissent ou apprennent, ne leur paroissent pas comme choses extraordinaires, comme prophétie, & le reste, ainsi qu'elles paroissent aux autres: cela se dit tout naturellement, sans savoir ni ce qu'on dit, ni pourquoi on le dit; sans rien d'extraordinaire. On dit & écrit ce qu'on ne fait pas: & en le disant & écrivant, on voit que ce sont des choses auxquelles on n'avoit jamais pensé. C'est comme une personne qui possède dans son fond un trésor inépuisable sans qu'elle pense jamais à sa possession: elle ne fait point ses richesses, & elle ne les regarde jamais: mais elle trouve dans ce fond tout ce qu'il faut quand elle en a à faire: le passé, le présent, & l'avenir est là en maniere de moment présent & éternel, non point comme prophétie, qui regarde l'avenir comme chose à venir; mais en voyant tout dans le présent en [maniere de] moment éternel, en Dieu même, sans savoir comme elle le voit & connoit, avec une certaine fidélité à dire les choses, comme elles sont données sans vue ni retour, sans songer si c'est de l'avenir ou du présent que l'on parle, sans se mettre en peine qu'elles s'accomplissent ou non, d'une maniere ou d'une autre; si elles ont une interprétation ou une autre. C'est de ce fond ainsi perdu que sortent les miracles: [...] (*La vie de Madame J. M. B. de la Mothe-Guyon*, Tome II, Chap. II, S. 13f.)

172,29-173,10

Sitôt que mon esprit fut éclairé sur la vérité de cet état, mon ame fut mise dans une largeur immense. Je connus la différence des graces qui avoient précédé cet état, à celles qui lui ont succédé. Auparavant tout se recueilloit & concentroit au-dedans, & je possédois Dieu dans mon fond & dans l'intime de mon ame: mais après, j'en étois possédée d'une maniere si vaste, si pure & si immense, qu'il n'y a rien d'égal. Autrefois Dieu étoit comme renfermé en moi, & j'étois unie à lui dans mon fond: mais après, j'étois comme abîmée dans la mer même. Ci-devant les pensées & les vues se perdoient, mais en maniere apperçue, quoique fort peu; l'ame les laissoit quelquefois tomber; ce qui est encore une action: mais après, elles étoient comme disparues, & d'une maniere si nue, si nette, si perdue, que l'ame n'a nulle action propre, pour simple & délicate qu'elle soit; du moins, qui puisse tomber sous la connoissance. [...]

Cette vastitude, qui n'est terminée de chose quelconque pour simple qu'elle puisse être, s'accroît chaque jour; enforte qu'il semble que cette ame en participant aux qualités de son Epoux, participe sur-tout à son immensité. Autrefois on étoit comme tiré & renfermé au-dedans: après j'éprouvois qu'une main bien plus forte que la premiere me tiroit hors de moi-même, & m'abîmoit sans vue, ni lumiere, ni connoissance en Dieu [...]. (Ebd., Chap. IV, S. 32f.)

173,11-20

Dans le commencement de la nouvelle vie je vois clairement que l'ame étoit unie à son Dieu sans moi ni milieu: mais elle n'y étoit pas parfaitement perdue. Elle s'y perdoit chaque jour, comme l'on voit un fleuve qui se perd dans l'Océan s'y unir d'abord, ensuite s'y écouler, mais d'une manière que le fleuve se distingue de la mer pendant un tems, jusqu'à ce qu'enfin il se transforme peu à peu dans la même mer, qui en lui communiquant peu à peu les qualités, le change si fort en elle, qu'il ne fait plus qu'une même mer avec elle. J'ai éprouvé les mêmes choses de mon ame, comment Dieu peu à peu la perd en soi, & lui communique les qualités, la tirant de ce qu'elle a de propre. (Ebd., Chap. IV, S. 36f.)

173,21-24

Les sens sont quelquefois comme des enfans vagabonds qui courent; mais ils ne troublent point ce fond sans fond, qui est tout perdu, tout nu, & qui n'est plus empêché de rien, comme il n'est plus soutenu de rien. (Ebd., Chap. IX, S. 100.)

173,25-38

Mon oraison toujours la même; non une oraison qui soit en moi, mais en Dieu, très-simple, très-pure & très-nette. C'est un état, & non une oraison, dont je ne puis rien dire à cause de sa grande pureté. Je ne crois pas qu'il se puisse rien au monde de plus simple & de plus un. C'est un état dont on ne peut plus rien dire, parce qu'il passe toute expression: état où la créature est si fort perdue & abimée, que quoiqu'elle soit libre au dehors, elle n'a plus pour le dedans chose au monde. Aussi son bonheur est inaltérable. Tout est Dieu & l'ame n'aperçoit plus que Dieu. Elle n'a plus de perfection à prétendre, plus de tendance, plus d'entre-eux, plus d'union: tout est consommé dans l'unité, mais d'une manière si libre, si aisée, si naturelle, que l'ame vit en Dieu & de Dieu, aussi aisément que le corps vit de l'air qu'il respire. (Ebd., Chap. XVI, S. 179.)

Aus einer Aussage des Camisarden-Führers Elie Marion im Januar 1707

MBW 2.2, S. 174-175.

Théâtre sacré des Cevennes; ou, Récit de diverses merveilles nouvellement Opérées dans Cette Partie de la Province de Languedoc. Premiere Partie, London 1707.

174,2-175,26

Le premier jour de l'année 1703, comme nous nous estions retirez, la Famille & quelques Pasens, pour passer une partie de la journée, en prieres & autres exercices de piété, l'un de mes Freres receût une Inspiration, & quelques momens apres, je sentis tout d'un coup une grande chaleur qui me faisit le cœur, & qui se répandit par tout le dedans de mon corps. Je me trouvay aussi un peu oppressé, ce qui me forçoit à faire de grands soupirs; je les retenois tant qu'il m'estoit possible, à cause de la compagnie. Quelques minutes apres, une Puissance à laquelle je ne pûs résister d'avantage, s'empara tout-à-fait de moi, & me fit faire de grands cris, entrecoupez par de grands sanglots; & mes yeux verferent des torrens de larmes. Je fus alors violemment frappé par une idée affreuse de mes péchez, qui me parurent noirs & hideux, & en nombre infini. Je les sentoies comme un fardeau qui m'accabloit la teste, & plus ils s'appesantissoient sur moi, plus mes cris redoubloient, & mes pleurs. Ils me remplirent l'esprit d'horreur, & dans mon angoisse, je ne pouvois ni parler, ni prier Dieu. Toutefois, je ressentois quelque chose de bon & d'heureux, qui ne permettoit pas à ma frayeur de se tourner en murmure, ni en desespoir. Mon Dieu me frapoit, & m'encourageoit tout ensemble. Alors, mon Frere retomba dans une seconde Ecstase, & dit à voix haute, que c'estoient mes péchez qui me faisoient souffrir. Et en mesme temps, il se mit à en faire un longue énumération, & à les représenter devant toutes les personnes qui étoient là, comme s'il les avoit vûs ou lûs dans mon cœur: Je n'aurois pu faire moi mesme un portrait plus juste de mon propre estat. Dès qu'il eut achevé cet épouvantable tableau, sans y rien oublier, & en insistant sur les péchez qui affligeoient le plus mon esprit, je me trouvai beaucoup soulagé. Quelque calme estant ainsi survenu, mon fardeau s'alléga aussi, & je goustai avec une grande joye la liberté qui me fut renduë, de pouvoir élever mon cœur & ma voix à Dieu. Je profitai de ce temps heureux; & je ne cessai d'implorer la Grace de mon Pere Céleste, qui selon sa clémence infinie, parla aussi de paix à mon cœur, & essuya les larmes de mes yeux. Je passai doucement la nuit; mais à mon réveil, je tombai dans des agitations semblables à celles qui depuis ce temps la jusques à présent, m'ont toujours saisi dans l'Ecstase, & qui furent accompagnez de sanglots tres fréquens. Cela m'arriva trois ou quatre fois par jour, pendant trois semaines ou un mois; & Dieu me mit au cœur d'employer ce temps là en jeufnes, & en oraison. Plus j'allay en avant, plus ma consolation s'augmenta; & enfin, loué soit mon Dieu, j'entrai en possession de ce bienheureux contentement d'esprit qui est un grand gain. Je me trouvai tout changé. Les choses qui m'avoient esté les plus agréables, avant que mon Créateur m'eust fait un cœur nouveau, me devinrent dégoûtantes, & mesme insupportables. Et enfin ce fut une nouvelle joye pour mon ame, lorsqu'apres ce mois d'Ecstases müettés, si je puis les appeller ainsi, il plût à Dieu de défier ma langue, & de mettre sa parole en ma bouche. Comme son S. Esprit avoit meû mon corps, pour le réveiller de sa léthargie, & pour en terrasser l'orgueil, sa volonté fut aussi d'agiter ma langue & mes lévres, & de se servir de ces foibles organes, selon son bon plaisir. Je n'entreprendrai pas d'exprimer quelle fut mon admiration & ma joye, lorsque je sentis, & que j'entendis couler par ma bouche un ruisseau de paroles saintes, dont mon esprit n'estoit point l'auteur, & qui réjouissoient mes oreilles. Dans la premiere Inspiration que Dieu m'envoya, en déliant ma langue, son S. Esprit me parla en ces propres termes, *Je t'affure, mon Enfant, que je t'ay destiné pour ma gloire, dès le ventre de ta Mere:* heureuses paroles qui seront gravées dans mon cœur, jusques au dernier soupir de ma vie. Ce mesme Esprit de Sagesse & de Grace, me déclara aussi qu'il falloit que je prisse les Armes, & que je me joignisse à mes Freres, qui depuis environ six mois combatoient vaillamment pour la Cause de Dieu. Je partis donc de la maison de mon Pere, au commencement du mois de Fevrier, & j'allai au Désert m'enroller dans une Troupe de Soldats Chrestiens, que j'ai eû l'honneur de commander quelque temps apres. (*Théâtre sacré des Cevennes, Premiere Partie, S. 66-68.*)

Jakob Böhme (1575–1624)

MBW 2.2, S. 176.

Jacob Böhme, *Morgenröte im Aufgang/ Das ist: Die Wurtzel oder Mutter Der PHILOSOPHIÆ, ASTROLOGIÆ und THEOLOGIÆ, Aus rechtem Grunde. Oder Beschreibung der NATUR/ Wie Alles gewesen und im Anfang worden ist*, Amsterdam 1682.

176,2-23

10. Als ich aber in folcher Trübfahl meinen Geift / (dan ich wenig und nichts verftund waß er war /) ernftlich in GOTT erhub als einem großen Sturme / und mein gantz Hertze und Gemüthe / fampt allen andern Gedancken und Willen sich alles darein schloß / ohne nachlassen mit der Liebe und Barmhertzigkeit GOTTES zu ringen / und nicht nachzulassen / er segnete mich dan / das ist / er erleuchtete mich dan mit feinem H. Geifte / damit ich feinen Willen möchte verstehen / und meiner Traurigkeit loß werden / fo brach der Geift durch.

11. Als ich aber in meinem angefetzten Eyffer also hart wider GOTT und aller Höllen Porten ftürmete / als wären meiner Kräfte noch mehr vorhanden / in willens das Leben daran zu setzen / welches freylich nicht mein Vermögen wäre gewesen ohne des Geistes Gottes beystand / alsbald nach etlichen harten Stürmen ist mein Geift durch der Höllen Porten durchgebrochen biß in die innerste Geburth der Gottheit / und alda mit Lieb umbfangen worden / wie ein Bräutigam seine liebe Braut umbfähet.

12. Was aber vor ein triumphiren in dem Geifte gewesen sey / kan ich nicht schreiben oder reden / es läßt sich auch mit nichts vergleichen / als nur mit deme / wo mitten im Tode das Leben gebohren wird / und vergleicht sich der Aufferstehung von den Todten.

13. In diesem Liechte hat mein Geift alsbald durch alles gesehen / und an allen Creaturen / fo wol an Kraut und Graß GOTT erkant / wer der sey / und wie der sey / und was sein Wille sey: [...]. (Böhme, S. 231f.)

Ein Edelknabe (um 1596)

MBW 2.2, S. 177.

Ander Theil Der schönen / außerlesenen / Geist: vnd Trostreichen Tractätlein M. Stephani Prætorij, Von der Gũlden Rose / etc., In Druck verordnet / Durch Joannem Arndt, Fürstl. Lüneburgischen Superintendentem Generalem, Goßlar 1622.

177,2-35

Nach vier Wochen erschien mir abermal der süsse Engel meines Trostes / vnd redet mit mir viel von der schönheit der Kinder Gottes / vnd machte mir ein herzlich verlangen / dieselben in ihrer herrlichen Majestet zu beschawen. Zu dem sprach ich / Ach du mein liebes Engelin / du mein zartes Brüderlin / Führe mich doch noch einsten in den Saal des hohen Himmels / zu den schönen Kindern Gottes / daß ich ihr Andtlitz sehen möge / in Gerechtigkeit. Vnd er nam mich auff / vnnd führet mich in den Himmel / da ich vor vier wochen gewesen war / vnd stellet mich mitten vnter die Kinder Gottes / welche alle dahin versamlet waren. Ich sahe aber GOTT den HERRN nicht auff seinem gülden Throne sitzen. Da sprach ich / Wo ist GOTT der HERR / mein allerliebster Vater? Er sagte? Er ist in seinen Kindern. Sihe die Klarheit Gottes ist in seinen Kindern. Denn seine söne vnd seine töchter sind seine Tempel / in welchen er wohnt / vnnd welche er mit seiner Herrligkeit erfüllet hat. Vnnd ich sahe mich umb nach den tausent mahl tausent GOTTES Kindern / vnnd ward gewar / daß sie glentzeten von der innerlichen Klarheit GOTTES / als helle klare Sonnen. Da sahe ich lebendige Saphiren und Rubinen. Das Licht des HERRN fünckelte in ihrem Cörper / vnnd trieb sie / daß sie nicht stille stehen kondten / Denn die Klarheit des HERRN ist eine lebendige Klarheit. Sie wurden aber gehalten von dem Engel Gottes / daß sie nicht fliehen muften / wohin sie wolten / denn ihre zeit war noch nicht gekommen. Da sprach einer von den Obersten der Engel / Ihr seydt alle des lebendigen Gottes voll. Diß ist ewer Ehre / wider der Welt Vnehre. Leydet auch derwegen in der Welt / vnnd tröstet euch dieser grossen Herrligkeit. In mir aber gieng ein solch Licht auff / von der Klarheit des HERRN / daß ich GOTT mitten ins Hertz sehen / vnd seine grosse Liebe / und seinen Himlischen Rath gegen mir wol erkennen kondte. Ich sahe ihn wol nicht eufferlich / vnd erkante jn doch gleich wol innerlich / Denn sein Licht war in mir / Ward auch so voll der Frewden Gottes / daß ich davon bald gestorben were. Denn wo Gott der HERR ist, da ist sein Weißheit und Frewde. Mir ward aber bald nach diesem Anblick ein Pfal ins Fleisch / das ist / grofse Trawrigkeit ins Hertz gegeben / auff daß ich mich solcher grossen Herrligkeit nicht erheben / noch zur Sicherheit mißbrauchen solte. Es kam auch ein jeglicher Erleuchteter mit mir widerumb an seinen Ort / vnd in sein Elend / biß an den Tag der widerbringung. (Arndt, S. 147f.)

Hans Engelbrecht (1599–1642)

MBW 2.2, S. 178f.

Der vom Tode erweckte Protestant, oder Des Einfältigen Bußpredigers Hans Engelbrechts von Braunschweig Schriften, Bd. 1, Amsterdam 1761.

178,2-34

XXI. Nun wie ich also in folchem Streit und Kampf lag, so trat mich mit der Weile der Tod an von unten auf; und ich lag und starb von unten auf: zwölf Stunden währete es, daß ich so starb, da ich ungefähr in acht Tagen nichts gegessen und getrunken hatte: wie ich mich am Freytage niederlegte und krank ward, also am Donnerstage über acht Tage ungefähr da starb ich. Den Donnerstag Nachmittags um zwölf Uhr, da fühlte ich eigentlich, daß mich der Tod von unten auf antrat; und starb also von unten auf, daß mein ganzer Leib so steif war, daß ich nichts mehr fühlte von Händen und Füßen, ja nichts vom ganzen Leibe: und ich konte auch endlich nichts mehr sprechen, oder sehen; denn der Mund ward mir so steif, ich konte denselben nicht mehr aufthun, und fühlte ihn nicht mehr: deßgleichen auch die Augen, die brachen mir im Kopfe, daß ich es eigentlich fühlte. Aber ich verstund gleichwol was sie mir vorbeteten, und hörte wol, daß sie sagten einer zum andern: Fühlet ihm doch an die Beine, wie steif und kalt sie ihm seyn; es wird nun nicht lange mit ihm wahren: das hörte ich wol; aber ich fühlte es nicht. Da der Wächter aber eilfe rief zu Mitternacht, das hörte ich noch wol, und um zwölf Uhr zu Mitternacht, da vergieng mir auch das leibliche Gehör. [...]

XXII. Da dauchte mich, ich ward mit dem ganzen Leibe aufgenommen, und ward schnell weggeführt, wie ein Pfeil vom Armbrust nicht thun kan: wie ich nachdem auch sonderlich darnach fragte, ob mein Leib wäre weg gewesen. Aber sie haben mir hernach gesagt, mein Leib wäre nicht weg gewesen: wie lange aber meine Seele sey weg gewesen, das haben sie so eigentlich nicht merken können. Doch so weit war ich gleichwol vor ihren Augen todt gewesen, daß meine Mutter das Hemd allbereit hatte hergekriegt, und sie vermeynten mich anzukleiden: aber GOTT hat es nicht haben wollen, und hatte ihnen ihre Augen verblendet, daß sie das nicht haben merken können, da meine Seele ist verzückt gewesen aus dem Leibe vor die Hölle und in den Himmel. Das ist gerade im Augenblick fortgegangen: Denn GOTT kan jemand im Augenblick mehr offenbaren und lehren, als man die Zeit seines Lebens nicht aussprechen kan. Wie diß Lernen zugehet, das kan kein Mensch mit seiner Vernunft begreifen; das ist übernatürlich im Geiste geschehen. (*Der vom Tode erweckte Protestant*, Bd. 1, S. 50f.)

178,35-179,6

XXXVI. [...] Wie lange aber meine Seele ist weg gewesen, das weiß GOTT und kein Mensch. Wäre meine Seele in der Freude und Herrlichkeit geblieben, mein Leib wäre vorlängst auf dem Kirchhof gelegen. Aber zu Mitternacht, da der Wächter eilf rief, da war die Entzückung noch nicht geschehen; da war ich steif und kalt, und fühlte nichts von meinem Leibe, konte auch nicht mehr sehen und sprechen, nur das leibliche Gehör hatte ich noch alleine. Die umstehenden Leute, die bey mir waren, die haben die Zeit eben nicht merken können, da meine Seele vor der Hölle und im Himmel war. Da aber der Wächter zwölfte rief, da war die Entzückung geschehen. Gleichwie ich denn von unten auf war gestorben; also lebete ich von oben an wieder auf, bis unten hinaus. (Ebd., S. 63.)

179,7-16

XXXVII. Da ich nun wieder aus der Klarheit geföhret ward, da deuchte mich, ich wurde wieder mit meinem ganzen Leibe auf die Stäte gelegt, und da hörete ich erst leiblich wieder, daß sie mir etwas vorbeteten. Das Gehör war also das erste, das ich wieder bekam; darnach begunte ich meine Augen zu fühlen, daß so allgemach, gemählich und gemählich, mein ganzer Leib wieder stark ward. Und da ich denn meine Beine und Füße wieder fühlete, da stund ich wieder auf; und ward so stark, als ich vormals mein Lebenlang nicht gewesen war: so stark ward ich von der himmlischen Freude, daß die Leute sehr dafür erschranken, daß ich in so gefchwinder Eile wieder stark ward [...]. (Ebd., S. 64.)

179,17-31

XL. [...] Ich bin nur hiezu ein todt Instrument, als eine steife Orgelpfeife; wenn da nicht drauf geschlagen wird, so kan sie nicht klingen. Also wisset ihr, bin ich auch gar steif und kalt gewesen, und konte nicht klingen: daß ich aber jetzund in dem Reden klinge, das regieret der Heilige Geist, und ich nicht. Ich bin hie gelegen als ein todter Handschuh: Wenn da keine Hand inn stecket, so kan sich der Handschuh nicht regen und bewegen; aber wenn sich eine lebendige Hand darein steckt, so kan sich der Handschuh regen. Aber der Handschuh regieret sich nicht; sondern die Hand, die in dem Handschuh steckt, die reget sich in dem Handschuh, und regieret den Handschuh: der Handschuh kann sich selber nicht regieren. [...] So ist es auch mit mir. Ihr habt vor euren Augen gesehen mich hie liegen als einen todten Handschuh, der sich nicht regen und bewegen kan: aber die lebendige Hand GOTTes hat sich in mich gesteckt, in mein todtes Fleisch und Blut, das gar steif und kalt war, und hat es wieder lebendig gemacht durch seine himmlische Kraft; und die allmächtige Hand GOTTes regieret jetzo in mir, und ich nicht. [...] (Ebd., S. 66.)

Anna Vetter (Datum der Visionen: 1662)

MBW 2.2, S. 180-186.

Gottfrid Arnolds Fortsetzung und Erläuterung Oder Dritter und Vierdter Theil der unpartheyifchen Kirchen= und Ketzer=Historie / Bestehend In Beschreibung der noch übrigen Streitigkeiten im XVIIden Jahrhundert, Frankfurt a. M. 1700.

180,3-182,27

Ihr lebenslauff / den sie auff begehren eigenhändig auffgeschrieben und sonst mündlich zum öftern erzehlet.

Es möchte jemand fragen / wie ich so hoch von GOTT geliebt bin worden / und was mein junger lebens=lauff gewesen: [...] ich war ein fröhliches und freyes mädlein / und den leuten lieb / fuchte ruhm in der nähekunst bey den menschen / war frisch wie ein junger hirsch / gerne um spielleute / liebte ehrliche tãntze / und behielte dariñen vor andern mägden den preiß; ein jeder wollte mit der Weissenburgerin tantzen. Es ist mir aus dem himmel kund worden / daß es GOTTes wille gewest / daß ich habe hieher kommen müssen / und habe mich mit einem mæurer verheyrahet; und wie ich hernach gehöret / haben wohl zehen andere auf meinen mann gewartet / da er ist mein liebster worden; Er solte mich wieder fahren lassen / allein ich habe ihm verbleiben müssen / und habe eine ehrliche hochzeit gehalten / mit luftigkeit / und habe mit dem stürmischen und fluchenden mann zehen jahr gehaust / und immer mit ihm ums ewige gefritten; habe keine furcht GOTTes bey ihm spüren können / daß er nach dem himmel getrachtet hätte; war ein irrdischer weltmann / und ich wolte immer nach dem himmel trachten / und dachte / er solte seyn wie ich; aber er wolte mir nicht folgen / und wurde mir mein leben recht sauer mit ihm. Je länger ich mit ihm hauste / je läurer er mirs machte / biß die zehen jahr herum kamen / in welcher zeit ich mit ihm erzeugt sieben kinder / drey knaben und vier tóchter; und sind noch bey dem leben zwey söhne und zwey tóchter / so lang Gott will. Im 30sten jahr meines alters wurde ich kranck / fünff wochen lang / und mußte gantz an meinem fleisch absterben; wobey ich anfänglich verdacht hatte auf eine nachbarin / welche der zauberey verdächtig war / und öfters sagte / daß sie die leute krumm und lahm machen könnte / mich auch oft wegen meines fleißigen kirchengehens verspottet un gefragt / ob denn noch etliche bilder in der kirchen wãren / denen ich die kópffe noch nicht abgebissen; allein es äufferte sich bald / was die urfach meines abschwindens am leibe war; ich solte nemlich ein gantz anderer mensch werden / leiblich und geistlich erneuert. In dieser meiner kranckheit kam mein mañ einsten sehr früh aus dem schloß / und legte sich zu mir / und zwang mich seines willens zu seyn / und ich wurde zu einer tochter schwanger wider meinen willen und begierde / denn ich war schwach und kranck. Diese tochter hatte keine seligkeit bey GOTT / so gar war des vaters saamen in den lünden verderbt / daß daher offenbar ist der mensch der lünden und das kind des verderbens. Sie wurde zwar getaufft / aber nicht geschrieben in das buch des lebens. Da ich zehn tag mit diesem kind schwangergieng / wurde ich in den himmel verzuckt / und sahe unbeschreibliche freude. O freude! O herzligkeit! O ewigkeit! O schönheit! [...]

Endlich sahe ich auch den predigstuhl in der obern kirche zu Onoldsbach / und ein grosses volck / daß ich ihnen predigen solt; alsbald kam ein breñend feuer aus dem himel über mich / und durchflamte mich / und überwältigte mich / und ich wurde des H. Geistes voll / mein mund wurde voll feuer und himmels preiß / lobete JESum CHRISTum und seinen heiligen namen; und da ich zu mir selber kam / da mußte ich diese geschicht schreiben / da ich vorher keinen buchstaben schreiben kunte; denn in der jugend mußte ich im elend herum ziehen / kam in keine schul; ein wenig vor meinem ehstand lernete ich fast versthölnere weise von meines mannes bruder ein wenig lesen / und laß weiter nichts als die Evangelia und den Psalter / über welchem lesen ich offtmals weinen mußte; das war das erste gesicht und offenbarung / so ich gehabt; dieß verschwiege ich $\frac{3}{4}$. jahr lang / biß ich zu dem kind ins kindbett kam; da ich aus dem kindbett gieng / und 2. mal in die kirche gieng / wañ ich nach haufe kam / hatte das kind alle zweymal das fraisch oder schwere kranckheit / daß ich wegē des Kindes nicht mehr in die kirch gehen durffte. Endlich mußte ich aus antrieb des

H. Geistes zu den 3. Pfarrern gehen / und ihnen anzeigen / was ich vor $\frac{3}{4}$ jahren im himel gesehen; so bald ich wieder unter meine fenster ins hauß gieng / da weißagete der H. Geift in mir / und ofenbarte sich bey mir / und den andern tag auch wieder; da kam des HErrn wort zu mir aus dem himmel: So spricht der HErr HErr / GOtt wolle ein grosses thun / aber jetzt hätte ich ein schweres für mir; und zeigete mir an / daß ich mußte eine eiserne kette tragen an meinem lincken arm; einer grossen sau halben auff dem rathhause würde man mir sie anlegen / aber ich würde die grosse sau von der hohen stiege stürzen / daß sie mußte herab fallen samt ihren jungen; da wurde mir angst und bang / un gieng zu den Pfarrern / und zeigete es wieder an; un da ich heim kam / da solte ich des andern tages auff den predigtstuhl gehen; und ich wolte lange nicht / und gedachte / was die leute sagen würden / predigte doch sonst kein weib nicht; dawar der HErr zornig und schlug mich mit einem grossen stein auff meinen kopf / ich solte auf den predigt=stuhl gehen; da wolte ich doch nicht / und war dem HErrn ungehorsam; da kam JEsus CHristus auff dem grossen wasser zu mir in einem schiff / und stellte mir die 2. städte für das gesicht / Onoldsbach und Weiffenburg; diese 2. städte liegen in dem tieffen wasser / und ist stockfinster bey ihnen; und der Herr Jesus sprach zu mir / gehe hin / und nim diese 2. städte ein / so wirts besser mit dir werden / spricht der lohn GOttes; fürchte dich nicht / es geschieht dir nichts; ich mußte also doch auff den predigt=stuhl gehen / in der stadtkirchen / aber der kirchendiener führte mich wieder herunter; da weinte ich sehr und sprach / er solte mich mit frieden lassen / es sey mir von GOtt befohlen / daß ich predigen müsse; er aber sprach zu mir / wens gleich von GOtt befohlen wäre / ich solte in meinen kirchen=stuhl gehen. Ich war kaum nach haufe kōmen / da kamen die Herren von rathhause gegangen / der Stadtvogt und Stadtschreiber / der Burgermeister un stadtknecht / bringē eine eiserne kette mit sich / machē ein loch durch die wand / ziehen die ketten durch / und legen sie mir an mein linckes bein / und fragen mich alles aus / wie mir geschehen sey; da sagte ich ihnen alles / und sie sprachen zu mir: GOtt helffe / daß es möge ausschlagen zu Gottes lob / ruhm und ewigem preiß! und giengen von mir; da lag ich an der ketten / und kunte meinem kleinen kind nichts thun / daß ich seiner wartete / und bat / man solte mich in meine andere stube hinablegen / daß ich meines Kindes dabey warten kōnte; da gab mein mann einen grossen viereckichten eichenen klotz her / daß man den kloben darein schlagen kōnte / und legten mir ihn an die bein; da mußte ich den stock überall mit mir herum tragen in dem haufe / was ich zu thun hatte überall; etliche wochen trug ich den grossen schweren stock so mit mir herum / biß ich nicht mehr daheim bleiben kunte; da trug ich den stock an der ketten mit der hand und angeschlossenem bein unter das thor; da schlossen sie mich ab / trugen den stock heim / und schlossen mich an den bettstollen an / daß ich nicht mehr gehen kunt; thäten mir eine kachel aus dem ofen heraus / daß ich meinem kind seinen brey in der stube kochen kōnte; da fing mein leiden groß an / wie GOtt zu mir geredet / er wolle ein grosses thun / aber ich hätte jetzt ein schweres für mir; wie mich nun der HErr zu leyden bereitet / und zur schweren last bestellet / wie ich gezwungen bin worden zum gehorsam / des höchsten willen zu thun / ist wunderfam zu hören und zu glauben. [...] (Arnold, Theil III, Cap. XXVII., S. 272-274.)

182,27-184,17

Über eben dieses hatte ich auch dieses gesicht: Ich hörte in der stadt die armesünders glocken leuten / der marckt war voller menschen / und man führte den armen sündler die stadt herab mit bloßem haupt / und will den stab über ihn brechen / daß er gerichtet werde; da kam ich / und der arme sündler erbarmete mich / und ich fiel auff meine knie und sprach: Ach HErr / erbarme dich des armen sünders / vergieb ihm seine sünden / und nim ihn wieder zu gnaden an. [...] Ach HErr JEsus / erbarme dich doch wieder über uns; es glaubets doch niemand / daß du so sehr zürnest / und wer fürchtet sich für deiner ungnade über uns? HErr / deine magd weinet / deine magd flehet / deine magd seuffzet / deine magd betet; tag und nacht trage ich forge für die / so du mir gegeben hast; denn sie sind alle in den grossen schuld=thurn geworffen; du gerechter richter Christus Jesus / das kerbholtz hastu gantz vollgeschnitten von unsern sündē / da ist keine bezahlung / keine rechnung noch ersetzung der grossen schuld; denn das volck ist toll und voll worden / in ihrer hurerey. So / und auff dergleichen art betete ich für das volck; denn ich sahe im gesicht einen wirth in seine stube hinein treten / der hatte ein kerbholtz / das war gantz voll angeschnitten / und um den tisch und banck saßen und lagen lauter vollgeoffene männer / ein theil schlieffen / ein theil wachten / und der wirth foderte die zech an sie; und ob sie sich gleich entschuldigten / sie hätten nichts / trang er

doch auf die bezahlung / oder sie solten ins gefängniß geworffen werden; und die männer hatten weder hut noch röcke noch schuhe an ihren füßen; da erbarmeten mich die armēleute / und bat den wirth / ich wolle für sie bezahlen / er solte nur gedult mit ihnen haben; da gab er sich zu frieden. Der wirth ist JESus CHRistus / die gäste das Lutherische volck / meine fürbitt jetzt beschriebenes gebet! Endlich sahe ich die stadt als ein grosses schwangeres weib / deren zeit herbeykommen / daß sie gebären solt / und ihre ammenweiber fassen alle um sie herum / und sie kunten das kind nicht mit ihr gebären / und muften mutter und kind sterben und ewig verderben lassen; da gedacht ich / ich darff diß weib nicht so verderben lassen samt dem kind / und machte mich zu dem weib und gear mit ihr ein knäblein / das brachte ich zu GOTT; ich mußte so große schmerzen leiden / als das weib in der geburt / mit grossem geschrey; GOTT sey gebenedeyet und hochgepreiset / der mir hat überwinden helffen / es hat mein blut mit gekostet; es ist diese geburt nichts anders als des Sohns GOTTes leiden und sterben / da ich seinem bild muß gleich werden / sein spott und gericht / marter und pein / ist wieder an mir völlig vollbracht worden; Anspach ist wütend über mir worden / sie wissen nicht / was sie thun / sie sind truncken / ich fand sie so im wirthshauß der welt. Dieß knäblein aber sind alle seelen der menschen in der gantzen stadt zusammen verbunden / in eines Kindes gestalt mir vorgestellt / das hat oben aus dem hertzen müssen geboren werden / und nicht wie ein leibliches kind durch unten aus der mutter brechen; diß hat eben aus dem hertzen kommen müssen / und hat die saure arbeit mir das blut aus der rechtē seiten gepreßt / und ein Engel / so im gesicht bey mir war / der sprach / als ich darüber erschrack / es müste also seyn / es würde bald besser werden. Meine tochter / so ich als ein verlohrenes kind mit meinem mann gezeuget / von seinem samen / und das knäblein aus dem schwangern weib ist eins; da bin ich 27. wochen für sie in ketten und banden gelegen / biß ich sie beyde zu GOTT gebracht / und damit ich für die andern seelen der menschen / so das knäblein abgebildet / desto eifriger betete / mußte mein eignes kind in das buch des lebens so lange nicht geschrieben seyn / biß ich überwunden und verlöhnet; da kamen 2. Engel vom himmel herab / schrieben an meines Kindes wiegen; und da ich sie fragte was sie da machten / antworteten sie / sie thäten was sie wolten; da wurde meine tochter und das knäblein wieder in das buch des lebens geschrieben; diese beyde sind nun des Testaments und abbundes anfang und ende; da ich das knäblein geboren hatte / ist der drach / der teuffel / zornig über mich worden / und schoß ein grosses wasser aus den wolcken nach mir / und wolte mich erlöffen / aber die erde that sich auff und verschlang den wasserstrom; da stieg ich in den graben / welcher dieß wasser verschlung / und schaute / wie tieff er war; und er reichte mir biß an die mitte des leibes / da mußte ich fliehen für dem drachen / und wurden mir / da ich zum fenster hinaus sahe / viel federn und gantze flügel darunter gezeigt / und stunden etliche männer von Wedelsheim dabey / die sprachen / komme zu uns; da nahm ich ein messer und schnitt die eiserne ketten entzwey / und flohe wahrhaftig dahin gen Wedelsheim / 5. meilen von Anspach; wenn ich nicht aus dem weib das kind geboren hätte / so würde jetzt kein mensch mehr felig; die vorige erlöfung hat ein ende / dann das kind alle menschen und die seelen aller menschen zugleich / so viel 1000. in einem einigen / zusammen verbunden / ein knäblein. Freue dich du tochter Zion / Anspach / die du dein kind geboren / und keinen schmerzen empfunden; ich trete hier die kelter alleine / und ist niemand mit mir gewesen; [...] (Ebd., S. 275f.)

184,18-185,30

[...] Noch eines sehet an / das ich mit jammer habe müssen innen werden / da ich noch an meinem creutz in den ketten lag. Es war im schloß eine hochzeit / und mein mann mußte daselbst aufwarten den gästen / da brachte er mir gutes essen heim / ich solt es essen; und da ich gessen hatte / mußte ich des mannes willen seyn / er überwältigte mich / ich kunte nicht entlauffen an den ketten; auf dasselbige mal wurde ich aus dem himmel verstoffen / daß ich des mannes willen gehorsamet; ich wufte nicht / daß ich keinen mann mehr erkennen durffte. O hertzeleid / das ich zwey tage und zwey nächte erlitten / da ich von GOTT verstoffen war! Es kamen im gesicht die Herren vom Rathhauß zu mir / und legten mir einen schraubstock an meine finger / und schraubten zu / und sagten: Warum ich mich zu dem mann gelegt? ich solte es nicht mehr thun; und ich schrye überlaut / daß ich es nicht gewußt / daß ich keinen mann mehr erkennen dürffte; und sie zwangen mir meine hände und finger / wie einer übelthäterin / da ließ ich nicht ab / zwey tage und zwey nächte zu beten und schreyen / weinen und heulen / biß ich bin wieder aufgenommen worden bey dem Vater

und Sohn. [...] Bald nach diefem jāmer erweckte GOTT die natur in mir / und ich wurde zur ehlichen lieb mit dem mann begierig; und mir erfchien der mann / als wenn ich mit ihm fhertzte; und ich fahe in meinen garten hinaus / und fahe einen fhönen jungen baum aufwachsen / der hat mich hoch erfreut; das ift die deutung / daß ich in derfelben nacht bin von meinem leibes=faamen fhwanger worden / und folte das kind aufwachsen in der furcht des HERRN wie ein fhöner junger baum in einem garten aufwächft / der allen menschen gefällt; und das ift gefchehen. Wie ich von des mannes faamen eine tochter gebar / die hatte keine feligkeit im himmel gehabt famt dem knäblein aus dem fhwangern weib / die war des Testaments ende / und abbund; als ich aber eine tochter gebohren von dem faamen meines leibes / die folt in der furcht GOTTes aufwachsen wie ein junger baum / die ift in der mutter heilig uñ felig / und bedeutet einen mutterfaamen. Mein faame ift heilig und felig / aber des mannes faamen wäre verlohren / wann ich ihnen nicht geholfen / und fie verlöhnt; [...] Bald nach der geburt des knäbleins kam der Sohn GOTTes zu mir für mein fenster und sprach / ich follt ihm ein waffer geben; da ich ihm nun waffer zum fenster hinaus gab / verwandelte er es in wein / und ich tranck davon; da merckte ich / daß das waffer wein worden / und ich gabs ihm wieder zum fenster hinaus / da machte er das gefchirr wieder gantz voll / und ich tranck wieder davon; da war der wein noch beffer / und was ich heraus tranck / das war gleich wieder gantz voll; da erkannte ich / daß es der Sohn GOTTes war; und wurden mir meine augen geöffnet / und sprach zu ihm: O Herr JESus / diß zeichen haft du mir gegeben; da sprach der Sohn Gottes: Ich will dir noch mehr zeichen geben / verfchweige es nicht; da sprach ich: HErr / weil du mir diß zeichen gegeben / fo will ichs dem Stadtpfarrer hintragē / vielleicht glaubt er mir deſto eher. Und ich redete weiter mit ihm und sprach: HErr / was foll ich anheben mit dem volck? fie wollen mir nicht glauben / daß du mich zu ihnen gefandt; da sprach der HErr / fie verfolgen mich wol / fie verfolgen mich gnug; ich sprach: HErr / wo gehet du hin / wobey foll ich dich erkennen / daß ich nicht verführet werde / der ſatan kan ſich in allerley geſtalt verſtellen; alſbald war er bey mir in der ſtube / und ſtund vor mir; und ich ſahe ihn an / und er ſtund in eines bauren geſtalt / mit einem hohen hut / grobē rock / niedrigen ſchuhen an ſeinen füſſen / freundlicher rede / holdſeliges geſichts; mein geiſt hat ſich hoch über ihn erfreuet; da verſchwand er wieder vor mir / und ich ſahe ihn nicht mehr. [...] (Ebd., S. 277.)

185,31-186,3

Ich ſahe ferner im geſicht / als ob ich an meiner hochzeit mit meinen gäſten auff das tanzhaus gienge / und ein fremder mann kam zu meiner hochzeit auff das tanzhaus / und ſprach auff dem tanzhaus überlaut / wo ift die / die ſo wol tanzten kann? und ich gedachte / ich weiß wol / daß ichs bin / wenn er mich nur ſähe vor den leuten / und nähme keine andere; da er ſich aber unter den hochzeit=gäſten umgeſchauet / da griff er nach mir und tanzte mit mir einen reihen / und verſchwand vor unſer aller augen; da weiß ich gewiß / daß JESus CHRiſtus an meinem hochzeit=tag ſchon zu mir kommen und auff mich geſehen / ſich aus liebe und verbündniß zu mir gemacht vor allen hochzeit=gäſten / nach derjenigen gefragt / die ſo wol tanzten kan; denn in meinen jungen jahren ich unter den andern mägden dieſen ruhm gehabt; und da ich 10. jahr in der ehe gelebt hab / da kam mein rechter himmels ſchatz und bräutigam / und verband ſich mit mir [...]. (Ebd., S. 279.)

Hemme Hayen (2. Hälfte des 17. Jahrhunderts)

MBW 2.2, S.187-191.

Zehende Historie / Von Hemme Hayen Lebens=Lauff/ auff Begehren einiger Freunden von ihm erzehlet/ und von denselbigem also auffgeschriben den 10. May 1689, in: Johann Henrich Reitz, Historie der Wiedergeborenen/ Oder Exempel gottseliger/ so bekannt= und benannt= als unbekannt= und unbenannter Christen/ Männlichen und Weiblichen Geschlechts / In Allerley Ständen / Wie/ Dieselbe erst von GOTT gezogen und bekehret/ und nach vielen Kämpffen und Aengsten durch GOTTES Geiſt und Wort/ zum Glauben und Ruh ihres Gewiſſens gebracht feynd, V. Theil, Itzstein 1717.

187,4-190,7

Als die Zeit meiner Erleuchtung herbey=nahete / war unſer gantzes Haußgeſind mit äußerlichen Heimfuchungen noch überſchüttet. Dann ſagte ich offtmals bey mir ſelbſten: Wann GOTT uns beſuchet, ſo dencket er an uns. [...] Inſonderheit aber wurde unſer Hauß angetaftet mit groſſen Schwachheiten des Leibes in eben derſelbigem Woch / worinnen mir GOTT ſein Gnaden=Licht offenbahrete; [...]. Nun begab ſich / daß mein Sohn auf den Tag ſeinen Fuß übertrat: deßwegen entbot ich den Sonnabend einen Mann von den genannten feinen Mennſten auß Oldeborg / einem Dorff nahe bey *Opgant* gelegen / daß er den Fuß meines Sohns befehen mögte; auch daß ich zugleich mit ihm von ſeiner Religion ſprechen mögte. Doch als er am Sonntag vormittag nach *Opgant* kam / hatte mich GOTT mit ſeinem heylſamen Licht allbereit gnädiglich beſuchet. Maſſen den Morgen im Jahr 1666. Den 4. *Febr.* eben vor Tag / wurde ich durch die Krafft dieſes Lichts auffgewecket / und meine Gedancken fielen ſo fort auff gewiſſe Sprüche auß der Schriff / welche ich jetzt eigentlich nicht weiß / die ich alsbald geiſtlich verſtund / und hatte darinnen ein ſehr tieff Geficht / ſo / als mir zuvor niemals geſchehen war. Ich dachte auff mehr Oerter der heiligen Schriff / und verſtund dieſe alsbald auch ſehr klar. Ja / worauff auch nur meine Sinne fielen / das begrieff ich alſobald auff eine geiſtliche Weiſe, und hatte allda eine übernatürliche / gantz unaußſprechliche / und wol auffſ höchſt übermenſchliche / himmlische Süßigkeit in meiner Seele / und eine Gemeinſchafft mit dem allgemeinen Weſen / ſo / daß ich durch den Ueberfluß von dieſer Freude laut außſchrye / und mich darvon nicht enthalten konte. Da ſtieß ich alſobald darauff meine Frau an / und ſagte / ſo freudig als ich war: Kind / feyt ihr wacker? Sie aber verwunderte ſich / daß ich ſo frölich ſprach / und ſagte: Ja / ich wache / und höre euch wol. Was iſt da zu thun? Ich antwortete: Nun gibt unſer lieber HErr mir das / darum ich ihn ſo lange gebäten habe! Hierüber war ſie ingleichem mit mir nicht wenig erfreuet und ſüßiglich vergnuget / ſagende: Ach! habt ihr das nun bekommen? Das iſt gut. Allein warum ſchreyet ihr dann ſo? Ich antwortete: Ich ſchreye von groſſer Freude. Ich bliebe auch die gantze Zeit beſtändig im Schreyen / und die Freudigkeit war ſo unaußſprechlich=groß / daß ich mich vom Schreyen nicht enthalten konte.

Als dieſes nun einige Zeit gewähret hatte / begunnte es allmählig ein wenig nachzulaffen; alſo daß ich da aufftund / und meine Kleider anzog / welches ich zuvor wegen der groſſen Herrlichkeit dieſer Gnade nicht wol ſolte gekönt haben. Indem komte der Mennſten=Mann von Oldenborg / ſähe nach dem Bein meines Sohns / verband daſſelbige / und / weil er um Mittag angekommen war / aß er etwas mit uns: und nach dem Eſſen gieng ich ein Stückwegs mit ihm nach ſeinem Hauß / und geriethen zuſammen in ein Geſpräch über Jacob Böhm / indem mir dieſer erleuchtete Mann alſo im Sinn lag. Alſobald fragte dieſer Mann mit einer Redens=Art / ſo unter dieſen Leuten gebräuchlich: Iſt Jacob Böhm auch von unſern Leuten geweßt? Seine Meynung war: unter ſeiner Religion. Dieſes verdroß und bekümmerte mich ſehr / daß er die Gottſeligkeit an ſeine Gemeinde allein binden wolte. Auch verbarg ſich das Licht in mir innerhalb der Zeit / daß wir mit einander redeten: allein einige Glut blieb noch über. Als wir nun Abſchied genommen hatten von einander / kam ich wieder nach Hauß / und wußte nicht / ob hierauff mehr folgen ſolte: Allein die Arbeit inwendig wurde ſo ſtarck / daß ich deßwegen in drey Tagen nicht außgehen konte. In währenden dieſen Tagen / vornemlich den Montag und Dinſtag / war ich überauß unruhig. Bald ſaß ich ein wenig / bald wandelte ich etwas hin und wider durchs Hauß / und war gleich einer ſchwangern

Frau / die gebähren folte: Es war gleich als eine Pein / und dennoch mehr eine Süßigkeit / als eine Pein / zu nennen; Dann da war kein Verdruß bey / sondern eine sonderliche gantz übernatürliche Angenehmheit. Mein Leib war damals inwendig dergestalt erfüllet / daß ich das Bewegen wol deutlich fühlen konte.

Den Sonntag=Abend gieng ich zu Bett / und schlieff diese Nacht über. Des Montags stund ich beyzeiten wieder auff / und hielte mich frey von allen Geschächten. Und da ich etwas ermuntert war / las ich in Jefaia das 55. biß auf das 61. Cap. eingeschlossen. Da verstund ich dann alles nach dem inwendigen Grund / und sahe sehr deutlich / wie der Geist GOTTes allda nicht allein spreche von der Zukunfft Christi ins Fleisch / sondern wol vornehmlich von seiner Zukunfft nach dem Geist. Dann es gieng mir zu der Zeit / wie Paulus sagt: ich **kannte damals niemand mehr nach dem Fleisch**. Ja / was ich las / wurde mir alsbald hellscheinend in meinem Gemüth / und dachte bey mir selber: Wie bin ich doch zuvor so blind gewest / daß ich zuvor dieses nicht hab sehen können! Nachgehends konte ich eine zeitlang nicht mehr lesen / darum daß meine Arbeit inwendig so groß war: ich habe es wol versucht / doch vergebens.

Diese Gnade wurde je länger je grösser. Insonderheit offenbahrte sich dieselbige recht starck und mit großer Krafft auff den Dinstag / in einem sehr angenehmen Geschmack / oder besser in einer unaußsprechlichen Süßigkeit / so / als kein Ding auff der Erden seyn kan. Die Nacht von Montag biß Dinstag / und von Dinstag bis Mittwoch / hatte ich gantz keinen Schloff; gleichwie dann auch in den drey folgenden Nächten: ja auch die Nacht zwischen Samstag und Sonntag schlieff ich fast nichts. Ich hatte bißweilen wol einige sanffte Süßigkeiten und Erleichterung; allein es konte kein Schloff genennet werden. Die vortreffliche Würckung / welche in meinem Gemüth war / verursachte / daß ich nicht schlaffen konte.

Allein ich muß nun wiederum fortfahren / dasjenige / welches ich vorbey=gegangen / zu erzählen. Als am Mittwochens morgens die schwereste Arbeit vor dißmal etwas vorbey war / gieng ich des morgens um 8. oder 9. Uhr wiederum einmal auß nach *Marienhoven*, um den Prediger *Benjamin Potinius*, wovon ich zuvor gemeldet / anzusprechen. Allein sein Bruder / der Prediger von *Dornum*, war bey ihm: welcher mich verhinderte / daß ich nicht alsbald mit ihm sprechen konte; also daß ich einige Zeit mich ans Feuer bey sie nidersetzte / wiewol mit Verdruß: sintemal ich verlangte den Prediger allein zu sprechen / und / was sich mit mir zugetragen / ihm zu erzählen. Da begab sich / daß des Predigers Söhnlein / ein Kind von ungefähr 3. Jahren / welches noch lebet / mich um einen Apffel erfuchte; massen es gewohnt war / daß ich ihm etwas mitbrachte, wann ich kam: Doch dißmal hatte ich nicht daran gedacht; das Gemüth war zu voll. Da stund der Vater auff / und gieng nach seiner Studir=Stuben / um einen Apffel zu holen / damit ich diesen dem Kind gäbe. Ich folgte ihm so fort in seine Studir=Stub auff dem Fuß nach / und sagte sehr frölich und eiferig / ja konte mich nicht enthalten: **Herr Prediger! Nun thut unfer lieber HERR mir die Gnade / warum ich ihn so lange gebeten hab!** Er sprach: Wie dann / Hemme Hayen? Ich sagte: **Weil ich nun weiß und verstehe / wie ein Mensch kan zu GOTT kommen / daß es nicht an den Secten ligt / sondern allein / daß man GOTT von Herten fürcht und suche. Auch was angehet das tausendjährige Reich / wovon wir letztlich mit einander sprachen / und mich damals verwunderte / daß solche Meynungen in der Christenheit wären / darum weil ich nichts davon wußte / hiervon ist mir auffgegangen / daß dieses eine Zeit ist / welche mit und unter die andere Zeit durchgeheth / die aber doch allein empfunden und bekannt wird denjenigen / an welchen GOTT die Gnade thut. Und ich habe nun wol gesehen / daß viel Menschen seynd / welche wahrlich und wesentlich diese allerglücklichste Zeit beleben.** Als der Prediger diß hörte, wurde er dergestalt bewegt / daß er vor Freuden schrye / und ihm die Thränen über die Backen herunter lieffen. Ich schrye auch mit ihm; ja ich war beynahe nimmer ohne Schreyen / als nur / wo ich mich mit Gewalt vor den Menschen enthielte. Wir wischten unfere Thränen ab / und giengen wieder in die Küche zu dem andern Prediger bey das Feuer sitzen: und dieweil es Mittag war / nöthigte mich der Prediger / bey ihm zu essen; welches ich auch that. Doch von dem Tage an habe ich in den neun folgenden Tagen und Nächten nichts gegessen, aber bißweilen wol einigen Trunck gebraucht zur Erquickung: Dann ich hatte dann und wann wol Durst. Diß schiene zu bedeuten den Durst / der in mir war nach der Gerechtigkeit. Weßwegen ich auch zu meinem Haußgefind sagte: **Ihr Leut soltet auch also dürsten nach der Gerechtigkeit!** Was aber die Speiß angieng / die war zu der Zeit vor mich zu grob. Innerhalb der Zeit / daß wir bey dem Prediger am

Tifch waren / handelten die zwey Lehrer über unterschiedliche Oerter auß der Schrifft. Diß kam mir fremd vor / und sagte bey mir selbst: Wie ist das? Diß ist mit diesen Sachen gantz anders / und sie seynd so klar! Wie ist / daß sie das nicht verstehen können?

Nach vollendeter Mahlzeit gieng ich nach Hauß / und genosse beständig eine süße Gemeinschaft mit GOTT. Des andern Tags / welches war der Donnerstag / kam mir in den Sinn / diese fröhliche Botschaft meiner Schwester auch zu verkündigen / welche wohnte zu *Engerhoven*, eine Stund gegen Mittag von *Opgant*. [...] (Reitz, S. 175-180.)

190,7-10

[...] Als ich hinein kam / saß sie bey dem Herd / und hatte etwas unter Händen. Das erste / das ich zu ihr sagte / war: **Schwester / ich bin in dem Himmel!** Dann die Freude war so groß / daß ich außbärstete / und mich nicht konte innhalten. [...] (Ebd., S. 182.)

190,10-16

[...] Wir hatten stäts liebliche Reden / und gegen den Abend gieng ich wieder nach Hauß / und meine Schwester begleitete mich ein Stückwegs. Da sagte ich zu ihr: **Es ist noch eine Zeit vor mich vorhanden / worin mir etwas Sonderliches soll begegnen** / ohne daß ich selbst wußte / wie / was / oder wann es seyn und geschehen solte. Ich fühlete dieses so in dem Gemüth spielen / und sprach bißweilen die Worte aus / ehe ich es dachte. (Ebd., S. 183.)

190,17-191,26

[...] und gieng wieder nach Hauß / gantz auffgehoben von Freuden / und innerlich über die massen sehr erfüllet und durchglühet / daß ich meynte / ich mußte vergehen von wegen der Herrlichkeit. Dann der Leib war zu schwach / diesen Glantz zu ertragen. Da bat ich und sagte: **HErr! nicht mehr; oder ich muß von einander bärsten!** Und also gieng ich süßiglich fort nach meinem Hauß. Es war da auff das höchste gekommen / und hätte meiner leiblichen Schwachheit nach auch höher nicht seyn können.

Als ich nach Hauß kam / fand ich unfere Leute zu Bett / und gieng auch sitzen mich außzukleiden. Da wurde mir alsbald an der Seiten von dem Feuer=Herd auff einem platten gebackenen Stein ein cirkel=rund Rondeel / als ein Reichsthaler groß / gezeigt / welcher gantz hell und klar von Licht war als ein Crystall; darüber mein Gemüth sich auff das neue etwas erfreuete. Doch zweifelte ich / ob dieses etwas Befonders oder Gemeines wäre / und gieng bey die Fenster / zu sehen / ob dieses durch den Mond konte verurfacht werden. Allein / als ich mich recht bedachte / wußte ich wol / daß der Mond nicht schiene. Da gieng ich wieder darnach zu / und befahe es mit großer Verwunderung; und mir wurde inwendig sehr deutlich gefagt: **Das ist ein Theilgen von der neuen Erden.** Und nachdem ich oftmalß rund darum gegangen / und es wol genug befehen hatte / kam es vor meinen Augen wieder weg.

Sehet / diese und die vorige Dinge verurfachten immer zugleich neue Verwunderung in mir! indem ich die große Dinge also überlegte / und meine Kleinheit wiederum dargegen stellte. Hiermit gieng ich nach Bett. In einer dieser Nächten / ich weiß nicht eigentlich in welcher / als nur daß es um und vor der folgenden Passion war / bekam ich eine gantz-süße Befindlichkeit an den **äußerlichen Sinnen**. Das Angesicht war sehr hell / und das Gehör so lieblich / daß der Klang / welchen ich da hörte / alle weltliche Melodien und Spiele unvergleichlich übertraff / und genugsam bewiese / daß er himmlisch war. [...] Alles war himmlisch und gantz vollkommen / so daß man dieses niemand also bedeuten kan / als es geschehen ist. Welche dieses selber einmal befinden / oder befunden haben / können es verstehen.

Des andern Tags / des Freytags morgens / so bald der Tag anbrach / sagte ich zu meiner Frau: **Stehet auff / und leget ein groß Feuer an! Dann mir ist gezeigt / daß heut etwas Wunderliches geschehen soll.** Ich wußte nicht eigentlich / wie: allein / daß etwas kommen solte / das hatte mir der Geist schon bedeutet. Darauff stund meine Frau erst auff / und that dieses so. Ich stund auch alsbald darnach auff / kleidete mich an / und gieng bey das Feuer nidersitzen. Und zur Stund wurde in mir eine Zusammensprach gehalten / als zwischen einem Vater und Sohn / die wol drey Stunden währete / sehr klar und stimmlich; welches alles ich mit meiner natürlichen Zunge mußte außspre-

chen und beantworten. Meine Haußgenossen / die hierbey waren / höreten die göttliche Sprach nicht / wiewol die sehr hart und unterscheidentlich in mir geschahe: und darum muß ich sie nachsprechen. Diß Gespräch gieng ohne das geringste Nachdencken also lebendig und lustig zu / daß es nicht außzusprechen / zu begreifen / noch zu glauben ist. Es war auch unterschiedlich von Klang: anderst von dem Vater / anderst von dem Sohn. Der allererste Anfang gieng fanfft inwendig zu / nicht stimmlich: und hernach wurde es stimmlich. [...]

Unter allem sagte der Sohn: (das war nun ein neuer Mensch / der in mir wiedergeboren war;) **Vater! spielt ihr so mit euren Kindern? Seyt ihr uns so nah? wie seyt ihr uns dann zuvor doch so weit entfernt gewest?** Der Vater antwortete: **Ich bin allezeit bey dir gewest. Allein was dünckt dich wol von diesen Sachen?** Da sagte ich: **HErr! ihr wisset es; und ich vertraue / daß ihr diß allein seyt und thut / und niemand anderst.** (Ebd., S. 184-187.)

Levens-loop van Hemme Hayen, Op begeeren van eenige Vrinden door hem verhaalt, en door de zelve aldus opgeschreeven, den 10 Mey, Ao. 1689, Haarlem 1714.

187,4-190,7

Als de tijd mijnder Verlichting naderde, was ons geheele Huysgezin met bezoeking van buyten noch overftelpt; dan zeyde ik dikwils by my zelfs, als God ons bezoekt, zo denkt hy aan ons. [...] maar inzonderheyd trof ons Huyz zeer veel zukkelingen in de eygenste Week, als God my fijn Genade-licht openbaarde [...].

Nu geviel het, dat mijn Zoon fijn Voet vertrad op dien dag, zijnde Saturdag, zo ontbood ik een Man van de fijne Mennoniten uyt Aldenburg, een Dorp na by Gand, op dat hy na mijn Zoons Voet zoude zien; als mede, dat ik met hem van Religie zoude spreekken, doch als hy Sondag voor de middag op Gand kwam, had my God met fijn heylzaam Licht reeds genadelijk bezogt; want dien morgen Ao. 1666, den 4 February, even voor den dag wierd ik door de kragt van dat Licht opgewekt, en mijn gedagten vielen zo voort op zeeker Schriftuurplaats, die ik nu eygentlijk niet weet, welke ik voort geestelijk verftond, en had daar een zeer diep gezigt in, zo als my nooyt voorheen was gebeurt: Ik dagt ook op meer plaatzen in de H. Schrift, en verftond die daadelijk zeer klaar; ja alwaar mijne Zinnen op vielen, dat begreep ik voort op een geestelijke wijze; en voelde daer-en-boven een gants onuytspreekelijke en boven Menschelijke Hemelse zoetigheyd in mijn Ziel, en een gemeenschap met het algemeene Wezen, zo dat ik door de overmaate van vreugde luyd uyt schreeuwde, en konde my daar van niet onthouden.

Toen fliet ik voort daar op mijn Vrouw aan, en zeyde, zo verblijd als ik was: *Kind, waakt gy?* zy was verwondert, dat ik zo bly sprak; ik antwoorde: *Nu geeft God my, daar ik hem zo lang om gebeden heb: Zy niet weynig daar over verheugt en verblijd met my, zeyde: Hebt gy dat nu bekoemen, dat is goet; maar waarom schreyd gy dan zo; ik antwoorde: Ik schrey van groote blijdschap; ook bleef ik geduurig dien gantsen tijd al schreyen, en de blijdschap was zo onuytspreekelijk groot, dat ik my van schreyen niet konde onthouden: Als dit nu eenige tijd geduurt had, begon dit allenkens een weynig te daalen, zo dat ik toen opftond en my aentrok, het welk ik te vooren, om de uytneemheyd van die genade, niet wel zou hebben kunnen doen; daar op kwam die Mennifte Man van Aldenburg, zag na 't been van mijn Zoon en verband het; de middag aangekomen zijnde, at wat met ons, en na den eeten verzelde ik hem een stuk wegs na fijn Huys, en raakten zaamen in gesprek van Jakob Böhme, vermids my dien verlichten Man zo in den zin lag; voort vroeg dien Man, is Jakob Böhme ook by het volk geweest? sijne meening was onder de Doopsgezinden; dit verdroot en bekommerde my zeer, dat hy de Godvrugtigheyd alleen aan sijne Gemeente bepaalen wilde; ook verbergde zig het Licht in my, terwijl wy zaamen spraken; alleen een gloeyendheyd bleef in my noch over, en affcheyd genomen hebbende, kwam ik alzo weder na Huys, niet weetende of hier meer op volgen zoude; maar den arbeyd inwendig wierd zo sterck, dat ik desweegen in 3 dagen niet konde uytgaan; geduurende deeze dagen, en voornamelijk 's Maandags en Dingsdags was ik uytsteekende onruftig, dan zat ik wat, dan wandelde ik wat heen en weer door 't Huys, en was als een bevruchte Vrouw, die baaren zou; het was als een pijnlijckheyd, en doch meer een zoetigheyd als een pijn te noemen; want daar was geen verdriet by, maar een zonderling gantsch bovennatuurlijke aangenaamheyd: Mijn Lichaam was van binnen zodanig vervuld, dat ik het beweegen merkelyk voelen kon: Des Sondags avonds ging ik na bed, en fliep dien nacht over: Maandag stond ik by tijds weder op, hiel my van alle werk af, en wat op geweest zijnde, las ik in Jezaias van Capittel 55 tot 61, dat ik toen alles na den inwendigen grond verftond, en klaarlijk sag, hoe de Geest Gods aldaar niet alleen spreekken van de komfte Christi in 't Vlees, maar wel voornamelyk van sijn komft na den Geest; want het ging my in die tijd als Paulus zegd: *Ik kende toen niemand meer na het Vlees; ja wat ik las, wierd my voort doorzichtig in mijn gemoed, en dacht by my zelve, hoeben ik doch te vooren zo blind geweest, dat ik dat niet heb kunnen zien. Naderhand kon ik een tijd lang niet meer leezen, om dat de werking inwendig zo groot was; ik bezocht het wel, maar**

te vergeefs: Deze genade wierd hoe langer hoe grooter, inzonderheid openbaardeze zich vry sterker en met groote kracht op Dingsdag in een groote smakelijkheid, of liever onuytsprekelijke zoetigheid, gelijk geen ding op Aarden zijn kan: De nacht tusschen Maandag en Dingsdag, en Dingsdag en Woensdag had ik gantsch geene slaap, ook de drie volgende nachten, noch de nacht tusschen Saturdag en Zondag sloop ik mede schier niet; ik had wel by wijlen eenige zachte zoetheid en verlichting, maar kon geen slaap genaamt worden: de uytnemende werking, die in 't gemoed was, veroorzaakte, dat ik niet kon slaapen. Maar om achtervolgens te verhaalen, 't geen ik overgeslagen heb: Als Woensdag morgen de zwaarste arbeyd voor die reys wat over was, ging ik omtrent 8 à 9 uren uyt na Marienhoven na den Pastor *Benjamin Pontinus*, hier vooren gemelt, om met hem te spreken; doch, daar komende, was sijn Broeder, een Pastor van Dorum, by hem, die my belette, dat ik niet voort met hem spreken kon; zo dat ik eenige tijd by hen by 't Vuur nederzat, hoewel met verdriet; want ik verlangde, om den Pastor alleen te spreken, en mijn wedervaren te vertellen; zo gebeurde het, dat het Zoontje van den Pastor, een Kind van omtrent 3 Jaaren oud (nu noch in 't leeven) my bad om en Appel, doordien ik gewoon was het Kind wat te geeven als ik daar kwam, doch nu had ik daar niet om gedacht; zo stond de Vader op, om een Appel van sijn Studeerkamer te haalen, op dat ik die het Kind geeven kon; ik volgde hem voort op de hielen in sijn Studeerkamer, en zeyde zeer verblijd en yverig, my niet konnende onthouden: *Heer Pastor, nu doet God my die genade, daar ik hem zo lang om gebeden heb*; hy zeyde, wel hoe dan, Hemme Hayden; ik zeyde, *dat ik nu weet en versta, hoe een Mens tot God kan komen, en dat het niet aan de Secten legt; maar dat men God van herten vreeft en zoekt: Ook aangaande het duyzendjarige Rijk, dar wy laetst met elkander van spraken, en my toen verwonderde, dat'er zulke gevoelens in Christendom waaren, om dat ik'er niet van wist: Hier van is my opgegaan, dat het een tijd is, die met en onder de andere tijden doorgaat; maar alleen bevonden en bekend word van die geene, daar God de genade aan doet; en ik heb nu wel gezien, dat'er veel Luyden zijn, die waarlijk en wezentlijk deeze allergelukkigste tijd beleeven*; als den Pastor dat hoorde, wierd hy zo beweegt, dat hy van blijdschap schreyde en de traanen langs de wangen biggelde; ik schreyde ook met hem; ja ik was byna nooyt zonder weenen, ten waare ik my met kracht onthiel voor de Luyden. Wy droogden onze traanen af, en gingen weder in de Keuken by de andere Pastor by het Vuur zitten; en, alzo het op de middag was, noodigde my den Pastor met hem te eeten, het welk ik deed; doch van die tijd af heb ik in eenige volgende dagen en nachten niet gegeten, maar wel zomtjids eenige Drank gebruykt tot verkwikking; want ik had nu en dan wel dorft: Dit schein in my te beduyden den dorft, die in my was na de gerechtigheid; waarom ik wel zeyde tot mijn Huysgezin, *gylieden zoud ook zo na de gerechtigheid dorften*; maar wat de Spijs aanging, die was voor die tijd voor my te grof. Terwijl wy aan Tafel zaten, handelde deeze beyde Pastors heel dwars over verscheyde Schriftuurplaatzen; dit kwam my zeer vreemt voor, en zeyde by my zelven, hoe is dit zo, deeze zaaken zijn immers geheel anders en zo klaar; hoe is het, dat ze dit niet verstaan kunnen. De maaltijd gedaan zijnde, ging ik na Huys, gestadig genietende een zoete gemeenschap met God.

's Anderendaags, zijnde Donderdag, kwam my in den zin, deeze blyde boodschap aan mijn Zuster ook te brengen, woonende te Engerhoven, een uur zuydwaards van Gand; [...] (*Levens-loop*, S. 8-13.)

190,7-10

[...] inkomende, had zy by den haard iets om handen: Het eerfte, dat ik haar zeyde, was: *Zuster, ik ben in den Hemel*; want de vreugt was zo groot dat ik uytberfte, en niet kon inhouden. [...] (*Ebd.*, S.14f.)

190,10-16

[...] Wy hadden steeds zoete redenen. Tegen den avond ging ik weder na Huys, en mijn Zuster verzelde my een stuk van de weg; ik zeyde tot haar: *Daar is noch een tijd voor my op handen, waar in my iets zonderlings zal gebeuren*; zonder dat ik zelf wist hoe, of wat, of wanneer dat het zijn zoude; ik voelde dit zo in mijn gemoed, en sprak zomtjids de woorden uyt eer ik het dacht; [...] (*Ebd.*, S.15f.)

[...] ik weygerde het en ging nahuys, zijnde geheel opgehoopt van blijdschap en innerlijk zo vervuld en doorgloeyende, dat ik meende te moeten vergaan van wegen de Heerlijkheid; want het Lichaam was te zwak, om die glans te verdragen. Toen bad ik, en zeyde: *Heer niet meer, of ik moet van een bersten*; en zoo ging ik zoetjes voort na mijn huys; 't was toen op zijn hoogste geweest, en 't had voor mijne brosheyd ook niet hooger kunnen zijn. Thuys komende, vond ik ons volk te bed, en ging ook zitten, om my uyt te kleeden, zo wierd my voort aen de zijde van de haart op een platte Baksteen getoont een Cirkel-rond, van groote als ruym een Rijxdaaler, gants helder en klaar van licht als Cristal, waar over mijn gemoed op nieuws iets verheugde; ik twijffelde nochtans, of dit iets byzonders of gemeens was, en ging by de Vensters heen, of dit door de Maan kon veroorzaakt worden; maar my recht bedenkende, wift ik wel, dat de Maan toen niet scheen, zo ging ik'er weder na toe, en bezag het met groote verwondering, en my wierd inwendig duydlijk gezeyd: *Dit is een staaltje van de Nieuwe Aarde*; en zo verdween het wederom, naa dat ik'er dikwils rondom gegaan, en wel belettende bezien had. Deeze voorgaande dingen baarden al reffens nieuwe verwondering in my, als ik die groote dingen, dus overwoog, en mijn kleynheyd daar tegen stelden. Hier mede ging ik na bed.

In een deezer Nachten (ik weet niet eygentlijk in welke, dat het omtrent en voor de volgende passazy was) kreeg ik een gants zoete bevindelijkheid van de 5 uytterlijke Zinnen: 't Gezigt was helder, en 't Gehoor zo lieflijk, dat de klanken, die ik anhoorde, alle Wereldze Melodyen en Speelen onvergelykelyk te boven gingen, en genoeg bewezen, datze Hemels waren: [...] alles was Hemels en gats volmaakt, zo dat men dat niemand zo beduyden kan, als 't geschied is; die 't flegs eens bevinden of bevonden hebben, zullen het verstaan.

Des anderendaags, Vrydags morgens, met het aanbreken van den dag zeyde ik tot mijn Vrouw: *Staat op en legt een groot Vuur aan; want my is getoont, dat heden iets wonders gebeuren zal*; ik wift niet eygentlijk hoe, maar dat'er wat komen zoude, hat my de Geest beduyt; daar op stont mijn Vrou eerft op, en deed alzo; ik stont ook voort daar na op, kledde my aan, en ging voor het. Vuur neder zitten, en aanstonds wierd in my een Zaamenpraak gehouden als tuffen een Vader en Zoon, die wel omtrent 3 uren duurden, zeer klaar en stemmelyk, 't welk ik met mijn natuurlijke Tong alles moest uytspreeken, en beantwoorden, mijn Huysgenooten hoorden die Godlijke Spraak niet, hoewel die zeer hard en onderscheydelyk geschiede, waarom ik die moest naspreken: Deeze Spraak ging, zonder het minste bedenken, zo levend en lustig toe, dat het niet uyt te spreken, te begrijpen, noch te geloven is; ook was deeze Spraak onderscheydelyk van klank, anders van den Vader, anders van den Zoon: De allereerste aanvang ging zacht inwendig toe, niet stemmelyk, maar daar na wierd het stemmelyk. [...]

Onder andere zeyde den Zoon, den Nieuwen Mens, die in my weder gebooren was: *Vader, speelt gy zo met uwe Kinderen; zijt gy ons zo na? Hoe zijt gy ons voorheen zo ver geweest? De Vader antwoorde: Ik ben altijd by u geweest; maar wat dunkt u wel van deeze zaaken? dan zeyde ik: Gy weet het, en ik vertrouw, dat gy dit alleen zijt en doet, en niemand anders; [...]* (Ebd., S. 17f.)

Anna Katharina Emmerich (1774–1824)

MBW 2.2, S. 192-195.

Clemens Brentano, *Das bittere Leiden unsers Herrn Jesu Christi. Nach den Betrachtungen der Anna Katharina Emmerich*, Sulzbach 1833.

K. E. Schmöger, *Das Leben der gottseligen Anna Katharina Emmerich*, Erster Band. Vom Jahre 1774 bis 1819, Freiburg im Breisgau 2. Aufl. 1873.

K. E. Schmöger, *Das Leben der gottseligen Anna Katharina Emmerich*, Zweiter Band. Letzte Lebensjahre und Tod, Freiburg im Breisgau 2. Aufl. 1873.

192,2-32

»Der Engel ruft mich und führt mich dahin und dorthin. Gar oft bin ich mit ihm auf der Reise. Er bringt mich zu Menschen, die ich kenne, oder einmal gesehen habe; aber auch zu solchen, welche mir sonst ganz unbekannt sind. Er bringt mich selbst über Meer; aber das ist schnell wie ein Gedanke, und ich sehe dann so weit, so weit! Er war es, der mich zur Königin von Frankreich in ihr Gefängniß geführt hat. Wenn er zu mir kommt, mich auf irgend eine Reise zu leiten, sehe ich meist zuerst einen Glanz und dann tritt seine Gestalt plötzlich leuchtend aus der Nacht, wie etwa, wenn eine Blendleuchte auf einmal in der Nacht geöffnet wird. Wenn wir reifen, ist es Nacht über uns; an der Erde aber fliegt Schimmer. Wir reifen von hier durch bekannte Gegenden nach immer ferneren aus, und ich habe die Empfindung ungemeiner Entfernung. Bald geht es auf geraden Straßen, bald quer über Felder, Berge, Flüsse und Meere. Ich muß allen Weg mit den Füßen messen, oft mit Anstrengung steile Berge hinanklimmen. Meine Kniee sind dann schmerzlich ermüdet, meine Füße brennen, ich bin immer barfüßig. Bald mir voraus, bald neben mir schwebt mein Führer. Nie sehe ich, als bewegte er die Füße. Er ist sehr schweigsam, ohne viele Bewegung, außer daß er seine kurzen Antworten mit der Hand oder mit dem Neigen des Kopfes begleitet. Er ist so durchsichtig und glänzend, oft ganz ernst, oft mit Liebe gemischt. Seine Haare sind schlicht, fließend und schimmernd. Er ist ohne Kopfbedeckung und trägt einen langen, blond schimmernden Priestertalar. Ich rede mit ihm ganz dreist, allein ich kann ihm nie recht in das Gesicht sehen, so gebeugt bin ich vor ihm. Er gibt mir alle Weisung. Ich scheue mich, ihn viel zu fragen; es hindert mich das selige Genügen, wenn ich bei ihm bin. Er ist in seinen Worten auch immer so kurz. Ich sehe ihn auch im wachenden Zustande. – Wenn ich für Andere bete, und er ist nicht bei mir, so rufe ich nach ihm, daß er zum Engel der Anderen gehe. Oft auch sage ich, wenn er bei mir ist, nun will ich bleiben, gehe Du da und da hin und tröste! und ich sehe ihn hinwandern. Komm ich an große Wasser und weiß nicht, wie hinüber, bin ich auf einmal drüben und schau verwundert rückwärts. [...]« (Schmöger, *Das Leben der gottseligen Anna Katharina Emmerich*, Erster Band, Kap. VII, Nr. 2, S. 67f.)

192,33-193,32

[...] »Ich wußte nichts von mir, ich dachte nur an Jesum und meine heiligen Gelübde, meine Mitschweltern verstanden mich nicht. Ich konnte ihnen meine Zustände nicht erklären. Ich war mitten darin. Jedoch hat Gott noch viele Gnaden, die er mir erwies, vor ihnen verborgen, sonst würden sie ganz irr an mir geworden seyn. Bei allen Schmerzen und Leiden war ich nie in meinem Innern so reich, ich war überglücklich. Ich hatte einen Stuhl ohne Sitz und einen Stuhl ohne Lehne in meiner Zelle, und sie war doch so voll und prächtig, daß mir oft der ganze Himmel darin zu seyn schien. Wenn ich aber manchmal Nachts in meiner Zelle von der Liebe und Barmherzigkeit des Herrn hingerissen in trunkener vertraulicher Rede gegen ihn ausbrach, wie ich es von Kind auf gethan habe, und ich wohl belauert ward, ward ich großer Keckheit und Vermessenheit gegen Gott beschuldigt, und da ich einmal unwillkürlich erwiederte, es scheine mir eine größere Vermessenheit, den Leib des Herrn zu empfangen, ohne so vertraut mit ihm gesprochen zu haben, ach da wurde ich sehr ausge schmählt. Bei allem dem lebte ich mit Gott und allen seinen Geschöpfen in

feligem Frieden. Wenn ich im Garten arbeitete, kamen die Vögel zu mir, setzten sich mir auf den Kopf und die Schultern und wir lobfangen Gott zusammen. Ich sah meinen Schutzengel immer an meiner Seite, und so viel auch der böse Feind gegen mich hetzte, ja mich selbst mit Poltern, Schlagen und Werfen mishandelte, konnte er mir doch keinen großen Schaden thun, ich hatte immer Schutz und Hilfe, und Vorwarnung. Meine Sehnsucht nach dem heil. Sakramente war so unwiderstehlich, daß ich oft Nachts im Schlafe zu ihm hingezogen meine Zelle verließ, und in der Kirche, so sie offen war, oder an der verschlossenen Kirchenthüre, oder an der Kirchenmauer selbst im strengen Winter mit aufbreiteten Armen in Erstarrung kniete oder lag, und so von dem Priester des Klosters, der barmherzig früher kam, mir die heilige Kommunion zu reichen, gefunden wurde. Wie er aber nahte und die Kirche öffnete, erwachte ich und eilte an die Kommunionbank, und fand meinen Herrn und Gott. In meinen Verrichtungen als Küsterin wurde meine Seele oft plötzlich wie weggerissen, und ich kletterte, stieg und stand in der Kirche auf hohen Stellen, an Fensterblenden, Vorsprüngen und Bildwerk, wo es menschlicher Weise hinzugelangen ohnmöglich schien. Da reinigte und zierte ich dann Alles. Immer war mir, als feyen gütige Geister und Wesen um mich, die mich hoben, hielten und mir halfen. Ich hatte kein Arg darüber, ich war es von Kind auf gewohnt, ich war nie lang allein, wir thaten alles so schön und lieblich mitfammen. Nur unter manchen Menschen war ich so allein, daß ich weinen mußte, wie ein Kind, das heim will.« (Brentano, *Das bittere Leiden*, ixf.)

193,33-194,29

»Ich sah noch unendlich Vieles, was sich gar nicht aussprechen läßt. Wer kann mit der Zunge sagen, was er anders sieht, als mit den Augen? ...«

»Ich sehe das nicht mit den Augen, sondern es ist mir, als sehe ich es mit dem Herzen, so mitten in der Bruft. Es bricht mir auch der Schweiß aus. Ich sehe durch die Augen zugleich die Gegenstände und Personen um mich her; aber sie kümmern mich nicht; ich weiß nicht, wer und was sie sind: Ich bin jetzt noch schauend, da ich spreche ...«

»Seit einigen Tagen bin ich stets zwischen sinnlichem und überfinnlichem Sehen. Ich muß mir sehr Gewalt anthun; denn mitten im Gespräche mit Anderen sehe ich auf einmal ganz andere Dinge und Bilder vor mir und vernehme dann meine Rede, wie die eines Anderen, der aus einem hohlen Falle grob und dumpfig spricht. Es ist mir auch, als wäre ich berauscht und könnte fallen. Meine Rede gegen die Sprechenden geht ruhig und oft lebhafter als gewöhnlich fort, ohne daß ich nachher weiß, was ich gesprochen, und doch rede ich ganz in der Folge. Ich muß mich mit Mühe in diesem Doppel=Zustand halten. Ich sehe mit den Augen das Gegenwärtige trüb wie ein Einschlummernder, dem der Traum aufsteigt. Das zweite Sehen will mich mit Gewalt hinreißen und ist heller, als das natürliche; aber es ist nicht durch die Augen ...«

Als sie einmal ein Gesicht erzählt hatte, legte sie ihre Arbeit weg und sagte: »Ich bin den ganzen Tag so fliegend und sehend, daß ich immer bald den Pilger sehe, bald nicht sehe. Höret er dann nicht singen? Es ist mir, als sei ich auf einer schönen Wiese und als wölbten sich Bäume über mir. Ich höre so wunderbar schön singen, als seien es süße Kinderstimmen. Es ist mir, als sei die nahe, wirkliche Umgebung ein Traum; es scheint in ihr Alles so trüb, undurchsichtig und unzusammenhängend, daß sie ein roher Traum scheint, zwischen dem ich eine lichte, durch und durch verständliche und immer bis in den innersten Ursprung und Zusammenhang aller Erscheinungen verständliche Welt schaue, in welcher das Gute und Heilige tiefer ergötzet, weil man seinen Weg aus Gott und in Gott erkennt, und in welcher alles Böse und Unheilige tiefer betrübt, weil man seinen Weg aus dem Teufel und in den Teufel und gegen Gott und die Creatur erkennt. Dieses Leben, in welchem Einen nichts hindert, nicht Zeit, nicht Raum, kein Körper, keine Verschwiegenheit, wo Alles spricht und Alles leuchtet, scheint so vollkommen und frei, daß die blinde, lahme, stammelnde Wirklichkeit ein leerer Traum darin erscheint. [...]« (Schmöger, *Das Leben der gottseligen Anna Katharina Emmerich*, Zweiter Band, S. 21-23.)

194,30-195,5

» [...] In diesem Gebete wurde ich ruhig und ich sah ein Antlitz mir nahen, in meine Bruft eingehen, als verschmelze es mit mir. Und es war mir, als gehe meine Seele in diesem Einswerden mit dem Antlitz in sich zurück und werde immer kleiner, und mein Leib erschien mir als ein großes, plumpes Wesen, groß wie ein Haus. Das Antlitz, die Erscheinung in mir schien wie dreifaltig, ward unendlich reich und mannigfaltig und war doch immer eins. Es ging (d.h. feine Strahlen, feine Blicke) in alle Chöre der Engel und Heiligen auseinander. Ich empfand Trost und Freude darüber und dachte: sollte dieß Alles wohl vom bösen Feinde sein? Und indem ich dieß dachte, zogen alle Bilder klar und deutlich, wie ein Zug lichter Wolken, nochmals durch meine Seele durch, und ich fühlte, daß sie nun außer mir, zu meiner Seite in einem lichten Kreise standen. Ich fühlte auch, daß ich wieder größer war und mein Körper mir nicht mehr so plump erschien. Es war nun wie eine Welt außer mir, in welche ich durch eine Lichtöffnung hineinschauen konnte. [...]« (Ebd., S. 24.)

195,6-195,22

»Die Art, wie man im Gesichte Mittheilung von seligen Geistern empfängt, ist schwer zu fassen. Alles, was gesagt wird, ist ungemein kurz. Mit einem Worte erfahre ich mehr, als sonst mit dreißig. Man schaut den Begriff der Redenden, sieht aber nicht mit den Augen, und doch ist Alles klarer, deutlicher als jetzt. Man empfängt es mit einer Luft, wie kühles Windwehen im heißen Sommer. Man kann es mit Worten nie ganz wiederfassen ...«

»Alles, was diese arme Seele mir sagte, war zwar auch kurz, wie in allen solchen Mittheilungen, doch hat das Verstehen bei den Reden der Seelen im Reinigungsort eine größere Schwierigkeit; ihre Stimme hat etwas Dumpfes, als schalle sie durch eine den Ton trübende Hülle, oder als wenn Einer aus einem Brunnen, einem Falle spricht. Zugleich ist der Sinn schwerer zu fassen und ich muß viel genauer Acht geben, als wenn mein Führer, oder der Herr, oder ein Heiliger spricht; dann ist es, als wenn die Worte Einen wie ein klarer Luf[t]strom durchströmen, und man sieht und weiß Alles, was sie sagen. Ein Wort stellt mehr in unsere Seele, als eine ganze Rede ...« (Ebd., S. 25f.)

195,23-35

Am 25. Juli 1821 rief Anna Katharina dem Pilger zu: »Der Pilger ist ohne Feierlichkeit und betet in Angst Alles durcheinander ganz kurz. Oft sehe ich durch seinen Kopf allerlei böse Gedanken laufen; sie sehen aus, wie ganz wunderliche, garstige Thiere! Er fängt sie nicht, treibt sie auch nicht schnell fort; es ist, als wäre er sie gewohnt. Sie laufen quer durch, wie durch einen gebahnten Weg.« Der Pilger bemerkte hiezu: »Das ist sehr wahr leider!«

»Ich sehe aus dem Munde der Betenden eine Linie von Worten wie einen feurigen Strahl hervorgehen und zu Gott empordringen. Ich sehe und erkenne in den Worten die Art der Schriftzüge des Betenden und lese Einzelnes. Diese Schrift ist bei jedem Menschen verschieden. In dem Strome selbst wird Einzelnes flammender, Anderes blässer, bald weitläufiger, bald reißender und enger. Kurz, es ist so, wie man schreibt.« (Ebd., S. 26.)

Quellen zum Anhang der Ekstatischen Konfessionen

Paul Deussen, *Vier philosophische Texte des Mahâbhâratam. Sanatsujâta – Parvan – Bhagavad-gîtâ – Mokshadharma – Anugîtâ*, Leipzig 1906.

199,2- 200,19

48. Nun aber will ich euch verkündigen jene ein verborgenes Dasein bewirkende, selige Einkehr, welche in der Mitte aller Wesen erfolgt durch milde oder rauhe Mittel.

49. Das Verhalten, welchem Tugend nicht mehr für Tugend gilt, welches ohne Anhänglichkeit, einsam und frei von den Unterschieden ist, dieses ganz in Brahman aufgehende Verhalten nennt man das auf die einzige Stätte gerichtete Glück.

50. Der als Weiser die Begierden von überallher in sich zurückzieht wie die Schildkröte ihre Glieder, ein solcher leidenschaftsloser und nach allen Seiten freier Mann ist immerfort glücklich;

51. die Begierden in sein Inneres zurückdrängend, den Durst (*trishṇâ*) vernichtend, absorbiert und gegen alle Wesen wohlwollend und freundlich, wird er tauglich zum Brahmansein.

52. Durch Niederhaltung aller nach den Dingen trachtenden Sinnesorgane wird in dem Muni, indem er die Wohnstätten der Menschen meidet, das Feuer des eigenen Selbstes entzündet.

53. So wie das durch Brennholz entflammte Feuer mit großem Scheine aufleuchtet, so wird durch Niederhaltung der Sinnesorgane der große Âtman (*mahân âtmâ*) aufleuchten.

54. Wenn einer alle Wesen mit ruhigem Selbst in seinem eigenen Herzen schaut, dann »dient er sich selbst als Licht« (Bṛih. Up. 4,3,6) und gelangt aus dem Verborgenen zu dem allerhöchsten Verborgenen.

55. Seine Sichtbarkeit ist Feuer, sein Fließendes ist Wasser, seine Fühlbarkeit ist Wind, sein scheufliches Schmutztragendes ist Erde und sein Hörbares ist Äther;

56. von Krankheit und Leid ist er erfüllt, von den fünf Stümpfen [den fünf Sinnen] umgeben, aus den fünf Elementen zusammengeflochten, mit neun Toren, von zwei Göttern [der höchsten und der individuellen Seele] bewohnt,

57. unsauber, unansehnlich, dreigunahaft, dreigrundstoffhaft [Schleim, Galle, Wind], berührungssüchtig und voll Torheit, – das ist der Leib, das ist gewifs.

58. Überall in dieser Welt schwer zu behandeln und die Intelligenz (*sattvam*) als Stütze habend, rollt der Leib in dieser Welt auf dem Wagen der Zeit dahin.

59. Diesen furchtbaren, unergründlichen, großen Ozean, der da heifst Verblendung, soll man abtun, soll man vernichten und die unsterbliche Welt in sich zum Erwachen bringen.

60. Begierde, Zorn, Furcht, Habsucht, Tücke und Unwahrheit, diese alle wirft er durch Unterwerfung der Sinnesorgane ab, obgleich sie schwer abzuwerfen sind.

61. Wer diese, die Dreigunahaften, Fünfelementhaften in der Welt überwunden hat, dessen Stätte ist im Himmel, dem wird Unendlichkeit zuteil.

62. Ihn, der die fünf Sinne als große Ufer, der den Drang des Manas als mächtige Strömung hat, den Fluß, der sich zum See der Verblendung ausbreitet, soll man durchschwimmen und beides überwinden, die Begierde und den Zorn.

63. Dann schaut man, befreit von allen Gebrechen, jenes Höchste, sein Manas in seinem Manas einschließend und das Selbst in seinem Selbst schauend.

64. In allen Wesen allwissend, findet er in seinem Selbst das Selbst, indem er sich in eines oder in viele wandelt, bald hier, bald dort.

65. Dann durchschaut er völlig die Gestalten, so wie man mit einer Fackel hundert Fackeln entzündet, dann ist er Vishṇu und Mitra, Varuṇa, Agni und Prajâpati;

66. dann ist er Schöpfer und Ordner, der Herr, der Allgegenwärtige, dann wird er als das Herz aller Kreaturen, als der große Âtman erstrahlen;

67. dann werden ihm Brahmanenscharen, Götter, Dämonen, Halbgötter, Unholde, Manen und Vögel, Koboldscharen, Gespensterscharen und alle großen Weisen für und für lobsingend. (Deussen, S. 964-966.)

Worte Lao-Tses und seiner Schüler (6. und 5. Jahrhundert v. Chr.)

MBW 2.2, S. 201f.

Charles de Harlez, *Textes Tâoïstes*, Paris 1891 (= Annales du musée Guimet XX.).

James Legge, *The Sacred Books of China. The Texts of Tâoism*, Part I The Tâo Teh King / The Writings of Kwang-Tze (Books I-XVII) (= The Sacred Books of the East XXXIX), Oxford 1891.

James Legge, *The Sacred Books of China. The Texts of Tâoism*, Part II The Writings of Kwang-Tze (Books XVIII-XXXIII). The Thâi-Shang Tractate of Actions and their Retributions (Appendixes I-VIII) (= Sacred Books of the East XL), Oxford 1891.

Herbert A. Giles, *Chuang Tzũ: Mystic, Moralist, and Social Reformer*, London 1889.

Frederic Henry Balfour, *Taoist texts: ethical, political, and speculative*, London u. Shanghai 1884.

201,3-7

Ainsi celui qui pénètre la grande harmonie universelle se tient retiré comme un homme ivre d'un vin généreux et se couchant dans des sentiments agréables; il se meut dans cette harmonie immense comme s'il n'était point encore sorti du principe créateur des êtres; c'est ce qu'on appelle la *grande pénétration*. (de Harlez, S. 106.)

201,8-12

Voici quelle est la conduit du saint: il se meut vers le vide parfait; il promène son cœur dans le non-absolu; il va en dehors de tout espace; il prend son chemin là où il n'y a pas de porte.

Il entend ce qui n'a pas de son; il voit ce qui n'a pas de forme matérielle. Mais il ne s'attache pas au siècle, il ne se lie pas avec les gens vulgaires. C'est ainsi qu'il remue le monde. [...] (Ebd., S. 108.)

201,14-20

The reply was, »Men of the highest spirit-like qualities mount up on the light, and (the limitations of) the body vanish. This we call being bright and ethereal. They carry out to the utmost the powers with which they are endowed, and have not a single attribute unexhausted. Their joy is that of heaven and earth, and all embarrassments of affairs melt away and disappear; all things return to their proper nature: – and this is what is called (the state of) chaotic obscurity.« (Legge, *The Sacred Books of China*, Part I, S. 324.)

201,21-29

[...] After three days, he was able to banish from his mind all worldly (matters). This accomplished, I continued my intercourse with him in the same way; and in seven days he was able to banish from his mind all thought of men and things. This accomplished, and my instructions continued, after nine days, he was able to count his life as foreign to himself. This accomplished, his mind was afterwards clear as the morning; and after this he was able to see his own individuality. That individuality perceived, he was able to banish all thought of Past or Present. Freed from this, he was able to penetrate to (the truth that there is no difference between) life and death; – (how) the destruction of life is not dying, and the communication of other life is not living. (The Tâo) is a thing which accompanies all other things and meets them, which is present when they are overthrown and when they obtain their completion. Its name is Tranquillity amid all Disturbances, meaning that such Disturbances lead to Its Perfection. (Ebd., S. 246.)

201,21-29

»[...] I imparted as though withholding; and in three days, for him, this sublunary state had ceased to exist. When he had attained to this, I withheld again; and in seven days more, for him, the external world had ceased to be. And so again for another nine days, when he became unconscious of his own existence. He became first etherealised, next possessed of perfect wisdom, then without past or present, and finally able to enter there where life and death are no more, – where killing does not take away life, nor does prolongation of life add to the duration of existence. In that state, he is ever in accord with the exigencies of his environment; and this is to be *Battered but not Bruised*. And he who can be thus battered but not bruised is on the way to perfection.« (Giles, S.79f.)

201,30-202,6

Tzū Ch'i of Nan-kuo sat leaning on a table. Looking up to heaven, he sighed and became absent, as though soul and body had parted.

Yen Ch'êng Tzū Yu, who was standing by him, exclaimed, »What are you thinking about that your body should become thus like dry wood, your mind like dead ashes? Surely the man now leaning on the table is not he who was here just now.« [...] (Ebd., S. 12.)

201,30-202,6

3ze-khî said, »Yen, you do well to ask such a question, I had just now lost myself; but how should you understand it? You may have heard the notes of Man, but have not heard those of Earth; you may have heard the notes of Earth, but have not heard those of Heaven.« (Legge, *The Sacred Books of China*, Part I, S. 176f.)

202,8-11

If one is able to send the desires away, when he then looks in at his mind, it is no longer his; when he looks out at his body, it is no longer his; and when he looks farther off at external things, they are things which he has nothing to do with. (Legge, *The Sacred Books of China*, Part II, S. 252.)

202,8-11

[...] If a man who is thus able to abjure his desires looks within himself at his own heart, he will see that it is passionless; if he looks outward, at his own body, he will regard it as though it were not his; if he looks abroad at things around him, they will be to him as though they did not exist. [...] (Balfour, S. 71.)

202,13-21

[...] I myself bear it constantly in mind; [the doctrine], entering uninterruptedly, does away with all distinctions between life and death, and makes me one with Heaven and Earth. When the sense of sight is forgotten, the Light becomes infinitely copious; when the sense of hearing is annihilated, the heart becomes concentrated upon the Eternal Depths. If these two organs of perception be both forgotten, the man will be able to shut himself off from the allurements of the world – pure, guileless, and complete, in perfect unison with the Universe, – vast, limitless, like a vivifying aura, subject to no distinctions of mankind. [...] (Ebd., S. 69.)

Von den Chassidim

MBW 2.2, S. 203-205.

Martin Buber, *Die Geschichten des Rabbi Nachman*, Frankfurt a.M.: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1. Auflage 1906.

Martin Buber, *Die Legende des Baalschem*, Frankfurt a.M.: Literarische Anstalt Rütten & Loening 1908.

203,3-8

[...] Über einen Zaddik geriet Hitlahabut jedesmal, wenn im Vortrage der Schrift die Worte kamen: »Und Gott sprach«. Ein chassidischer Weiser, der dies seinen Schülern erzählte, fügte hinzu: »Aber auch ich meine: wenn Einer in Wahrheit redet und Einer in Wahrheit empfängt, dann ist es genug an einem Worte, die ganze Welt zu erheben und die ganze Welt zu durchläutern.« [...] (Buber, *Legende*, S. 3.)

203,9-20

[...] Ein Zaddik stand im ersten Morgendämmer am Fenster und rief zitternd: »Vor einer kleinen Stunde war noch Nacht, und jetzt ist Tag – Gott bringt den Tag herauf!« Und er war voll der Angst und des Zitterns. Auch sprach er: »Jeder Geschaffene soll sich vor dem Schöpfer schämen: wäre er vollkommen, wie ihm bestimmt war, dann müsste er erstaunen und erwachen und entbrennen über die Erneuerung der Kreatur zu jeder Zeit und in jedem Augenblick.« (Ebd., S. 3.)

[...] Von einem Meister wird erzählt, er habe in Stunden der Entrückung auf die Uhr sehen müssen, um sich in dieser Welt zu erhalten; und von einem andern, er habe, wenn er die Einzeldinge betrachten wollte, eine Brille aufsetzen müssen, um sein geistiges Sehen zu bezwingen; »denn sonst sah er alle Einzeldinge der Welt als eines«. (Ebd., S. 6.)

203,21-24

[...] Als ein Schüler einmal eines Zaddiks »Erkalten« bemerkte und tadelte, wurde er von einem andern belehrt: »Es gibt ein sehr hohes Heiligtum; wenn man dahin kommt, wird man alles WeSENS los und kann nicht mehr entbrennen.« [...] (Ebd., S. 6.)

203,25-28

[...] Von dem Tanz eines Zaddiks wird erzählt: »Sein Fuss war leicht wie eines vierjährigen Kindes. Und alle, die sein heiliges Tanzen sahen, – da war nicht einer, der nicht zu sich heimgekehrt wäre, denn er wirkte im Herzen aller, die es sahen, beides, Weinen und Wonne, in einem.« [...] (Ebd., S. 6.)

203,29-33

[...] So stand ein Zaddik in den »furchtbaren Tagen« (Neujahr und Versöhnungstag) im Gebet und sang neue Melodien, »Wunder der Wunder, die er nie gehört hatte und die kein Menschenohr je gehört hatte, und er wusste gar nicht, was er singt und welche Weise er singt, denn er war an die obere Welt gebunden«. (Ebd., S. 7.)

204,1-6

[...] Es wird von einem Meister gesagt, er habe sich wie ein Fremdling geführt, nach den Worten Davids des Königs: Ein Fremder bin ich im Lande. »Wie ein Mann, der aus der Ferne kam, aus der Stadt seiner Geburt. Er sinnt nicht auf Ehre und nicht auf irgend ein Ding zu seinem Wohle, nur darauf sinnt er, heimzukehren zur Stadt seiner Geburt. Nichts kann ihn besitzen, denn er weiss: Das ist Fremdes und ich muss heim.« [...] (Ebd., S. 7.)

204,8-11

[...] »Wenn ein Mensch die ganze Lehre und alle Gebote erfüllt hat, aber die Wonne und das Brennen hat er nicht gehabt: wenn der stirbt und hinübergeht, öffnet man ihm das Paradies, aber weil er in der Welt die Wonne nicht gefühlt hat, fühlt er auch die Wonne des Paradieses nicht.« (Ebd., S. 2.)

204,12-18

[...] »Er soll den Stolz lernen und nicht stolz sein, den Zorn kennen und nicht zürnen. Der Mensch vermag sich mit allen Wonnen zu kasteien. Er vermag zu blicken nach welchem Orte er will und sich nicht über seine vier Ellen hinaus zu verlieren; Worten des Scherzes zu lauschen und sich zu betrüben. Und so geschieht es, daß er hier sitzt und sein Herz ist oben, er ißt und vergnügt sich in dieser Welt und genießt aus der Welt der geistigen Seligkeit.« [...] (Buber, *Rabbi Nachman*, S. 16.)

204,19-23

[...] »Er vermag eitle Worte mit seinem Munde zu reden, und die Lehre des Herrn ist in seinem Innern zu dieser Stunde; flüsternd zu beten, und sein Herz schreit in seiner Brust; in einer Gemeinschaft von Menschen zu sitzen, und er wandelt mit Gott: vermischt mit den Kreaturen und abgeschieden von der Welt.« [...] (Buber, *Legende*, S. 2f.)

204,24-30

[...] »Wer eine Frau sehr begehrt und ihre bunten Gewänder betrachtet, dessen Sinn geht nicht auf das Prunkzeug und die Farben, sondern auf die Herrlichkeit der beehrten Frau, die in sie gehüllt ist. Aber die andern sehen nur die Gewänder und nichts mehr. So schaut, wer Gott in Wahrheit begehrt und umfängt, in allen Dingen der Welt nur die Kraft und den Stolz des Bildners des Urbeginns, der in den Dingen lebt. Wer aber nicht auf dieser Stufe ist, sieht die Dinge von Gott getrennt.« (Ebd., S. 8f.)

204,31-205,4

[...] »Wenn der Mensch gewürdigt wird,« redete er zu ihnen, »die Gesänge der Kräuter zu vernehmen, wie jedes Kraut sein Lied zu Gott spricht ohne alles fremde Wollen und Denken, wie schön und süß ist es, ihr Singen zu hören. Und daher ist es gar gut, in ihrer Mitte Gott zu dienen in einsamem Wandeln über das Feld hin zwischen den Gewächsen der Erde und seine Rede auszuschütten vor Gott in Wahrhaftigkeit. Alle Rede des Feldes geht dann in deine ein und steigert ihre Kraft. Du trinkst mit jedem Atemzuge die Lüfte des Paradieses, und kehrst du heim, ist die Welt erneuert in deinen Augen.« [...] (Buber, *Rabbi Nachman*, S. 24.)

205,5-9

Wie die Hand, vors Auge gehalten, den größten Berg verdeckt, so deckt das kleine irdische Leben dem Blick die ungeheuern Lichten und Geheimnisse, deren die Welt voll ist, und wer es vor seinen Augen wegziehen kann, wie man eine Hand wegzieht, der schaut das große Leuchten des Welteninnern. (Ebd., S. 33.)

205,10-16

[...] »Die Schöpfung des Himmels und der Erde ist die Entfaltung des Etwas aus dem Nichts, das Hinabsteigen des Oberen in das Untere. Aber die Heiligen, die sich vom Sein ablösen und Gott immerdar anhängen, die sehen und erfassen ihn in Wahrheit, als wäre das Nichts wie vor der Schöpfung. Sie wandeln das Etwas ins Nichts zurück. Und dies ist das Wunderbarere: das Untere emporzubringen. Wie es geschrieben steht in der Gemara: »Grösser ist das letzte Wunder als das erste.« (Buber, *Legende*, S. 9.)

Aus den Schriften Makarios des Aegyptiers (301–391)

MBW 2.2, S. 206.

Sancti Patris Nostri Macarii Ægyptii Homiliae Spiritales, fructuosissimæ, de integritate quæ decet Christianos, cuique operam dare debent, in: SS. PP. Gregorii Neocæsariensis Episc. cognomento Thaumaturgi, Macarii Ægyptii, et Basilii Seleuciæ Isauriæ Episcopi, Opera omnia, quæ reperiri potuerunt. / Nunc primum Gracè et Latinè coniunctim edita, cum indicibus necessarijs. Accessit Ioannis Zonaræ Expositio Canoniarum Epistolarum, Paris 1622.

206,2-16

[...] Cùm enim adhereat anima Domino, & Dominus misericordia & charitate motus se conferat ad illam & adhereat ei, intellectus adhæc continenter perseveret in gratia Domini, anima dominúsque fiunt vnus spiritus, vnum temperamentum, & vnus intellectus: cùmque corpus animæ illius humi iaceat, tota mens eius planè versatur in Ierusalem cœlesti, ascendens vsque in tertium cœlum: vbi adherens Domino, ministrat ei: ipse verò in throno magnificentiæ sedens in excelsis in ciuitate cœlesti, penitus est cum illa in corpore eius: quoniam imaginem illius in cœlesti sanctorum ciuitate Ierusalem sursum collocauit, suam verò luminis arcani atque diuinitatis suæ imaginem constituit in illius corpore: ipse ministrat ei in ciuitate corporis, ipsa verò inseruit illi in ciuitate cœlesti: hæc illum in cœlis hereditario iure possidet, ille contra hereditatis nomine possidet illam in terra. Dominus enim fit hereditas animæ: anima quoque fit hereditas Domini. [...] (*Macarii Ægyptii Homiliae Spiritales, S. 225.*)

[...] τῆς γὰρ ψυχῆς κολλωμένης, τῷ κυρίῳ καὶ τοῦ κυρίου ἐλεοῦντος, καὶ ἀγαπῶντος, ἐρχομένου τε πρὸς αὐτὴν, καὶ κολλωμένου αὐτῇ, καὶ τῆς διανοίας λοιπὸν παραμενούσης ἀδιαλείπτως τῇ χάριτι τοῦ κυρίου, εἰς ἓν πνεῦμα, [καὶ εἰς μίαν κρᾶσιν] καὶ εἰς μίαν διάνοιαν γίνονται ἡ ψυχὴ καὶ ὁ κύριος · καὶ τὸ σῶμα αὐτῆς ἔρριπται ἐν τῇ γῆ, καὶ ἡ διάνοια αὐτῆς ὅλη ἐξ ὅλου τῇ ἐπουρανίῳ Ἱερουσαλήμ πολιτεύεται, ἕως τρίτου οὐρανοῦ ἀνερχομένη καὶ κολλωμένη τῷ κυρίῳ, κάκει διακονοῦσα αὐτῷ · καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θρόνῳ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς καθεζόμενος ἐν τῇ ἐπουρανίῳ πόλει, ὅπως πρὸς αὐτὴν ἐν τῷ σώματι αὐτῆς ἐστι · τὴν μὲν γὰρ αὐτῆς εἰκόνα τέθεικεν ἄνω ἐν τῇ ἐπουρανίῳ πόλει τῶν ἁγίων Ἱερουσαλήμ · τὴν δὲ ἰδίαν εἰκόνα τοῦ ἀρρήτου φωτὸς τῆς θεότητος αὐτοῦ, τέθεικεν ἐν τῷ σώματι αὐτῆς. αὐτὸς αὐτῇ διακονεῖ ἐν τῇ τοῦ σώματος πόλει · κάκειν αὐτῷ διακονεῖ ἐν τῇ ἐπουρανίῳ πόλει. αὕτη αὐτὸν ἐκληρονόμησεν ἐν οὐρανοῖς, καὶ αὐτὸς ἐκληρονόμησεν αὐτὴν ἐπὶ γῆς · ὁ κύριος γὰρ κληρονομία γίνεταί τῆς ψυχῆς, καὶ ἡ ψυχὴ κληρονομία γίνεταί τοῦ κυρίου.[...] (Ebd., S. 225.)

Das griechische Stück in [eckigen Klammern] fehlt in dem von Buber benutzten Druck. Buber übersetzt hier offensichtlich nach dem lateinischen Text, in dem es vorhanden ist.

Hac utique ratione divus Bartholomæus ait et copiosam esse theologiam, et minimam, atque Evangelium amplum et magnum, et rursus concisum. Illud, ut mihi videtur, eximie intelligens, quod benigna omnium causa sit et multiloqua, et breviloxa simul atque nullius sermonis, utpote cujus neque dictio neque intelligentia sit, quia cunctis creatis superessentialiter supereminet, et absque operimentis ac vere ostenditur solis iis, qui cuncta quæ impura, quæque pura sunt, pertranseunt, omnemque omnium sanctorum fastigiorum ascensum transcendunt, et omnia divina lumina, et sonos, et sermones cœlestes relinquunt, et in caliginem absorbentur, ubi vere est, sicut ait Scriptura, qui est ultra omnia. Non enim temere divinus Moyses expiari primum ipse jubetur, ac deinde a non expiatis segregari, et post omnem expiationem audit multisonas tubas, cernitque multa lumina, puros ac multiplices radios jacentia: postmodum a multitudine separatur, et cum electis sacerdotibus ad summum fastigium divinorum ascensuum pertingit. Sed hactenus nondum versatur cum ipso Deo, nec eum videt (inaspectabilis enim est), sed locum ubi stetit. Hoc autem existimo significare, divinissima et summa eorum quæ cernuntur et intelliguntur, rationes quasdam esse quæ subjiciant menti illa, quæ sunt subjecta ei, qui universis antecellit; quibus præsentia ipsius, quæ omnem cogitationem mentis vincit declaratur, insistens tanquam in vestigiis summis intellectibilibus locorum ejus sanctissimorum; ac tunc ab iis ipsis quæ videntur, et ab iis quæ vident, absolutus et expeditus, in caliginem vere mysticam incognoscibilitatis ingreditur, in qua omnes scientificas apprehensiones excludit, et in omnimode intactili et invisibili hæret, totus existens ipsius qui est ultra omnia; neque ullius, neque suus, neque alterius, cum eo autem qui est penitus incognoscibilis, per vacationem omnis cognitionis, secundum meliorum partem copulatus, et eo ipso quod nihil cognoscit, supra mentem cognoscens. (Migne, *De Mystica Theologia*, Cap. I, § III, Sp. 999-1002.)

Οὕτω γοῦν ὁ θεῖος Βαρθολομαῖός φησι, καὶ πολλὴν τὴν θεολογίαν εἶναι καὶ ἐλαχίστην· καὶ τὸ Εὐαγγέλιον πλατὺ καὶ μέγα, καὶ αὐθις συντετμημένον. Ἐμοὶ δοκεῖ ἐκεῖνο ὑπερφυῶς ἐννοήσας, ὅτι καὶ πολὺλόγός ἐστιν ἢ ἀγαθὴ πάντων αἰτία, καὶ βραχύλεκτος ἅμα καὶ ἄλογος, ὡς οὔτε λόγον οὔτε νόησιν ἔχουσα, διὰ τὸ πάντων αὐτὴν ὑπερουσίως ὑπερκειμένην εἶναι καὶ μόνοις ἀπερικαλύπτως, καὶ ἀληθῶς ἐκφαινομένην τοῖς καὶ τὰ ἐναγῆ πάντα καὶ τὰ καθαρὰ διαβαίνουσι, καὶ πᾶσαν πασῶν ἀγίων ἀκροτήτων ἀνάβασιν ὑπερβαίνουσι, καὶ πάντα θεῖα φῶτα, καὶ ἤχους, καὶ λόγους οὐρανίους ἀπολιμπάνουσι, καὶ εἰς τὸν γνόφον εἰσδυομένοις, οὗ ὄντως ἐστίν, ὡς τὰ λόγια φησιν, ὁ πάντων ἐπέκεινα. Καὶ γὰρ οὐχ ἀπλῶς ὁ θεῖος Μωϋσῆς ἀποκαθαρθῆναι πρῶτον αὐτὸς κελεύεται, καὶ αὐθις τῶν μὴ τοιούτων ἀφορισθῆναι, καὶ μετὰ πᾶσαν ἀποκάθαρσιν ἀκούει τῶν πολυφώνων σαλπίγγων, ὅρα φῶτα πολλὰ, καθαρὰς ἀπαστράπτουσα καὶ πολυχύτους ἀκτίνας· εἶτα τῶν πολλῶν ἀφώρισται, καὶ κατὰ τῶν ἐκκρίτων ἱερέων ἐπὶ τὴν ἀκρότητα τῶν θεῶν ἀναβάσεων φθάνει. Κάν τούτοις αὐτῷ μὲν οὐ συγγίνεται τῷ θεῷ, θεωρεῖ δὲ οὐκ αὐτὸν (αθέατος γάρ·) ἀλλὰ τὸν τόπον οὗ ἐστίν. Τοῦτο δὲ οἶμαι σημαίνει τὸ τὰ θεϊότατα καὶ ἀκρότατα τῶν ὀρωμένων καὶ νοουμένων ὑποθετικούς τινες εἶναι λόγους τῶν ὑποβεβλημένων τῷ πάντα ὑπερέχοντι. δι' ὧν ἢ ὑπὲρ πᾶσαν ἐπίνοιαν αὐτοῦ παρουσία δείκνυται, ταῖς νοηταῖς ἀκρότησι τῶν ἀγιωτάτων αὐτοῦ τόπων ἐπιβατεύουσα· καὶ τότε καὶ αὐτῶν ἀπολύεται τῶν ὀρωμένων καὶ τῶν ὀρώντων, καὶ εἰς τὸν γνόφον τῆς ἀγνωσίας εἰσδύνει τὸν ὄντως μυστικὸν, καθ' ὃν ἀπομυεῖ πάσας τὰς γνωστικὰς ἀντιλήψεις, καὶ ἐν τῷ πάμπαν ἀναφεῖ καὶ ἀοράτῳ γίγνεται, πᾶς ὧν τοῦ πάντων ἐπέκεινα, καὶ οὐδενὸς οὔτε ἑαυτοῦ οὔτε ἑτέρου, τῷ παντελῶς δὲ ἀγνωστῷ τῆς πάσης

Aus den Dionysios dem Areopagiten zugeschriebenen Schriften

γνώσεως ἀνεργησίᾳ, κατὰ τὸ κρείττον ἐνούμενος, καὶ τῷ μηδὲν γινώσκειν, ὑπὲρ νοῦν
γινώσκων. (Ebd., Sp. 1000f.)

208,2-210,2

Nu kumpt dü vorenant tohter ze irem erberen bihter vnd spricht: herr horent mich durh Got! Er sprach: wannen komest du? Si sprach: von verren landen. Er sprach: wer bist du? Si sprach: bekennent ir mich nit? Er sprach: weis Got nein ich! Si sprach: das ist mir ein zeichen, das ir üch selber nie bekandent. Er sprach: das ist war, ich weis, wol bekand ich mich selv, als ich solt, uf das aller nehst, so bekand ich alle creature uf das aller hohst. Si sprach: das ist war, nu lassen wir dis red beliben, horend mich durh Got. Er sprach: gern sage an, dü tohter tet ir biht irm erbern bihter, also als es in ir was, das sin sel in im selv erfrowet wart. Er sprach: liebü tohter, kume schier ze mir. Si sprach: fuogt es Got es ist mir lieb. Er gieng hin ze sinen bruodern vnd sprach: ich han einen menschen gehort, ich enweis vnd zwivel daran, ob er ein mensche oder ein engel si. Ist er ein mensche, so wissent, das aller siner sel creft wonent mit den engeln in dem himelrich, wan sin sel hat enphangen ein engelsches bilde, si bekennent vnd minnent über allü dü menschen, der ich ie kund gewan. Die bruoder sprachen alle: gelopt si Got! Der bihter suocht dü tohter in der kirchen, da er si weis vnd bit si getrulich durh Got, das si mit im rede. Si sprach: bekennent ir mich noch nit? Er sprach: nein ich, Got weis! Si sprach: so wil ich ü es von minnen sagen. Ich bin der arme mensche, den ir ze Got gezogen hant, do offenbart si im wer si was. Do sprach er: ach ich armer man, wie mag ich mich so wol schamen vor den ogen Gotes, das ich so lang geischlichen schin getragen han vnd ich noch so wenik befunden han gotlicher heimlichkeit! Er sprach: ich bit dich durh aller der minne willen, die du ze Got hast, das du mir offenbarest din leben vnd din vobunge, die du sider hast gehebt, sit ich dich nu iungst sach. Si sprach: da wer vil von ze sagen. Er sprach: es mag nit ze vil sin, ich hor es alles gern wissest, das mir vil wunders von dir ist geseit? Dü tohter huob an vnd seit dem bihter vnd sprach: ir sont mich niemer vermelden die wil ich leb. Er sprach: ich gip dir min trüwe, das ich dich niemer vermelden an diner biht, die wil du lebst. Si vieng an vnd seit im als vil wunders daz in wunder nam wie ein mensche als vil liden müge. Si sprach: herr mir gebriestet noch: ich han alles das gelitten vnd übergangen, des ich in miner sel ie begert, an allein, das ich nit bin angesprochen vmbe minen geloben. Er sprach: gelobt si Got, das er dich ie geschuof vnd las dir nu begnuogen! Si sprach: niemer als lang min sel beliben hat us der stat der ewikeit. Er sprach: mir benuogt wol, het min sel den ufgang, den dü din het. Si sprach: min sel hat einen steten ufgank an alle hindernis, si hat aber nit ein stetes beliben; wissent, der wil begnuogt mich nit; wist ich was ich me tuon solt, darvmbe das ich das bestetet würde in der ewigen selikeit. Er sprach: hastu sin als gros begerunge? Si sprach: ia. Er sprach: desselben muost du blos werden, ob du iemer bewert wirst. Si sprach: das tûn ich reht vnd get vnd setzt sich in ein blosheit, da zugt si Got in ein gotlich licht, das si went eine mit Got sin vnd ist als lange als das wert. Da wirt si widerschlagen mit einem widerswank gotlicher beundung wider in sich selber, daz si sprach: ich weis nit, ob min iemer rat wirt. Der bihter get hin zuo der tohter vnd sprach: sage mir, wie get es dir nu? Si sprach: es get mir übel, mir ist himelrich vnd ertrich ze enge. Er bat im etwas sagen. Si sprach: ich weis so cleins nit, das ich ü gesagen künne. Er sprach: tuo es durh Got vnd sag mir etwas: sag mir doch ein wort! Er gewan ir eines ab; do redet si mit im also wunderlich vnd also tief von der blosen beundung gotlicher warheit, das er sprach: wissest, dis ist allen menschen fremd vnd wer ich nit ein phafe, das ich es selv gelesen het von gotlicher kunst, es wer mir och fremde. Si sprach: des verban ich ü, ich wolt das irs mitleben befunden hetend. Er sprach: du solt wissen, das ich sin also vil befunden han, das ich es als wol weis, als das ich hüt messe sprach, doch wissest, daz ich es mitleben nit besessen han: das ist mir leit! Dü tohter sprach: bittent Got für mich vnd get in ir einmuot vnd gebrucht Got, dü wil wert aber nit lange. Si get wider für die port vnd eischet iren bihter vnd sprach: herr fröwent üch mit mir, ich bin Got worden! Er sprach tugentlich: gelopt si Got! Nu gang von allen lüten wider in din einmuot, einmuot belibst du Got, ich gan dirs wol. Si ist dem erbern bihter gehorsam vnd get in einen winckel

in der kirchen, do kome si darzuo, das si alles des vergas, daz ie namen gewan vnd wart als verr gezogen us ir selber vnd aller geschafner dinge, das man si us der kirchen muost tragen, vnd lage bis an den dritten tak, das man si sicher hat für tot. Der bihter sprach: ich gelob nit, das si tot si: wissent, wer der bihter da nit gewesen, man het si begraben! Man versuoht si mit allem dem, das man erdenken konde, ob dü sel in dem lichnam were. Des kond man nie beuinden; man sprach: sicher, si ist tot, der bihter sprach: sicher si enist. An dem dritten tage kome dü tohter wider vnd sprach: ach ich armü, ich bin aber hie? Der bihter was bereit vnd ret mit ir vnd sprach: las mich geniessen gotlicher trüwe vnd offenbar mir din befindunge? Si sprach: Got weis wol, ich enmag das ich befunden han, das kan ich nit beworten. Er sprach: hast du nu alles, das du wilt? Si sprach: ia, ich bin verewet [...]. (Birlinger, S. 21-24.)

210,3-23

[...] Si sprach: [...] ich hat aller miner sel creft gezomet vnd gezamet; also swenne ich mich sach, so sah ich Got in mir vnd alles was Got ie geschuof in himelrich vnd in ertrich; dis wil ich üch noch bas beweren. Ir wissent wol, wer in Got gekeret ist vnd in den spiegel der warheit, der siht alles das, das in den spiegel gekeret ist, das sint allü dink, das was min inre vobunge, ê das ich bewert würd. Hand ir nu disen sin wol verstanden? Er sprach: ia, es muos dur not also sin. Er sprach: ist aber din vobunge nu nit also? Si sprach: nein, ich han mit den engeln noch mit den heiligen niht ze schaffen, noch mit allem dem, das ie geschaffen wart. Si sprach: me, alles daz ie gewortet wart, da han ich nit mit ze schaffen. Er sprach: des beriht mich bas. Si sprach: das tuon ich. Ich bin bewert in der ewigen blosheit oder blossen gotheit, darin bild noch forme nie kam. Er sprach: bist du alles stetlichen da? Si sprach: ia. Er sprach: wissest, die red hor ich gern, liebü tohter rede fürbas! Si sprach: ich bin da, da ich was, ê das ich geschaffen wurd; da ist blos Got in Got, da ist weder himel, noch heiligen, noch kore, noch engel, noch dis noch das. Menik lüt sagent von aht himeln vnd von nün koren, der ist da nit, da ich bin. Ir sont wissen alles, das man alsus wortet, vnd den lüten fürleit mit bilde, das ist nit wan ein reissen ze Got. Ir sont wissen, das in Got kein sel komen mak, si werd ê Got als si Got was, ê das si geschaffen würt. [...] (Ebd., S. 25f.)

210,24-211,3

[...] Ir sont wissen, wer in da mit lat benuogen, das man beworten mag: Got ist ein wort, himelrich ist och ein wort. Der nit fürbas komen wil mit der sel creft mit bekantnüs vnd mit minne, denne ie gewortet wart, der sol billich ein vngelobiger mensche heissen. Was man bewortet, das begriffent die nidern creft der sel; damit begnuogt den obren creften nit, si dringent iemer fürbas, bis das si koment für den vrsprung, dannen dü sel geflossen ist. Ir sont wissen, das die creft der sel nit in den vrsprung comen mugend; die nün creft der sel, die sint kneht des mannes der sel vnd helfent dem man für den vrsprung vnd ziehent in us den nidren dingen. Als din sel stat in ir eigen craft ob allen geschafnen dingen vor dem vrsprung, so dringet der man der sel in den vrsprung vnd blibent all die kreft der sel hie us. Das sont ir also versten. Es ist dü sel nakend vnd blos aller manhafter dinge; so stet si ein in dem einen, also das si eine fürbas gen hat in der blossen gotheit, als das ole uf dem tuoch, das flüsset alles fürbas vnd flüsset iemer für vnd für, also lange das es das tuoch gar über get. Also sont ir wissen, als lang der guot mensche lept in der zit, so hat sin sel einen steten fürgank in der ewikeit [...]. (Ebd., S. 26f.)

208,2-210,2

Nû kumt diu vor genante tochter zuo ir bîhtvater und sprichet in an ›herre, hœret mich durch got.‹ Er sprach ›wannân kumest dû?‹ Si sprach ›von verren landen.‹ Er sprach ›von waz landen bistû?‹ Si sprach ›herre, bekennet ir mich niht?‹ Er sprach ›weiz got, nein ich. Si sprach ›daz ist mir ein zeichen, daz ir iuch selbe nie bekantent.‹ Er sprach ›daz ist wâr. Ich weiz wol, bekante ich mich selber als ich solte ûf daz nêheste, sô kante ich alle créatûren ûf daz aller hôheste.‹ Si sprach ›daz ist wâr. Herre, dise rede lâze wir belîben. Hœret mich durch got.‹ Er sprach ›gerne, nû sag an.‹ Diu tochter tuot ir bîhte zuo dem êrbêren bîhter alsô, als ez nû in ir ist, daz sîn sêle in im selber ervrewet wirt. Er sprichet ›liebe tochter, kum schiere zuo mir.‹ Si sprichet ›füeget ez got, ez ist mir liep.‹ Er gêt hin zuo sînen brüedern unde sprichet ›ich hân einen menschen gehœret, ich weiz niht unde zwîvel dar an, ob er mensche oder engel sî. Ist er ein mensche, - sô wizzet, daz aller sîner sêle krefte wonent mit den engeln in dem himel und sîn sêle hât enpfangen ein engelwesen. Si kennet unde minnet über alle menschen, der ich kunde ie gewan. Die brüeder sprechent ›gelobet sî got.‹ Der bîhter suochet die tochter, wâ er sî weiz und in der kirchen unde bitet sî getriuliche, daz si mit im rede. Si sprichet ›bekennet ir mîn noch niht?‹ Er sprichet ›nein ich, daz weiz got.‹ ›Sô wil ich ez iu von minnen sagen. Ich bin der arme mensche, den ir ze gote gezogen hânt.‹ Dô offenbâret si im, wer si sî. Er sprichet ›ach mich armen man, wie mac ich mich sô wol schamen vor den ougen gotes, daz ich sô lange geistlîchen schîn hân gehabt und ich sô wênic bevunden hân götlicher heimlicheit.‹ Er sprichet ›ich bite dich, liebe tochter, durch die minne, die dû ze gote hât, daz dû mir offenbârest dîn leben und dîne üebunge, die dû sider hât gehabt, sît ich dich ze jungeste sach.‹ Si sprichet ›dâ wêre vil von ze sagenne.‹ Er sprichet ›ez mac niht ze vil gesîn, ich hœre ez gerne. Wizzest, mir ist vil wunders von dir geseit.‹ Diu tochter hebt an unde seit dem bîhter unde sprichet ›ir sult mich nimmer vermelden, die wîle ich lebe.‹ Er sprichet ›ich gib dir mîne triwe, daz ich dich nimmer vermelde an dîner bîhte, die wîle dû lebst.‹ Si sîeht ûz unde seit im alsô vil wunders, – daz ez in wunder hât, daz ein mensche ie sô vil möhte gelîden. Si sprichet ›herre, mir gebristet noch. Ich hân in mir funden, daz ich daz allez übergangen hân, des mîn sêle begert hêt, ân alleine, daz ich niht bin an gesprochen von mînem glouben.‹ Er sprach ›gelobet sî got, daz er dich ie geschuof.‹ Er sprach ›nû solt dû dir lâzen genüegen.‹ Si sprach ›nimmer als lange als mîn sêle blîben hât in der stat der êwikeit.‹ Er sprach ›mir genüege wol, hête mîne sêle den ûfganc, den dîne hât.‹ Si sprach ›mîn sêle hât einen ûfganc an allez hindernisse; si hât aber niht ein stête blîben. Wizzet, der wille benüeget mir niht, weste ich, waz ich tuon solte dar umbe, daz ich bestêtet würde in der stêten êwikeit.‹ Er sprach ›hât dû sîn alsô grôz begirde?‹ Si sprach ›jâ.‹ Er sprach ›des selben muostû blôz sîn, ob dû immer bewert wirst.‹ Si sprach ›ich tuon gerne‹ unde setzet sich in eine blôzheit. Dâ ziuhet sî got in eime götlichen liehte, daz si wênet ein mit got sîn. Als lange als daz wert dâ wirt si geslagen mit einer überswenker götlicher bevindunge wider in sich selber, daz si sprichet: ich weiz wol, daz mîn nimmer rât mac werden. Der bîhter gêt dike zuo der tochter unde sprichet ›sage mir, wie gêt ez dir nû?‹ Si sprichet ›ez gêt mir übel, mir ist himel und ertrîche ze enge.‹ Er bitet si im etewaz sagen. Si sprichet ›ich weiz sô liehtes niht, daz ich sagen müge.‹ Er sprichet ›tuo ez durch got, sage mir ein wort.‹ Er gewinnet ir einez abe mit minnen. Dâ ret si mit im alsô wunderlîche und alsô tiefe sprüche von der blôzen bevindunge götlicher wârheit, daz er sprichet ›wizzist, diz ist allen menschen fremde, unde wêre ich niht ein solich paffe, daz ich ez selber gelesen hête von götlicher kunst, sô wêre ez mir ouch fremde.‹ Si sprichet ›des gan ich iu übele: ich wolde, daz irz befunden hêtet mit lebenne.‹ Er sprichet ›dû solt wizzen, daz ich sîn alsô vil bevunden hân, daz ich ez alsô wol weiz, als ich weiz daz ich hiute messe sprach. Wizzist, daz ich ez niht mit lebenne besezen hân, daz ist mir aber leit.‹ Diu tochter sprichet ›bitet got für mich‹ unde gêt wider in ir einôte unde gebrûchet sich gotes. Die wîle wert aber

niht lange, si gêt wider für die porte unde heischet irn êrbêren bîhter unde sprichet ›herre, vrewet iuch mit mir, ich bin got worden.‹ Er sprichet ›des sî got gelobet! Ganc wider von allen liuten in dîn einôte: blîbest dû got, ich gan dir sîn wol.‹ Si ist dem bîhter gehôrsam unde gât in die kirchen in einen winkel. Dâ kam si dar zuo, daz si alles des vergaz, daz ie namen gewan, unde wart alsô verre gezogen ûzer ir selber und ûzer allen geschafnen dingen, daz man sî ûz der kirchen muoste tragen, unde lac biz an den dritten tac unde heten sî sicher für tôt. Der bîhter sprach ›ich geloube niht, daz si tôt sî.‹ Wizzet, wêre der bîhter niht gewesen, man hête sî begraben. Man versuohte sî mit allem dem, daz man kunde: ob diu sêle in dem lîbe wêre, des kunde man nie bevinden. Man sprach ›sicher, si ist tôt.‹ Der bîhter sprach ›sicher, si enist.‹ An dem dritten tage kam diu tohter wider. Si sprach ›ach, mich arme, bin ich aber hie?‹ Der bîhter was gereite dâ und rette zuo ir und sprach ›lâ mich geniezen götlîcher triwen und offenbâr mir dîner bevindunge.‹ Si sprach ›got weiz wol, ich enmac. Daz ich befunden hân, daz mac nieman gewortigen.‹ Er sprach ›hâstû nû allez daz dû wilt? Si sprach ›jâ, ich bin bewêret.‹ (Pfeiffer, S. 463-465.)

210,3-23

Ich hête aller mîner sêle krefte gezemt. Wenne ich in mich sach, sô sach ich got in mir und allez daz got ie geschuof in himelrîche und in ertrîche. Des wil ich iuch noch baz berihten. Ir wizzet wol, wer in got gekêret ist und in den spiegel der wârheit, der siht allez daz, daz in den spiegel geriht ist, daz sint alliu dinc. Diz was mîn inre üebunge, ê ich bewêret wart. Habet ir den sin wol verstanden ? Er sprach ›ez muoz von nôt wâr sîn.‹ Er sprach ›ist dîn üebunge nû niht alsô?‹ Si sprach ›nein. Ich hân mit engeln noch mit heiligen niht ze schaffende noch mit allen crêatûren noch mit allem dem, daz ie geschaffen wart; prüevet selber vil ebene: niht alleine daz ie geschaffen wart, mê: daz ie gewortiget wart, dâ hân ich niht ze schaffende.‹ Er sprach ›des berihte mich.‹ Si sprach ›daz tuon ich. Ich bin bewêret in der blôzen gotheit, dâ nie bilde noch forme inne wart.‹ Er sprach ›bistû dâ allez stêteclîche? Si sprach ›jâ.‹ Er sprach ›wizzest, dise rede høre ich gerne, liebe tohter, rede für baz.‹ Si sprach ›dâ ich stân dar mac kein crêatûre komen in crêatûrlîcher wîse.‹ Er sprach ›verrihte mich baz.‹ Si sprach ›ich bin dâ, dâ ich was, ê ich geschaffen wurde, daz ist blôz got unde got. Dâ ist weder engel noch heilige noch kœre noch himel. Manige liute sagent von aht himeln unde von niun kœren; der enist dâ niht, dâ ich bin. Ir sult wizzen, allez daz man alsus wortiget unde den liuten für leit mit bilde, daz ist niht dan ein reizen ze gote. Wizzet, daz in got niht ist dan got; wizzit, daz kein sêle in got komen mac, si werde ê got alsô, als si got was, ê si geschaffen wurde.‹ (Ebd., S. 468f.)

210,24-211,3

Ir sult wizzen, wer im dâ mite lâzet gnüegen, mit dem daz man gewortigen mac: got ist ein wort, himelrîche ist ein wort, der niht für baz wil komen mit der sêle kreften, mit bekentnisse unde mit minne denn ie gewortiget wart, der sol billîche ungloubic heizen. Waz man wortiget daz begrîfent die nidersten sinne oder krefte der sêle. Dâ mite genüeged den obersten kreften der sêle niht: sie dringent immer für baz, biz sie koment in den ursprinc, dâ diu sêle ûz gevlozzen ist. Ir sult doch wizzen, daz diu kraft der sêle in den ursprunc komen enmac. Die niun krefte der sêle die sint alle knehte des mannes der sêle unde helfent dem manne für den ursprinc unde ziehent in ûz den nidersten dingen. Als diu sêle stêt in ir magenkraft ob allen geschaffenen dingen vor dem ursprunge, sô blîbent alle die krefte hie ûze. Daz sult ir alsô verstân. Ez ist diu sêle blôz unde nakent aller namhafter dinge, sô stêt si ein in ein, alsô daz si ein fürwertgânhat in der blôzen gotheit, als daz oleum ûf dem tuoche, daz vihtet allez für baz: alsus vihtet diu sêle für baz unde fliuzet immer für unde für als lange als daz got geordent hât, daz diu sêle muoz geben dem lîbe wesen in der zît. Wizzit, als lange als der guote mensche lebet ûf ertrîche, sô hât sîn sêle ein fûrgân in der êwicheit. (Ebd., S. 469f.)

Quellen zu den unveröffentlichten Archivmaterialien

Mantic Uttair, ou le langage des oiseaux, poëm de philosophie religieuse, traduit du Persan de Farid Uddin Attar, par M. Garcin de Tassy, Paris 1863.

219,1-9

LE FOU ET KHIZR.

Il y avait un fou, *par excès d'amour de Dieu*, qui occupait une position élevée. Khizr lui dit: »O homme parfait! veux-tu être mon ami?« – »Tu ne saurais me convenir, répondit-il, parce que tu as bu à longs traits de l'eau de l'immortalité, en sorte que tu subsisteras toujours. Or, moi, je veux renoncer à la vie, parce que je suis sans ami, et que je ne saurais ainsi supporter l'existence. Tandis que tu es occupé à préserver ta vie, je sacrifie tous les jours la mienne. Il vaut donc mieux que nous nous séparions, comme des oiseaux échappés du filet. Adieu.« (de Tassy, S. 44.)

220,1-19

ANECDOTE SUR JACOB.

Lorsque Joseph fut séparé de son père, Jacob perdit la vue par l'effet de la séparation de son fils. Des larmes de sang coulaient en abondance de ses yeux, le nom de Joseph était toujours dans sa bouche. L'ange Gabriel vint, et lui dit: »Si jamais tu prononces encore le nom de Joseph, je retrancherai ton nom du nombre des prophètes et des envoyés.«

Lorsque cet ordre arriva de Dieu à Jacob, le nom de Joseph fut effacé de sa langue; mais ce nom fut toujours néanmoins comme son commensal, et il le répétait sans cesse en son cœur.

Une nuit il vit Joseph en songe, et il l'appela auprès de lui; mais il se ressouvint de ce que Dieu lui avait ordonné, et, dans son trouble et son abattement, il se frappa la poitrine. Toutefois, par l'effet de sa faiblesse il poussa de son cœur immaculé un soupir de tristesse. Lorsqu'il se leva de son agréable sommeil, Gabriel arriva, et fit entendre ces mots: »Dieu dit: Tu n'a pas prononcé le nom de Joseph de ta langue, mais tu as poussé à la place un soupir; or, par ton soupir, j'apprends la réalité. C'est qu'en vérité tu es anéanti ta pénitence. Quel avantage en as-tu retiré?« – »L'amour agit ainsi envers l'esprit; vois ce que le jeu de l'amour opère en moi.« (Ebd., S. 57.)

221,1-8

REMONTRANCE DE DIEU À MOÏSE.

Dieu dit un jour à Moïse: »Coré t'a appelé en sanglotant septante fois, et tu ne lui as jamais répondu. S'il m'avait appelé de la même manière une seule fois, j'aurais arraché de son cœur la tige du polythéisme, et j'aurais couvert sa poitrine du vêtement de la foi. Ô Moïse! tu l'as fait périr dans cent angoisses, tu l'as renversé, avili sur la terre. Si tu l'avais créé, tu aurais été moins sévère à son égard.« (Ebd., S. 100.)

222,1-22

LE ROI ET LE MENDIANT.

Il y avait en Égypte un roi célèbre dont un malheureux devint réellement amoureux. Lorsque cette nouvelle parvint au roi, il fit venir aussitôt cet homme égaré et lui dit: »Puisque tu es amoureux de moi, choisis un des deux partis que je vais te proposer: ou de quitter cette ville et ce pays, ou d'avoir la tête tranchée par amour pour moi. Je te dis ton fait en un mot; ainsi choisis d'avoir la tête tranchée ou d'émigrer.« Ce malheureux n'était pas homme d'action, il préféra quitter la ville, et, étant hors de lui, il se disposait à partir, lorsque le roi ordonna de lui trancher la tête. Un cham-bellan dit alors: »Il est innocent; pourquoi le roi a-t-il ordonné de lui trancher la tête? – C'est, ré-

pondit le roi, parce qu'il n'était pas un véritable amant et qu'il n'était pas véridique dans la voie de mon amour. Si, en effet, il eût été homme d'action, il aurait préféré avoir ici la tête tranchée plutôt que de quitter le pays. Ce serait un crime que d'aimer celui qui préfère sa vie à l'objet de son amour. S'il eût consenti à avoir la tête tranchée, j'aurais serré pour le servir mes reins de ma ceinture et je serais devenu son derviche. Mais comme il avait seulement des prétentions en amour, il était convenable de lui faire trancher la tête. Celui qui conserve dans mon amour l'amour de sa tête n'a pas le véritable ni le pur amour. J'ai donné cet ordre afin qu'aucun homme sans résolution ferme ne vienne se vanter faussement de ressentir de l'amour pour moi.» (Ebd., S. 105.)

223,1-14

LE CHRIST ET LA CRUCHE D'EAU.

Jésus but de l'eau d'un ruisseau limpide dont le goût était plus agréable que celui de l'eau de rose. De son côté, quelqu'un remplit sa cruche à ce ruisseau et se retira. Jésus but alors une gorgée de l'eau de cette cruche et continua sa route: mais il trouva cette fois l'eau amère et s'arrêta tout étonné. »Mon Dieu, dit-il, l'eau de ce ruisseau et l'eau de cette cruche sont pareilles; découvremoi donc le mystère de cette différence de goût. Pourquoi l'eau de la cruche est-elle si amère et l'autre plus douce que le miel?« La cruche, alors, fit entendre ces mots à Jésus: »Je suis un vieillard, lui dit-elle. J'ai été mille fois travaillée sous le firmament à neuf coupes, tantôt vase, tantôt cruche, tantôt aiguère. On aurait beau me façonner encore en mille formes, que j'aurais toujours en moi l'amertume de la mort. Elle existe en moi de telle façon que l'eau que je contiens ne saurait être douce.« (Ebd., S. 128f.)

224,1-15

LE DERVICHE À LONGUE BARBE.

Il y avait du temps de Moïse un derviche qui était en adoration jour et nuit. Il n'éprouvait cependant ni goût ni attraction (pour les choses spirituelles); il ne recevait pas de chaleur du soleil de sa poitrine. Or il avait une belle barbe, sur laquelle il passait souvent le peigne. Un jour il vit Moïse de loin, il alla auprès de lui et lui dit: »Ô général du mont Sinaï ! demande à Dieu, je t'en prie, de me faire savoir pourquoi je n'éprouve ni satisfaction spirituelle ni extase.«

Lorsque Moïse fut sur le Sinaï, il exposa le désir du sofi; mais Dieu lui dit d'un ton de déplaisir: »Quoique ce derviche ait recherché avec amour mon union, toutefois il est constamment occupé de sa barbe.« Moïse alla rapporter au sofi ce qu'il venait d'entendre, et ce dernier arracha aussitôt sa barbe, mais en pleurant. Gabriel accourut alors auprès de Moïse et lui dit: »Encore en ce moment ton sofi est préoccupé de sa barbe; il l'était lorsqu'il la peignait et il l'est encore en l'arrachant actuellement.« (Ebd., S. 162f.)

225,1-14

LE MAÎTRE ET SON ESCLAVE.

Un individu avait un esclave nègre très-actif, qui avait purifié ses mains des choses du monde, et qui priait toute la nuit jusqu'à l'aurore, animé des intentions les plus droites. Son maître lui dit un jour: »Diligent esclave, lorsque tu te lèves pendant la nuit, réveille-moi aussi, pour que je fasse l'ablution et que je prie avec toi.« Le nègre lui répondit: »Celui qui aime à rechercher la voie spirituelle, n'a pas besoin d'être réveillé. Si tu ressentais cet amour, tu te réveillerais de toi-même et tu ne resterais pas jour et nuit dans l'inaction spirituelle. Lorsqu'il faut que quelqu'un te réveille, il vaut autant qu'une autre personne te remplace pour ta prière. Celui qui n'éprouve pas ce sentiment et cet amour mérite d'être enseveli sous la poussière, car il n'est pas homme de *la voie spirituelle*; mais celui qui a façonné son cœur à cet amour n'appartient plus ni au ciel ni à l'enfer. (Ebd., S.175.)

226,1-7

ANECDOTE SUR MAJNÛN.

Un homme distingué qui aimait Dieu vit Majnûn tamisant de la terre au milieu du chemin, et il lui dit: »Ô Majnûn! que cherches-tu ainsi ?« – »Je cherche Laïla,« répondit-il. – »Peux-tu espérer de trouver ainsi Laïla? reprit l'interlocuteur; une perle si pure serait-elle dans cette poussière?« – »Je cherche Laïla partout, dit Majnûn, dans l'espoir de la trouver un jour quelque part.« (Ebd., S. 182.)

227,1-5

ANECDOTE SUR YÛÇUF HAMDANÎ

Yûçuf de Hamdan, célèbre imâm de son siècle, qui possédait les secrets du monde et était clairvoyant dans ces choses, disait: »Tout ce qu'on aperçoit en haut et en bas dans l'existence, chaque atome enfin est un autre Jacob qui demande des nouvelles de Joseph, qu'il a perdu.« (Ebd.)

228,1-17

L'AMOUREUX SOMNOLENT.

Un amoureux, troublé dans son esprit par l'excès de son amour, s'endormit en gémissant sur un tertre tumulaire. Sa maîtresse passa auprès de l'endroit où il reposait sa tête, et elle le trouva endormi et privé de sentiment. Elle lui écrivit tout de suite un billet propre à la circonstance, et elle l'attacha à la manche de son amant. Lorsque celui-ci se réveilla de son sommeil, il lut la lettre, et son cœur fut ensanglanté, car il y était écrit: »Ô toi qui es muet! lève-toi, et, si tu es un marchand, travaille à gagner de l'argent; si tu es un abstinent, veille pendant la nuit, prie Dieu jusqu'au jour et sois son esclave; mais, si tu es amoureux, sois honteux. Qu'a le sommeil à faire avec l'œil de l'amant? Il mesure le vent pendant le jour, et représente pendant la nuit, par son cœur brûlant, l'éclat de la lune. Comme tu n'es ni ceci ni cela, ô toi qui es dépourvu de tout éclat! ne te vante pas faussement de m'aimer. Si un amant peut dormir ailleurs que dans son linceul, je l'appellerai amant, mais de lui-même. Puisque tu es arrivé à l'amour par la folie, que le sommeil te soit favorable! Mais tu es indigne d'aimer.« (Ebd., S. 196.)

229,1-16

PRIÈRE DE LOCMÂN SARKHACÎ

Locmân de Sarkhas disait: »Ô Dieu! je suis vieux, troublé dans mon esprit, égaré loin du chemin. On satisfait un vieil esclave en lui donnant un certificat et en le rendant libre. A ton service, moi aussi, ô mon roi! mes noirs cheveux sont devenus blancs comme de la neige. Je suis un esclave attristé, donne-moi le contentement. Je suis devenu vieux, donne-moi le certificat d'affranchissement.« – »Ô toi qui as été spécialement admis dans le sanctuaire! lui répondit une voix du monde invisible, quiconque désire se dégager de l'esclavage devra en même temps effacer sa raison et ne se mettre en souci de rien. Laisse donc ces deux choses, et mets le pied en avant.«

»Ô mon Dieu! répondit Locmân, je ne désire que toi, et je sais ainsi que je ne dois pas suivre ma raison ni me laisser aller à l'inquiétude. Je l'entends bien de cette manière.«

En conséquence Locmân renonça à sa raison et à tout souci; il frappait du pied et agitait les mains par folie, et il disait: »Je ne sais à présent ce que je suis. Je ne suis pas esclave, il est vrai, mais que suis-je? Mon esclavage a été aboli, mais mon affranchissement n'a pas eu lieu; il n'est demeuré dans mon cœur ni joie ni tristesse. Je suis resté sans qualité et néanmoins

je n'en suis pas dépourvu; je suis contemplatif et je ne jouis pas de la contemplation. J'ignore si tu es moi ou si je suis toi ; j'ai été anéanti dans toi, et la dualité a été perdue.« (Ebd., S. 209f.)

Druckfahnen zu Schwester Katrei

MBW 2.2, S. 230-231.

Anton Birlinger (Hrsg.), Tractate Meister Eckharts I, in: *Alemannia* III (1875), S. 15-45.

230,2-231,3

Hie bruofe die sibene gabe des heiligen geist, wie dick du dem wider standen habest vnd du sehs werck der erbarmhertzkeit hast vngeworht gelassen, das dir Got schamlich verwissen wil.

Nu vahe an ein nüwes leben, liebü tochter, vnd besser dich an allem dinem leben, das Got dur not alles dins gebresten vergessen muos. Dis ist der rat des erberen bihters, vnd der erst weck. So mahtu sprechen: herre, ist dis der nehst wek, so sprich ich: nein; es muos dur not sin, alles das ich dich heis, das du das tuogest. Do sprach si: herre wisent mich uf den allernehesten wek! Do sprach er: beit, bis das du dis mitleben besitzest, das ich dir hie geraten habe vnd beit bis das du din gebresten alle abe gelegest vnd kome dik wider zuo mir. Dü tochter tuot dis vnd ist gehorsam irem erberen bihter; si kumpt dik wider zuo im vnd spricht: herr, ich wil alles das tuon, das ir mich heissent bis an minen tod uf das, das ir mir râtent in das leben, dar inne ich kuonlich türr gesterben. Er sprach: hastu abgeleit alle din gebresten? Si sprach: ia herr, als verr es muglich ist in der zit vnd wil das tuon bis an minen tod. So wil ich dich wisen einen nüwen wek; habe einen warhaften munt vnd einen reinen lichnamen vnd ein minnend sele! Disen wek vnd disen rat den solt du also versten: einen warhaften munt han ist, daz der mensche red mit dem munde das och, das in dem hertzen si. Alsus, tochter, solt du reden, das wahrhaftig ist: wan Got selb dü warheit ist; da von solt du allzit reden von Got, so du nit me beiten maht vnd nach Got nit me maht gedenken, so soltu von Got reden; also solt du all den kurtzwil nemen von Got. Einen reinen lichnam han, das solt du also versten, das du also dur brochen solt sin in gotlicher vorht; das du nit lassest in dir wonen das Got nit enist. Ein minnend sele hân, das solt du also versten, das si minne, das ir gelich ist: das ist Got; mit dem solt du dich also vereinen, das es dich selber vnbillich dunke, das din hertz nit enbricht von rechter minne. Do sprach dü tochter: wie ist mir das noch so fremde; sol es mir iemer werden bekant? Er sprach: ia, tuo das ich dich heiss, lege ab alles, das dir die sele vns-ter machet, das dir lühten müge das lieht der warheit; so kan dü sel den weck wol wider uf dannen si geflossen ist. (Birlinger, S. 15f.)

232,2-235,19

Dis vernam dü guot tochter, von der wir da vor geredet han vnd get aber zuo irem guoten bihter vnd sprach: herr, wisent mich den nehsten wek ze miner ewigen selikeit! Er sprach: tochter lâ dich benuogen. Si sprach: mir benuogt niemer; als lang ich vnbesichert bin miner ewigen selikeit. Er sprach: tochter, du bist des ewigen lebens sicher. Si sprach: herr hant ir mich gewiset zuo minen nehsten wek? Er sprach: dar zuo wisent dich alle creaturen. Si sprechent all: gang für, wir sien nit Got; tochter, hie mit hest du ler iemer gnük. Si sprach: herre, es benuogt mich niemer. Er sprach: wiltu denne mir nit gelöben, so gelöbe aber dem wort vnsers herren Jesu Kristi, da er spricht: nement uf üch üwer crütz vnd volgent mir nach! Das er aber sprach: »nement uf üch üwer crütze«, das solt du also versten: als du getuost alles, das du vermaht, so solt du dich begenuogen lan vnd wissest, das Got da mit benuogt. Si sprach: ia het ich getan, das ich vermag. Er sprach: was wilt du me tuon? Si sprach: ich wil lassen er vnd guot, fründ vnd mage vnd allen ussern trost, der mir von der creature geschehen mak. Do sprach er: wilt du mich och lassen? Si sprach: ia herre, sol ich all creature lassen, so muos ich öch üch lassen. Er sprach: nit ennim dich des an, es ist frowen nit geben. Si sprach: herr, ich weis wol, das niemer frowen ze himelrich komen mak, si muossen vor all man werden; das sont ir also versten: si muossen vor all manlichü werk würcken vnd muossent manlichü hertzen han mit voller craft, das si in selber mügent widersten allen gebrestlichen dingen. Er sprach: du dungst dich nu hart stark: mich hat wunder, was dich dunck, das du liden mügest me, denne als du gelitten hast. Si sprach: ich mage alles das geliden, das Kristus ie geleit dur mich. Er sprach: das sint wort. Si sprach: ich sage war. Er sprach: wie wiltu mich des bewisen? Si sprach: hart wol, ich han gehört, das dü Gotheit der menscheit Kristi ne cze helf keme

an keinem sinem liden, daz Kristus ie geleit. Er sprach: das ist war, dü Gotheit ist vnlichen, wan si geleit nie nit noch ensol öch niemer nit geliden, wan si mage nieman beruoren. Si sprach: alles das Kristus ie geleit, das mage ich wol liden. Er sprach: das bewise mich bas. Si sprach: das wil ich tuon. Ich weis wol, das K. der edelst mensche ist, der ie wart geborn; er was von czwein vnd sibentzig fürsten geschlecht geborn; ich sprach öch me: er was von dem aller edelsten bluot, das Marien hertz geleisten moht. Wissent, das ich das billich liden sol vnd bruofen muos, das ich das alles liden mak, das er durch mich geliten hat. Man bruofet die lüt nach adel, so si ie edeler sint, so si ie zerter sint, hie bruof ich, das ich bas liden mak denne Kristus. Solt, ich sagen von allem dem, das ich bekenne: von sinem edelen anuange vnd usgang sines libes in der zit in einer willigen armuot, so wissent, das mir min hertz muos brechen. Er sprach: tohter berat dich bas. Si sprach: ich han mich hart wol beraten vnd wissent, so lang ich nun sol leben, so wil ich volgen dem rat des heiligen geistes. Er sprach: was rat dir der heilig geist? Si sprach: er rat mir, das ich mich las an die gewaltigen hant Gotes vnd las allen enthalt der creature. Er sprach: du wilt übel? Si sprach: waran? Er sprach: das du nit rates volgen wilt: du solt wissen das gehorsami ein tugend ist. Si sprach: ich wil gehorsam sin bis an minen tot, dem Kristus gehorsam was vnd Johannes in der wüsti vnd Maria von Egipto vnd Maria Salome. Er sprach: hie dunkt mich, das du mins rates nit me volgen wellest? Si sprach: das ist war, mir ist leit, das ich mit üwerm rat ie so lange geuolget vnd dem rat des heiligen geistes widerstanden han. Er sprach: tohter min, hor mich; was dunkt dich, das ich dir geschat hab? Si sprach: ir hant mich gehindert miner ewigen selikeit. Er sprach: waran? Si sprach: das ir mich nit wistunt ze hant uf minen nehsten wek. Er sprach: das ist dem heiligen geist beuolhen: ich ensolt dir nit me raten, denne als ich dir geraten han. Si sprach: hetent ir mich darab gehalten vnd ander geischlich lüt, ich het min zit vnd min craft tugentlicher vnd volkomenlicher an geleit, denne ich hab getan, ich wand, das es alles das ewangelium wêre, das die geischlichen lüt rettin. Er sprach: das ewangelium ist alles gemachet in dem heiligen geist von dem volkomenden leben vnsers herren Jesu Kristi vnd nach sinen edelen sprüchen lesen wir vnd bredgen offenlich daz ewangelium: wer im volgen wil, der mag im volgen, uf das aller nehst vnd hohst. Sich das erbarm Got, das ich das nit getan hab all min tage her! Er sprach: das du mir die schuld gist, das ist mir leit, das ich dich gehindert hab. Si sprach: ia, ich gib ü die schulde vnd allen creaturen. Er sprach: du hest vnreht, dich enmag nieman gehindern, won du dich selber vnd wissest, wer von Got beruoret wirt, dem mak nieman widersten: das sich des alle die heiligen an nemen, die in himelrich sint vnd alle die prediger vnd borfuossen, die in der zit sint, die mohten dem menschen nit widersten, der von warheit wirt beruoret: das einik wort tribet in us im selber, das Kristus sprach ze einem iüngling, do er begert eins volkomenden lebens, do sprach Kristus: halt dü zehen gebot! Der iünglink sprach: herre, dü han ich gehalten all min tage; do sprach Kristus: wilt du volkomen werden, so verköf alles das, daz du hast vnd gip es den armen vnd volge mir nach! Alsus hat vns Kristus bewert die warheit mit Petro vnd mit andren sinen fründen, die er an sich zohe mit im in willig armuot. Wissest, tohter, das es muos war sin alles, das Kristus hat getan mit worten vnd mit wercken, wan er ist dü warheit selb vnd wissest, wer zuo dem vater wil komen der muos Kristo volgen in fuostaphen uf das aller nehst. Si sprach: eya, lieber vater, wie wider ratend ir es denne so reht inneclich sere? Er sprach: da ist es als gar ein dur notlich leben, der dar inne besten sol, das er wol bedarf, das im Got ze helf kome. Si sprach: ich weis wol, das Got weder ab noch zuo get, vnd wer sich an in lasset, er enthaltet in wol. Er sprach: wie wilt du denne tuon, so du versmeht wirst von allen creaturen? Si sprach: des beger ich, das ich dü minst creature werd in Kristo, die er vnder allen creaturen mak gehan, das ich müge sprechen mit Paulo: ich fröw mich, all creaturen sint mit mir am crütze vnd ich bin allen creaturen an krütz. Er sprach: ach tohter, hie zuo bist du noch ze iunk. Si sprach: Marie was noch iünger, do si in die wuoste fuor vnd in ellend durh morder vnd rober gie. Er sprach: Got was mit ir gegenwürtlichen. Si sprach: er ist mit mir geischlichen ane vnderlasse. Er sprach: Maria hat ein grossen enthalt an siner gegenwertikeit, des enhastu nit, liebü tohter. Si sprach: sider ich alles trostes enberen muos, so wil ich der gegenwertigkeit gern enberen, die ich uswendik haben moht. Mer: ich beger, das er sich in miner sel geber ane vnderlas. Er sprach: nu versinne dich bas, sit du dich des annemen wilt. Si sprach: swigent, erlassent mich der red, das ir der red so vil mit mir geret hant, davon bin ich gehindert. Er sprach: wissest vnd werest du von der warheit beruort, du enhetest durh mich gelassen noch getan, du maht wol wissen, dz ich ein creature bin, die wil dir dü creature geben

vnd nemen mak, so wissest, das du der warheit nie enleptost, dü warheit hat also vil tugend an ir, das sie den menschen wol rihtet uf das aller best vnd hohst an aller crature helf, dar vmbe darft du mir nit schulde geben, wan wissest: wer von warheit wirt beruoret: der heilig geist ist ein meister, das er in wist, wer im volgen wil in die hohsten schuele, dü ie gemachet war, da lernet der mensche in einem ogenblick me, denne alle meister beworten mügen. Si sprach: ir sprechent wol. (Ebd., S. 15-20.)

236,2-237,40

Hie kumt aber dü tochter zuo irem bihter vnd sprach: herre, ich weis nit, ob min iemer rat sol werden! Er sprach: als wie? Si sprach: ich han noch anzeuahend alle tugend; ich weis nit, das ich ein tugend is volbraht uf ir hohsten adel, als ich solt. Er sprach: lâ dir benuogen, so du getuost, das du vermaht. Si sprach: ich getet nie, das ich vermoht vnd weis doch wol, das ich Got drier schuld schuldik bin; dü erst schuld ist: besserunge für minen gebresten. Er sprach: alliu menschen mohten nit gebessren einen gebresten. Got wolt im denne von minnen vergeben. Si sprach: das weis ich wol, ich sol doch billich das min darzuo tuon vnd in besserung beliben bis an minen tot uf gnâd. Er sprach: was ist dü ander schulde? Si sprach: das ich gern weri bi den fründen vnsers herren vnd gelept doch nie darnach, als ich solt vnd weis doch wol, wer dar komen wil, der muos es mit leben erfüllen in vnserm herren Jesu Kristo. Er sprach: du hast reht. Sage mir die drittun schulde. Si sprach: ob noch helle noch himelrich were, so solt ich doch dem iemer nach gen von rehter minne, als er mir vor gegangen het vnd solt im volgen uf das aller hohst. War vmbe? dis schulde bekenne ich wol vnd besser si doch nit als ich solt. Er sprach: was wolltest du nu me tuon? du hâst doch gelassen er vnd guot, fründe vnd mâge vnd allen den trost, der dir von der creaturen weren moht? Si sprach: herre, das ist war nachred. Si sprach: het ich alles, das Got ie geschuof vnd lies ich das durh Got, ich het es doch nit gelassen, wan es was min nit, es was alles Gotes, was guotes man geheissen mak, das ist Gotes. Hiervmbe weis ich wol, das ich noch zelassend han, das ich lassen sol. Er sprach: was solt du lassen? Si sprach: das sol ich mich selber swenn ich mich las an allen den stuken, da ich mich selber vind, sa mage ich sprechen, das ich gelassen hab. Er sprach: du hast war; mich hat wunder, als zart du werd, wie du liden mügest die grossen smacheit, dü dich überget. Si sprach: Got weis, des han ich kein enphinden. Er sprach: beruort dich nit, das din fründ geischlich vnd weltlich dur dinen willen betruobt werdent vnd si des dunket, das du als vnreht tuogest? Si sprach: was sol mir dis geseit? ich weis wol, das Jesus wol west, do er in dem tempel sas, das in sin muoter vnd Joseph suochten vnd das si betruobt waren vnd do Maria zuo im kom, do sprach si: kint mins, wie hâst du vns getan? Ich vnd din vater haben dich gesuocht in grosser betruobd? Do sprach er: was ist das, das ir mich gesuocht hant? Wissent ir nit, das ich muos sin in den dingen, dü mins vaters sint? Als ob er spreche: wer mit Got ze tuond wil han, des muos aller dinge vergessen. Er sprach: du seist war; nu bit ich dich, das du din noturft nemest, wa man dirs gebe dur Got. Si sprach: bewisent mich, was rehtü noturft si? Er sprach: wiltu bewiset sin, was rehtü noturft si? Sie sprach: ia. Er sprach: das ist wasser und brot vnd ein rock, das ist rehtü liplichü noturft: Si sprach: nu bewisent mich, was ist geischlichü noturft? Er sprach: das wir der vermêhsten menschen einer werden in Kristo, der einer lept uf erd. Si sprach: nu lon ü Got! Bittent, daz ich allen creaturen vrlop geb vnd das si mich verteilen in das aller niderst vnd das mich all creature vnd all menschen martren nah irem willen. Er sprach: daz sol dir genuok geschehen, wilt du dem nach gen, das du bekennest, wan ein heilik spricht; weste Got einen menschen, der alles das geliden meht, das alle menschen liden mohten: er gêb uns alles ze liden, uf das das sin wirdikeit dest grosser wer in der ewigen selikeit, dis tuot Got von luter minne allen den er zuo im geruofet hat. Ein meister spricht: das niemans lidens würdig ist, wan der allein, der sin von herzen begert. Er sprach: tochter, du hast reht, ich bit dich, das du belibest in diesem lant, vnd vobe dich, wan du wilt. Si sprach: des enwil ich nit, ich wil das min tuon, ich wil gen in ellend vnd an alle die stet, da ich durhahtet mag werden. Ir sont wissen, das ich in der minsten vermêhd me gnotes han funden, denne in aller der suossikeit, du mir von allen eren ie beschach. Er sprach: des enstraf ich dich nit, wan es ist war. Kristus hat vns bewertet mit dem wort, do er sprach zuo sinen iungern: ir sont gen an alle die stet, da ir durhehtent werdent. Si sprach: herr nu gesegen üch Got vnd hand ü minen dienst zwischen mir vnd Got. Er sprach: kom zuo mir, wa du mich vindest. Si sprach: das tuon ich gern. (Ebd., S. 20f.)

238,2-239,5

Hie kumpt der erber bihter vnd suocht aber sin tochter in fremdü lant vnd bit si getrutlich, das si mit im rede. Si sprach: ich red wol von vssren dingen mit üch. Er sprach: was duncket dich, das dich allermeist gefürdert hab ze diner ewigen selikeit? Si sprach: das ist, das ich mich lies, wa ich mich vant. Das ander, das ich mich nie entschuldget, waz man uf mich redet, das mich allein an-gie. Das drit, das ich nie so uil geleit, ich begert noch me ze liden vnd duht mich, wie ich es bil-lich lit. Das vierd, das ich mich alwent dar zuo fuogt, das ich der minst mensche were, vnd arme vnd abgescheiden von allem dem trost, der mir von der creature werden moht. Das fünft, das ich nie keinen menschen gesach in gebresten, ich straft in dervmbe vnd gehort nie, das wider den ewangelien were, ich gab minen lip darvmb in den tot. Ir sont wissen, das ich hiervmbe nie ge-uobet bin vmbe das, das ich die lüt han gestrafet vmbe iren gebresten, das ich si bekand in irem ewigen schaden, vnd wissent, das ich es niendert vmbe tet denn von luter minne in Got, wan si mich erbarmten; wissent, das mich die lüt durhahtet hant mit mengen smehlichem wort. Das sehst, das ich nie die stat geschuht, da man mich versmaht; vnd wa man mir erbot, da floh ich. Das si-bend, das ich nie hinder mich gesach, sid ich uf den wek wart gewist zu miner ewigen selikeit, noch keiner creatur rat nie gefloch, wan das ich alles für mich gienk in einem rehten ernst. Das ahted, das mich nie begnuogt alles des liehtes, darinne ich gelütert wart. Das nünd, das ich Got nie gehindert, was er durh mich würcken wolt. Das zehend, das ich mich von innen vnd von vssen uobt uf das allerhohst. Er sprach: gelopt si Got! Nu hast du mir geseit von diner vsren uobung; nu sag mir och von diner inren uobung. Si sprach: Got weis wol, herr, ich fürht, das irs nit versten künnend. Er sprach: nu sage mir doch eine wort. Si sprach: ich tuon; ê, das ich verewet wurde, do waren in mir allü dü werk, die Got ie geworht in himelrich vnd in ertrich; min wonung was in den himeln, da wandelt ich mit dem ingesind, das da wonet in der driualtkeit; das was mir als wol bekant, als einem guoten man sin hus vnd sin ingesinde, da er inne wonet. Ich bekand alle creature vnd alles das Got ie geschuof; des hat ich als wol vnderscheit, als miner fünf vinger an miner hant. Er sprach: des sinnes bewis mich bas. Sie sprach: ich tuon [...]. (Ebd., S. 24f.)

239,7-35

Er sprach: eya, liebü tochter, beriht mich durh Got; man seit von helle vnd von fegfür vnd von hi-melrich, vnd davon lesen wir vil. Nu lesen wir och, das Got ist in allen dingen, vnd allü dink sint in Got. Si sprach: das ist war. Er sprach: nu beriht mich durh Got, wie ich dis versten sül uf die nehsten warheit. Sie sprach: das tuon ich gern, als verr ich es beworten mag. Helle ist nit anders denne ein wesen was hie der lüt wesen ist, das belibet eweclich ir wesen, ob si darinne funden werdent. Menig lüt wenend, hie haben ein wesen der creaturen vnd wenent dort besitzen ein gotli-che wesen; des enmak nit sin. Ir sont wissen, das vil lüt darinne betrogen wirt. Das fegfür ist ein genomen dink, als ein buos, das nimt ein ende. Das sont ir also versten: etlich lüt, die erent Got als ser vnd die fründ vnsers herren Jesu Kristi, das sich Got dur not über sie erbarmen muos. wer es ioch nit ê, denn an irem ende, das in wirt ein rehtü rüwe in minne vnd in bekantnüs, das si sich erheben us in selben vnd usser allen dingen, da wirt reht minne ir wesen, als ob si lenger solten leben, das si niemer gebresten wolten voben, vnd alles das wolten liden von rehter minne, das vnser herre Jesus Kristus gelitten hat vnd all sin geminten fründ; die lüt komen uf das, das in gnad beschiht. Aber die lüt, die in irem leben hinnan varnt der creatürlicheit, die muossen beliben eweclich mit dem wesen, das da heisset helle; alsus belibet dennoch ir wesen. Aber die nit in in lassent, denne Got allein wonen, da wirt vnd blibt Got eweclich ir wesen. Dis sont ir also versten: man seit von dem iungsten tage, das Got ze vrteil sitzzen sol; da spricht man: das Got vrteil geben sol das ist war, aber nit also, als die lüt wenent. Jeglich mensch vrteilt sich selber als er eweclich sol beliben. [...] (Ebd., S. 27f.)

240,2-30

[...] Si sprach: das sont ir wissen, es erbarmet mich. Nu hant ir mir geseit von üweren heiligen, nu sagent mir och des ich üch fragen wil, ratent mir von üweren besten sinnen, wie ich mich halten sül, wan ir wissent min leben bas denne allü menschen! Er sprach: über ein, das tuon ich gern, du solt essen, so dich hungert, vnd solt trincken, so dich dürest, do solt senphtü hemd an tragen, do solt schlaffen uf linden beten, vnd alles des din hertz begert vnd kurtzwile nim dich an, du solt nieman leben denne dir selber. Sehestu vor dinen ogen alles das versincken, das Got ie geschuof, das soltest nit wenden mit einem aue Maria: du solt dir heissen dienen alle creature nach dinem willen Got ze einer ere: du solt tragen edel gewant vnd solt beliben an einer stat vnd solt uf tragen allü dink in Got. Mohtest alle creature niessen, das soltest billich tuon, wan welhi creature du nüssest, di treistu uf in iren ursprung; du weist wol, welhi creature du nüssest, daz das in Got ze lob stat. Si sprach: das weis ich wol, ir sagent war, aber ir sont wissen, das ich niemer nit begeren wil, wan ein arm mensche ze sind bis an minen tot. Er sprach: du hast vnreht. Ich wil bis an den minen tot beliben ellend vnd arme, das kan mir nieman benemen. Er sprach: uf min sel, du tuost vnreht. Si sprach: als wie? Er sprach: du hast doch alles das du wilt. Si sprach: Got weis wol, ich tuon es vme kein dink, wan der lynie ze einer ere, dü mich geleitet hat ze miner ewigen selikeit. Ir sont wissen, das ich der linye vnsers herren Jesu Kristi niemer abegestaphfen wil. [...] (Ebd., S. 30f.)

230,31-241,23

Hier von redet diu tochter, vnd kome als verre mit rede in Got, vnd als schon, das der bihter sprach. Sage fürbas, liebü tochter. Dü tochter seit im als vil von der vermugtheit Gotes vnd von der fürbesihcheit Gotes, das der bihter von allen sinen vssem sinnen kome, vnd das man im in ein heimlich zelle helfen muost, vnd lag darinne lange zit, bis das er in sich selber kome. Vnd do er in sich selber widerkert wart, do bat er ernschlich, das dü tochter für in braht würd. Dis geschahe, si kome für den bihter, vnd ret mit im vnd sprach: herr, wie get es ü nu? Er sprach: von herzen wol. Si sprach: gelopt si Got! Er sprach: gelopt si dü ewige warheit, das si dich ie geschuof, wan du hast mich gewiset ze miner ewigen selikeit, ich bin gezogen in ein gotlich schowen, vnd ist mir geben ein wares wissen alles des, das ich von dinem mund ie gehort; vnd sprach do: eya, liebü tochter, ich man dich der minne, die du ze Got hast, das du mir ratest, vnd helfest mit worten vnd mit wercken, das ich da ein stetes leben gewinne, da ich ietzt bin gewesen. Si sprach: des mag nit sin, wan ir sint noch nit getempt darzuo. Wenne das beschiht, das ir darzuo koment, das üwer sel vnd üwer kreft der sel gewonlich gend den wek uf vnd nider als ein gesinde in einem hof, vnd ir das himelich gesinde als wol erkennt in einem lichten vnderscheid und alles, das Got ie geschuof, vnd ir des nit gebrist, ir wissent es als wol, als ein guot man sin gesind weis in sinem huse, wie es geschaffen ist. Denne so sont ir bruofen den vnderscheid zwischen geist vnd sel, dar nach sont ir aller erst stellen, das ir bewert werdent. Ir sont üch öch nit vergahen, ir sont kurtzwil suochen an den creaturen, das ir sin ane schaden belibent inne ir selber. Hie mit sont ir kraft enthalten, das ir iht lassent werden. Ir sont üch halten sunderwise an allen sachen, bis das ir dar zuo koment, da von wir vor geseit hant, vnd ir ein wares wissen begriffent mit dem ir warlich in Got gangent. [...] (Ebd., S. 44f.)

Druckfahnen zu Schwester Katrei

MBW 2.2, S. 230-241.

Deutsche Mystiker des vierzehnten Jahrhunderts. Zweiter Band. Meister Eckhart, hrsg. von Franz Pfeiffer, Leipzig 1857.

230,2-231,3

Nû solt dû prûeven die sibene gâbe des heiligen geistes, wie dike dû den widerstanden hâst, unde diu sibene werc der barmherzikeit hâst ungeüebet gelâzen, daz dir got smêhelic verwîsen muoz an dem jungesten tage. Nû vâch an ein niuwe leben, liebe tochter, und bezzer dich an allem dînem lebenne, daz got durch nôst alles dînes gebresten vergezzen müeze. Diz ist der êrste rât des êrbêren bîhters unde der êrste werc. Sô mahtû sprechen ›herre, ist daz der nêhste werc?‹ Sô spricht er ›nein, ez muoz durch nôst sîn allez daz ich dich geheizen hân.‹ Sô spricht si ›herre, wîse mich denne ûf den aller nêhesten werc.‹ Er spricht ›beite biz daz dû diz mit lebenne besitzest, daz ich dir hie gerâten hân, unde beite, biz dû dînen gebresten allen abe gelegest, und kume dike wider zuo mir.‹ Diu tochter tout diz und ist irm êrbêren bîhter gehôrsam. Si kumt dike wider zuo im und spricht ›herre, ich wil tuon allez daz ir mich heizent biz an mînen tôt, ûf daz ir mir râtent in daz leben, dar inne ich kûenliche sterben müge.‹ Er sprach ›hâstû abe geleit allen dînen gebresten?‹ Si sprach ›jâ, als verre als ich immer mohte in dirre zît, unde wil daz tuon biz an mînen tôt.‹ ›Sô wil ich dich nû wîsen einen werc und einen niuwen rât geben. Halt einen wârhaftigen munt, einen reinen lîchamen und eine minnende sêle. Disen werc unde disen rât den soltû verstân. Ein wârhaftig munt daz ist, daz der mensche niht enrede mit dem munde denne er meinet mit dem herzen. Alsus soltû, tochter, reden daz wârhaftig ist. Got ist diu wârheit, des soltû reden allez von gote; als dû nimmê beten maht und nâch got nimmê maht gedenken, sô soltû reden von gote. Alsus soltû alie dîne wîle nemen von gote. Einen reinen lîchamen den soltû alsô verstân, daz dû alsô durchbrochen solt sîn mit gotlîcher vorhte, daz dû niht in dir lâzest wonen daz got niht enist. Eine minnende sêle soltû alsô verstân, daz si minne daz ir glîch ist, daz ist got. Mit dem soltû dich alsô vereinen, daz ez dich selbe unbillich dunke, daz dîn herze niht brichet von überflüzziger minne. Dô sprach diu tochter ›wie ist mir diz noch sô vremde!‹ Si sprach ›herre, sol ez mir immer werden bekant?‹ Er sprach ›jâ, tuo daz ich dich heize: leg abe allez daz dir die sêle vinstet machet, daz dir liuhten müge daz lieht der wârheit. Sô kan diu sêle den werc wol wider ûf, dannân si gevlozen ist.‹ (Pfeiffer, S. 451f.)

232,2-235,19

[...] Diz vernimet diu guote tochter, von der wir dâ vor geret hân, unde gêt zuo ir êrbêren bîter. Si spricht ›herre, wîsent mich den nêhsten werc zuo mîner êwigen sêlikeit.‹ Er sprach ›tochter, lâ dir genüegen.‹ Si sprach ›mir genüeget nimmer alsô lange als ich unbesichert bin mîner êwigen sêlikeit.‹ Er sprach ›tochter, dû bist des êwigen lebennes sicher.‹ Si sprach ›herre, hâstû mich gewîset zuo mînem nêhsten wege?‹ Er sprach ›dâ zuo wîsent dich alle crêatûre. Si sprechent alle: ganc fur baz, wir sîn got niht. Tochter, hie mite hâstû lêre genuoc.‹ Si sprach ›herre, ez benüeget mir niht.‹ ›Wiltû mir dan niht glouben, sô gloube den worten unsers herren Jêsû Kristû, daz er sprach: nemt iwer kriuze unde volget mir. Er sprach niht: nement mîn kriuze unde volgend mir. Daz soltû verstân: als dû getuost daz dû vermaht, sô soltû dich genüegen lâzen, unde wizzist, dâ mite genüeget got.‹ Si sprach ›hête ich getân daz ich vermac?‹ Er sprach ›waz wiltû tuon?‹ Si sprach ›ich wil lâzen êre unde guot unde friunde unde mâge und allen ûzern trôst, der mir von crêatûren geschehen mac.‹ Dô sprach der bîhter ›wilt dû mich ouch lâzen?‹ Si sprach ›jâ, herre. Sol ich alliu dinc lâzen, sô muoz ich iuch ouch lâzen.‹ Er sprach ›niht ennim dich des an, ez ist vrouwen niht gegeben‹ Si sprach ›ich weiz wol, keine vrouwe mac zuo dem himel kumen, si enwerde ê ein man. Daz sult ir alsô verstân: sie müezen menlîchiu werc wirken unde müezen menlîchiu herzen hân mit voller kraft, daz sie in selber müegen widerstân und allen gebresthaften dingen.‹ ›Nû dunkestû dich harte stark: mich hât wunder, wie dû lîden mügest mê denne dû geliten hâst.‹ Si sprach ›herre, ich mac allez daz lîden, daz Kristus durch mich geliten hât.‹ Er sprach ›daz sint rede.‹ Si

sprach ›ich sage wâr.‹ Er sprach ›wie wiltû mich des bescheiden?‹ Si sprach ›harte wol. Ich hân gehœret sagen, daz diu gotheit der menscheit nie ze helfe enkême an allem dem lîdenne, daz Kristus ie geleit.‹ Er sprach ›daz ist wâr: diu gotheit ist unlîdlich, wan si geleit nie niht unde sol nimmer niht gelîden, wan si mac nieman berüeren.‹ Si sprach ›allez daz Kristus geliten hât, daz mac ich wol lîden.‹ Er sprach ›des berihte mich.‹ Si sprach ›ich tuon. Ich weiz wol, daz Kristus der edelste mensche ist, der ie geborn wart: er was von zwein und sibenzic fürsten geslehte. Ich spriche mê: er waz das edelste bluot, daz Marien herze ie geleisten mohte. Wizzet, daz ich prüeve, daz ich ez billîche lîden sol allez, daz er dur mich geliten hât. Man prüevet die liute nâch adele: sô sie ie edeler sint, sô sie ie zarter sint. Hie prüeve ich, daz ich baz lîden mac dan Kristus. Solt ich sagen von allem dem, daz ich bekenne, von sînem edelen anevange sîns lebens in der zît in eime rehten willigen armüete, sô wizzet, daz mir mîn herze müeste brechen.‹ Si sprach ›ich hân mich harte wol berâten: wizzet, den tac den ich lebe sô wil ich volgen deme râte des heiligen geistes.‹ Er sprach ›wie râtet der heilige geist?‹ Si sprach ›er râtet mir, daz ich mich lâze an die gewaltige hant gotes unde daz ich lâze allen enthalt der crêatûren.‹ Er sprach ›dû wilt übele.‹ Si sprach ›war an?‹ Er sprach ›daz dû niht râtes wilt volgen: wizzist, daz gehôrsam ein tugende ist.‹ Si sprach ›ich wil gehôrsam sîn biz an mînen tût.‹ Er sprach ›wem?‹ Si sprach ›Kristô dem himelischen vater, dem Johannes gehôrsam was in der wüeste unde Mariâ Magdalênâ, Mariâ von Egypten unde Mariâ Salomê.‹ Er sprach ›hie dunket mich, daz dû mîns râtes nimmê wilt volgen.‹ Si sprach ›daz ist wâr: mir ist von herzen leit, daz ich menschen râte ie sô lange gevolgete unde dem râte des heiligen geistes widerstanden hân.‹ Er sprach ›tochter, nû hœre mich. Waz dunket dich, daz ich dir geschat hân?‹ Si sprach ›ir hânt mich gehindert mîner êwigen sêlikeit.‹ Er sprach ›war an?‹ Si sprach ›daz ir mich niht enwîsetet zehant ûf mînen nêhsten wec.‹ Er sprach ›daz ist dem heiligen geiste bevolhen: ich solte dir nimmê râten wan als ich dir gerâten hân.‹ Si sprach ›hêtent ir mich niht dar abe genomen und ander geistlîchiu liute, ich hête mîne zît tugentlîcher an geleit dan ich nû habe getân. Ich wânde, daz ez allez daz êwangelium wêre, daz die geistlîchen reddên.‹ Er sprach ›daz êwangelium ist gemachet in dem heiligen geiste von sînem volkomen lebenne unsers herren Jêsû Kristî unde nâch sînen edelen sprûchen. Den êwangelium lesen unde predien wir offebêrlîch: wer im volgen wil, der mac im volgen ûf daz allerhœhste.‹ Si sprach ›daz erbarme got, daz ich des niht getân hân alle mîne tage.‹ Er sprach ›daz dû mir hie die schulde gîst, daz ist mir leit, daz ich dich gehindert habe.‹ Si sprach ›jâ, ich gibe iu die schulde und allen crêatûren.‹ Er sprach ›dâ hâstû unrehte: dich mac nieman gehindren denne dû dich selber. Wizzist, wer von gote wirt berüeret, dem mac nieman wider stân, daz sich sîn alle die heiligen annemen, die in himelrîche sint, und alle die predier unde barfuozen, die ûf ertrîche sint, die möhten dem niht widerstân, der von wârheit wirt berüeret. Daz eine wort trîbet in ûz daz Kristus sprach wider den jungelinc, dô er begerte des volkomenen lebens. Kristus sprach: halt diu zehen gebot. Der jungelinc sprach: diu hân ich gehalten alle mîne tage. Kristus sprach: wildû volkomen werden, sô verkoufe allez daz dû hâst unde gib ez armen liuten unde volge mir. Alsus hât uns Kristus bewêret die wârheit mit Pêtrô unde mit andern sînen jungern, die er an sich rief mit im selbe in willige armuot. Wizzist, tochter, daz ez wâr muoz sîn, daz Kristus getân hât mit worten unde mit werken, wan er ist diu wârheit selber, unde wizzest, wer zuo dem vater kômen wil, der muoz Kristô volgen unde sînen fuozstapfen ûf daz aller hœhste.‹ Si sprach ›eyâ, lieber vater, war umbe widerrâtent ir ez dan alsô sêre?‹ Er sprach ›wand ez ist ein alsô durnehtic leben, daz er wol bedarf, daz im got ze helfe kome, der dâ inne gestân sol.‹ Si sprach ›ich weiz wol, daz got abe noch zuo engât. Ich weiz wol, wer sich an in lâzet, er entheltet in wol an allen sînen nœten.‹ Er sprach ›wie wiltû denne tuon als dû versmêhet wirst von allen crêatûren?‹ Si sprach ›des beger ich, daz ich die minste crêatûre werde in unserm herren Jêsû Kristô, die er under allen crêatûren hât, daz ich müge sprechen mit Paulô: ich vrôuwe mich, alle crêatûre sint mir ein kriuze und ich bin allen crêatûren ein kriuze.‹ Er sprach ›tochter, her zuo bistû ze junc.‹ Si sprach ›Mariâ Magdalênâ was junger dan ich, dô si in die wüeste fuor und in ellende durch rouber unde morder.‹ Er sprach ›got was mit ir.‹ Si sprach ›ich weiz wol, daz got mit mir ist.‹ Er sprach ›er was mit ir gegenwürtlich.‹ Si sprach ›er ist mit mir geistlich sunder underlâz.‹ Er sprach ›Mariâ hâte einen grôzen enthalt an sîner gegenwürtikeit, des enhâstû niht, liebe tochter.‹ Si sprach ›sît ich alles trôstes enbern sol, sô wil ich der gegenwürtikeit ûzwendic enbern: ich begere, daz er sich in mîner sêle gebere sunder underlâz.‹ Er sprach ›versinne dich baz, sît daz dû dich des annemen wilt.‹ Si sprach ›swîget, erlâzet mich der rede! daz ir sô

vil der rede zuo mir geret habt, dâ von habt ir mich gehindert.< Er sprach ›wizzest, wêristû von wârheit berüeret, dû hêtest durch mich gelâzen noch getân. Dû maht wol wizzen, daz ich ein crêatûre bin. Die wîle dan crêatûre gegeben unde genemen mac, sô wizzist, daz dû niht der wârheit lebest. Diu wârheit hât alsô vil tugende an ir, daz si den menschen wol rihtet ûf daz aller hœhste sunder aller crêatûre helfe. Dâ von darft dû mich niht schuldic geben, wan wizzest, wer von wârheit ist berüeret, der heilige geist ist sîn meister, daz er in wîset, wer im volgen wil in die hœhste schuole, diu ie gemacht wart. Dâ lernet der mensche in eime ougenblike mê, denne alle meister geworten mûgen.< Si sprach ›ir sprechent wâr.< (Ebd., S. 455-458.)

236,2-237,40

Hie kumt diu tohter zuo dem êrbêren bîhter unde sprichet ›herre, ich weiz niht, ob mîn immer rât sol werden.< Er sprach ›wie?< Si sprach ›ich hân noch an ze vâhende alle tugende. Ich weiz niht, daz ich eine tugende ie volbrâhte ûf irn hœhsten adel, als ich solte.< Er sprach ›lâ dir genüegen, als dû getuost daz dû vermaht.< Si sprach ›ich getet nie daz ich vermohte unde weiz doch wol, daz ich gote schuldic bin drîerleie schulde. Diu erste schulde ist bezzerunge für mînen gebresten.< Er sprach ›alle menschen möhten niht gebezzeren einen gebresten, got wolte in dan von minnen vergeben.< Si sprach ›daz weiz ich wol. Ich solte doch billîche daz mîne tuon und in bezzerunge blîben biz an mînen tût ûf gnâde.< Er sprach ›waz ist diu ander schulde?< Si sprach ›daz ich gerne wêre in den freuden unsers herren unde daz ich nie dâ nâch gelebte als ich solte, unde weiz doch wol, wer dar komen wil, der muoz ez mit lebenne ervollen in unserm herren Jêsû Kristô.< Er sprach ›dû hât reht. Sag mir, waz ist diu dritte schulde?< Si sprach ›ob noch helle noch himelrîche enwêre, sô solt ich doch dem minner nâch gân von rehter minne als er mir vorgegangen hât, und solte ime volgen ûf daz aller hœhste sunder warumbe. Dise schulde bekenne ich wol unde bezzer mich niht, als ich solde.< Er sprach ›waz woldest dû mê tuon? Dû hât doch gelâzen êre unde guot, friunde unde mâge und allen den trôst, den dû von crêatûren hâtest.< Si sprach ›herre, daz ist wâr nâch rede.< Si sprach ›hêt ich allez daz got ie geschuof unde lieze daz allez durch got, ich hête niht gelâzen, wan ez was mîn niht, ez was gotes. Waz guot heizen mac, daz ist gotes: her umbe weiz ich wol, daz ich noch ze lâzenne hân, daz ich lâzen sol.< Er sprach ›waz solt dû lâzen?< Si sprach ›daz sol ich mich selber. Wenne ich mich gelâze an allen den stûken, dâ ich mich vinde, sô mac ich sprechen, daz ich mich gelâzen habe.< Er sprach ›dû hât wâr; mich hât wunder, alsô zart als dû wêre, waz dû lîden mûgest die grôzen smâcheit, diu dich übergêt.< Si sprach ›got weiz wol, des enhân ich kein bevinden.< Er sprach ›berüeret dich niht, daz dîne friunde, geistlich unde weltlich, durch dînen willen sô betrüebet sint und sie des dunket, daz dû allez unrehte tuost?< Si sprach ›waz sol mir daz geseit? Ich wêne wol, daz Kristus weste, dô er in dem tempel saz, daz sîn muoter unde Joseph betrüebet wâren, dô sie in suchten. Die meister sprâchen zuo Kristô: dîn vater unde dîn muoter suochent dich. Kristus sprach: wer mir guot tuot, der ist mîn vater unde mîn muoter unde mîn swester unde mîn bruoder.< Er sprach ›dû seist wâr. Ich bite dich, daz dû dîne nôtdurft nemist, wenne man dir sî geben wil dur got.< Si sprach ›bescheident mich, waz rehtiu nôtdurft sî.< Er sprach ›wiltû bescheiden sîn rehter nôtdurft?< Si sprach ›jâ.< ›Daz ist brunne unde brôt und ein rok: daz ist rehte lîplich nôtdurft.< Si sprach ›nû bescheident mich nôtdurft.< Er sprach ›daz ist daz wir der aller versmêhteste mensche werden in Kristô, der einer lebet.< Si sprach ›nû lône iu got, bitet für mich, daz got allen crêatûren urloup gebe, daz sie mich urteilen in daz aller niderste unde daz mich alle menschen martern nâch ir willen.< Er sprach ›des sol dir gnuoc geschehen, wildû dem nâch gân daz dû bekennest.< Ein heilige sprichet: [>]weste got einen menschen, der allez daz lîden möhte, daz alle menschen geliten hân, daz gêbe er im allez ze lîden ûf daz, daz sîn wirdikeit deste mêr wêre in êwikeit. Diz tuot got durch lûtere minne allen den, die er zuo im ge-roufen mac. Ein meister sprichet, daz nieman lîdens wert sî wan der sîn von herzen begert. Er sprach ›tohter, dû hât reht. Ich bite dich, daz dû blîbest in disem lande und üebe dich wenne dû wilt.< Si sprach ›des enwil ich niht tuon: ich wil daz mîne tuon, ich wil in ellende gân und in alle die stete, dâ ich durchêhtet werden mac. Ir sult wizzen, daz ich in der mînsten versmêhede mê gotes hân funden denne von aller der suezikeit, diu mir von crêatûre ie geschach.< Er sprach ›des enstrâf ich niht, wan ez ist wâr. Kristus hât uns bewêret mit dem worte daz er sprach zuo sînen jungeren ›ir sult gân an alle die stete, dâ ir durchêhtet werdet.< Si sprach ›nû gesegen iuch got

unde habent mînen dienst zwischen mir unde gote. Er sprach ›kum zuo mir, swâ dû mich vindest.‹ ›Daz tuon ich gerne.‹ (Ebd., S. 460-462.)

238,2-239,5

Hie kumt der êrbêre bîhter unde suochet die tohter in eime vremden lande unde bitet sî getriulich durch got, daz si mit im rede. Si sprichet ›ich rede wol von ûzern dingen mit iu.‹ Er sprichet ›daz ist mir lieb. Sage mir, waz dunket dich, daz dich aller meist gefüezet habe zuo der êwigen wârheit.‹ Si sprichet ›daz ist, daz ich mich gelâzen hân wâ ich mich vant. Daz ander, daz ich mich nie entschuldigete waz man ûf mich redde, daz mich alleine an gienc. Daz dritte, daz ich nie sô vil pîne geleit, ich gerte ir mê unde dûhte mich, daz ich es billîche lîden solde. Daz vierde, daz ich mich alle wege dâ zuo fuogte, daz ich der minste mensche was und arm und abegescheiden von allem trôste, der mir von crêatûre werden mohte. Daz fünfte, daz ich nie menschen gesach an sînem gebresten, ich strâfte in dar umbe, unde daz ich nie gehôrte daz wider dem êwangelîo was unde wider Kristî leben, ich gêbe mînen lîb dar umbe in den tôt. Ir sunt wizzen, daz ich dar umbe mê geüebet bin, daz ich diu liute gestrâfet hân umbe ir gebresten, dâ ich sie bekante in ir êwigem schaden. Daz sult ir wizzen, daz ich daz niergent umbe tet denne von lûtterr minne durh got, wan sie mich erbarmten. Wizzet, daz mich diu liute versmêhet hânt mit manigem smêhelîchen worte. Daz sehste, daz ich nie die stat geschuhte, dâ man mich versmâhte: wan wâ man mir êre bot, dannân flôch ich, unde wâ man mich versmêhte, dâ bleib ich. Daz sibende, daz ich nie hinder mich gesach, sît ich ûf den wec gewîset wart zuo mîner êwigen sêlicheit, unde daz ich keiner crêatûre rât nie gevolgete, wan daz ich allez für mich gienc in eime rechten ernste. Daz ahte, daz mir nie benüegete alles des lichtes, dar in ich gesetzt wart, noch mit aller der beschôude, daz was mir allez niht, sît ich bewêret wart. Daz niunde, daz ich gote nie enbleip, waz got ie durch mich gewerken wolde. Daz zehende, daz ich mich innen und ûzen üebete ûf das aller hœhste.‹ Er sprach ›gelobet sî got! Nû hâstû mir geseit von ûzerr üebunge: nû sage mir von inrer üebunge.‹ Si sprach ›got weiz wol, ich fürhte daz irs niht verstânt.‹ Er sprach ›nû sag mir doch ein wort.‹ Si sprach ›dô ich bewêret wart, dô wâren in mir alliu diu werc, diu got ie geworhte, daz was ein cleine dinc, daz under dem himel was. Mîn wonunge was in dem himele unde dâ wonte ich mit dem gesinde, daz in der drîvaldikeit wonet, unde was mir alsô wol bekant als eime guoten man sîn hûs, dâ er inne wonet, unde bekante unterscheide aller crêatûren und alles geschefedes gotes: des hâte ich alsô unterscheide, als ich hân fünf vinger in mîner hant.‹ Er sprach ›des sinnes berihte mich baz.‹ Si sprach ›ich tuon.[...]‹ (Ebd., S. 467f.)

239,7-35

[...] ›Eyâ, liebe tohter, nû berihte mich. Man seit von helle unde von vegefiure unde von himelrîche unde dâ von lesen wir gar vil. Nû lesen wir ouch, daz got ist in allen dingen und alliu dinc sint in gote.‹ Si sprach ›daz ist wâr.‹ Er sprach ›nû berihte mich durch got, wie ich diz sülle verstân ûf der nêhsten wârheit.‹ Si sprach ›daz tuon ich gerne, als verre ichz gewortigen mac. Helle ist niht dan ein wesen. Waz hie der liute wesen ist, daz blîbet êwiclîche ir wesen, alsô ob sie drinne funden werden. Menge liute wênent hie haben ein wesen der crêatûre unde wênent dort besitzen ein götlich wesen. Des enmac niht sin. Wizzet, daz vil liute dâ inne wirt betrogen. Daz vegefiur ist ein angenomen dinc als ein buoze, daz nimt ende. Daz sult ir alsô verstân. Etelîche liute êrent got alsô sêre unde die friunde gotes, daz sich got dur nôt über sie erbarmen muoz, wêr ez doch niht ê dan an irm ende, daz in werde ein rehte riwe in minne und in bekantnisse, daz sie sich habent ûzer in selber und ûzer allen geschaffnen dingen. Dâ wirt rehte minne ir wesen, alsô ob sie langer solten leben, daz sie nimmer gebresten solten geüeben und allez daz wolten lîden von rechter minne, daz unser herre Jêsus Kristus geliten hât und alle sîne geminten friunde. Diese liute koment ûf, daz in gnâden geschiht. Mêr: die liute, die in ir wesen hinnân varnt der crêatûrlichkeit, die müezent êwiclîche blîben mit ir wesen, daz dâ heizet helle. Alsus blîbet ouch den ir wesen, die dâ nith in in blîben lâzent denne got alleine; dâ wirt got ir wesen und blîbet êwecliche ir wesen. Diz sult ir alsô verstân. Man seit von dem jungesten tage, daz got sol urteil geben. Daz ist wâr. Ez ist aber niht als die liute wênent. Ieclich mensche urteilt sich selber alsô: als er dâ erschînet in sînem wesen, alsô sol er êwecliche blîben. [...]‹ (Ebd., S. 470f.)

240,2-30

[...] Si sprach ›wizzet, daz ez mich erbarmet. Ir hânt mir geseit von niun himelen. Nû sagent mir, des ich vrâge. Râtet mir nâch iwer besten sinne, wie ich mîn leben halten sülle, wan ir wizzet mîn leben baz dan alle menschen.‹ Er sprach ›zwâr, daz tuon ich gerne. Dû solt ezzen als dich hungert unde solt trinken als dich turstet, dû solt senfte hemde an tragen, dû solt slâfen unde senfte bestên und allez, daz dîn herze begert von spîse unde von kurzewîle, soltû an dich nemen unde solt niemanne leben denne dir selber. Sêhestû vor dînen ougen allez daz versinken, daz got ie geschuof, daz soltestû niht wenden mit einem âve Marîa unde solt dir heizen dienen alle créatûren nâch dînem willen, gote ze êren. Dû solt tragen edel gewant, daz ist senfte, unde solt blîben in einer stat unde solt gote ûf tragen alliu dinc. Mœhtestû niezen alle créatûren, daz soltestû billîche tuon, wan welhe créatûre dû niuzest, die treistû ûf in iren ursprinc. Dû weist wol, waz dû niuzest, daz daz in gote gote ze lobe stêt.‹ Si sprach ›daz weiz ich wol, ir sagent wâr. Doch sult ir wizzen, daz ich nimmer anders gegern wil denne als ein armer mensche ze sînde biz an mînen tôt.‹ Er sprach ›dû hâst unreht.‹ Si sprach ›an dem unrehte wil ich blîben. Ich wil ellende und arm sîn, daz mac mir nieman benemen.‹ Er sprach ›ûf mîne sêle, dû tuost dîme gote unrehte.‹ Si sprach ›also wie?‹ Er sprach ›dû hâst doch daz dû wilt.‹ Si sprach ›got weiz wol, ich tuon ez niergent umbe wan der linien ze êren, diu mich geleitet hât zuo mîner êwigen sêlikeit. Als unreht als diu linie ist gewesen in ir selber in der zît und in der êwikeit, alsus wil ich sîn in der êwikeit und in der zît. Ir sult wizzen, daz ich der linien unsers herren Jêsû Kristî niht wil abe gân.‹ [...] (Ebd., S. 473f.)

240,31-241,23

[...] Hinnen von rette diu tochter unde kam mit der rede in got unde wart von got alsô vil redende, daz der bîhter allez sprach ›liebe tochter, rede für baz.‹ Diu tochter seite im als vil von der grœze gotes unde von der vermügenheit gotes unde von der fürsichtikeit gotes, daz er von allen sînen ûzeren sinnen kam unde daz man in in ein heimliche celle muoste tragen unde lac dâ inne eine lange wîle, ê er wider in sich selber kême. Dô er wider in sich selber kam, dô hât er begirde, daz diu tochter zuo im kême. Diu tochter kam für den bîhter unde sprach ›wie gêt ez iu nû?‹ Er sprach ›von herzen wol. Gelobet sî got, daz er dich ie geschuof zuo einem menschen! dû hâst mich gewîset zuo mîner êwigen sêlicheit, ich bin gezogen in ein gotlîche beschöude unde mir ist gegeben ein wâr wizzen alles des, daz ich von dînem munde gehœret hân. Eyâ, liebe tochter, ich man dich der minne, die dû von gote hâst, daz dû mir helfest mit worten unde mit werken, daz ich ein blîben dâ gewinne, dâ ich nû bin.‹ Sie sprach ›wizzet, des enmac niht sîn. Ir sît ungetempert dar zuo. Wenne iwer sêle und iwer krefte gewonlich den wec ûf unde nider gënt als ein gesinde gêt ûz und in eim hove und ir daz himelische gesinde als wol bekennet in underscheit und allez daz got ie geschuof und iu des niht gebristet, ir wizzet ez als ein man sîn gesinde weiz, danne sult ir prûeven underscheit gotes unde der gotheit. Nû sult ir ouch prûeven underscheit zwischen dem geiste unde der geistlicheit. Danne sult ir alrêrst dar nâch stân, daz ir bewêret werdent. Ir sult iuch niht vergêhen, ir sult kurzewîle suochen mit créatûren, daz ir sîn âne schaden blîbent und ouch sie iwer âne schaden blîben in in selber. Hie mite sult ir iwer krefte ûf ziehen daz ir niht râsende werdent. Diz sult ir alsô dike tuon biz die krefte der sêle gereizet werdent, biz ir dar zuo koment in daz wizzen, dâ von wir dâ vor geret hân.‹ [...] (Ebd., S. 475)

Henri-Frédéric Amiel (1821–1884)

MBW 2.2, S. 242.

Henri-Frédéric Amiel, *Fragments d'un journal intime*, Bd. 1, Genève 7. Aufl. 1897.

Das Endstück [hier in eckigen Klammern] ist in Bubers Übersetzung nicht erhalten.

242,2-21

»Je ne trouve aucune voix pour ce que j'éprouve... Un recueillement profond se fait en moi, j'entends battre mon cœur et passer ma vie. Il me semble que je suis devenu une statue sur les bords du fleuve du temps, que j'assiste à quelque mystère d'où je vais sortir vieux ou sans âge ... Je me sens anonyme, impersonnel, l'œil fixe comme un mort, l'esprit vague et universel comme le néant ou l'absolu; je suis en suspens, je suis comme n'étant pas. Dans ces moments, il me semble que ma conscience se retire dans son éternité; elle regarde circuler au dedans d'elle ses astres et sa nature, avec ses saisons et ses myriades de choses individuelles; elle s'aperçoit, dans sa substance même, supérieure à toute forme, contenant son passé, son présent et son avenir, vide qui renferme tout, milieu invisible et fécond, virtualité d'un monde qui se dégage de sa propre existence pour se ressaisir dans son intimité pure. En ces instants sublimes l'âme est rentrée en soi, retournée à l'indétermination, elle s'est réimpliquée au delà de sa propre vie, elle redevient embryon divin. Tout s'efface, se dissout, se détend, reprend l'état primitif, se replonge dans la fluidité originelle [sans figure, sans angle, sans dessin arrêté. Cet état est contemplation et non stupeur; il n'est ni douloureux, ni joyeux, ni triste ; il est en dehors de tout sentiment spécial comme de toute pensée finie. Il est la conscience de l'être et la conscience de l'omnipossibilité latente au fond de cet être. C'est la sensation de l'infini spirituel.]« (Amiel, Bd. 1, S. XLI-XLIII.)

Johannes vom Kreuze (1542-1591)

MBW 2.2, S. 243.

Todas las poesías de San Juan de la Cruz, y de Santa Teresa de Jesus, hrsg. von Wilhelm Storck, Münster 1854.

243,2-25

Entréme donde no supe,
y quedéme no sabiendo
toda ciencia trascendiendo.

Y no supe donde entraba,
pero cuando allá me vi,
sin saber donde me estaba,
grandes cosas entendí;
no diré lo que sentí,
que me quedé no sabiendo
toda ciencia.

De paz y de piedad
era la ciencia perfecta,
en profunda soledad
entendia via recta;
era cosa tan secreta,
que me quedé balbuciendo
toda ciencia.

Estaba tan embebido,
tan absorto y anegado,
que se quedó mi sentido
de todo sentir privado,
y el espíritu dotado
de un entender, no entendiendo
toda ciencia.

(Storck, S. 37f.)

Marina von Escobar (1554–1633)

MBW 2.2, S. 244.

Luis de la Puente, *Vida Mirabillosa Dela Venerable Virgen Doña Marina de Escobar natural de Valladolid, sacada deloque ella misma escriuio de orden de sus Padres Espirituales*, 1665.

244,2-7

Dum, *inquis*, agerem aliquando manè cum DEO, fui, cum magno meo solatio, tota comprehensà à DEO, atque ità in ipso conclusa, ut in amplo spacio loci, quod videbam & aspiciebam, fuerit DEUS, ac ampliùs DEUS, & ego manserim in medio illius summi Boni, quasi in medio vasti maris, ubi, quidquid videtur & aspicitur, est aqua, & ampliùs aqua. [...] (de la Puente, Liber III, Capitel IV, §3, S. 261.)

Mitteilung eines Indianers über seine Pubertätsweihe.

MBW 2.2, S. 245-247.

Adolf Bastian, *Zur naturwissenschaftlichen Behandlungsweise der Psychologie*, Berlin 1883.

245,2-247,29

Die ersten drei oder vier Fastentage waren mir so schrecklich und anstrengend, wie das erste Mal und ich konnte die Nächte vor Hunger und Durst nicht schlafen. Aber ich überwand es, und am fünften Tage fühlte ich nicht viel Plage mehr. Ich verfiel in einen träumerischen und halb starren Zustand und schlief ein. Aber bloß mein Körper schlief; meine Seele wurde frei und wachte.

In den ersten Nächten zeigte sich mir Nichts; es war Alles still; aber in der achten Nacht da vernahm ich auf ein Mal ein Rauschen und Wehen in den Zweigen. Es war wie wenn ein schwerer Bär oder ein Elenthier durch die Gebüsche und Wälder bricht. Mich überfiel eine große Furcht. Ich dachte, es wären ihrer zu viele, eine ganze Menge, und ich wollte Anstalten zur Flucht machen. Der aber, welcher sich mir näherte, wer es immer gewesen sein mag, errieth meine Gedanken und sah meine Furcht schon von Ferne, und er ließ es daher, indem er ganz zu mir heranschwebte, gemacher und stiller angehen, und ließ sich sanft und milde auf die Zweige meines Baumes, mir zu Häupten nieder. Darauf fing er an mit mir sich zu unterreden und fragte mich, »Fürchtest du dich, mein Sohn?« – »Nein«, erwiderte ich, »jetzt schon nicht mehr.« »Warum bist du hier in diesem Baume?« – »Um zu fasten.« – »Warum fastest du?« – »Um Stärke zu erlangen und mein Leben zu wissen.« – Der Geist: »Das ist gut; denn es fällt trefflich mit dem zusammen, was eben jetzt anderswo für dich geschieht. Es steht ganz in Harmonie mit dem Auftrage, den ich an dich habe. Gerade in dieser Nacht hat man sich über dich und dein Wohl berathen; und ich bin gekommen, dir zu sagen, daß der Rathschluß dir sehr günstig war. Ich bin beauftragt, dich einzuladen, damit du selber schauest und vernähmest. Komm folge mir!«

Der Geist schwebte mir voran nach Osten, ich ihm nach. Obwohl wir in der Luft schwebten, so ging ich doch so sicher wie auf fester Erde, und es kam mir vor, als gingen wir einen hohen Berg hinan, immer höher und höher ostwärts.«

Als wir nach langer Zeit auf den Gipfel angekommen waren, fand ich dafelbst einen Wigwam gebaut, in den wir eintraten. Ich erkannte anfänglich nichts als einen weißen Stein, der in der Mitte des Hauses lag. Als ich aber etwas schärfer blickte, sah ich vier Männer rund um den Stein herum sitzen. Sie luden mich ein, auf dem weißen Steine in ihrer Mitte Platz zu nehmen. Kaum aber hatte ich mich niedergelassen, so fing der Stein an zu schwinden, und es kam mir vor, als wolle er mit mir in den Boden versinken. – »Halt« sagte einer der Männer, »warte ein wenig! wir haben die Unterlage vergessen.« So redend holte er eine weißgegerbte Rehhaut hervor und bedeckte den Stein damit, und als ich mich nun wieder darauf nieder ließ hielt er ganz fest wie ein Baum, und ich saß gut.

Der Wigwam war sehr groß, und mit Personen angefüllt. Es war eine außerordentliche Rathsversammlung. Einer der Viere nahm das Wort, und gebot mir. [...] »Steige empor!« Er wies auf die Lehne meines steinernen Sitzes hinter mir, und ich sah, daß dieselbe gewachsen war, und sich unermesslich in die Höhe ausgedehnt hatte. Es waren Ablätze darin, und ich konnte auf ihnen wie auf einer Leiter emporsteigen. Ich erhob mich klimmend und kletternd immer höher und höher; und endlich kam ich zu einem Platze, wo rund um die Säule herum vier weißbehaarte Greise in freier Luft saßen. Eine blendend glänzende Kuppel wölbte sich über ihnen. Ich fühlte mich so leicht und wollte noch höher steigen. Aber »Halt an!« riefen die vier Greise wie aus einem Munde, »höher darfst du nicht. Zu Weiterem haben wir nicht Erlaubniß für dich. Aber dir ist schon genug Schönes und Großes bestimmt. Schau dich um. Du findest hier bei uns alle guten Gaben Gottes, Gesundheit und Stärke und langes Leben und alle Geschöpfe der Natur. Blicke unsere weißen Haare an; auch dein Haar soll so werden. Und damit du Krankheit vermeidest, empfang diese Büchse mit Medizin. Gebrauche sie in der Noth; und bist du in Bedrängniß, so erinnere dich deiner Verzückung, und sei unserer gedenk, und Alles dessen, was du bei uns siehst. Wenn du zu uns betest, so wollen wir dir helfen und dir beistehen beim Meister des Lebens. Blick noch ein Mal um dich! Schau.

Ueberlaß dich der Entzückung und vergiß nicht! Alle die Vögel und Adler und wilden Thiere und alle die anderen Thiere, die du in unferem Wigwam in Fülle flattern und laufen siehst, wir schenken sie dir. Du sollst ein tüchtiger Jäger werden, und du sollst sie Alle schießen.«

Ich staunte eine Zeit lang die unermeßliche Fülle von Gewild und Vögeln an, die sich in dieser Himmelskuppel drängten und war ganz verloren in dem Anblick. Dann sprachen die vier alten Männer zu mir: »Deine Zeit ist abgelaufen, höher kannst du nicht dringen, wandle zurück.«

Ich stieg dann schnell wieder an meiner langen steilen Leiter hinab. Ich mußte mich aber tüchtig dazu halten, denn ich merkte, daß sie unter meinen Füßen zu schwinden anfing, und schnell, wie ein Eiszapfen neben dem Feuer, weggeschmolz. Als ich unten wieder auf meinem weißen Stein sitze eintraf, hatte derselbe seine früheren Dimensionen wieder angenommen. Der große Rath war daselbst noch beisammen und die vier Männer beim Steine bewillkommneten mich und sagten mir: »Gut, *Agabé-gijik*, du hast Kühnes unternommen, du hast Schönes und Großes geschaut. Wir werden Alle für dich zeugen, daß du es ausführtest. Vergiß nichts von dem, was man dir sagte. Und Alle, die hier herum sitzen, werden auch deiner gedenken. Sie sind alle sammt deine Schutzgeister und werden für dich beten.«

Darauf nahm ich auch hier Abschied und ließ mich in mein Nest oder Lager auf der rothen Tanne hinab. Ich fand, daß drei Tage darüber vergangen waren. Während dieser ganzen Zeit hatte mein Körper daselbst ganz starr und bewußtlos wie ein Leichnam gelegen. Nur meine Seele hatte so frei in den lichten Räumen gewandert. Dann athmete ich auf, seufzte und regte mich, wie einer, der aus einem tiefen Schlafe erwacht. Als ich die Augen aufschlug und um mich blickte, fand ich die grünen Zweige des Baumes angenagt und ausgefogen, und ich errieth, daß mein lechzender Körper in meiner Abwesenheit und in seiner großen Noth die Rinde abgebissen und den Saft der grünen Tannenzweige beleckt und benascht hatte. Dies war mir ein Zeichen des tiefen Elendes, zu dem mein Körper herabgekommen war. Auch fühlte ich mich so schwach, daß ich mich nicht rühren und bewegen konnte.«

»Als bald vernahm ich eine Stimme, man piff mir und rief meinen Namen. Es war mein Großvater, der am zehnten Tage gekommen war, mich zu suchen. »Steige herab«, sagte er, »mein Sohn! und komm herüber.«

Auf dem Heimwege begegnete uns ein Bär. Der Onkel wollte ihn schießen. Aber der Großvater und ich sagten: »Halt, das darf nicht sein. Auf dem Heimwege von seinen Träumen und seinen großen Falten darf Niemand das Blut eines Geschöpfes vergießen, und selbst noch drei Tage nachher kein Thier erlegen.« Ich trat dann dem Bären entgegen und redete zu ihm: »Bär, mein Vetter«, sagte ich, „ich habe große Kraft. Ich habe eine starke Medizin. Ich komme von den Geistern. Ich könnte dich auf der Stelle umbringen, aber ich will es nicht thun. Gehe deine Wege.« Der Bär hörte mich an und lief stracks in den Wald. Wohl mochte er sich auch vor meinem miserablen Anblicke erschrecken; denn ich war hager, blaß und abgemagert.« (Bastian, S. 140-142.)

Mitteilung einer indianischen Zauberin (Katharina Wabose) über ihre Pubertätsweihe.

MBW 2.2, S. 248-249.

Adolf Bastian, *Zur naturwissenschaftlichen Behandlungsweise der Psychologie*, Berlin 1883.

248,3-249,22

So fastete ich bis zum vierten Tage, an dem meine Mutter mit einer kleinen Blechschale, die sie mit Schnee gefüllt hatte, zu meiner Hütte kam. Sie war sehr erfreut, als sie sah, daß ich ihre Vorschriften befolgt hatte, schmolz den Schnee und ließ mich ihn trinken. Ich fühlte mich danach sehr erfrischt, hatte aber heftiges Verlangen, mehr zu trinken, was ich nicht thun durfte; so begnügte ich mich mit dem, das sie mir gegeben hatte. Dann wünschte sie mir, daß ich eine gute Vision haben und befolgen möchte, womöglich eine solche, die nicht nur uns Gutes, sondern auch der Menschheit Segen bringen würde. Damit verließ sie mich, und in den nächsten 2 Tagen kam weder sie, noch sonst ein menschliches Wesen in meine Nähe, und ich blieb meinen eigenen Betrachtungen überlassen. In der Nacht des sechsten Tages glaubte ich eine Stimme zu hören, welche zu mir sagte: »Armes Kind, ich habe Mitleid mit deiner Lage, komm, ich lade dich auf diesen Weg;« und mir schien, als ob die Stimme aus einer gewissen Entfernung von meiner Hütte käme. Ich gehorchte dem Gebot, ging zu der Stelle, von der die Stimme kam, und sah einen schmalen, leuchtenden Pfad, wie ein Silberband, den ich verfolgte; er führte gerade aus und, wie mir vorkam, nach oben. Als ich eine kurze Strecke gegangen war, blieb ich stehen und sah zu meiner Rechten den Neumond; aus seiner Spitze kam, wie bei einer Kerze, eine Flamme, welche ringsum ein helles Licht verbreitete. Zur Linken erschien die Sonne, nahe bei dem Punkt wo sie untergeht. Ich ging weiter und sah zur Rechten das Antlitz der *Kau-ge-gay-be-qua* oder der ewigen Frau, die mir ihren Namen sagte und zu mir sprach: »Ich gebe dir meinen Namen, und du kannst ihn einem andern geben; ich gebe dir auch, was ich sonst noch besitze: ewiges Leben. Ich gebe dir langes Leben auf der Erde, und die Macht, andern das Leben zu erhalten. Geh, du wirst nach oben berufen.«

Ich ging weiter und sah einen Mann stehen, mit großem kreisrundem Körper und Strahlen, die wie Hörner von seinem Haupt ausgingen. Er sprach: »Fürchte dich nicht, mein Name ist *Monido-Wininees* oder der kleine Menschengeiß. Ich gebe diesen Namen deinem ersten Sohn. Er ist mein Leben. Geh zum Platze, du bist dorthin berufen.«

Ich verfolgte den Pfad weiter, bis ich sah, daß er zu einer Oeffnung im Himmel führte. Da hörte ich eine Stimme und stehenbleibend sah ich die Gestalt eines Mannes, der nahe am Wege stand. Sein Haupt war von einer Strahlenkrone umgeben und seine Brust mit Vierecken bedeckt. Er sagte zu mir: »Blick auf mich; mein Name ist *O-shau-Wau-e-geeghick* oder der glänzende blaue Himmel. Ich bin der Schleier, der die Oeffnung des Himmels verhüllt. Steh' und hör' auf mich. Fürchte dich nicht. Ich will dir die Gaben des Lebens verleihen und dich ausrüsten, daß du verharren und dauern mögest.« Sogleich sah ich mich von hellen Punkten umringt, welche wie Nadeln gegen mich stachen, ohne mir indeß Schmerz zu verursachen, und dann zu meinen Füßen fielen. Dies wiederholte sich mehrmals und jedesmal fielen sie zur Erde. Er sagte dann: »Warte und fürchte dich nicht, bis ich Alles gefagt und gethan habe, was ich vorhabe.« Ich fühlte darauf wie verschiedene, erst pfriemen-, dann nagelartige Instrumente sich gegen mein Fleisch bohrten; doch auch sie machten mir keinen Schmerz, sondern fielen, wie die Nadeln, zu meinen Füßen sobald sie erschienen. Hierauf sprach er: »Das ist gut,« wobei er meine Verführung durch diese Punkte meinte, »du wirst ein hohes Alter erreichen. Komm ein wenig weiter vor.« Ich that dies und befand mich am Beginn der Oeffnung. »Du hast,« sagte er dann, »die Grenze erreicht, die du nicht überschreiten kannst. Ich gebe dir meinen Namen, du kannst ihn einem andern geben. Kehre nun zurück. Wende dich, hier ist etwas, was dich zurückbringen wird. Fürchte dich nicht, auf seinen Rücken zu steigen, und wenn du zu deiner Hütte kommst, nimm, was den menschlichen Körper erhält.« Ich drehte mich um und sah eine Art Fisch in der Luft schwimmen, und nachdem ich ihn bestiegen, wie mir gesagt war, wurde ich mit großer Geschwindigkeit hinabgetragen, daß mein Haar hinter mir in der Luft flatterte. Und sobald ich unten war, war die Vision vorüber. (Bastian, S. 143f.)

Fundorte der Quellen

Einige Bücher lassen sich komplett digitalisiert im Internet ansehen. In diesen Fällen ist jeweils ein aktiver Hyperlink angegeben. Andernfalls wurde notiert, auf welchem Weg bzw. von welchem Ort die Originalausgabe beschafft oder wo sie eingesehen worden ist.

Quellen zu den Ekstatischen Konfessionen

Indien:

Aus dem Gespräch des Fürsten Dara Shekoh mit dem Asketen Bâba Lâl

- Horace Hayman Wilson, *Sketch of the religious sects of the Hindus*, Calcutta 1846:
<http://www.archive.org/stream/sketchreligious01wilsgoog#page/n6/mode/2up>
- Horace Hayman Wilson, *Sketch of the Religious Sects of the Hindus*, in: *Asiatic Researches* Vol. Seventeen, New Delhi 1832, S. 169-313 (Kapitel III.):
<http://hdl.handle.net/10689/4200>

Aus dem Leben Râmakrishnas

- F. Max Müller, *Râmakrishna. His Life and Sayings*, London u. Bombay 1898:
Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.
- Swami Vivekananda, *Speeches and writings*, Madras 1905: British Library London (Signatur: 003806708).

Die Sufis und ihre Nachfolge:

Von Râbia

- Friedrich August Deofidus Tholuck, *Ssufismus sive Theosophia Persarum Pantheistica*, Berlin 1821:
<http://www.archive.org/stream/ssufismussiveth00tholgoog#page/n4/mode/2up>
- Ibn Khallikan, *Kitab Wafayat al-ayan – Ibn Khallikan's Biographical Dictionary*, übers. von Mac Guckin de Slane, Bd. I, Paris 1842: Verbundbibliothek Geisteswissenschaften der Universität Düsseldorf (Signatur: phic00701.i13) (Reprint).
- Farîd-ed-dîn Attâr, *Tezkereh-i-Evliâ. Le mémorial des saints*, traduit sur le manuscrit ouïgour de la bibliothèque nationale par Abel Pavet de Courteille, Paris 1889: Princeton University Library (Signatur: Oversize BP189.4 .A883 1889f).

Von Bâjezîd Bestâmi

- Farîd-ed-dîn Attâr, *Tezkereh-i-Evliâ. Le mémorial des saints*, traduit sur le manuscrit ouïgour de la bibliothèque nationale par Abel Pavet de Courteille, Paris 1889: Princeton University Library (Signatur: Oversize BP189.4 .A883 1889f).
- Friedrich August Deofidus Tholuck, *Ssufismus sive Theosophia Persarum Pantheistica*, Berlin 1821:
<http://www.archive.org/stream/ssufismussiveth00tholgoog#page/n4/mode/2up>

Von Husain al Hallâdsch

- August Tholuck, *Blüthensammlung aus der morgenländischen Mystik nebst einer Einleitung über Mystik überhaupt und Morgenländische insbesondere*, Berlin 1825:
<http://books.google.de/books?id=L8IVAAAAYAAJ>

Farîd-ed-dîn Attâr

- *Mantic Uttair, ou le langage des oiseaux, poëm de philosophie religieuse*, traduit du Persan de Farid Uddin Attar, par M. Garcin de Tassy, Paris 1863:
<http://books.google.de/books?id=Cs3WbLtYAGwC>
- *Pend-Namèh ou Le livre des conseils de Férid-Eddin Attar*, traduit et publié par M. Le Bon [Antoine Isaac] Silvestre de Sacy, Paris 1819:
<http://books.google.de/books?id=miB-YtryDOsC>

Dschalâl-ed-dîn Rumî

- *Masnavi i Ma'navi. The Spiritual Couplets of Maulána Jalálu-'D-Dîn Muhammad i Rûmî*, übers. von E. H. Whinfield, London 1887: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.
- *Selected Poems from the Dîvâni Shamsi Tabrîz*, hrsg. u. übers. von Reynold A. Nicholson, Cambridge 1898: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Aus der Erzählung des Tewekkul-Beg, Schülers des Mollâ-Shâh über sein Mystisches Noviziat

- Alfred de Kremer, *Mollâ-Shâh et le spiritualisme oriental*, in: *Journal Asiatique*, VIème série, Tome 13, Paris 1869:
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k93193n.image.langFR>

Die Neoplatoniker:

Plotinos

- *Plotini Enneades recensuit Hermann Fredericus Mueller*, Bd. II, Berlin 1878: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Gnosis und urchristliches Ketzertum:

Valentinos

- Heinrich Weinel, *Die Wirkungen des Geistes und der Geister im nachapostolischen Zeitalter bis auf Irenäus*, Freiburg i. B., Leipzig u. Tübingen 1899: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.
- *Origenis Philosophumena sive Omnium hæresium refutatio*, e codice Parisino nunc primum edidit Emmanuel Miller, Oxford 1851: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Worte Montans und der Montanistinnen

- G. Nathanael Bonwetsch, *Die Geschichte des Montanismus*, Erlangen 1881: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Das griechische Mönchtum:

Symeon der neue Theologe

- ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΦΟΡΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΣΥΜΕΟΝ ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ ΤΑ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑ ΔΙΑΠΗΜΕΝΑ ΕΙΣ ΔΥΩ, ΕΝΕΤΙΗΣΙ 1790:
<http://anemi.lib.uoc.gr/php/pager.php?rec=/metadata/a/b/6/metadata-272-0000004.tkl&do=304927.pdf&lang=en&pageno=1&pagestart=1&width=538&height=763&maxpage=677>
- *Patrologiae Graecae Tomus CXX. Joannes Xiphilinus. Symeon Junior. Alii bene multi*, hrsg. von Jaques-Paul Migne, Paris 1864: Verbundbibliothek Geisteswissenschaften der Universität Düsseldorf (Signatur: phic00070.m635).

Das zwölfte Jahrhundert:

Hildegard von Bingen

- *Analecta Sacra Spicilegio Solesmensi Parata*, ed. Joannes Baptisto Card. Pitra, Paris 1882, Tom. VIII., Nova Sanctae Hildegardis Opera:
<http://archive.org/stream/analectasanctae00hildgoog#page/n10/mode/2up>

Alpais von Cudot

- *Vie de la Bienheureuse Alpais, Vierge, de Cudot, au diocèse de Sens, 1150 à 1211*, publiée pour la première fois en latin d'après un Manuscrit Chartrain du XIII. siècle [...] par l'abbé P. Blanchon, Marly-le-Roy 1893:
http://echo.auxerre.free.fr/dossier_telechargement/1893_Alpais-Cudot.pdf

Die Franziskaner:

Von Aegidius von Assisi

- *Analecta Franciscana sive Chronica Aliaque varia documenta ad historiam fratrum minorum spectantia edita a patribus Collegii S. Bonaventurae*, Tomus III, Ad Claras Aquas (Quarrachi), Propre Florentiam, Ex Typographia Collegii S. Bonaventurae, 1897: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.
- *Actus beati Francisci et sociorum ejus*, editit Paul Sabatier, Paris 1902: <http://archive.org/stream/actusbeatifranc00sabagoog#page/n7/mode/2up>

Das dreizehnte Jahrhundert in Deutschland:

Mechthild von Magdeburg

- *Offenbarungen der Schwester Mechthild von Magdeburg, oder das fliessende Licht der Gottheit, aus der einzigen Handschrift des Stiftes Einsiedeln*, hrsg. von P. Gall Morel, Regensburg 1869: <http://books.google.de/books?id=dW0bNQ3KenUC>

Mechthild von Hackeborn

- *Revelationes Gertrudianae ac Mechtildianae*, Bd. II, Paris 1877: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Gertrud von Helfta

- *Revelationes Gertrudianae ac Mechtildianae*, Bd. I, Paris 1875: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Heinrich Seuse

- Heinrich Seuse, *Deutsche Schriften*, hrsg. von Karl Bihlmeyer, Stuttgart 1907: ULB Düsseldorf (Signatur: SYSTTH-4-463).

Das vierzehnte Jahrhundert in Deutschland:

Christina Ebner

- Georg W. K. Lochner, *Leben und Gesichte der Christina Ebnerin, Klosterfrau zu Engelthal*, Nürnberg 1872: <http://books.google.de/books?id=pkhRAAAAcAAJ>
- Philipp Strauch, *Margaretha Ebner und Heinrich von Nördlingen*, Freiburg i.B. und Tübingen 1882: ULB Düsseldorf (Signatur: nc/12093).
- Philipp Strauch, *Rezension von ›Wilhelm Preger, Geschichte der deutschen Mystik im Mittelalter. II. Teil: Ältere und neuere Mystik in der ersten Hälfte des XIV Jahrhunderts. Heinrich Suso, Leipzig 1881‹*, in: *Anzeiger für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur* IX (1883), S. 113-159: ULB Düsseldorf (Signatur: ger z z 150).

Margarethe Ebner

- Philipp Strauch, *Margaretha Ebner und Heinrich von Nördlingen*, Freiburg i.B. und Tübingen 1882: 00: ULB Düsseldorf (Signatur: nc/12093).

Adelheid Langmann

- *Die Offenbarungen der Adelheid Langmann, Klosterfrau zu Engelthal*, hrsg. von Philipp Strauch, in: *Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker*, hrsg. von Bernhard Ten Brink, Wilhelm Scherer u. Elias Steinmeyer, Nr. XXVI Strassburg 1878: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Der Sang von Blossheit

- *Des erleuchten D. Johannis Tauleri / von eym waren Euangelischen leben / Götliche Predig / Leren / Epistolen / Cantilenen / Prophetien / Alles eyn kostpar Seelen Schatz / in alten geschryben Büchern fünden / vnd nũ erstmals ins liecht kommen*, Köln 1543: ULB Düsseldorf (Signatur: SYSTTH-4-364(2)).

Aus deutschen Schwesternbüchern:

Aus dem Kloster Adelhausen in Freiburg

- Joseph König, *Die Chronik der Anna von Munzingen*, in: *Freiburger Diözesan-Archiv* Bd. XIII, Freiburg i. B. 1880:
http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/6379/pdf/Freiburger_Dioezesan_Archiv_Band_13_1880.pdf

Aus dem Kloster Töss bei Winterthur

- Elsbet Stägel, *Das Leben der Schwestern zu Töß*, hrsg. von Ferdinand Vetter, Berlin 1906:
http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Deutsche_Texte_des_Mittelalters_VI

Das vierzehnte Jahrhundert im Norden:

Birgitta von Schweden

- *Revelationes caelestes seraphicæ matris S. Birgittæ suecæ*, München 1680:
<http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10634632.html>

Juliana von Norwich

- *XVI Revelations of divine love shewed to Mother Juliana of Norwich*, hrsg. von George Tyrrell, London 1902:
<http://archive.org/stream/xvirevelationsof00juliuoft#page/n7/mode/2up>

Die niederländische Mystik:

Gerlach Peters

- *GERLACI PETRI / DAVENTRIENSIS, Canonici Regular. alterius THOMÆ à KEMPIS / dicti, ejusque Coætanei, SOLILOQUIA DIVINA, Ad exemplar Parisiense anni 1659. recusa, Cum APPROBATIONIBUS, in: SACRA ORATIONIS / THEOLOGIA / Duobus Libellis, AMSTELÆDAMI 1711:*
<http://books.google.de/books?id=fu48AAAACAAJ>

Die italienischen Frauen:

Angela von Foligno

- *Beata Angelæ / Fulginatis / vita, et opuscula / cum duplici prologo V.F. Arnaldi*, Foligno 1714:
- http://books.google.de/books?id=0f_7HSIGTfIC

Von Katharina von Siena

- *Vita di Santa Caterina da Siena, serafica sposa di Gesù Cristo, tradotta dalla leggenda latina del Beato Raimondo*, Bd. 1, Mailand 1842:
<http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/dms/werkansicht/?PPN=PPN715963392>

Von Katharina von Genua

- *Vita mirabile, e dottrina celeste di santa Caterina fiesca adorna da Genova; scritta già da CATTANEO MARABOTTO, Confessore della suddetta, e da ETTORE VERNAZZA, spirituale di lei Figliuolo: insieme col TRATTATO DEL PURGATORIO e col DIALOGO della Santa*, Padova 1743:
<http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/dms/werkansicht/?PPN=PPN674621999>

Maria Maddalena de'Pazzi

- *Vita, e ratti di santa Maria Maddalena de'Pazzi nobile fiorentina*, Bd. 1, Lucca 1716:
<http://archive.org/stream/vitaerattidisant01puccuoft#page/n19/mode/2up>
- *Vita, e ratti di santa Maria Maddalena de'Pazzi nobile fiorentina*, Bd. 2, Lucca 1716:
<http://archive.org/stream/vitaerattidisant02puccuoft#page/n5/mode/2up>
- *La Vita di santa Maria Maddalena de' Pazzi vergine, nobile fiorentina, Raccolta e descritta dal signor D. Vincenzo Puccini*, Venetia 1675:
<http://books.google.de/books?id=QS2UINz-rOAC&dq> (S. 325ff.)

Die spanischen Frauen:

Teresa von Jesu

- *Cartas de Santa Teresa de Jesús*, Bd. I, Madrid 1778: Staatsbibliothek zu Berlin (Signatur: 4"Be 9500-1).
- *Cartas de Santa Teresa de Jesús*, Bd. II, Madrid 1778: Staatsbibliothek zu Berlin (Signatur: 4"Be 9500-2).

Anna Garcias (Anna a San Bartolomeo)

- *Außerlesene Lebensbeschreibungen Heiliger Seelen*, Bd. 2, Frankfurt und Leipzig 1735: Universitäts- und Landesbibliothek Bonn, Fachbibliothek der Evangelischen und Katholischen Theologie (Signatur: Mag 4 / 334 (2)).

Das siebzehnte Jahrhundert in Frankreich:

Armelle Nicolas

- *Die Schule der reinen Liebe Gottes / Den Gelehrten und Ungelehrten eröffnet in dem Wunder=Leben Einer armen unwissenden Weibs=Person, die von Geburt eine Bäurin, und dem Stande nach eine Dienst=Magd gewesen, Armelle Nikolas / Insgemein Die gute Armelle genannt / Welche vor weniger Zeit in Klein=Brittanien gestorben*, Augspurg 1736:
<http://www.gbv.de/dms/belser/religion/77312-1.pdf>

Antoinette Bourignon

- *La vie de Damlle. Antoinette Bourignon. Ecrite partie par elle-même, partie par une personne de sa connoissance*, Amsterdam 1683:
<http://books.google.de/books?id=inf4vJexbdsC>

Jeanne-Marie Bouvieres de la Mothe Guyon

- *La vie de Madame J. M. B. de la Mothe-Guyon, écrite par elle-même qui contient toutes les expériences de la vie intérieure*, Nouvelle édition, Tome II, Paris 1791:
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k679142.r=.langEN>

Aus einer Aussage des Camisardenführers Elie Marion

- *Théâtre sacré des Cevennes; ou, Récit de diverses merveilles nouvellement Opérées dans Cette Partie de la Province de Languedoc*. Première Partie, London 1707:
<http://books.google.fr/books?id=NKpDAAAACAAJ>

Das siebzehnte Jahrhundert in Deutschland und den Niederlanden:

Jakob Böhme

- *Jacob Böhme, Morgenröte im Aufgang/ Das ist: Die Wurtzel oder Mutter Der PHILOSOPHIÆ, ASTROLOGIÆ und THEOLOGIÆ, Aus rechtem Grunde. Oder Beschreibung der NATUR/ Wie Alles gewesen und im Anfang worden ift*, Amsterdam 1682:
<http://books.google.de/books?id=cro8AAAACAAJ>

Ein Edelknabe

- *Ander Theil Der schönen / außerlesenen / Geift: vnd Trostreichen Tractätlein M. Stephani Prætorij, Von der Gùlden Rose / etc., In Druck verordnet / Durch Joannem Arndt, Fürstl. Lüneburgischen Superintendentem Generalem*, Goßlar 1622: Universitätsbibliothek Genf (Signatur: 1071131183).

Hans Engelbrecht

- *Der vom Tode erweckte Protestant, oder Des Einfältigen Bußpredigers Hans Engelbrechts von Braunschweig Schriften*, Bd. 1, Amsterdam 1761: Württembergische Landesbibliothek Stuttgart (Signatur: HBF 1657-1).

Anna Vetter

- *Gottfrid Arnolds Fortsetzung und Erläuterung Oder Dritter und Vierdter Theil der unpartheyischen Kirchen= und Ketzer=Historie / Bestehend In Beschreibung der noch übrigen Streitigkeiten im XVIIden Jahrhundert*, Frankfurt a.M. 1700: ULB Düsseldorf (Signatur: KG1400(2):3/4).

Hemme Hayen

- *Zehende Historie / Von Hemme Hayen Lebens=Lauff/ auff Begehren einiger Freunden von ihm erzehlet/ und von denselbigen also auffgeschrieven den 10. May 1689*, in: Johann Henrich Reitz, *Historie der Wiedergeborenen/ Oder Exempel gottseliger/ so bekannt= und benannt= als unbekannt= und unbenannter Christen/ Männlichen und Weiblichen Geschlechts / In Allerley Ständen / Wie/ Dieselbe erft von GOTT gezogen und bekehret/ und nach vielen Kämpffen und Aengsten durch GOTTes Geift und Wort/ zum Glauben und Ruh ihres Gewiffens gebracht seynd*, V. Theil, Itzstein 1717: Staatsbibliothek zu Berlin (Signatur: Du 17314-1/5).

Hemme Hayen – Niederländisches Original

- *Levens-loop van Hemme Hayen, Op begeeren van eenige Vrinden door hem verhaalt, en door de zelven aldus opgeschreeven, den 10 Mey, Ao. 1689*, Haarlem 1714: Museum Enschede, Niederlande.

Das neunzehnte Jahrhundert:

Anna Katharina Emmerich

- Clemens Brentano, *Das bittere Leiden unsers Herrn Jesu Christi. Nach den Betrachtungen der Anna Katharina Emmerich*, Sulzbach 1833:
<http://books.google.de/books?id=jSM7AAAAcAAJ>
- K. E. Schmöger, *Das Leben der gottseligen Anna Katharina Emmerich*, Erster Band. Vom Jahre 1774 bis 1819, Freiburg im Breisgau 2. Aufl. 1873: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.
- K. E. Schmöger, *Das Leben der gottseligen Anna Katharina Emmerich*, Zweiter Band. Letzte Lebensjahre und Tod, Freiburg im Breisgau 2. Aufl. 1873: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Quellen zum Anhang der Ekstatischen Konfessionen

Das alte Indien:

Aus dem Mahâbhâratam

- Paul Deussen, *Vier philosophische Texte des Mahâbhâratam. Sanatsujâta – Parvan – Bhagavadgîta – Mokshadharma – Anugîta*, Leipzig 1906:
<http://archive.org/stream/vierphilosophis00stragoog#page/n11/mode/2up>

Die chinesische Mystik:

Worte Lao-Tses und seiner Schüler

- Frederic Henry Balfour, *Taoist texts: ethical, political, and speculative*, London u. Shanghai 1884:
<http://archive.org/stream/cu31924074460969#page/n9/mode/2up>
- James Legge, *The Sacred Books of China. The Texts of Tâoism*, Part I The Tâo Teh King / The Writings of Kwang-Tze (Books I-XVII) (= The Sacred Books of the East XXXIX), Oxford 1891:
<http://archive.org/stream/sacredbookschin00leggoog#page/n7/mode/2up>
- James Legge, *The Sacred Books of China. The Texts of Tâoism*, Part II The Writings of Kwang-Tze (Books XVIII-XXXIII). The Thâi-Shang Tractate of Actions and their Retributions (Appendixes I-VIII) (= Sacred Books of the East XL), Oxford 1891:
<http://archive.org/stream/sacredbooksofchi028287mbp#page/n5/mode/2up>
- Charles de Harlez, *Textes Tâoïstes*, Paris 1891 (= Annales du musée Guimet XX.): Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.
- Herbert A. Giles, *Chuang Tzû: Mystic, Moralist, and Social Reformer*, London 1889:
<http://archive.org/stream/chuangtzumysticm00chua#page/n5/mode/2up>

Fundorte der Quellen

Die jüdische Mystik:

Von den Chassidim

- Martin Buber, *Die Geschichten des Rabbi Nachman*, Frankfurt a.M.: Literarische Anstalt Rütten & Loening, 1. Auflage 1906: Bibliothek der Arbeitsstelle Martin Buber Werkausgabe, Düsseldorf.
- Martin Buber, *Die Legende des Baalschem*, Frankfurt a.M.: Literarische Anstalt Rütten & Loening 1908: Bibliothek der Arbeitsstelle Martin Buber Werkausgabe, Düsseldorf.

Kirchliche und unkirchliche Mystik des frühchristlichen Zeitalters:

Aus den Schriften Makarios des Aegyptiers

- *Sancti Patris Nostri Macarii Ægyptii Homiliae Spiritales, fructuosissimæ, de integritate quæ decet Christianos, cuique operam dare debent*, in: *SS. PP. Gregorii Neocæsariensis Episc. cognomento Thaumaturgi, Macarii Ægyptii, et Basilii Seleuciæ Isauriae Episcopi, Opera omnia, quæ reperiri potuerunt. / Nunc primum Gracè et Latinè coniunctim edita, cum indicibus necessarijs. Accessit Ioannis Zonaræ Expositio Canoniarum Epistolarum*, Paris 1622: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Aus den Dionysios dem Areopagiten zugeschriebenen Schriften

- *De Mystica Theologia*, in: *Patrologiæ Graecæ Tomus III. S. Dionysius Areopagita*, hrsg. von J.-P. Migne, Paris 1857: 25: Verbundbibliothek Geisteswissenschaften der Universität Düsseldorf (Signatur: phic00070.m635).

Aus dem Traktat »Schwester Katrei«

Nach Birlinger

- Anton Birlinger (Hrsg.), *Tractate Meister Eckharts I*, in: *Alemannia III* (1875), S. 15-45: http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:De_Alemannia_III

Nach Pfeiffer

- *Deutsche Mystiker des vierzehnten Jahrhunderts. Zweiter Band. Meister Eckhart*, hrsg. von Franz Pfeiffer, Leipzig 1857: <http://books.google.de/books?id=3HcAAAAAMAAJ>

Quellen zu den unveröffentlichten Archivmaterialien

Druckfahnen zu Farîd-ed-dîn Attâr

- *Mantic Uttair, ou le langage des oiseaux, poëm de philosophie religieuse*, traduit du Persan de Farid Uddin Attar, par M. Garcin de Tassy, Paris 1863: <http://books.google.de/books?id=Cs3WbLYAGwC>

Druckfahnen zu Schwester Katrei

Nach Birlinger

- Anton Birlinger (Hrsg.), *Tractate Meister Eckharts I*, in: *Alemannia III* (1875), S. 15-45: http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:De_Alemannia_III

Nach Pfeiffer

- *Deutsche Mystiker des vierzehnten Jahrhunderts. Zweiter Band. Meister Eckhart. Abt. 1*, hrsg. von Fanz Pfeiffer, Leipzig 1857: <http://books.google.de/books?id=3HcAAAAAMAAJ>

Manuskripte und Typoskripte

Henri-Frédéric Amiel

- Henri-Frédéric Amiel, *Fragments d'un journal intime*, Bd. 1, Genève 7. Aufl. 1897: <http://archive.org/stream/fragmentsdunjour01amieuoft#page>

Fundorte der Quellen

Johannes vom Kreuze

- *Todas las poesías de San Juan de la Cruz, y de Santa Teresa de Jesus*, hrsg. von Wilhelm Storck, Münster 1854: Im deutschen Fernleihsystem vorhanden.

Marina von Escobar

- Luis de la Puente, *Vida Mirabillosa Dela Venerable Virgen Doña Marina de Escobar natural de Valladolid, sacada deloque ella misma escriuió de orden de sus Padres Espirituales*, 1665: ULB Düsseldorf (Signatur: OUHG387(2)).

Mitteilung eines Indianers über seine Pubertätsweihe

- Adolf Bastian, *Zur naturwissenschaftlichen Behandlungsweise der Psychologie*, Berlin 1883:
<http://archive.org/stream/zurnaturwissens00bastgoog#page/n8/mode/2up>

Mitteilung einer indianischen Zauberin (Katharina Wabose) über ihre Pubertätsweihe

- Adolf Bastian, *Zur naturwissenschaftlichen Behandlungsweise der Psychologie*, Berlin 1883:
<http://archive.org/stream/zurnaturwissens00bastgoog#page/n8/mode/2up>